Jump Comics

Dragonball

ドラゴンボール

by Toriyama Akira

02

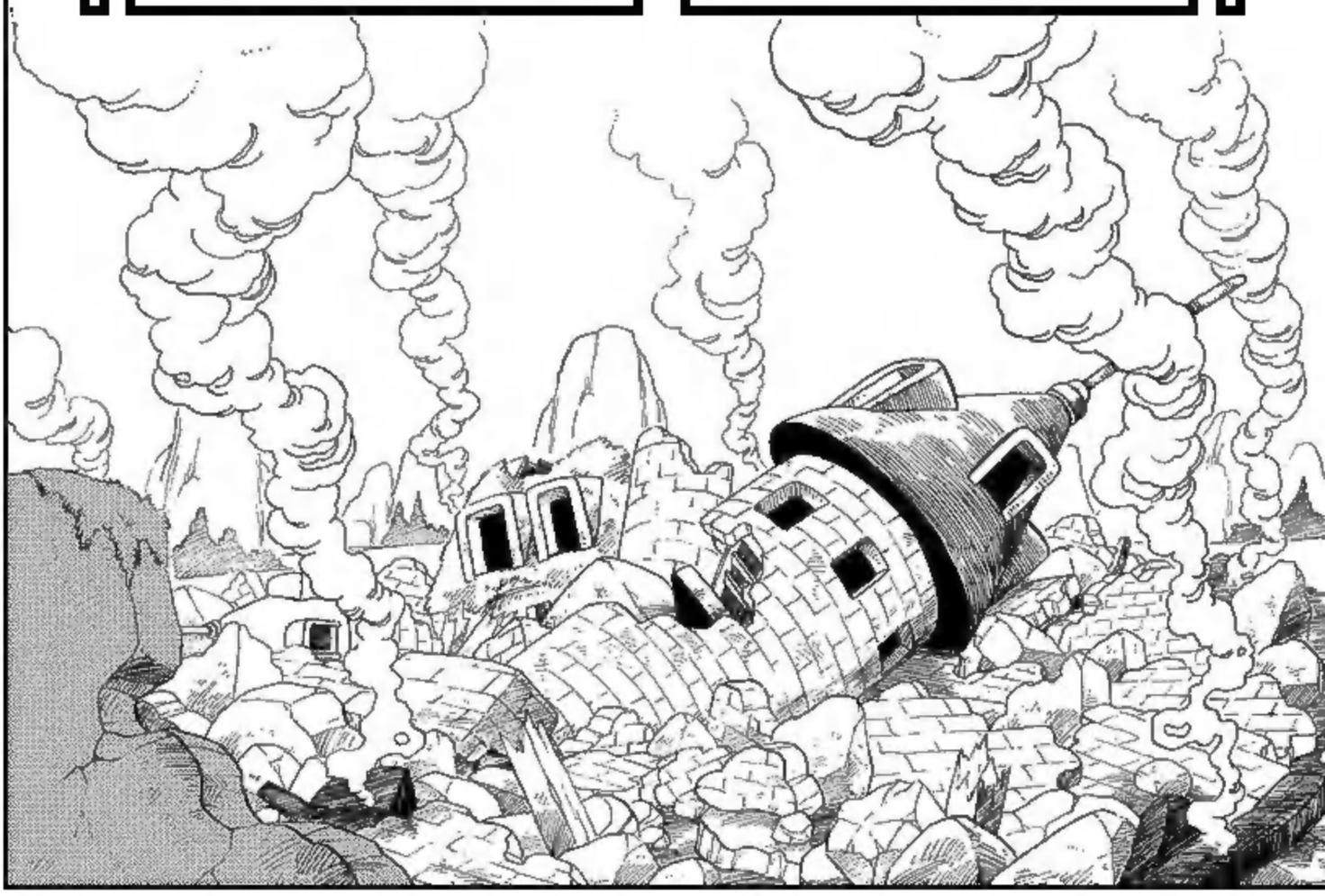
鳥山明

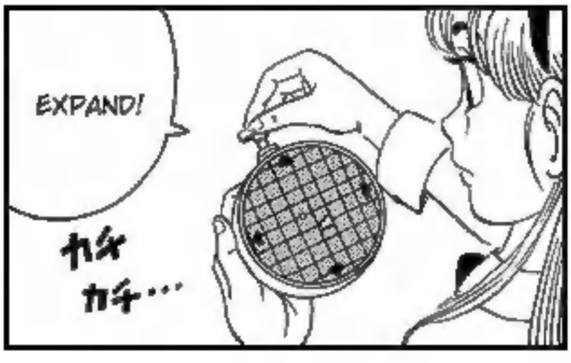
ドラゴンボール

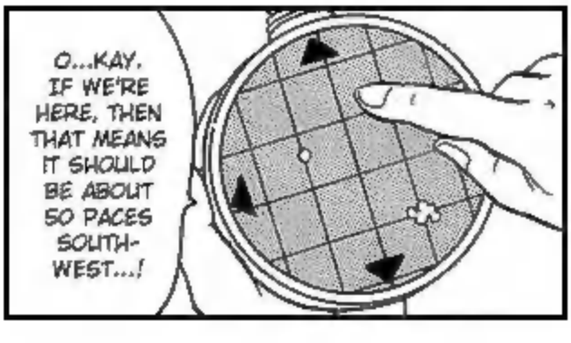
DRAGON BALL

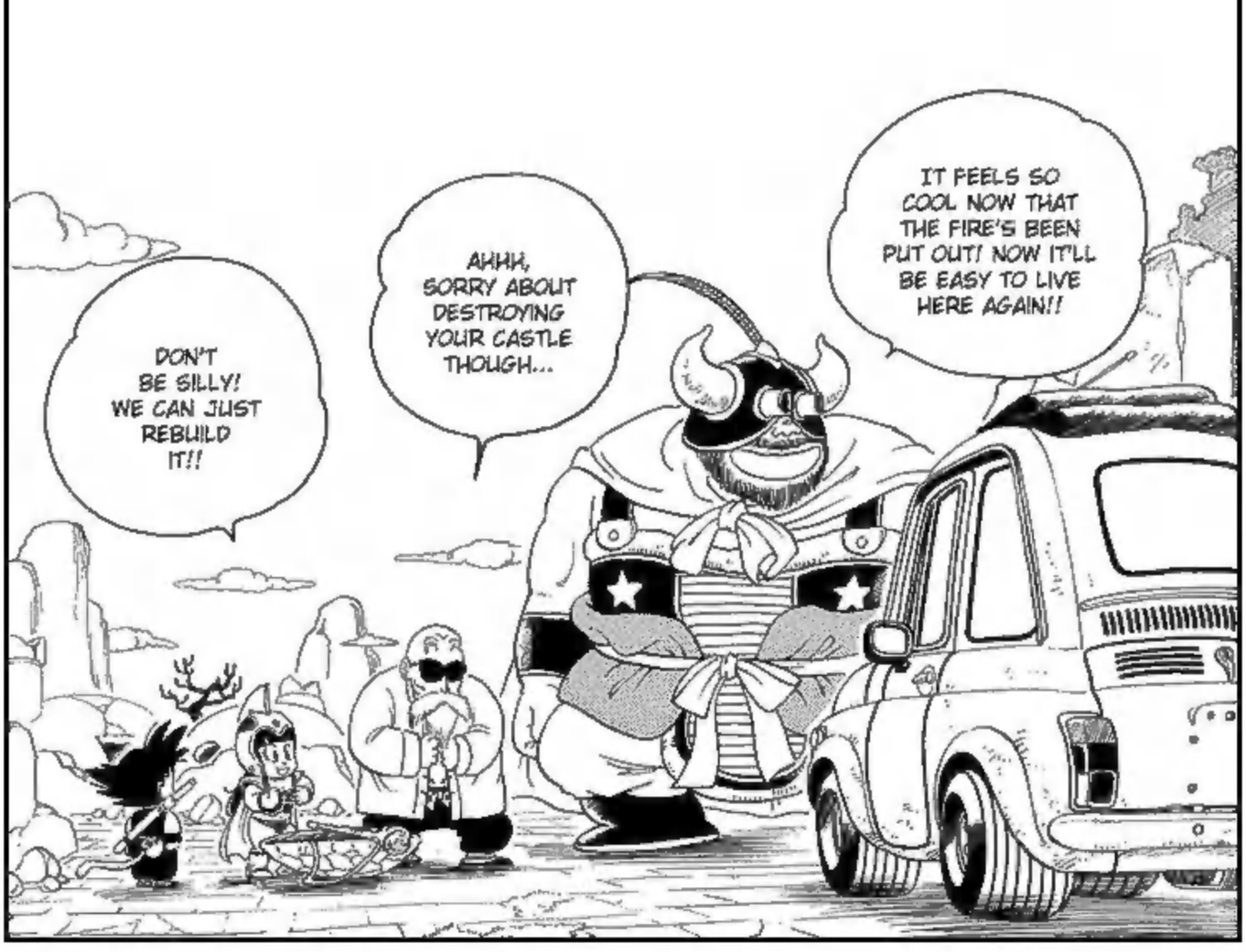
015: The Chiishinchuu, Found

MUTEN ROUSHI USED THE KAMEHAMEHA TO SUCCESSFULLY PUT OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN, BUT HE ENDED UP USING TOO MUCH POWER AND ACCIDENTALLY DESTROYING THE MOUNTAIN AND THE CASTLE IN THE PROCESS...SO WHAT HAPPENED TO THE 6TH DRAGONBALL THAT WAS SUPPOSEDLY IN THERE?!





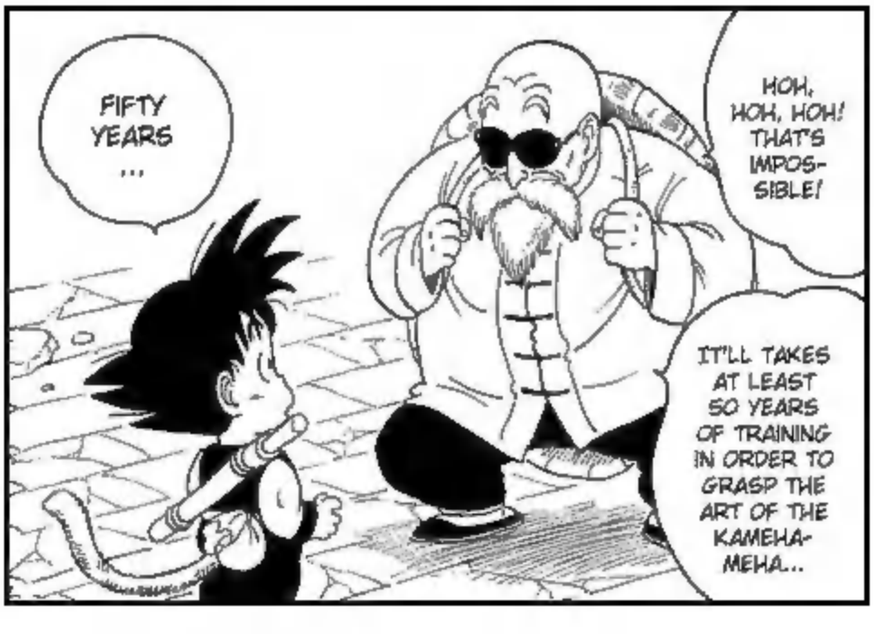


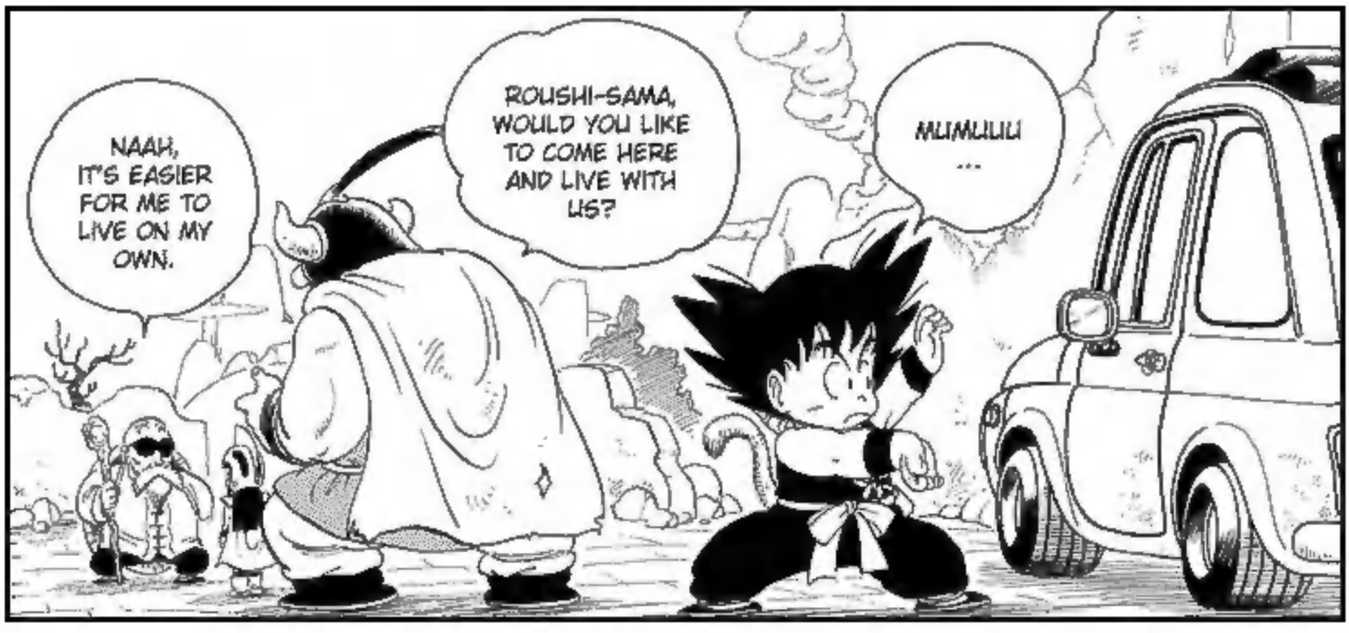

IT FEELS SO COOL NOW THAT THE FIRE'S BEEN PUT OUT! NOW IT'LL BE EASY TO LIVE HERE AGAIN!!
AHHH, SORRY ABOUT DESTROYING YOUR CASTLE THOUGH...
DON'T BE SILLY! WE CAN JUST REBUILD IT!!

THAT WAS AN AWESOME MOVE!!
CAN YOU TEACH THAT TO ME, GRAMPS ?!

.....
.....
MUTEN ROUSHI, HUH...? HE'S ONE FEARSOME GUY. WE'D BETTER NOT MAKE AN ENEMY OF HIM ...

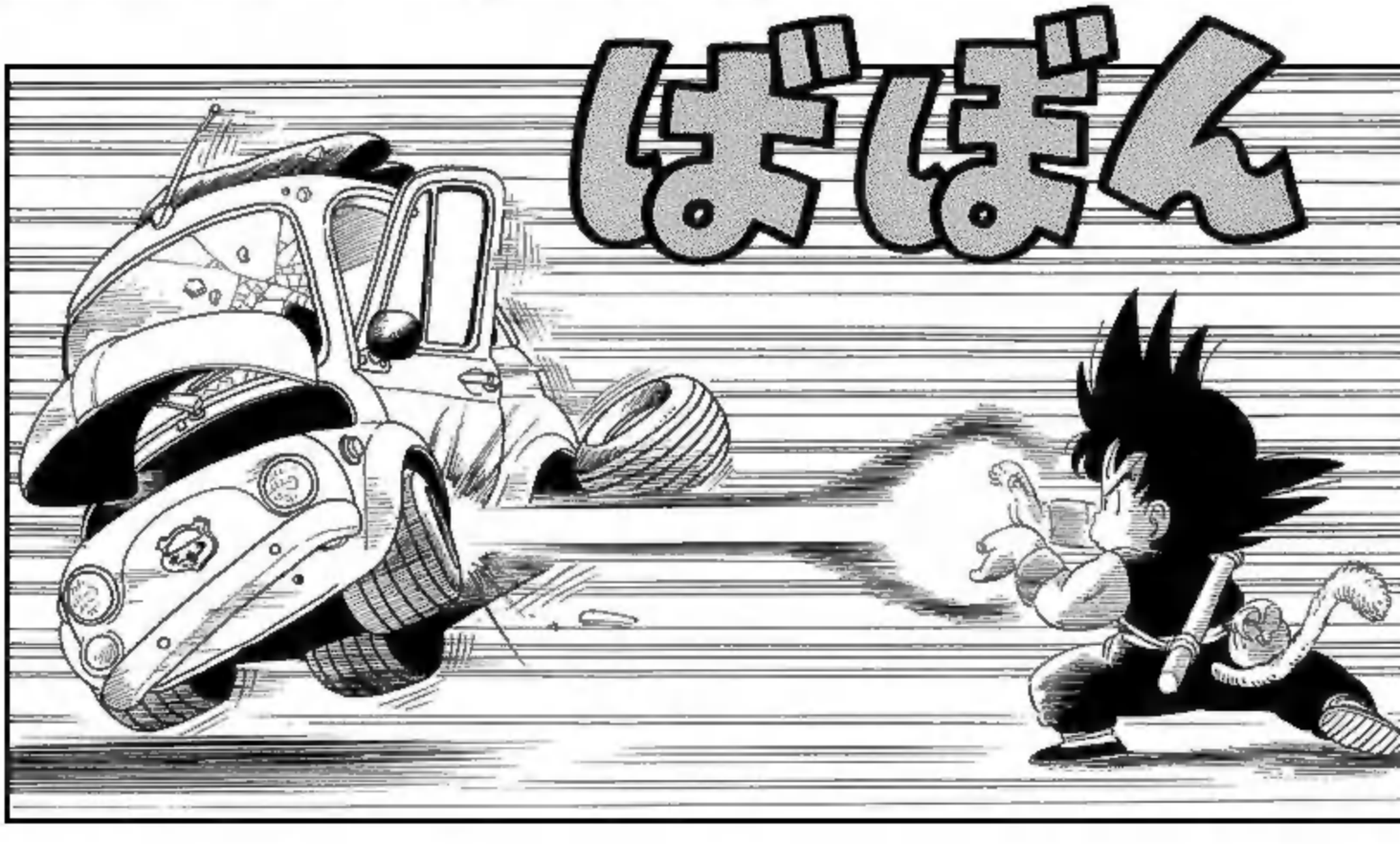
HMMM ...

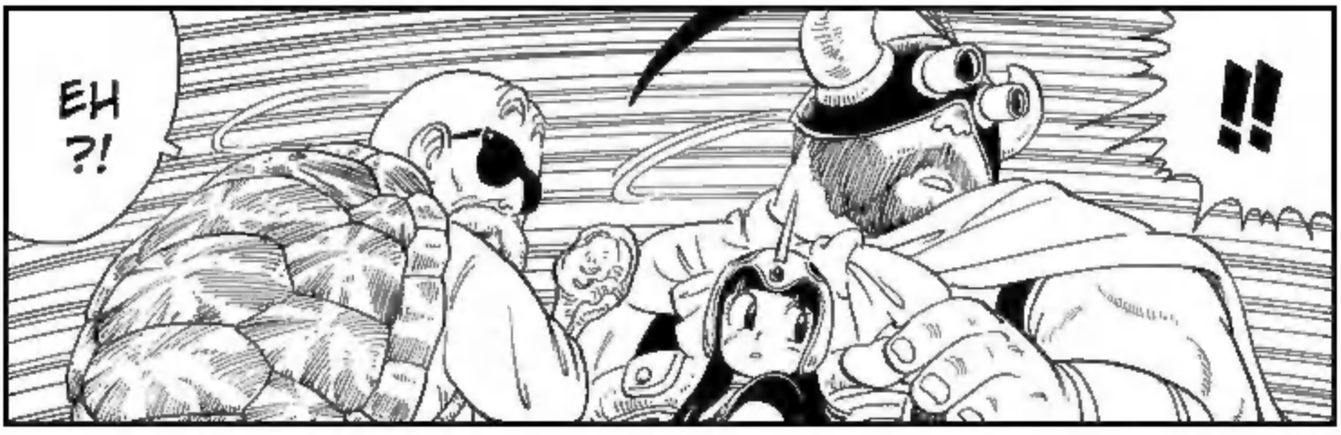

FIFTY YEARS ...
HOH, HOH, HOH! THAT'S IMPOSSIBLE!
IT'LL TAKES AT LEAST 50 YEARS OF TRAINING IN ORDER TO GRASP THE ART OF THE KAMEHAMEHA...


NAAH, IT'S EASIER FOR ME TO LIVE ON MY OWN.
ROUSHI-SAMA, WOULD YOU LIKE TO COME HERE AND LIVE WITH US?
MUMUUUU ...

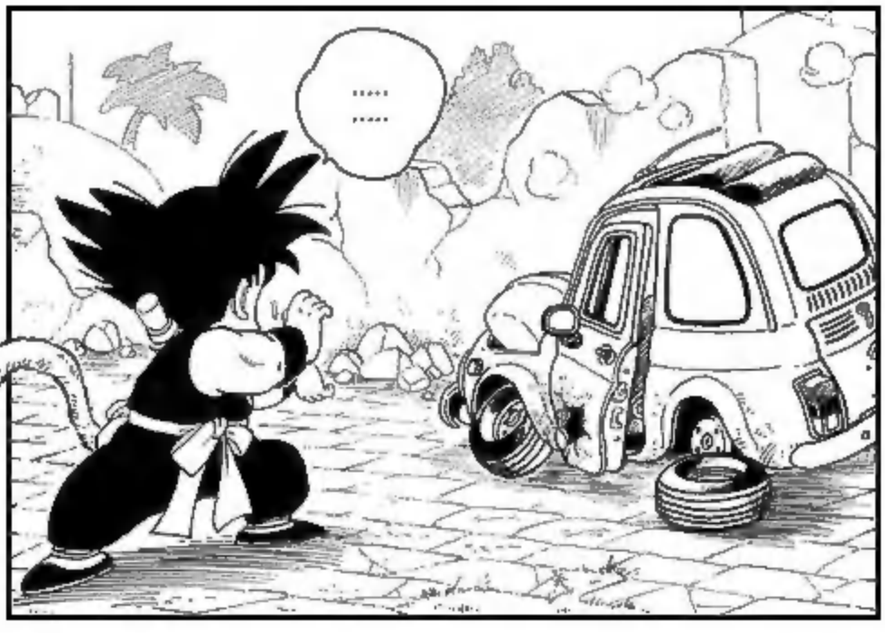
HAH !!!

UUUUU ...

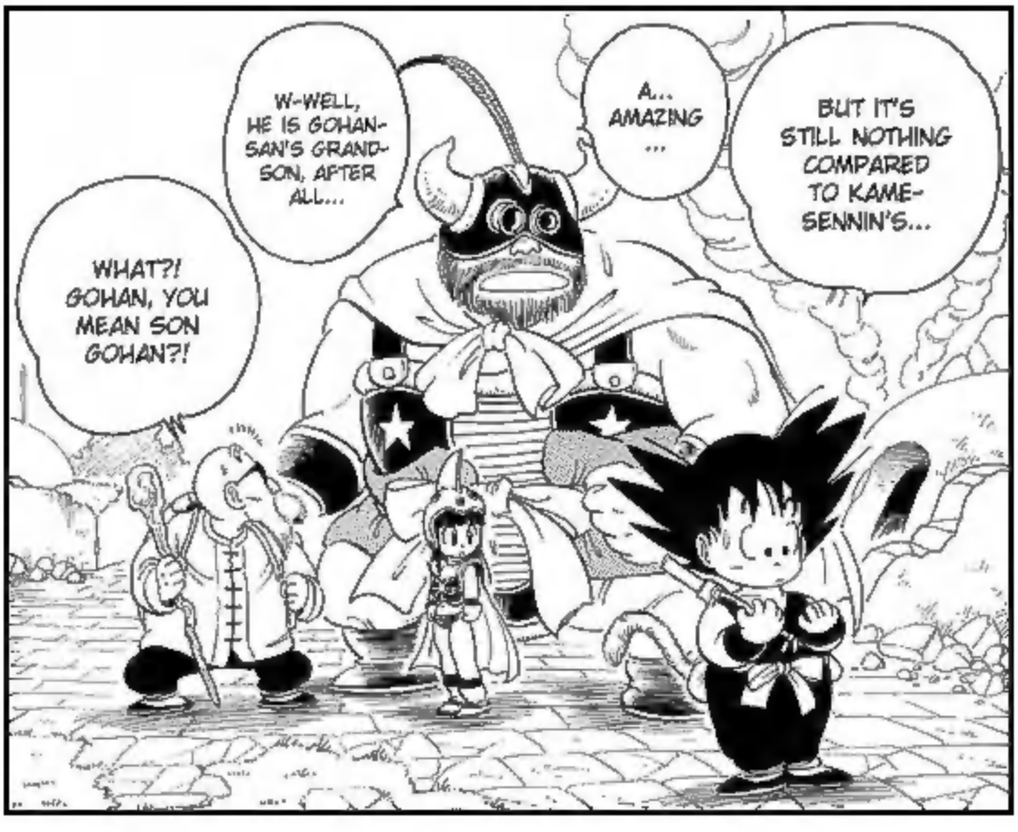

ばばばん


EH ?!
!!

CAME OUT...
IT...


.....
.....

HUH? DIDN'T YOU KNOW, ROUSHI-SAMA?
NOW I SEE ...


WHAT?! GOHAN, YOU MEAN SON GOHAN?!
W-WELL, HE IS GOHAN-SAN'S GRAND-SON, AFTER ALL...
A... AMAZING ...
BUT IT'S STILL NOTHING COMPARED TO KAME-SENNIN'S...

IT SEEMS LIKE HE'S BEEN TRAINED QUITE WELL.
FU FU FU...IF HE CAN DO THAT MUCH,
GOHAN MENTIONED TO ME HOW HE WAS STARTING TO RAISE A CHILD HE HAD FOUND WITH A TAIL ...
UH OH... I BROKE THE CAR ...
THAT REMINDS ME, A WHILE BACK ...
WHAT?!
MUMUUU... IS...THAT SO... WE'VE LOST A GREAT MAN...
GRANDPA ALREADY DIED.
HEY, BOY! HOW'S GRANDPA GOHAN?
ALRIGHT, THEN I'LL COME RIGHT AFTER WE GET ALL THE DRAGONBALLS!!
REALLY ?!
HEY, HOW ABOUT COMING TO MY HOUSE FOR A BIT? WITH TRAINING, YOU MIGHT BE ABLE TO GET EVEN STRONGER THAN ME!
MU-MUTEN ROUSHI RARELY ACCEPTS DISCIPLES...TO BE CHOSEN BY THAT MAN IS...
T-THAT KID REALLY IS AMAZING ...

WE'LL JUST HAVE TO TRAIL AFTER THEM WITHOUT BEING NOTICED.
BUT THE BUGGED CAR WE GAVE THEM GOT DESTROYED.
NO WAY! REMEMBER, AS LONG AS WE GRAB HIS TAIL, HE'LL LOSE ALL HIS POWER!
M-MAYBE WE SHOULD GIVE UP ON THE DRAGON-BALLS...
IT'S THE CHIISHINCHUU (7-STAR BALL)!!!
1...2...
3...4...
5...6...
THERE IT IS!!
HAHAH!! IT LOOKS LIKE THEY FOUND IT!!
HOORAY!
HOORAY!

WHAT ARE WE GONNA DO NOW ?!
IT'S BEEN TOTALLY WRECKED !!
WH-WHAT HAPPENED ?!
SORRY ...
ポイ
HERE!
EH?! REALLY ?!
IF YOU NEED A CAR, YOU CAN TAKE MINE!
BOM!
IT'S A LITTLE OLD, BUT DARN FAST!
WOW !!
寿

TIME FOR THE FINAL DRAGON-BALL...
I'M GONNA RIDE IN THIS TOO!
THANK YOU SO MUCH!!
THIS IS WONDER-FUL!!
TO THE WEST!! IT LOOKS PRETTY FAR, THOUGH.
THERE IT IS!!
IT DOESN'T SEEM TO BE NEARBY...I'LL HAVE TO WIDEN THE RANGE SOME MORE ...
UMMM ...
EH?!
HEY!
HEHEHEH... SO YOU DID REMEMBER, HUH...?
OUR IMPORTANT PROMISE!
AREN'T YOU FOR-GETTING SOME-THING?
SEE YA LATER!
THANKS, EVERYONE! WE REALLY OWE YOU!!
BYE-BYE!

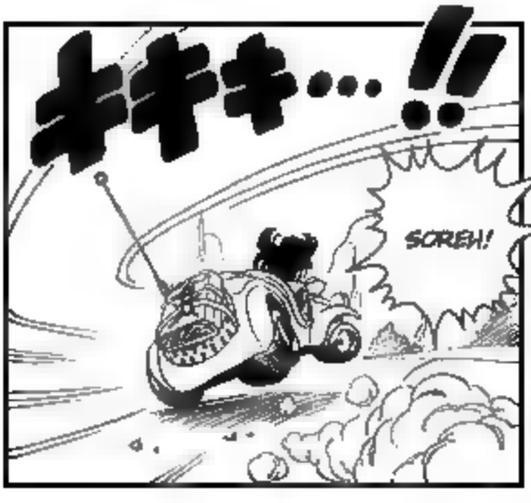
OOLONG, COME HERE...
EH?!
こくん
J-JUST HOLD ON A MINUTE, OK?
I PROMISED TO LET THE OLD GUY TOUCH MY BOOBS IN EXCHANGE FOR PUTTING OUT THE FIRE ON FRYPAN MOUNTAIN SO THAT WE COULD GET THE DRAGONBALL.
EH?
LISTEN UP...
JUST COME ON!
?
WH-WHAT ?!
I'VE GOT NOTHING TO DO WITH THIS!! GETTING TOUCHED BY SOME OLD GUY IS JUST AS DISGUSTING TO ME AS IT IS TO YOU, ANYWAY!!
Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!!
IEEE ?!
I WANT YOU TO TRANSFORM AND LET HIM TOUCH YOUR CHEST IN MY PLACE!!
Y-YOU'RE GONNA HAVE A TERRIBLE DEATH, YOU KNOW THAT ...
.....
.....
YOU WANT ME TO SAY PII PII! THEN?
OH, I SEE.

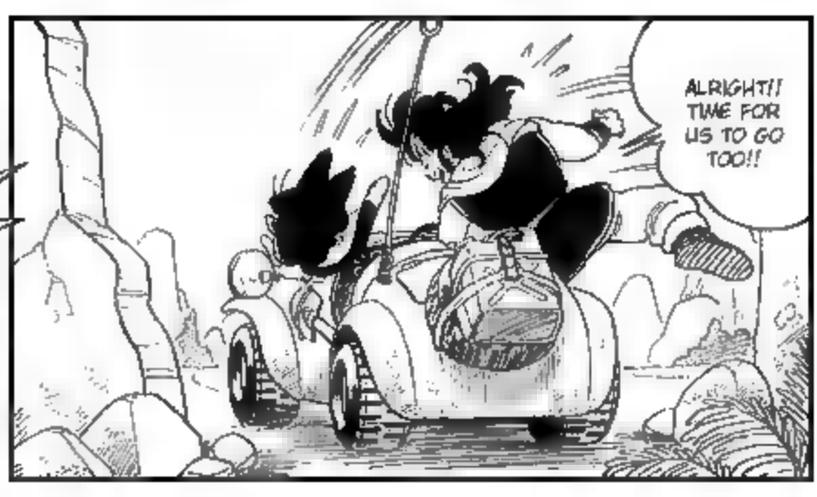
A-AHHH!! N-NOTHING!! NOTHING!!
UMMM... WHAT'S GOING ON?
?
WHAT'S TAKING HER SO LONG ...?
WHAT A PAIN IN THE ASS ...
WHO THE HELL IS THAT UGLY PIG?! ARE YOU BLIND OR SOME-THING?!
BOMB!
HOW'S THIS?!
YEAH, RIGHT ...
WOAH, WHAT A SURPRISE! FOR A MINUTE I WAS WON-DERING WHY THERE WAS SUCH A PRET-TY ACTRESS OUT IN A PLACE LIKE THIS...
IT'S PERFECT, RIGHT ?!
HOW ABOUT THIS!!
HEEY!

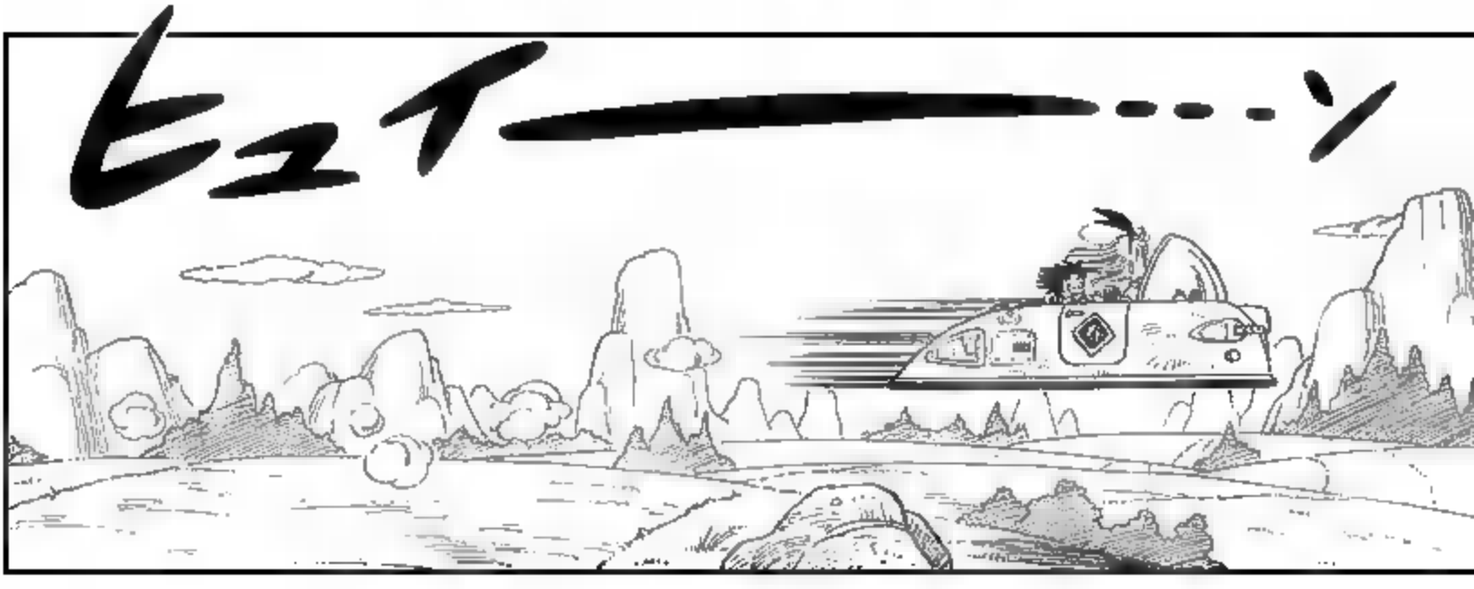
SORRRR-RRRYY~
UUUNN!! YOU'RE SUCH A TEASE!!
DESPITE BEING SUCH AN ACCOMPLISHED GUY, HE'S AN EVEN BIGGER PERVERT THAN I AM...
しくしゃ～～っ!!
OHHH, HOW INNOCENT! IS TOUCHING ALL YOU REALLY WANT TO DO TO ME?!
EH?
hehehe...
PLEASE LET ME TOUCH THEM ALREADY ...!
N...NOW THEN...
PU... PU... PUFF-PUFF ...?
WOULDN'T YOU RATHER DO A PUFF-PUFF?
PUFF-PUFF!!
PUFF PUFF
AND THEN GO PUFF-PUFF!
IT'S WHEN YOU PUT YOUR FACE BETWEEN ONE BOOB AND THE OTHER ...

ぶばっ!
ぺろん
HERE !!
THAT IDIOT!! HE DOESN'T HAVE TO GO THAT FAR!!
PUFF PUFF PUFF
tele - GO!
AMAAAAZ-!!!!NNNG!!!
AND ANOTHER! PUFF-PUFF-PUFF!
GUOOO-H!!!!!!
PUFF-PUFF-PUFF!
OHHHH!
EEE!, PUFF-PUFF!
HEY, GOKUU!
I WONDER IF THEY'RE FINISHED...
YOU MADE ME LOOK LIKE A TOTAL PERVERT !!
ARE YOU RETARDED?! THAT WAS WAY OVER-DONE!!
げっそり
I... I...I'M FULL OF BLISS ...
I'M SO GLAD I'M ALIVE...
IF YOU'RE GOING TO GIVE ME SOMETHING, I'LL COME TAKE IT, THOUGH!
NOT REALLY ...
OHHH, COME! YOU KNOW WHAT I'M TALKING ABOUT!
EH? TAKE YOU AS A WHAT?
WILL YOU COME TAKE ME AS YOUR BRIDE?
ONCE WE GET A LITTLE OLDER,

YOU'D BETTER COME BACK!!
COME AGAIN!
バオオォ…ン
TAKE CARE!
SEE YOU LATER!
PUFF-PUFF...


キキ…!!
SCREH!


ALRIGHT!! TIME FOR US TO GO TOO!!

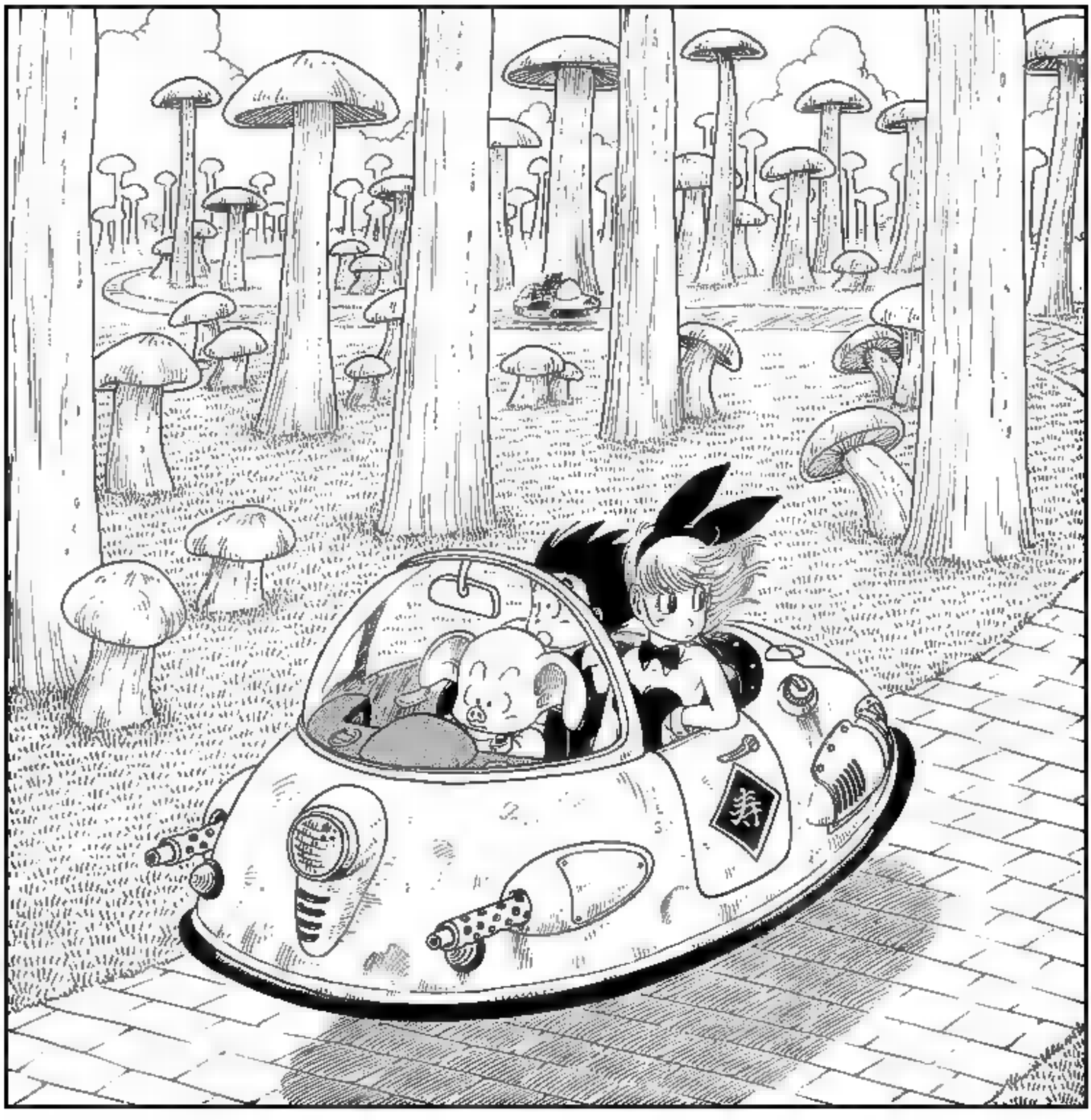

ヒュー----ン

I'M PRETTY [redacted] WE HAD A NEW QUADRUPLE SILVER [redacted] TYPE THAT [redacted] FASTER THAN THEIRS!! LET'S CHANGE CARS!!
DAMMIT!! AT THIS RATE WE'LL LOSE THEM!!
I CAN'T WAIT TO SEE THE DRAGON!!
WE ONLY HAVE ONE DRAGON-BALL LEFT TO FIND NOW!!
FINALLY, THERE IS ONLY ONE DRAGONBALL LEFT!! THE DAY WHEN WISHES WILL COME TRUE GROWS EVEN CLOSER!! NEXT

Next, #16. Rabbit Ears

ドラゴンボール

DRAGON BALL



ONLY ONE DRAGONBALL REMAINS!! BULMA, GOKUU, AND OOLONG'S JOURNEY LEADS THEM FARTHER AND FARTHER WEST...

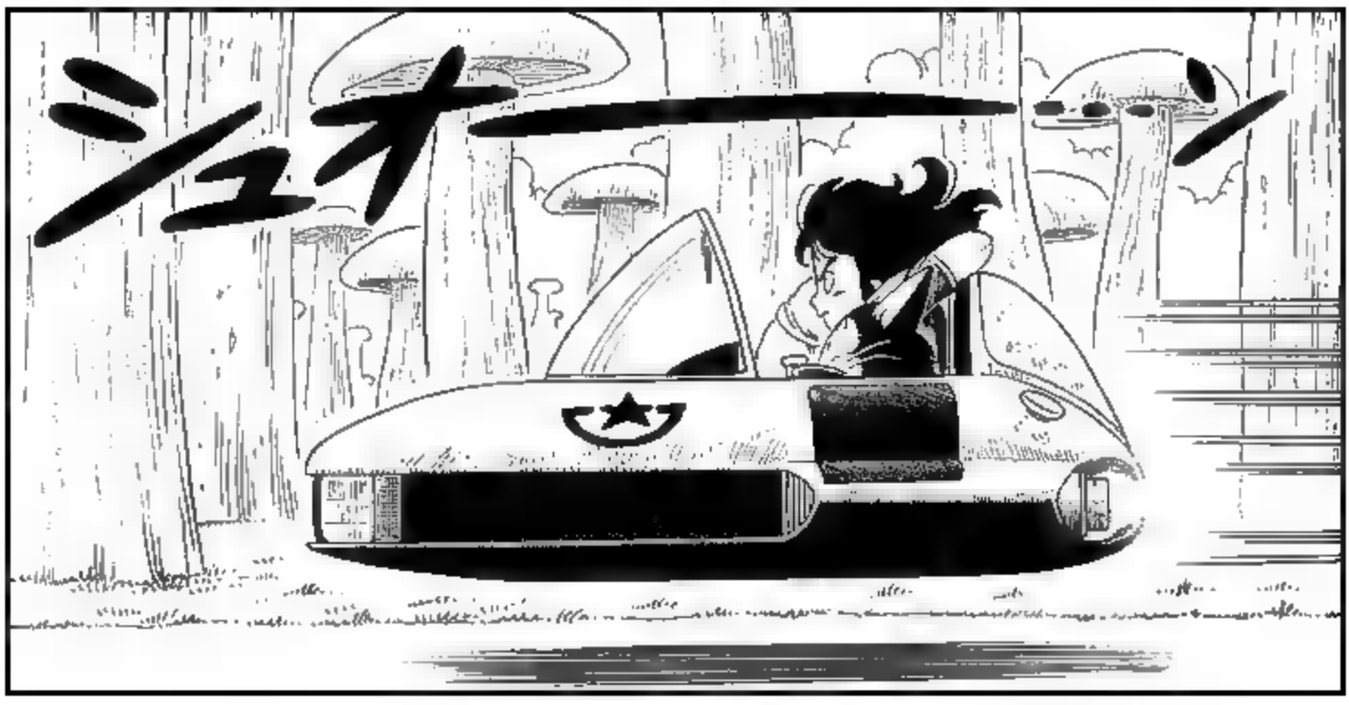
ヒュオー

THIS IS BAD, WE'RE ALMOST OUT OF FUEL ...

HEY, OOLONG, IS THERE A TOWN OR SOMETHING AROUND HERE?

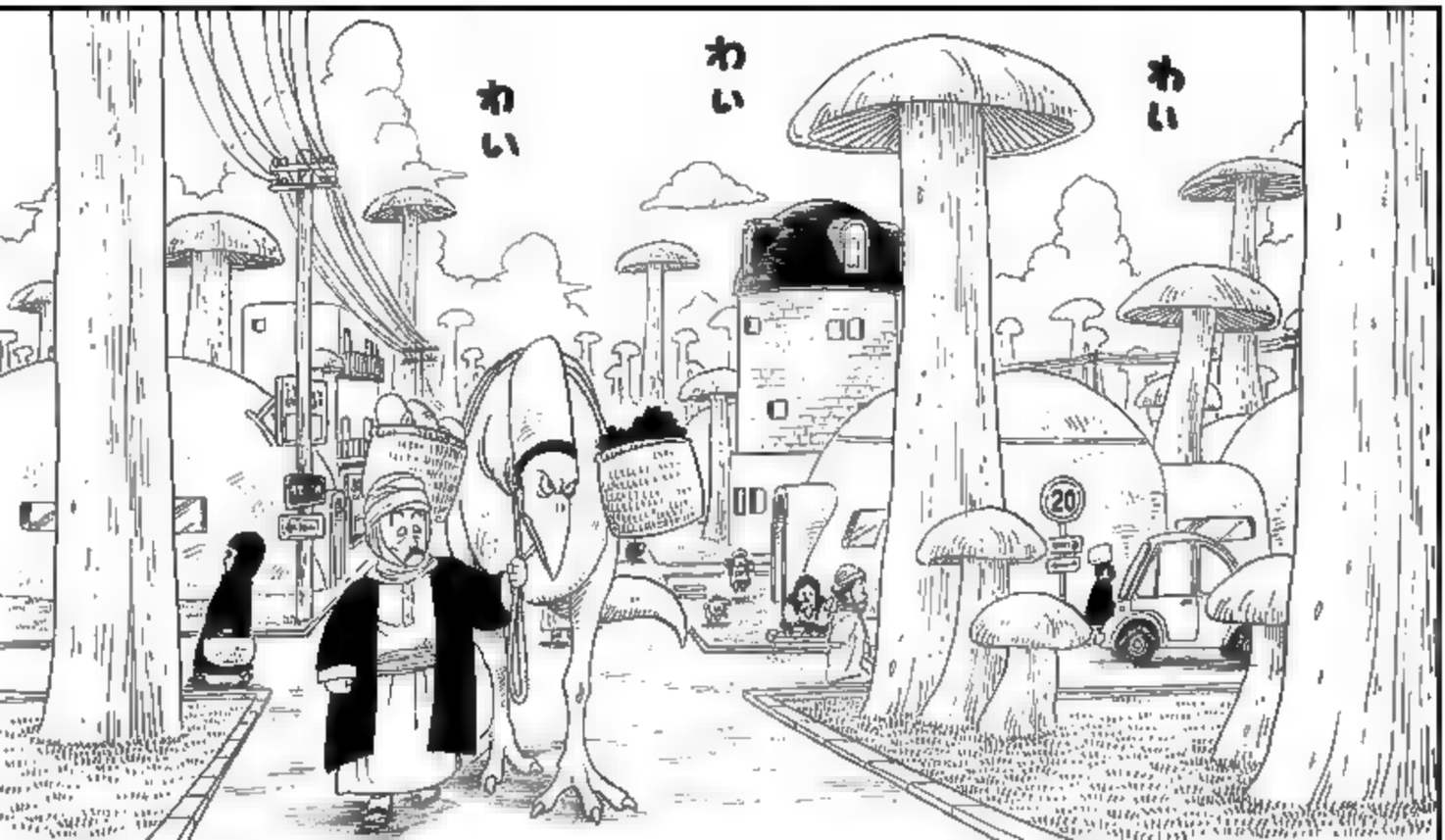
THIS IS A REALLY WEIRD PLACE.

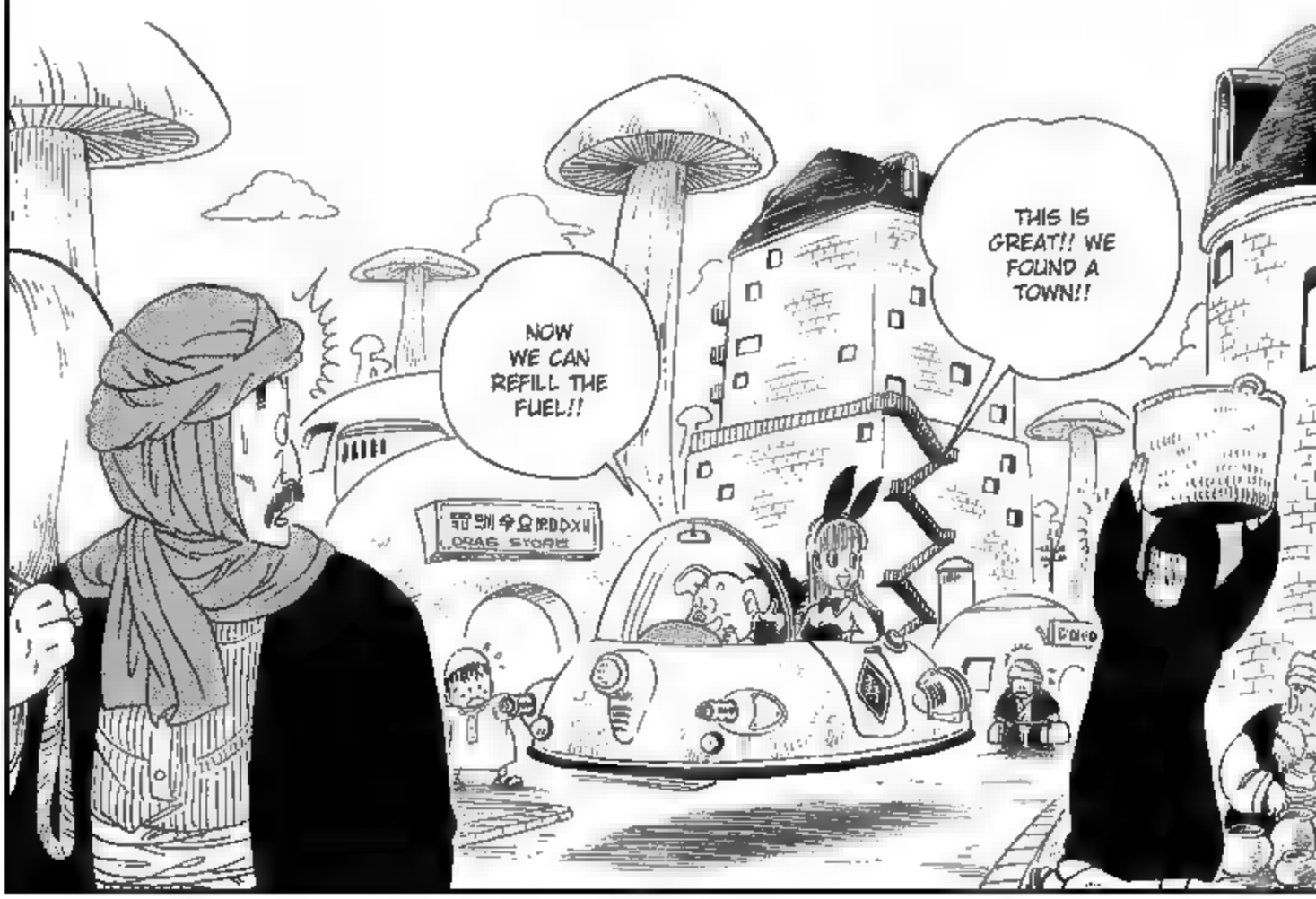
HOW SHOULD I KNOW? I'VE NEVER BEEN THIS FAR WEST!

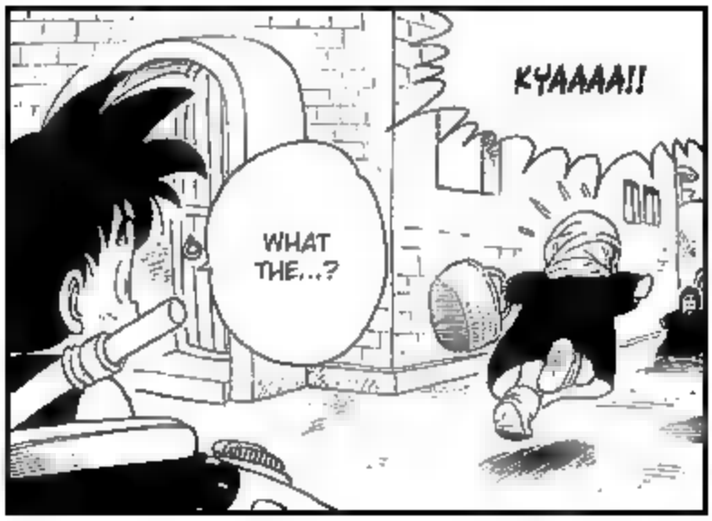

シュオーン

JUST A LITTLE MORE UNTIL THE LAST DRAGON-BALL...
FU FU FU...

DON'T LOSE SIGHT OF THEM, NO MATTER WHAT, GOT IT?!
YES SIR!!


わい
わい
わい
20


NOW WE CAN REFILL THE FUEL!!
THIS IS GREAT!! WE FOUND A TOWN!!
DRAG STORE


KYAAAA!!
WHAT THE...?

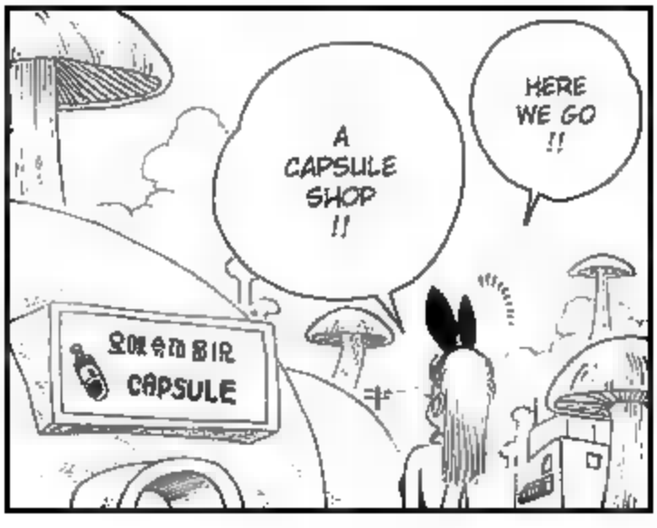
HEY THERE !!
寿

IT SEEMS LIKE EVERYONE HERE IS SCARED OF YOU...
EH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
FILL 'ER UP!
Y-YES SIR...!!
寿

I'M GOING TO GO SHOP-PING. WAIT FOR ME, OK?
YEAH, THAT'S THE ONE!
EH...PLAN-IUM FLUID, CORRECT ...?

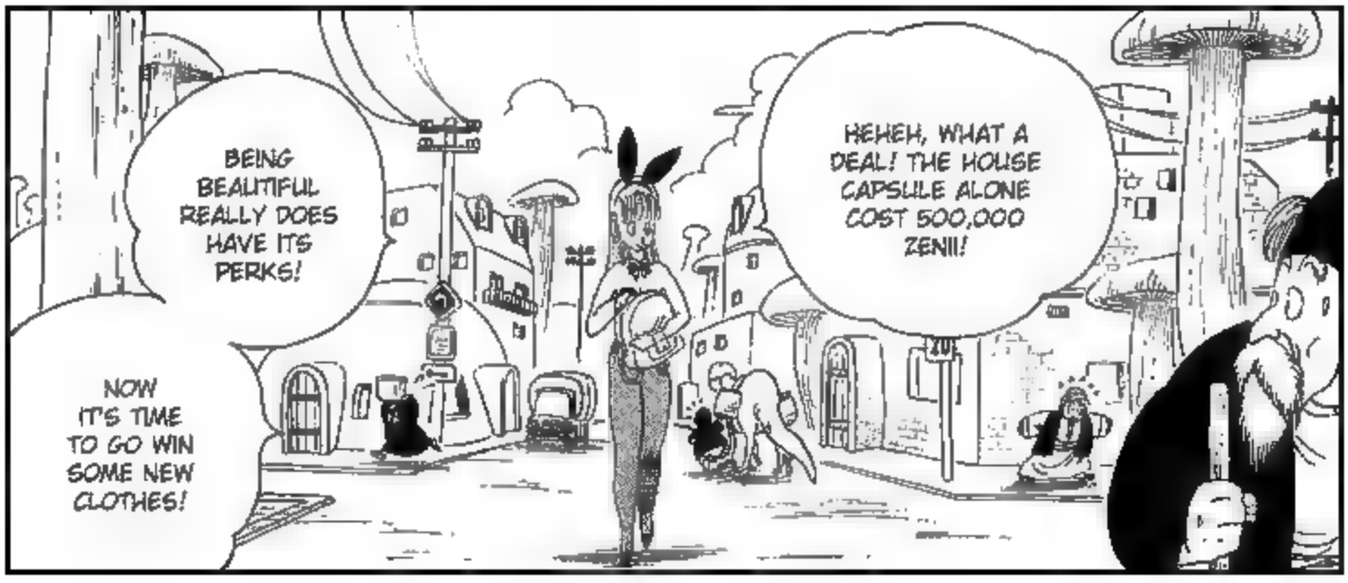
.....
.....

I WONDER IF THERE'S A PLACE THAT SELLS HOIPOI CAPSULES HERE...


A CAPSULE SHOP !!
HERE WE GO !!
CAPSULE

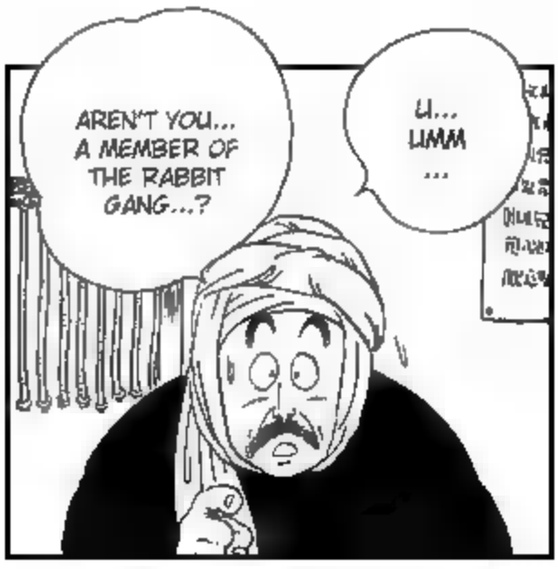
BEAUTIFUL GIRLS MUST BE RARE AROUND HERE...
HE WAS RIGHT. THEY ALL LOOK AT ME AND RUN AWAY ...

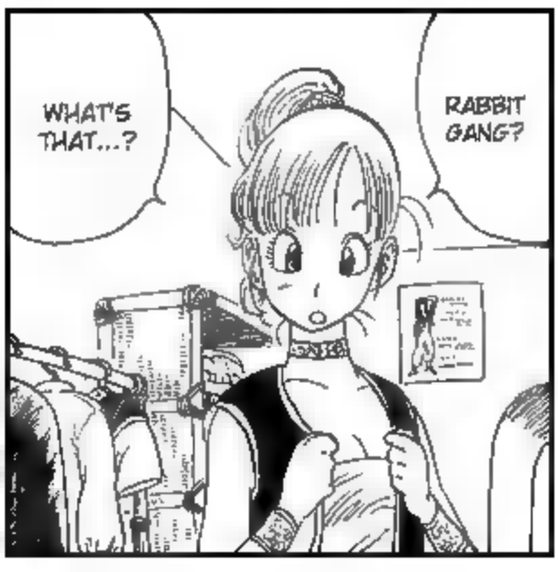
O-OF COURSE NOT!! Y-YOU DON'T HAVE TO PAY US!!
EH?
CAN YOU WAIT A MINUTE FOR THE CASH? THE [redacted] WITH OUR WALLET WILL BE BACK SOON.
H-HERE YOU GO, IT'S FULL!
F... FORGIVE ME...
CAPSULE
HMMMM... DOESN'T LOOK LIKE YOU CARRY ANY PARTICULARLY GOOD ONES ...
CHIPSULE
O-OH, NO!! O-OF COURSE I DON'T PLAN TO CHARGE YOU!!
HOW MUCH WILL IT BE?
FINE, I'LL TAKE THESE FIVE.
NUMBER THEM AND PUT THEM IN MY CASE, ALRIGHT?


BEING BEAUTIFUL REALLY DOES HAVE ITS PERKS!
HEHEH, WHAT A DEAL! THE HOUSE CAPSULE ALONE COST 500,000 ZENI!
NOW IT'S TIME TO GO WIN SOME NEW CLOTHES!

IT LOOKS LIKE THE GIRL WENT OUT SHOPPING...

THERE AREN'T EVEN ANY GOOD WOMEN HERE...
PEH!! THIS PLACE IS ALWAYS SUCH A DUMP!


AREN'T YOU... A MEMBER OF THE RABBIT GANG...?
U... UMM ...


WHAT'S THAT...?
RABBIT GANG?

IS THIS ALL YOU HAVE ...?
I GUESS IT'S BETTER THAN THE BUNNY GIRL OUTFIT, THOUGH...
.....
.....

WHAT'S THE BIG DEAL ABOUT THE BUNNY EARS...?
NOW THEY AREN'T EVEN BATTING AN EYE AT ME...

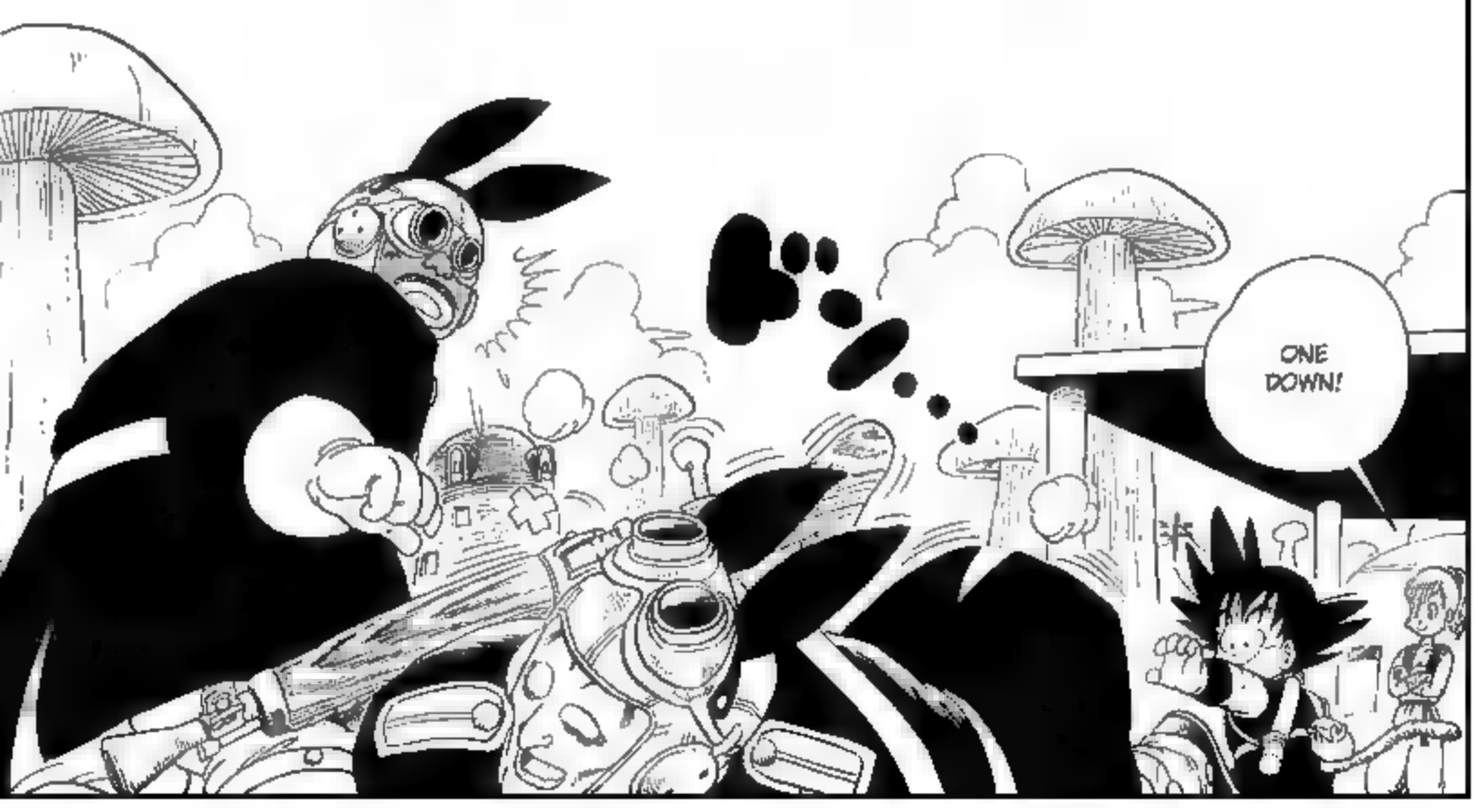
WH- WHAT ?!
DON'T WALK AROUND WEARING SUCH A MISLEADING ACCESSORY !!

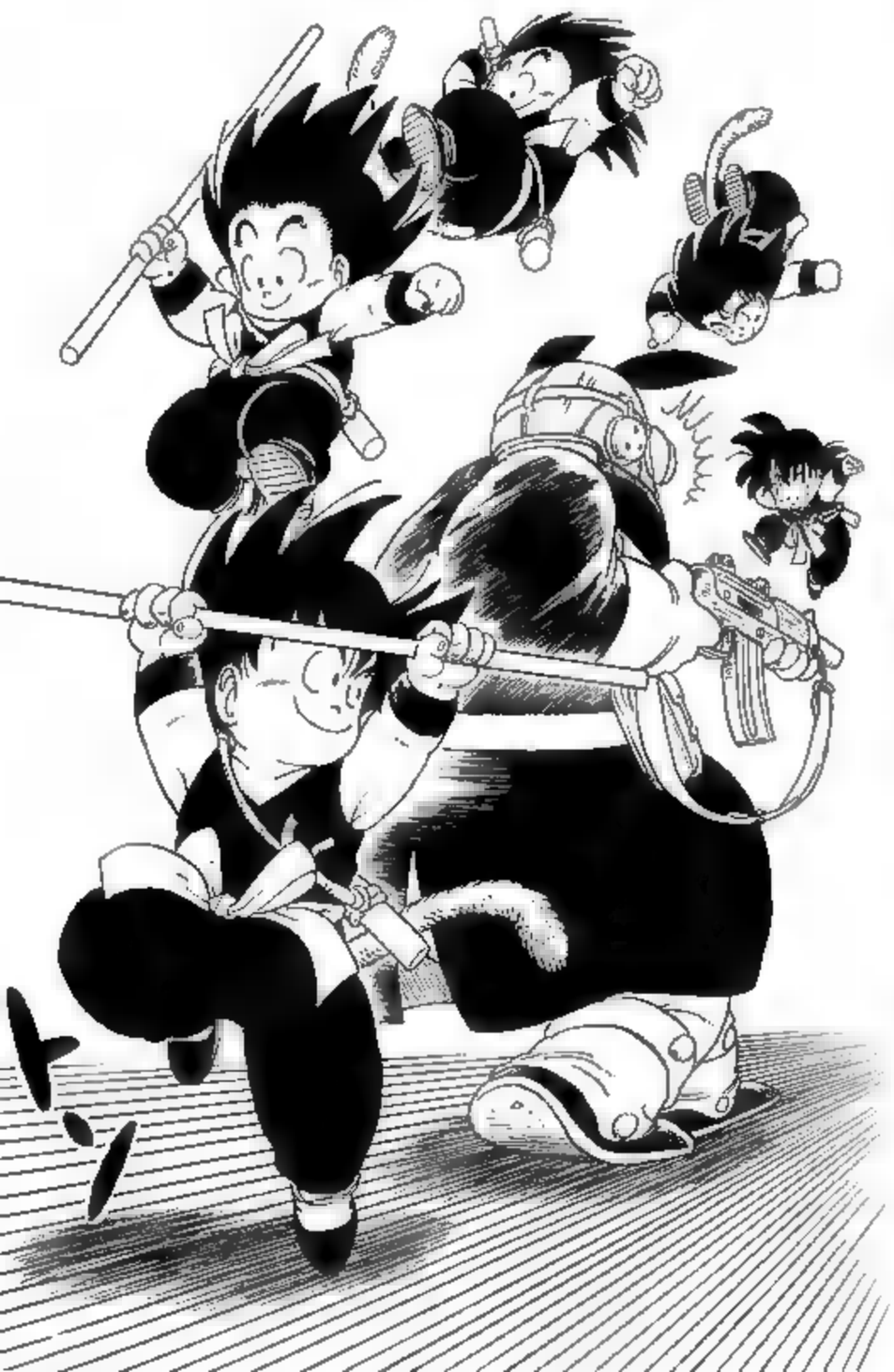
THAT FELT LIKE FOREVER... GIRLS ALWAYS TAKE SO LONG TO SHOP...
DID YOU GET FOOD TOO?! I'M SO HUNGRY!!
THANKS FOR WAITING! I GOT A LOT OF SHOPPING DONE!
SHE'S FINALLY BACK!
N-NO, O-OF COURSE NOT...!
WHAT DO YOU WANT, PAL? GOT SOMETHING TO SAY?
KEH!! THIS APPLE TASTES HORRIBLE!
THEY LOOK LIKE BAD NEWS ...
WHO ARE THOSE GUYS?

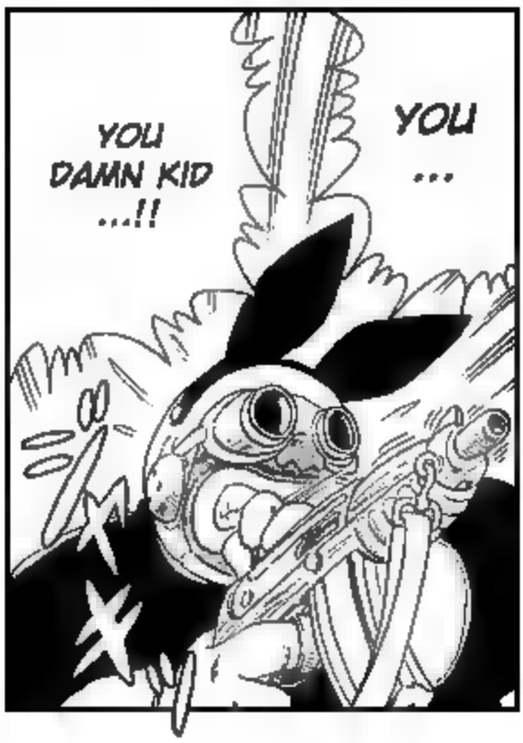
I DON'T WANNA HEAR ANY EXCUSES !!
HIIEEE !!
DAMN KID...HOW DARE YOU RUN OUT ■ FRONT OF ME!
P-PLEASE, WE'RE SORRY!! H-HE'S ONLY A CHILD!
HM? HOHOH...YEAH, SHE AIN'T HALF BAD!
HEY, LOOK! YOU RARELY SEE A GIRL LIKE THAT AROUND HERE!
WOW...THEY ARE REALLY HORRIBLE.
THOSE BUNNY EARS...
HMPH!
WHAT DO YOU WANT?
YOU WANNA COME WITH US FOR A LITTLE BIT?
HEY, GIRL!
MARKET..

THANKS FOR ASKING, BUT I DON'T HAVE TIME TO PLAY AROUND WITH YOU TWO! C'MON, LET'S GO!!
NOW I FINALLY KNOW WHY EVERYONE RAN AWAY AFTER SEEING ME EARLIER...
SEEMS LIKE YOU AREN'T FROM AROUND THESE PARTS ...
NOW THIS IS RARE! YOU MEAN YOU DON'T KNOW OF THE RABBIT GANG, WHO CAN GET EVEN CRYING BABIES TO SHUT UP?
SON-KUN, THESE TWO ARE BAD GUYS, IT'S OK IF YOU BEAT THEM UP.
YEAH, YOU'RE RIGHT.
DON'T YOU WANNA LIVE A LONG LIFE?
チャキ
HOH, YOU'VE GOT SOME ATTITUDE...
WHAT WAS THAT?
S-STUPID! THEY HAVE GUNS...!!
YOU, BEAT US UP?

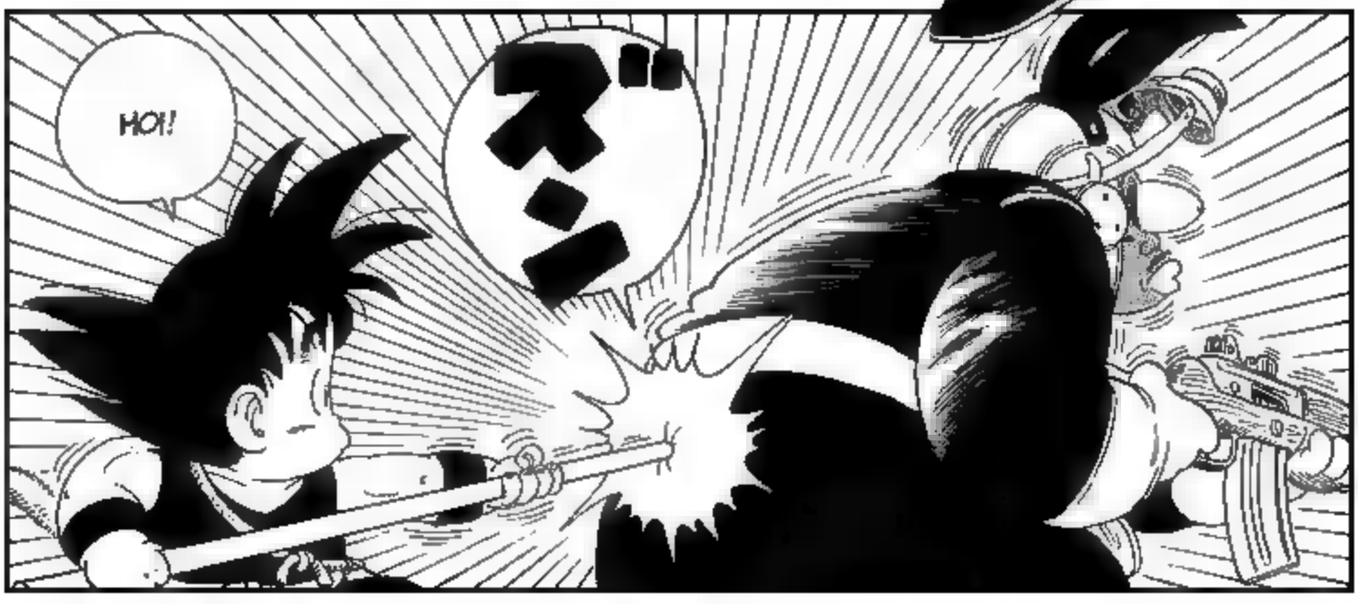
にたー……
!!
ドゲッ
バキ!!


ONE DOWN!




YOU DAMN KID ...!!
YOU ...

HAH
!!!


HOI!
ズン

WHAT AN ANIMAL...
GOOD JOB! NOW LET'S GO!
AHHHH, IT FELT GOOD TO FIGHT FOR ONCE IN A WHILE!
ドテ...

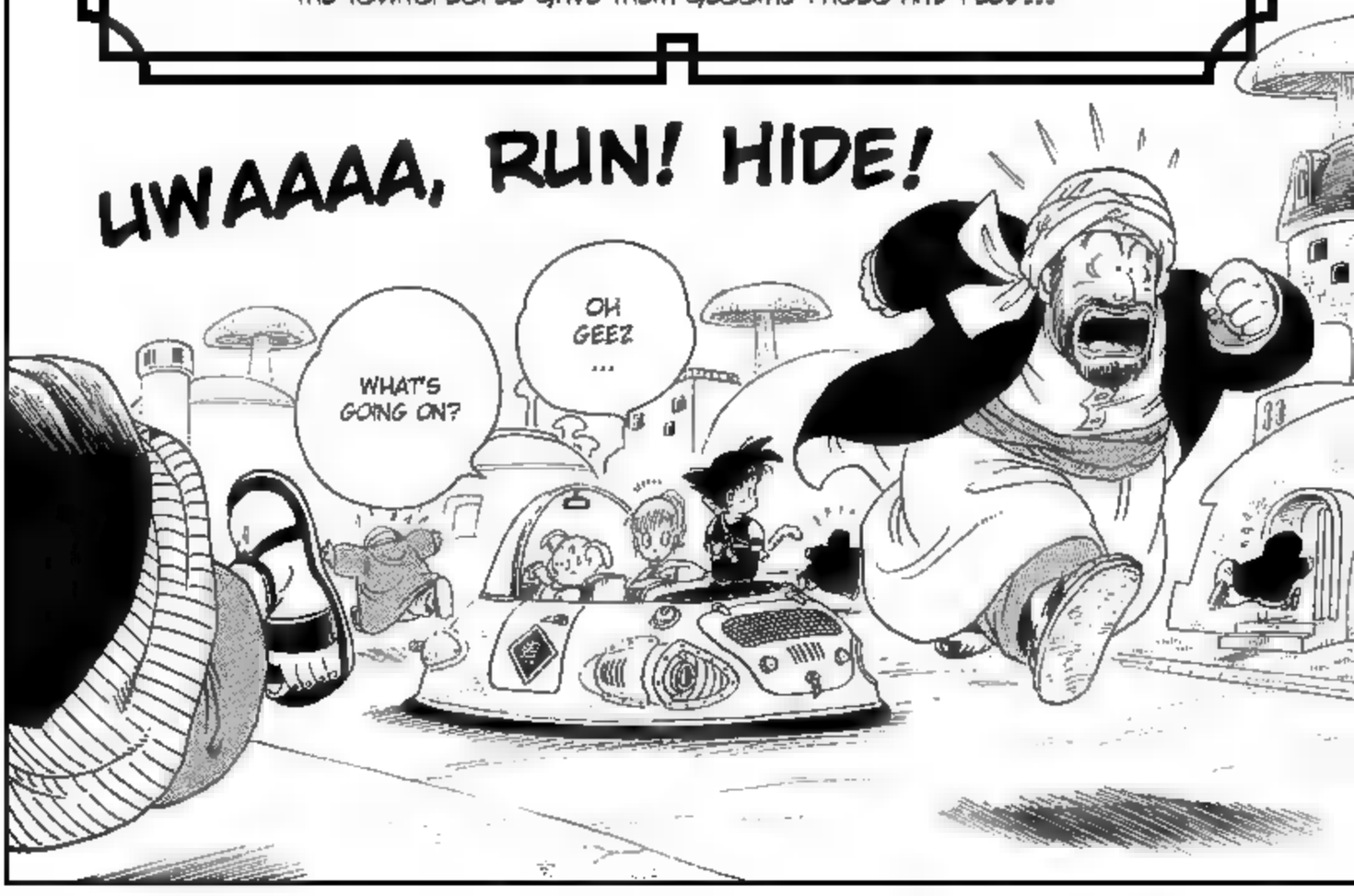
H-HOW DARE YOU E... EMBARRASS THE RABBIT GANG LIKE THAT...
UU... UUUUUKU-KU...!!
THERE'S NO WAY THEY COULD TAKE ON GOKUU.
FUFUN! WHAT IDIOTS.
FUFUN! WHAT'S HE MUMBLING ABOUT?
T-THERE'S A SUPER STRONG GUY HERE ...
E-EXCUSE ME, BOSS, BUT PLEASE COME TO TOWN...
AND SO, A DANGEROUS ATMOSPHERE DESCENDS ON THE TOWN...JUST WHAT KIND OF PERSON IS THE BOSS OF THE RABBIT GANG...?!
EH?!
Y-YOU PEOPLE REALLY DID IT NOW ...!
UWAAAAAH! R-RUN AWAAAY!!

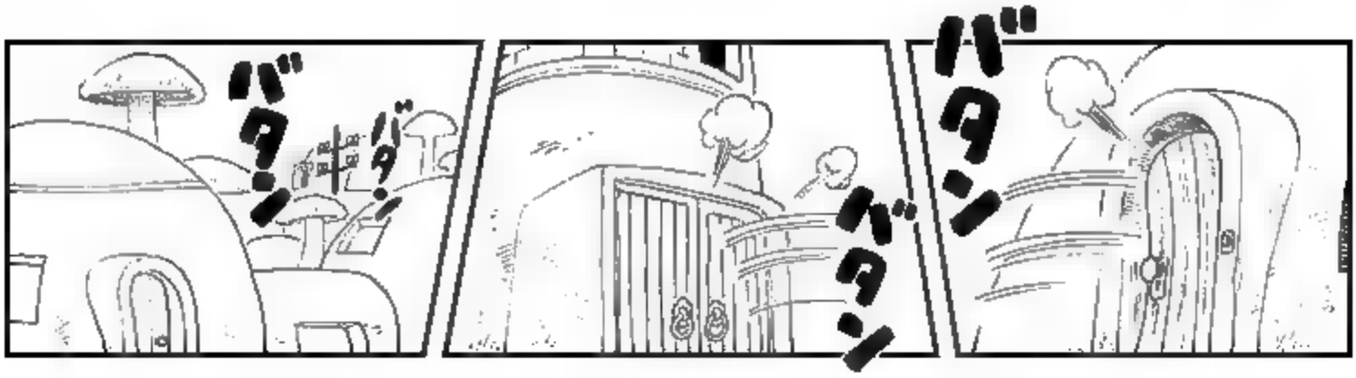
Next, #17. The Boss's Special Move

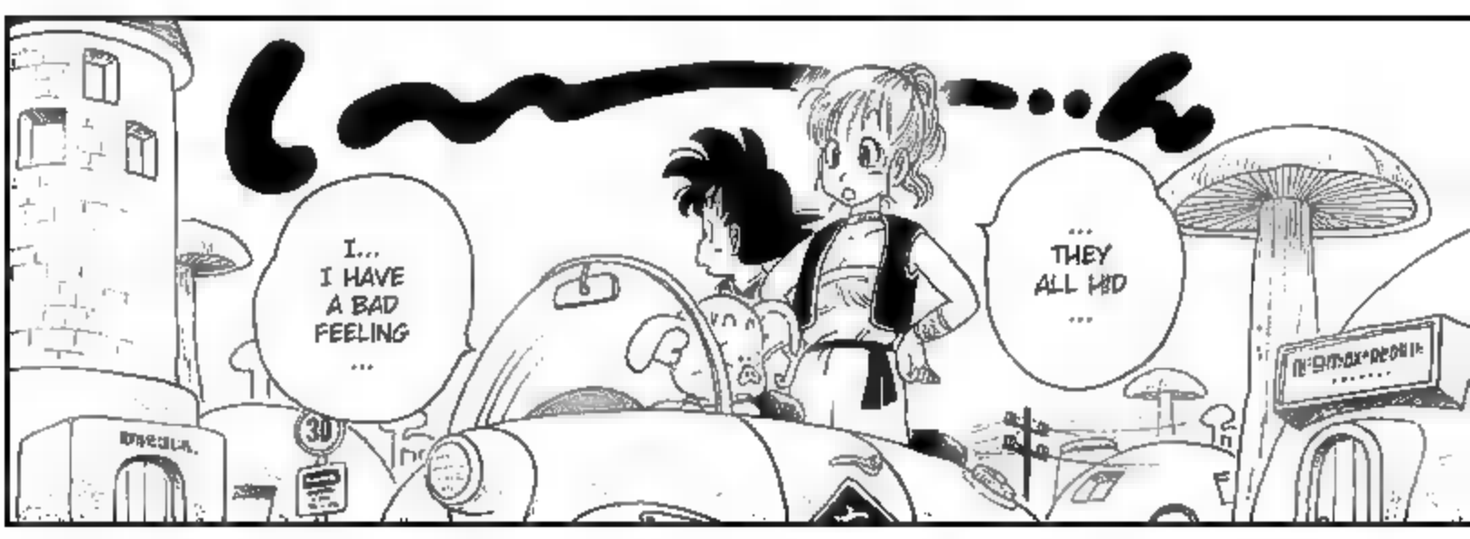
ドラゴンボール

DRAGON BALL

GOKUU TAUGHT TWO MEMBERS OF THE RABBIT GANG, WHO HAD BEEN TERRORIZING THE TOWN, A LESSON...BUT INSTEAD OF GETTING HAPPY, THE TOWNSPEOPLE GAVE THEM GLOOMY FACES AND FLED...

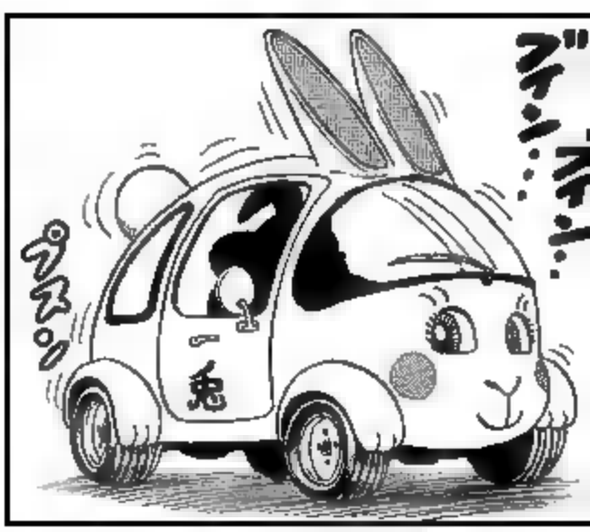






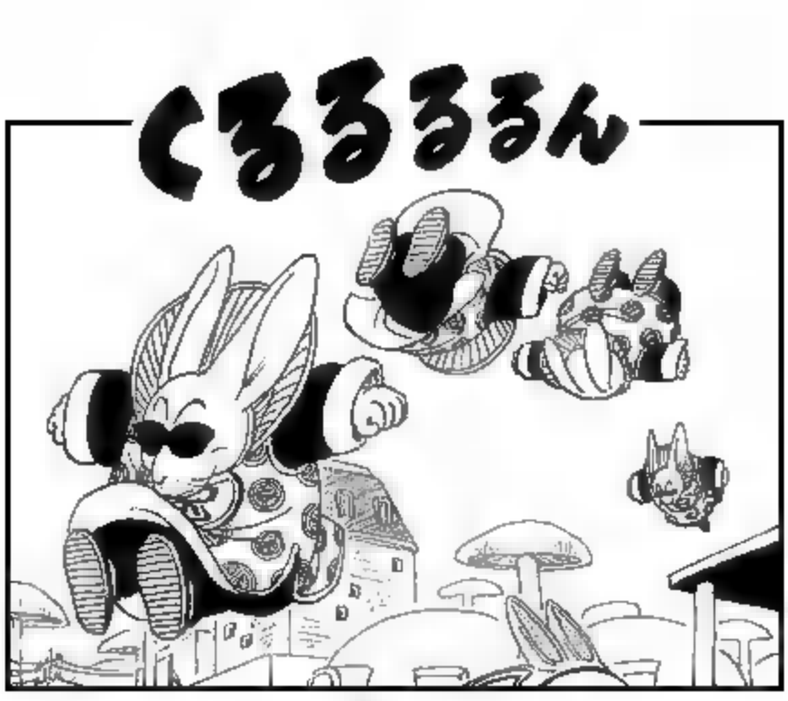
ARE YOU ALRIGHT? GET A HOLD OF YOURSELF!
UKUKU...
THEY COULD HAVE AT LEAST SAID THANKS!
WELL THAT'S PRETTY DAMN RUDE OF THEM!
BOSS...?
RELAX!! I ALREADY CALLED THE BOSS!
S... SHIT!!
CARROTS...?
HEH HEH HEH! IT'S ALL OVER FOR YOU THREE!
HEY!! WHAT'S THIS ABOUT A BOSS?!
YOU'RE ALL GOING TO TURN INTO CARROTS AND BE EATEN...!!

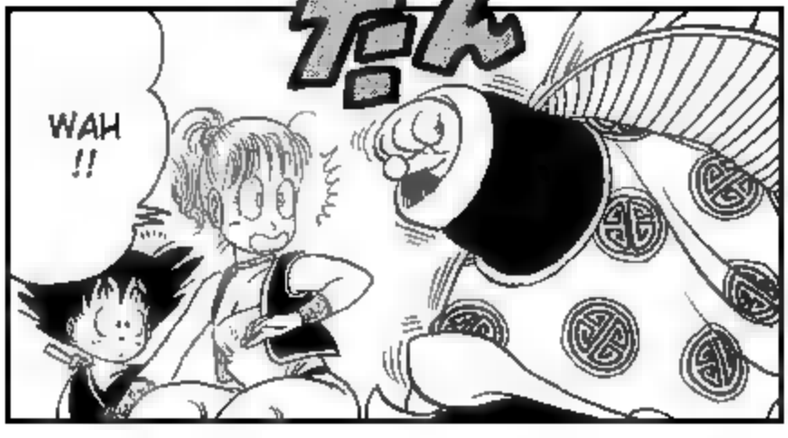
ブィン ブィィ…ン
HM?
THERE'S NO REASON TO RUN AWAY! WE DIDN'T DO ANYTHING WRONG!
HEY, THIS SOUNDS DANGEROUS!! LET'S RUN AWAY!!
HEEEEEY!! WE'RE OVER HERE!!
B-BOSS !!
ブィィ…ン

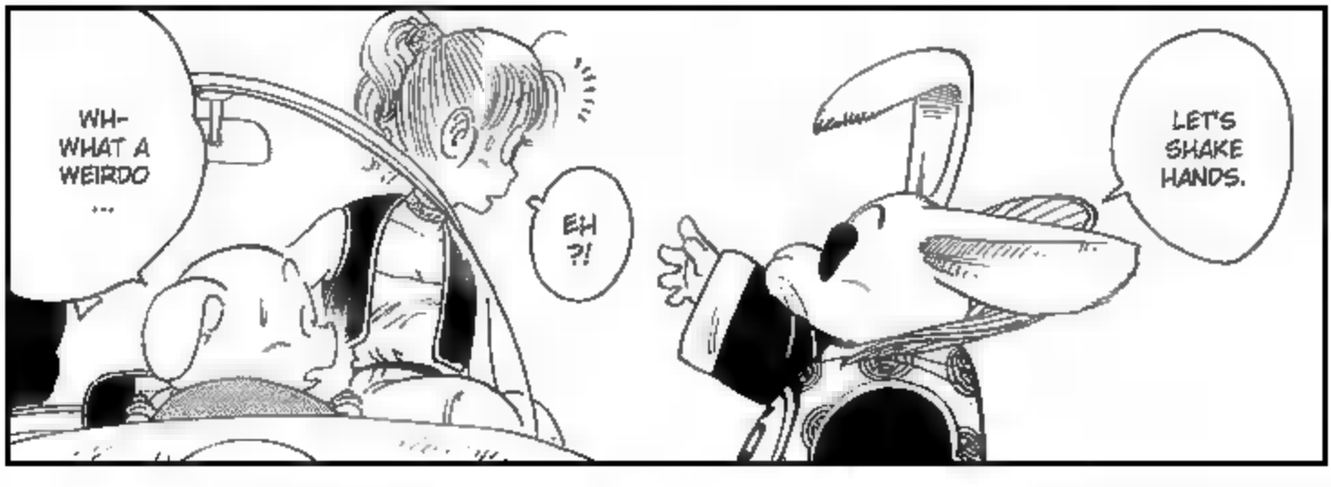


SIGNS: RABBIT

STOP SHOUTING ■ SUCH PATHETIC VOICES!
B-BOSS !!
WHERE ARE THE ONES WHO WENT AGAINST THE RABBIT GANG?
HE LOOKS SUPER-WEAK! I'M SORRY I ACTED SCARED!!
PUH!! THAT'S THE BOSS OF THE RABBIT GANG?!
TH-THEY'RE RIGHT OVER THERE!!
HOW SAD... YOU TWO GOT BEATEN UP BY A KID...?
WE...WE ARE TRULY ASHAMED, SIR...
THAT GUY...I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE ...
Hey, you bastards! Don't underestimate our Boss, or you're really gonna regret it!!







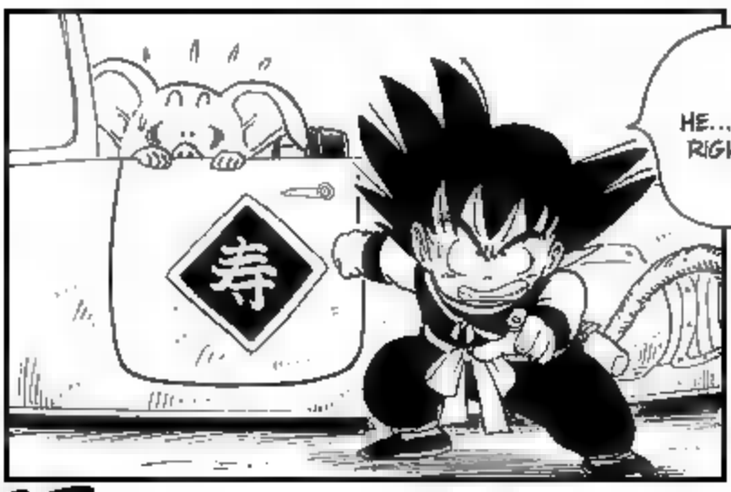
T/L NOTE: TO IS THE CHINESE READING OF THE KANJI FOR "RABBIT," WHICH IS READ AS USAGI IN TRADITIONAL JAPANESE

HMPH!! WHO'D WANNA SHAKE HANDS WITH YOU?!
ぽしん
BUT YOU DID TOUCH ME...
HEE-HEE-HEE ...
HOI!
WE WERE TOO LATE...!! ANYONE WHO TOUCHES HIM WILL BE TURNED INTO A CARROT...!!
Ha ha ha! Serves ya right! That's our Boss!
HO HO HO!
GEGEEEH-HHH!! YOU TURNED BURUMA INTO A CARROT!!

THAT'S FINE... BECAUSE IF YOU TOUCH ME, YOU WILL TURN INTO A CARROT TOO!
HOH, ARE YOU PLANNING TO ATTACK ME?

YOU MONSTER!!

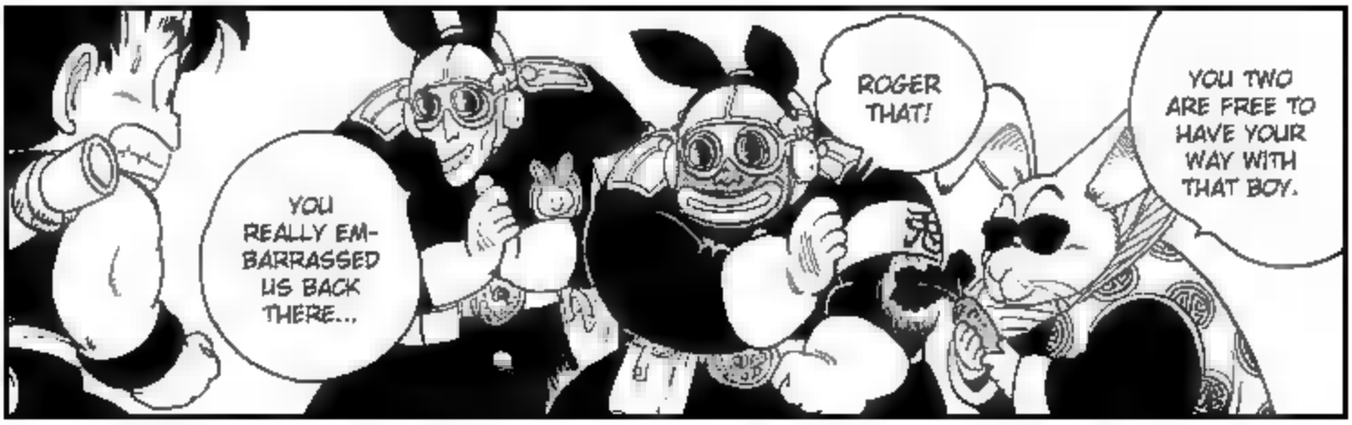
USE THAT BO YOU HAVE!! THEN YOU WON'T HAVE TO TOUCH HIM!!
THAT'S IT, GOKUU!!!


HE...HE'S RIGHT...

WAH !!

OH YEAH !!

[redacted] TO [redacted] YOU DON'T CARE WHAT HAPPENS TO THIS CARROT HERE?! I'M GONNA EAT IT!!
W-WAIT A MINUTE !!
THAT'S DIRTY ...
DAMMIT ...
FU FU FU ...
FU...
S-SAYONARA! THIS HAS GOT NOTHING TO DO WITH ME!!
ブオオー…ン
EH ?!
OOLONG, DO YOU HAVE ANY MORE IDEAS...?
HO HO HO...WHAT A RELIABLE FRIEND YOU HAVE THERE!
THAT SELFISH PIG... HE RAN AWAY AGAIN...!!


YOU REALLY EMBARRASSED US BACK THERE...
ROGER THAT!
YOU TWO ARE FREE TO HAVE YOUR WAY WITH THAT BOY.

THIS IS BAD...IF THEY LOSE HERE, WE WON'T BE ABLE TO GET ALL THE DRAGONBALLS ..!!
ズン
ドカ
ボカ
スカ
バカ

BOM!

YES SIR!!
WE'VE GOT NO CHOICE, WE'LL JUST HAVE TO HELP THEM!! PUERH! TURN INTO A BIRD AND STEAL THAT CARROT!!

FUEL STAND
さーっ
BEAT HIM UP THOROUGHLY AND MAKE AN EXAMPLE OF HIM!
TAKE THAT, YA LITTLE SHIT!

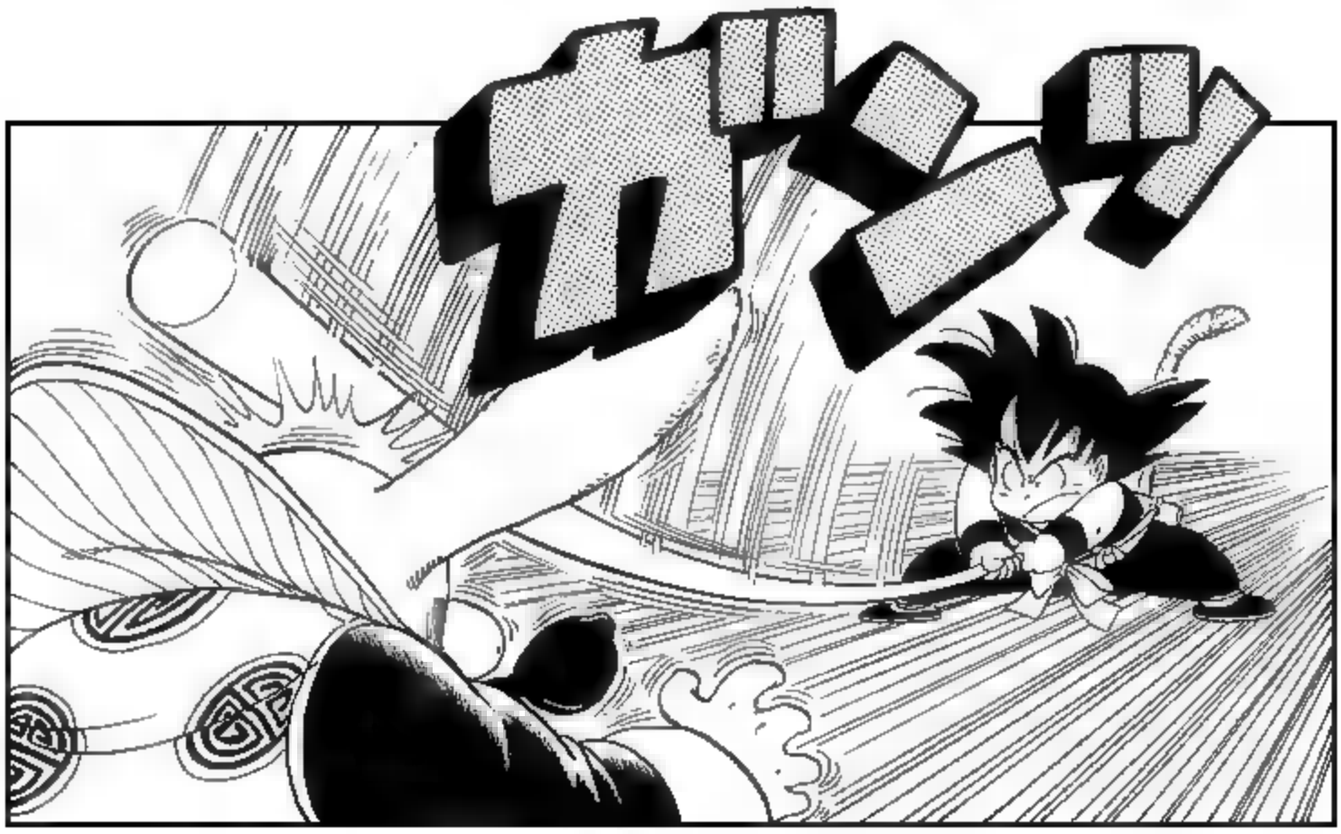
AHH!!
ばさ
ぱしっ
HAA-
AAAH
!!
TAH!!

A... AWAWAWA ...
USE YOUR NYOI-BO AND BEAT THE CRAP OUT OF HIM!!
SON!! WE STOLE BACK THE CARROT !!

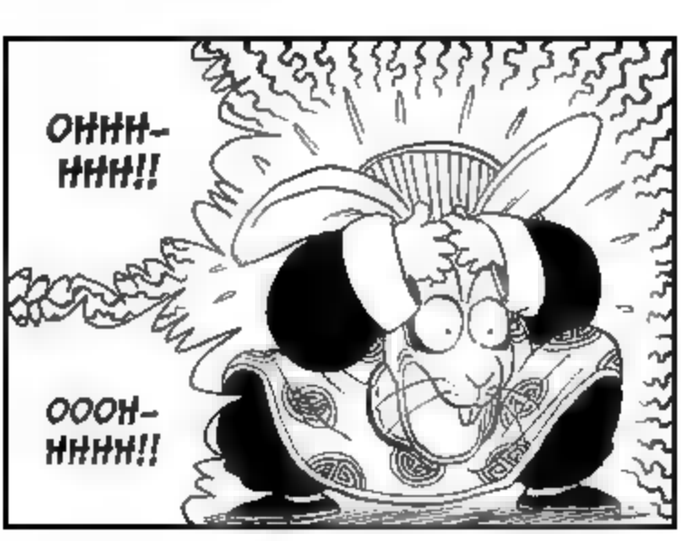
AL-RIGHT ...

JUST HURRY IT UP !!
HUUUUH?! HEY, LONG TIME NO SEE! WHAT ARE YOU DOING HERE?!

I-IF YOU KILL ME, THAT GIRL WON'T TURN BACK FROM A CARROT !!
YOU'VE REALLY DONE IT NOW!
W-WAIT A MINUTE! L-LET'S TALK THIS OVER !!


ガシッ

AH! THANK YOU !!
HERE'S THE CAR-ROT!

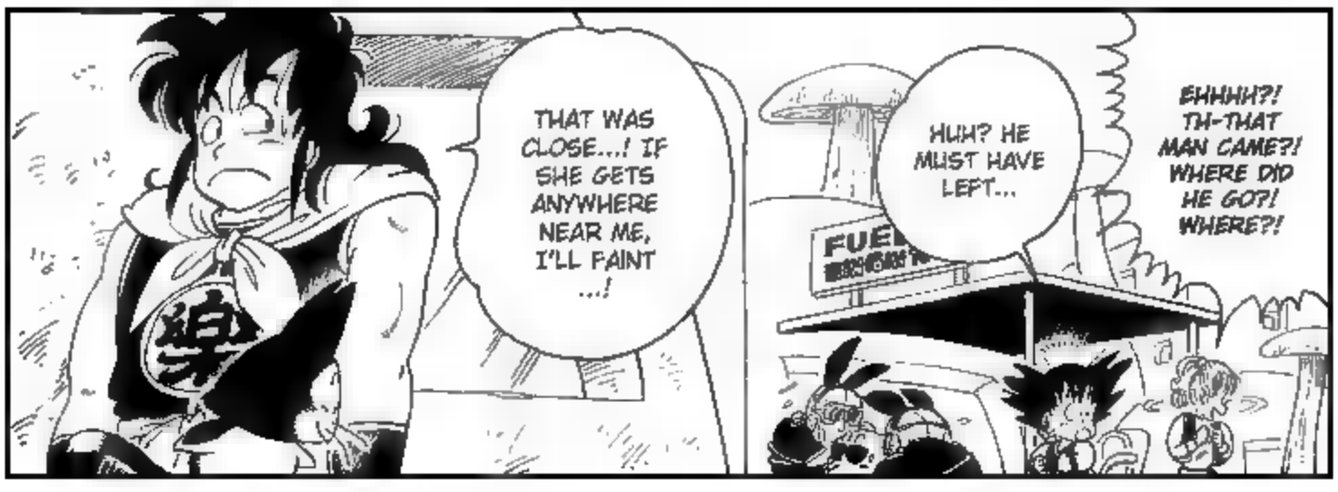

OHHH-HHH!!
OOOH-HHHH!!

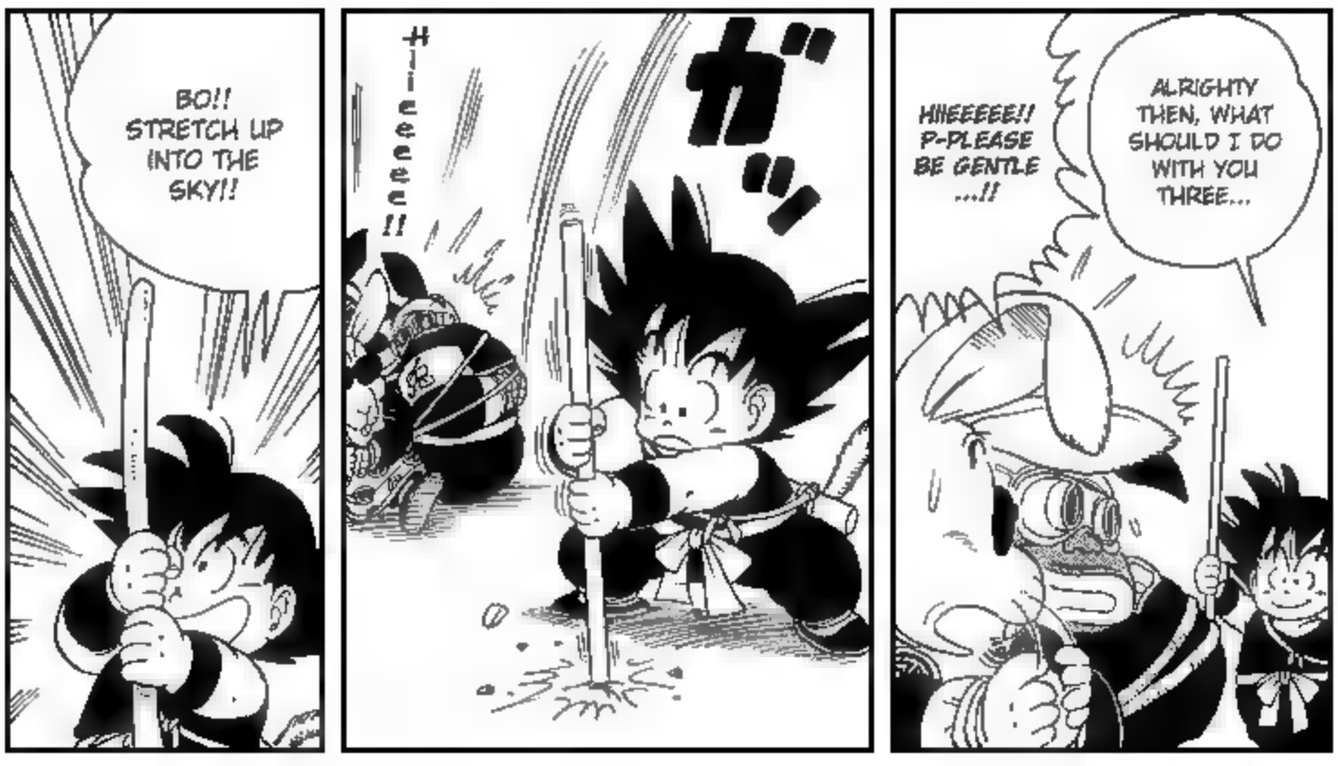
ぱっ
HM?

ぱんぱん
HEY!

R-REALLY?! F-FINE, I UNDER-STAND!!
HEY! TURN THE CARROT BACK TO NORMAL, AND I'LL SPARE YOUR LIFE!!

D-
DON'T TOUCH US, BOSS, OR WE'LL TURN INTO CARROTS ...!
OW... OWWWW ...
YAMUCHA CAME TO HELP US!
WH... WHAT HAP-PENED TO ME...


THAT WAS CLOSE...! IF SHE GETS ANYWHERE NEAR ME, I'LL FAINT ...!
HUH? HE MUST HAVE LEFT...
EHHHH?! TH-THAT MAN CAME?! WHERE DID HE GO?! WHERE?!

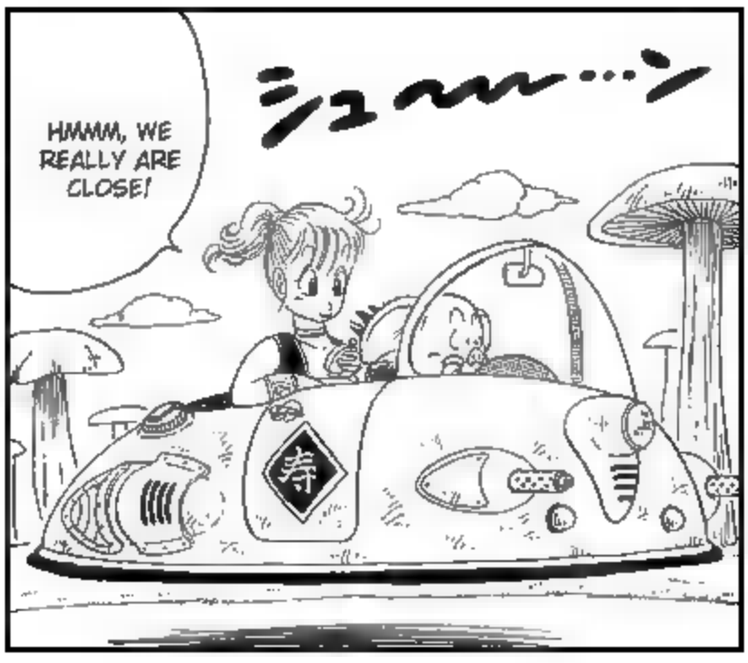

BO!! STRETCH UP INTO THE SKY!!
Hieeeee!!
ガッ
HIIEEEEE!! P-PLEASE BE GENTLE ...!!
ALRIGHTY THEN, WHAT SHOULD I DO WITH YOU THREE...

T/L NOTE: INSTEAD OF SEEING A MAN IN THE MOON LIKE WESTERN CULTURES, JAPANESE TRADITION DICTATES THAT THE SHAPES IN THE MOON'S SURFACE WE CAN SEE FROM THE EARTH ARE OF A RABBIT MAKING MOCHI, OR SOFT RICE CAKES, HENCE THE REFERENCE.

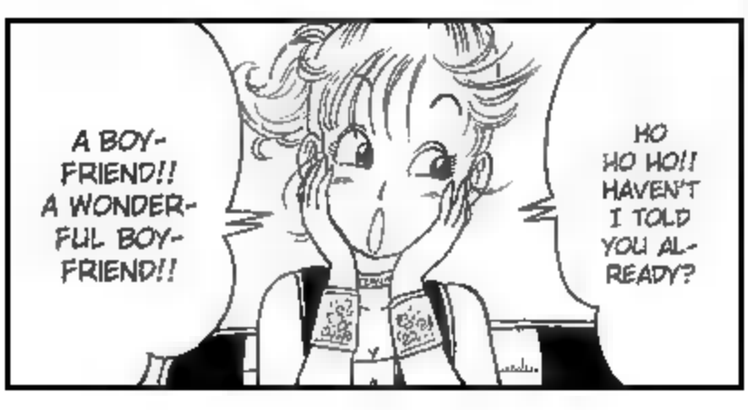
Next, #18. The Dragonballs are Stolen!!

DRAGON BALL

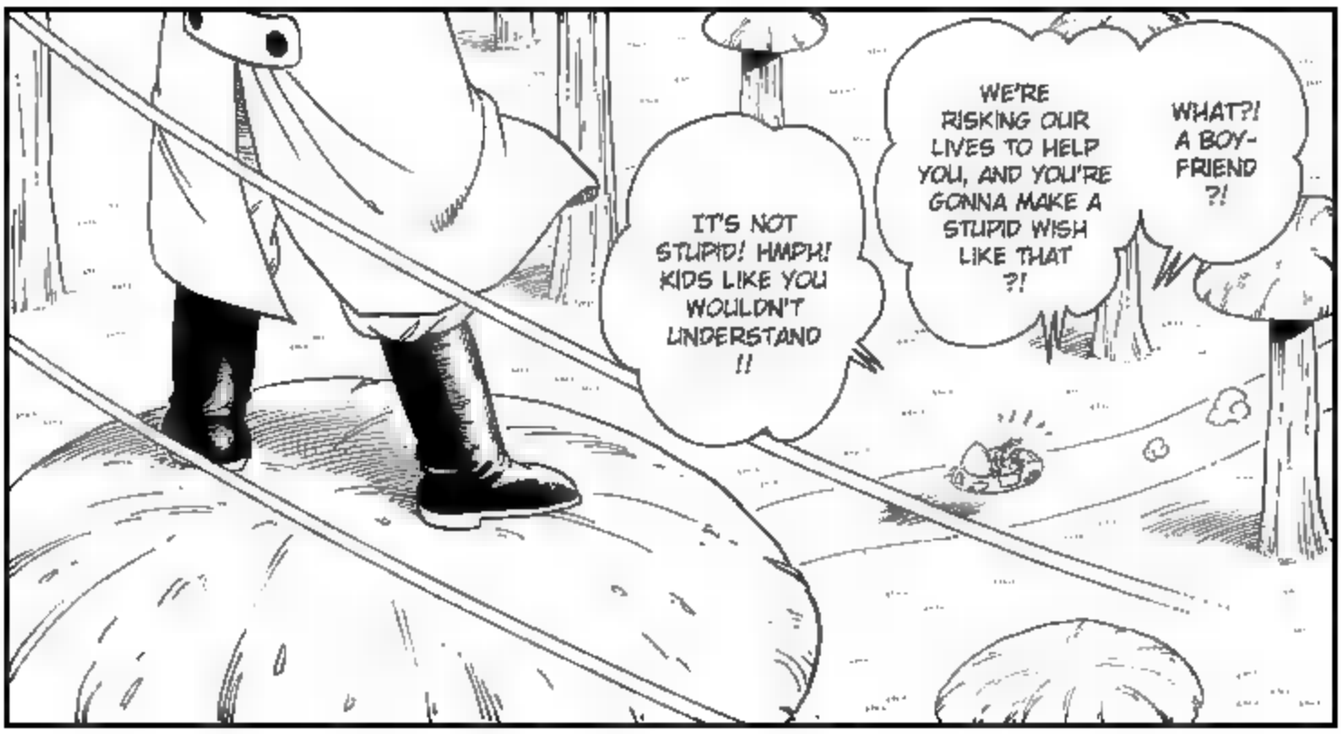
ドラゴンボール



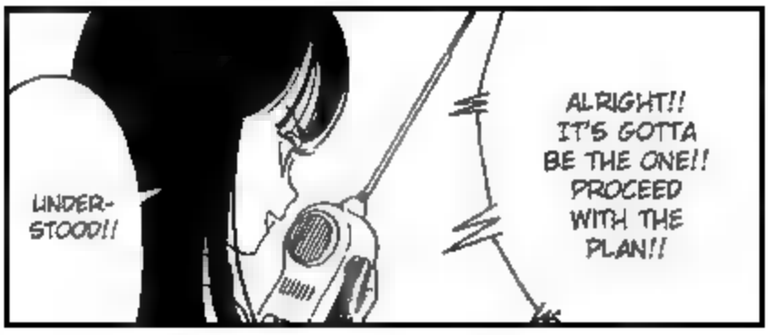
GIMME A BREAK...YOU'RE JUST TOO STUBBORN!
YOU'RE A REAL DISPIRITED PERSON, YOU KNOW THAT!? WHENEVER THINGS GET A LITTLE DANGEROUS, YOU'RE ALWAYS THE FIRST TO RUN!



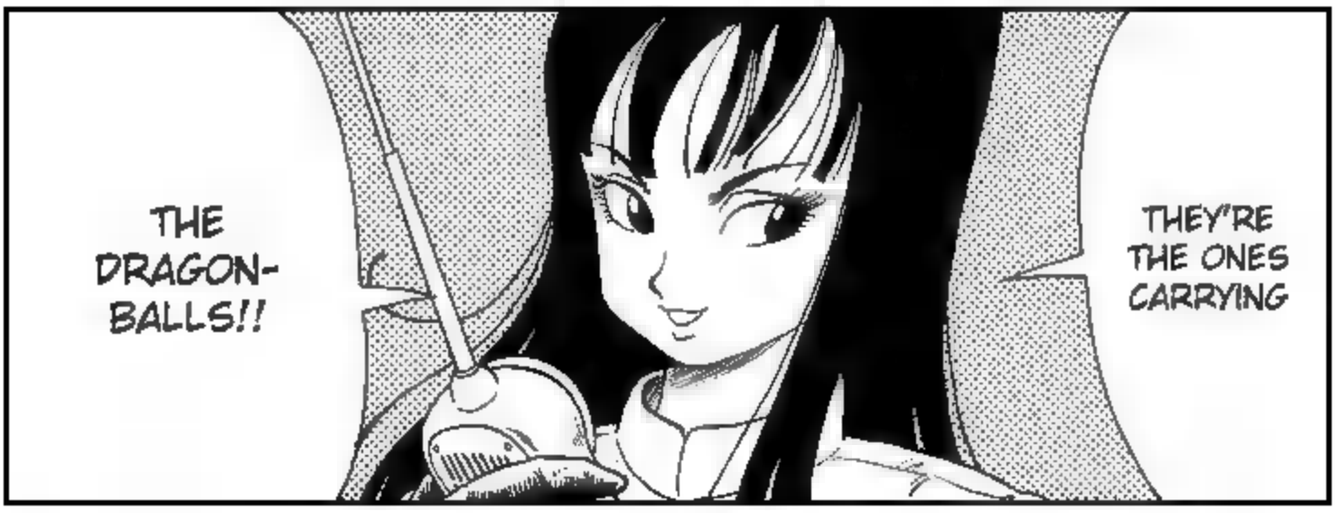
ONLY A SINGLE DRAGONBALL REMAINS! AND ACCORDING TO THE DRAGON RADAR, THE II-SHINCHUU (1-STAR BALL) IS GROWING NEARER ...

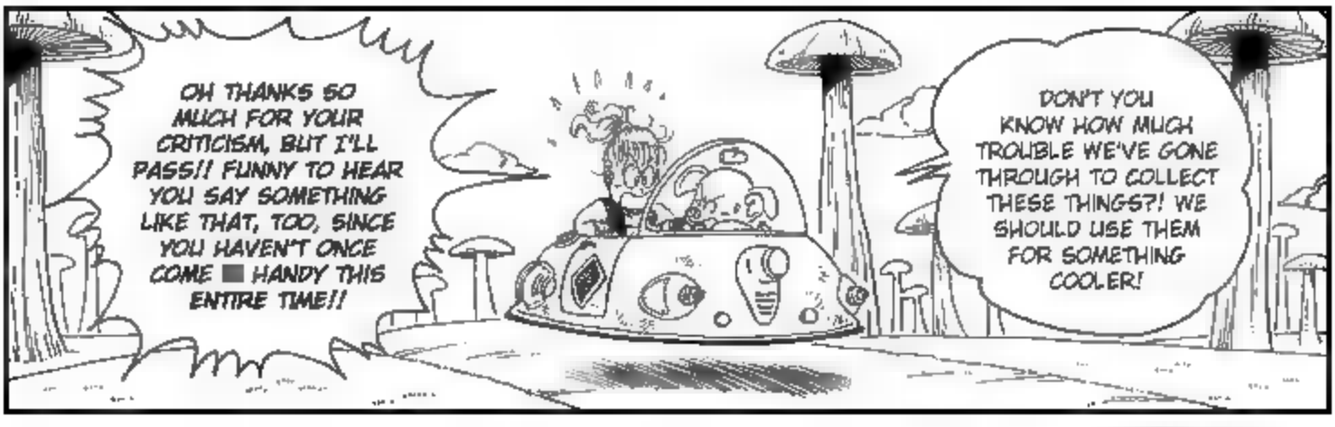

WHAT?! A BOY-FRIEND ?!
WE'RE RISKING OUR LIVES TO HELP YOU, AND YOU'RE GONNA MAKE A STUPID WISH LIKE THAT ?!
IT'S NOT STUPID! HMPH! KIDS LIKE YOU WOULDN'T UNDERSTAND !!

T/L NOTE: PILAF IS A BROWNED RICE DISH

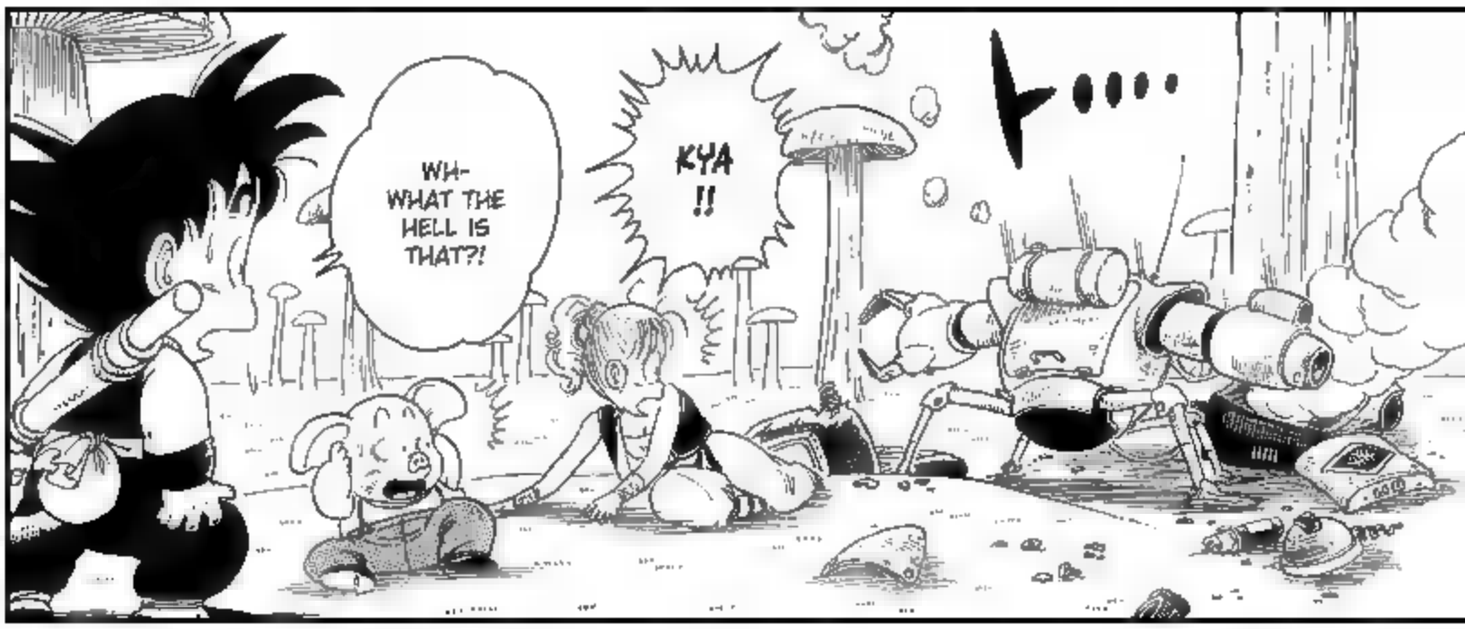


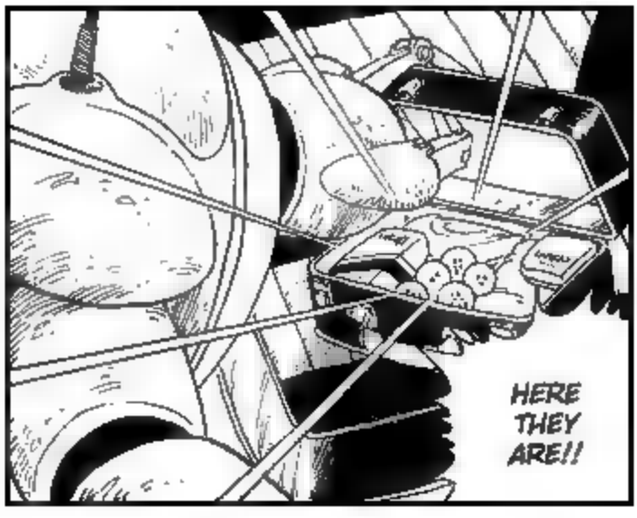
T/L NOTE: SOBA IS THE WORD FOR JAPANESE BUCKWHEAT NOODLES

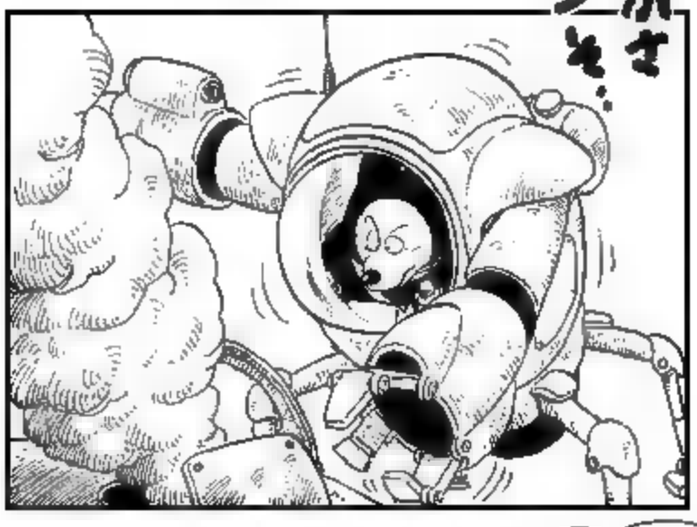

THE DRAGON-BALLS!!
THEY'RE THE ONES CARRYING

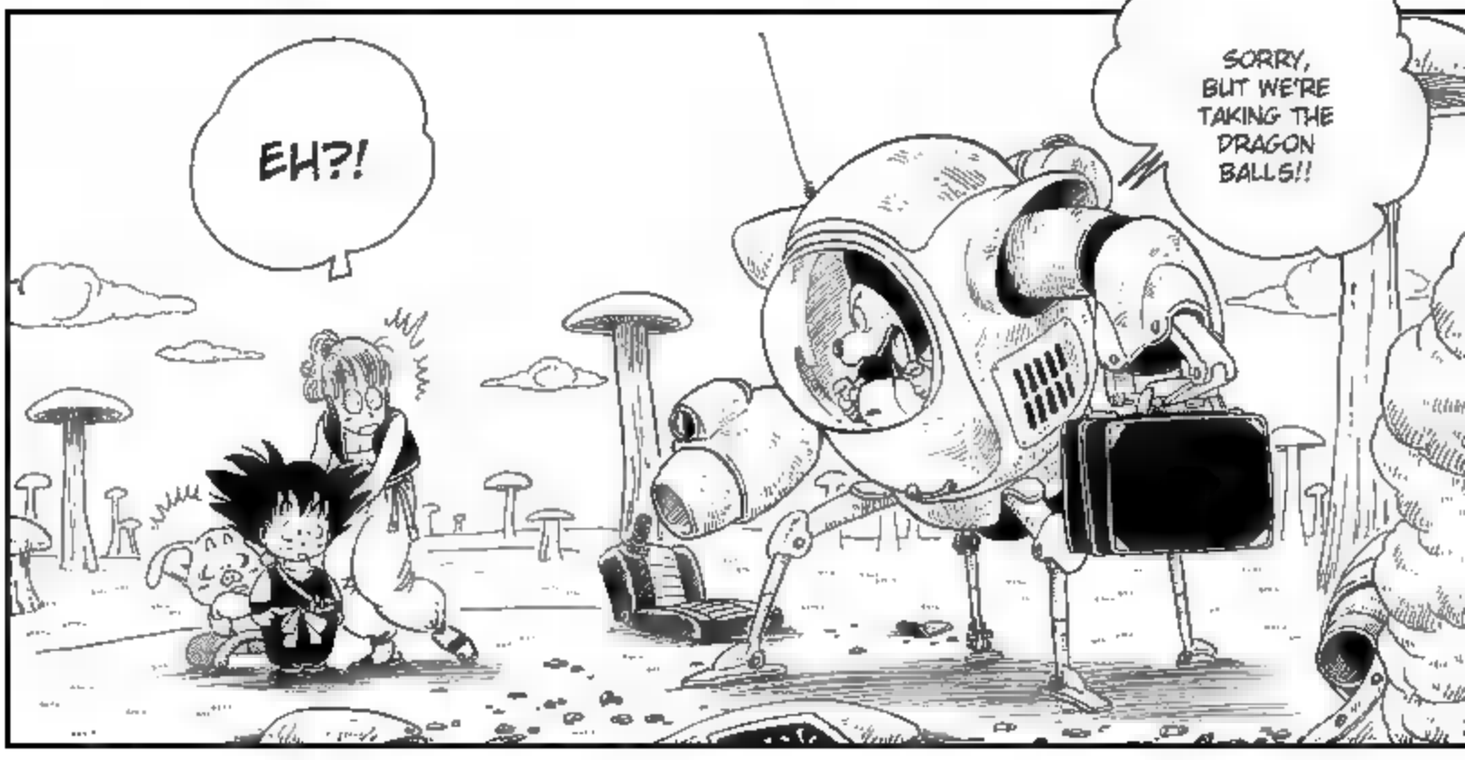

OH THANKS SO MUCH FOR YOUR CRITICISM, BUT I'LL PASS!! FUNNY TO HEAR YOU SAY SOMETHING LIKE THAT, TOO, SINCE YOU HAVEN'T ONCE COME ■ HANDY THIS ENTIRE TIME!!
DON'T YOU KNOW HOW MUCH TROUBLE WE'VE GONE THROUGH TO COLLECT THESE THINGS?! WE SHOULD USE THEM FOR SOMETHING COOLER!

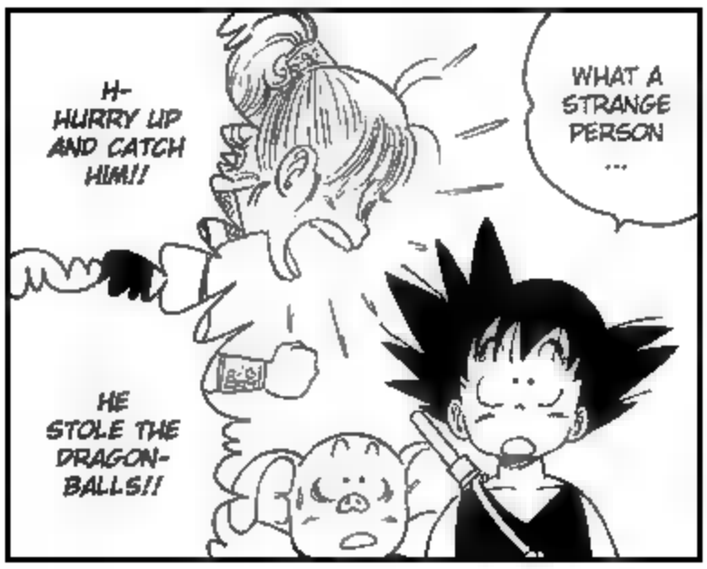
BAKOOO...M
O... OWWIE ...!
UGUGUGU... WH...WHAT HAPPENED?
AHHH, T-THAT WAS A SURPRISE ...!!

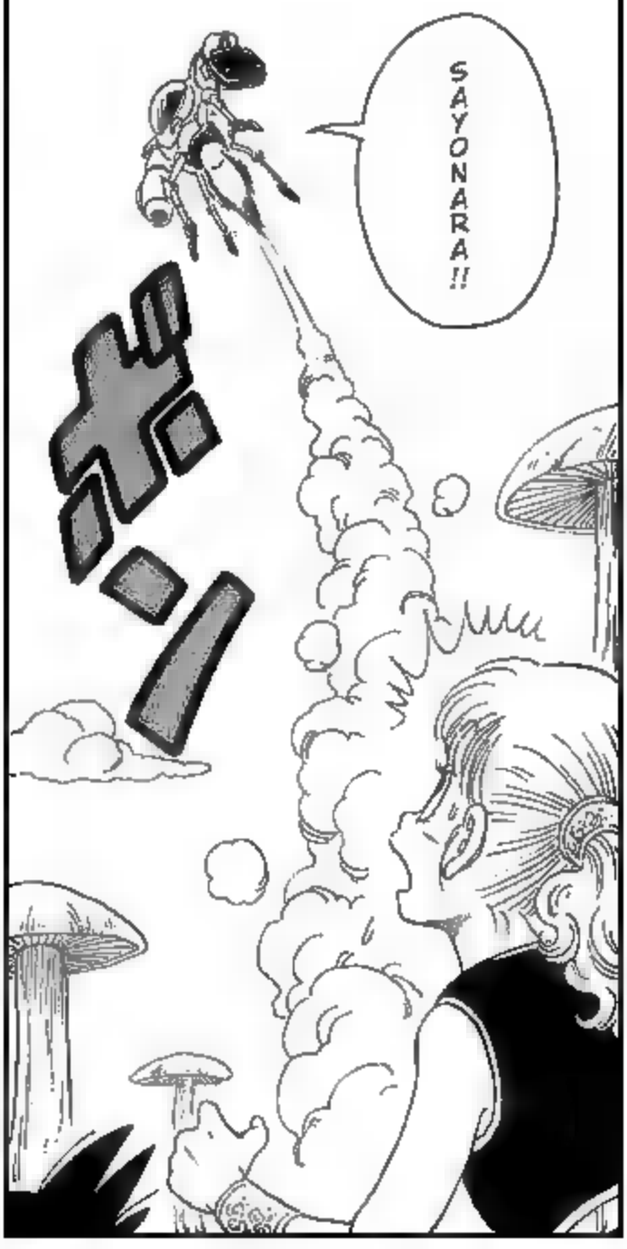

WH-
WHAT THE
HELL IS
THAT?!
KYA
!!


HERE
THEY
ARE!!

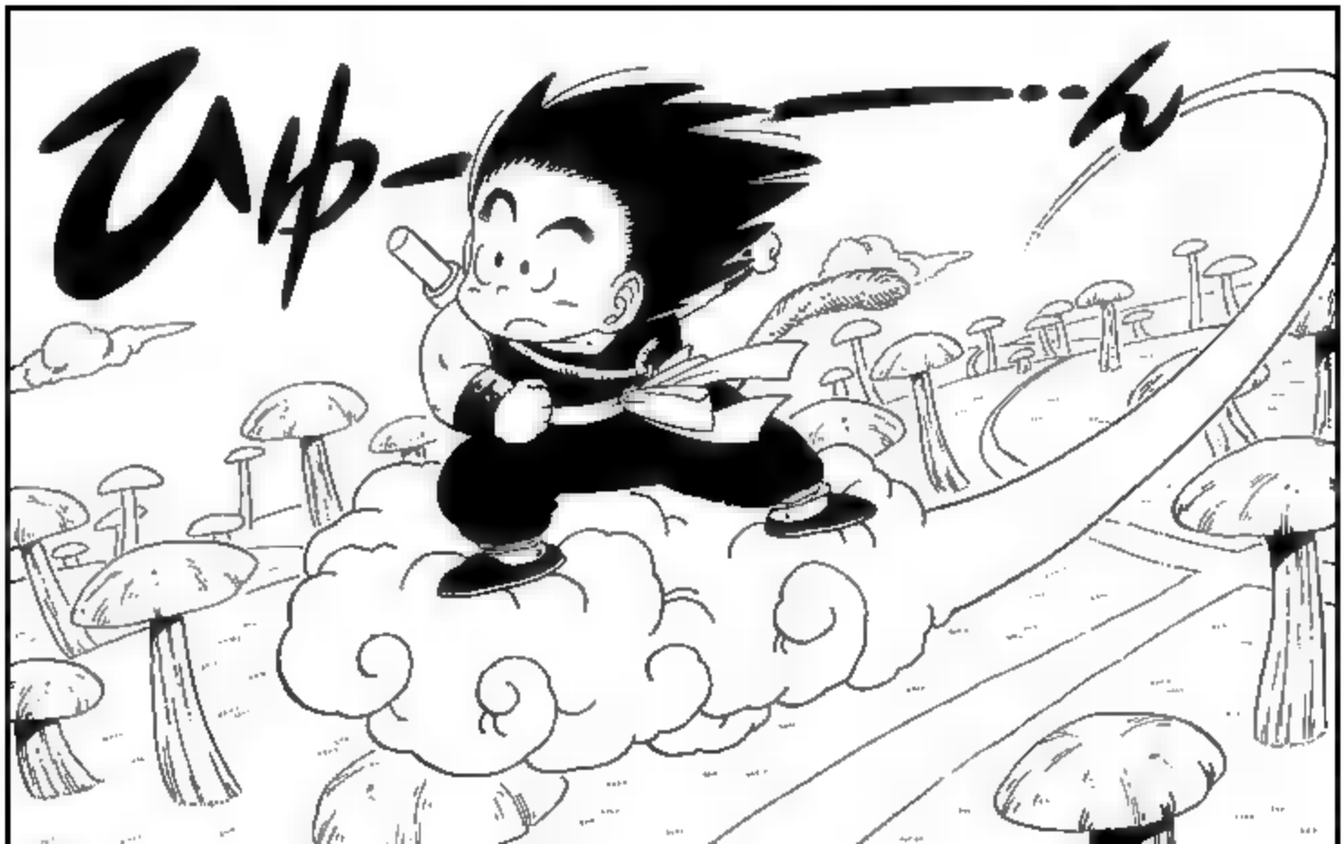

ごがそさ


EH?!
SORRY,
BUT WE'RE
TAKING THE
DRAGON
BALLS!!

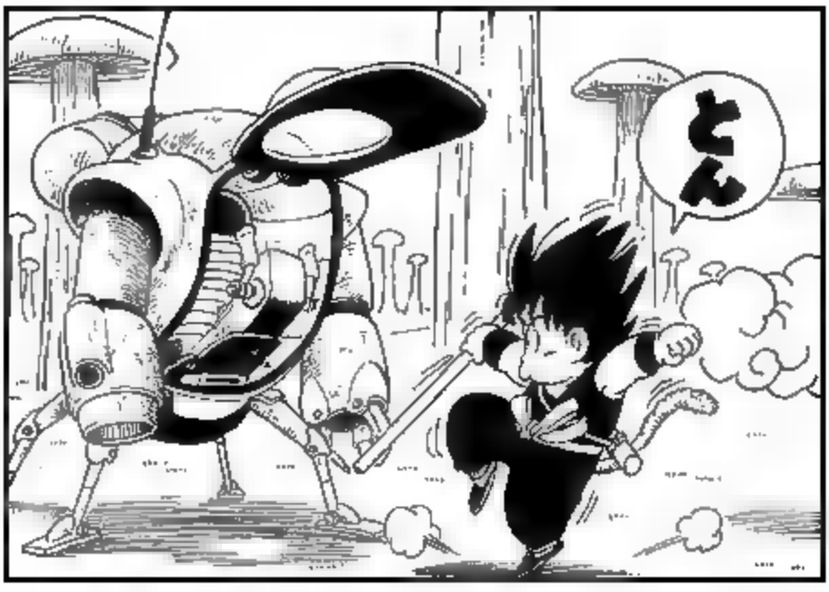

H-
HURRY UP
AND CATCH
HIM!!
WHAT A
STRANGE
PERSON
...
HE
STOLE THE
DRAGON-
BALLS!!

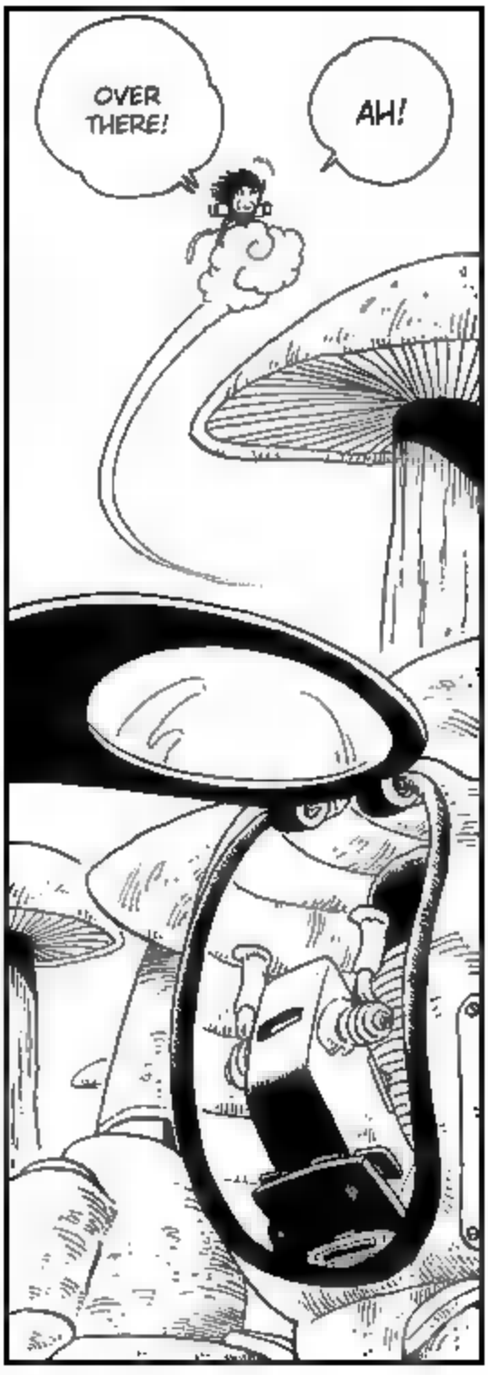

SAYONARA!!
ビュー!

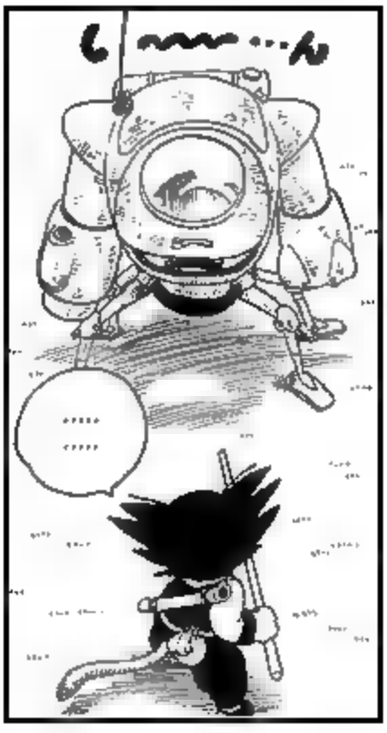
さ～～っ
KINTOUN!


ひゅ～～ん

WHERE'D HE GO...?
HUH ...?


とん


OVER THERE!
AH!


.....
.....

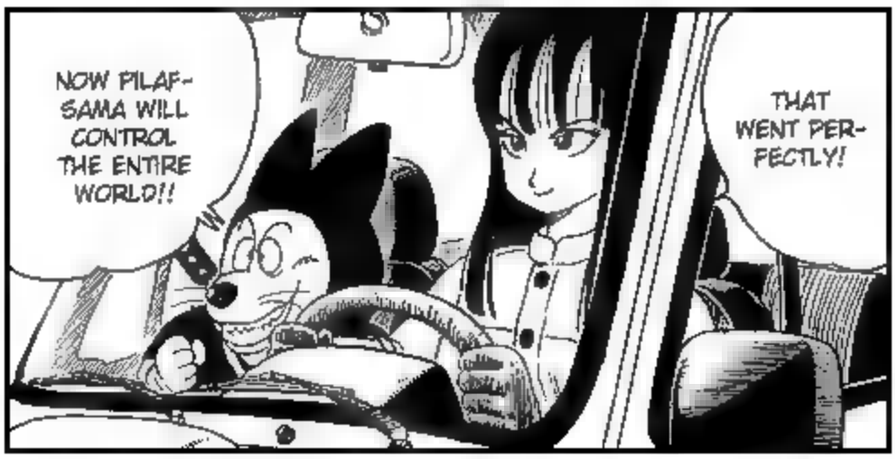
IT'S NOT NICE TO STEAL OTHER PEOPLE'S STUFF!!
HEY, YOU!!

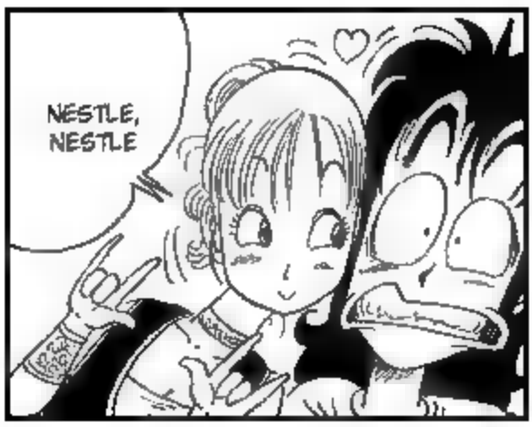
ドサ…
C'MON, SAY SOME-THING…
ゴン
I GUESS IT'S NO SURPRISE THAT THERE ARE OTHER PEOPLE WHO KNOW OF THE DRAGON-BALLS…
SO THAT'S HOW IT IS…
IT WAS WRITTEN IN AN OLD BOOK, AFTER ALL…
WHAT A WEAK-LING…
HE'S DEAD…
YOU THINK I'M GON-NA LET YOU?!
FINE!! WHY DON'T I JUST BECOME YOUR BOY-FRIEND?!
NO WAY!
HEY, HEY! LET'S JUST GIVE UP! WE'RE REALLY ■ DEEP TROUBLE HERE!
HOW DID IT GO?!
AHH !!
YAHOH!

WHAT DID YOU COME BACK FOR THEN?!
THEY WERE GONE.
...AND, WHAT ABOUT THE BALLS ?!
I BEAT HIM UP!
HUH ?!
BUT WE STILL HAVE MINE.
AHHHH!! IT'S ALL OVER! THEY DEFINITELY MUST HAVE THE LAST ONE, TOO...!!
NOW THAT THEY'VE STOLEN OURS, THAT MEANS ALL THE BALLS ARE TOGETHER ...!!
THOSE FOOLS!! THEY FORGOT ONE!! SERVES 'EM RIGHT!!
GA HA HA !!
C'MON, LET'S GO!! I'M THE ONE WHO'S GOING TO GET ALL SEVEN IN THE END!!
WE CAN FIND OUT WHERE THEY ARE WITH THE DRAGON RADAR!!

AHH!!
THE... CAPSULES... WERE IN THE BAG WITH THE BALLS...
HMPH-HMPH-HMMMPH! I BOUGHT SOME CAPSULES AT THE LAST TOWN, REMEMBER?!
LET'S GO..? AND HOW EXACTLY DO YOU EXPECT US TO DO THAT...? OUR CAR WAS BLOWN UP...
DAMMIT! M-MY DRAGON-BALLS ...!!
S...SO THEY REALLY WERE STOLEN ...
waaaah!
waaaaah
KYAA-AAH!! YA-YAMUCHA-SAMAAAA !!
AH!! YAMUCHA !!
HEY, WAIT A SECOND?! WOW, WHAT ANOTHER BIG COINCIDENCE! WHAT ARE YOU THREE DOING IN A PLACE LIKE THIS?
I GUESS WE'VE GOTTA GO HELP THEM NOW...

バルル……ン

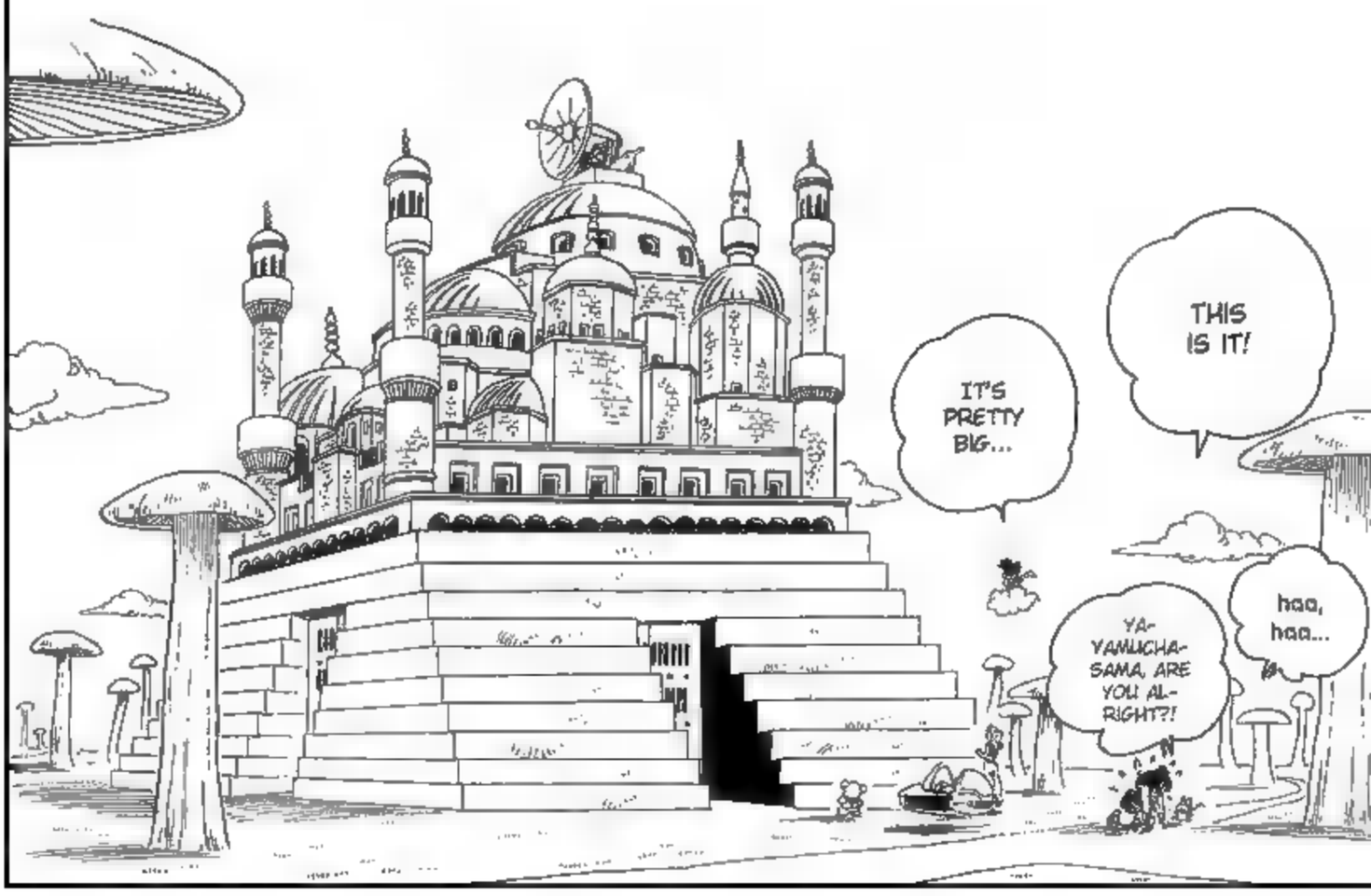

NOW PILAF-SAMA WILL CONTROL THE ENTIRE WORLD!!
THAT WENT PER-FECTLY!


NESTLE, NESTLE

N...NOOO, IT'S...JUST A COINCIDENCE, THAT'S ALL... HA, HA...
YOU REALLY SAVED OUR BUTTS!

GUWAWAWAWAA-WAAAAAAHHHHH!!!
YA-YAMLICHA-SAMA, HOLD ON!!

I WISH YOU WOULD HAVE COUNTED THEM FIRST ...
Y- YES, WE HAVE NO EXCUSE, SIRE.
I THOUGHT FOR SURE WE HAD THEM ALL...
IN ANY CASE, I NEV- ER THOUGHT WE'D BE ABLE TO GET THEM ALL THIS FAST...
HYO HYO HYO ...
IT SEEMS LIKE THE SEVENTH ONE ■ COMING TOWARD US ANYWAY.
ピコン! ピコン!
WELL, WHAT- EVER.
THAT WAS FAST...THEY MUST HAVE A RADAR SYS- TEM TOO...
PILAF- SAMA!! THEY'RE HERE!
IT'S A GOOD THING WE FOUND OUT ABOUT THESE DRAGON- BALLS!!
FINALLY, THE WORLD WILL BE MINE!!


THIS IS IT!
IT'S PRETTY BIG...
YA-YAMUCHA-SAMA, ARE YOU AL-RIGHT?!
haa, haa...

SOOOOTO!
Y... YEAH.
WE SHOULD BE CAREFUL...I DON'T THINK OUR ENEMY THIS TIME ■ JUST ANY OLD THIEF!

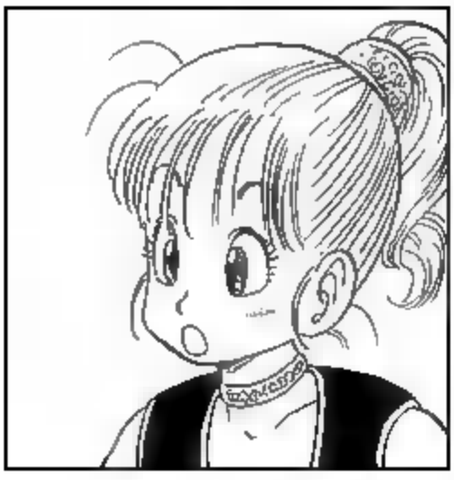
HERE'S ANOTHER ONE!
THERE MUST BE SOMETHING IN THIS DI-RECTION ...
IT'S AN ARROW... BUT FOR WHAT ...?

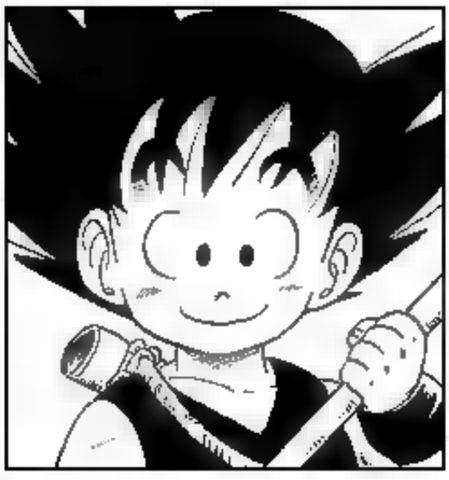
HM ?!
WHAT'S THIS?

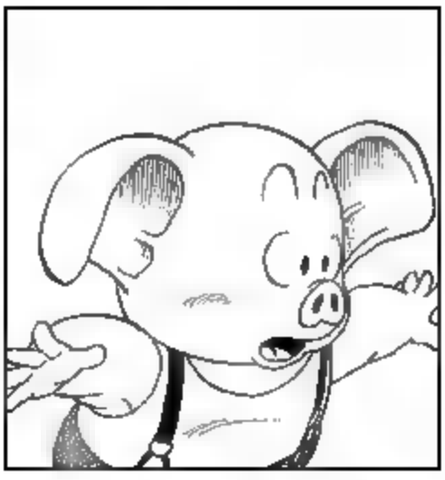
IT'S A DEAD END.
HUH?
WHAT, WHAT IS IT?
LET'S GO CHECK IT OUT ...
WE'RE TRAPPED !!!
O-OH NO !!
ガラガラ ドーン
OUR GROUP OF FIVE HAS BEEN REALLY DRIVEN INTO A CORNER THIS TIME!! NEXT TIME, ALL SEVEN DRAGONBALLS
THEY SURE FELL FOR SUCH A STUPID TRAP...
.....
.....
WE...WE ALREADY CAUGHT THEM...

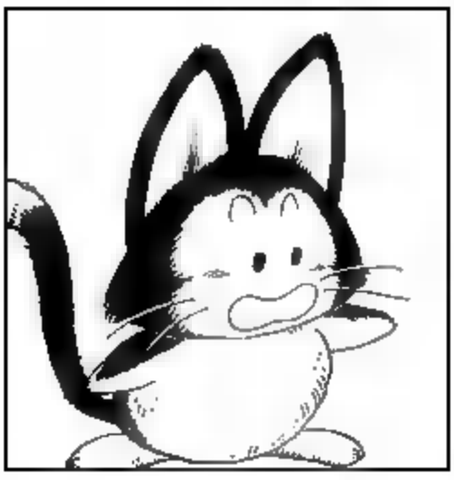
ドラゴンボール

DRAGON BALL

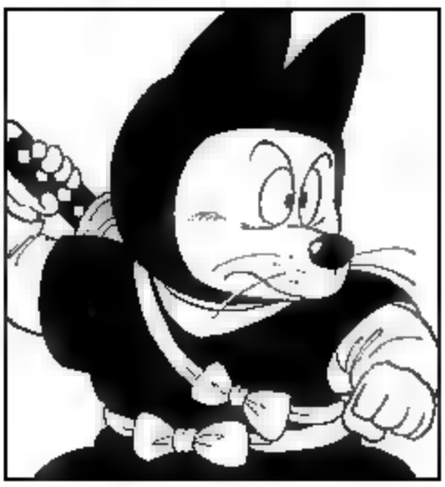






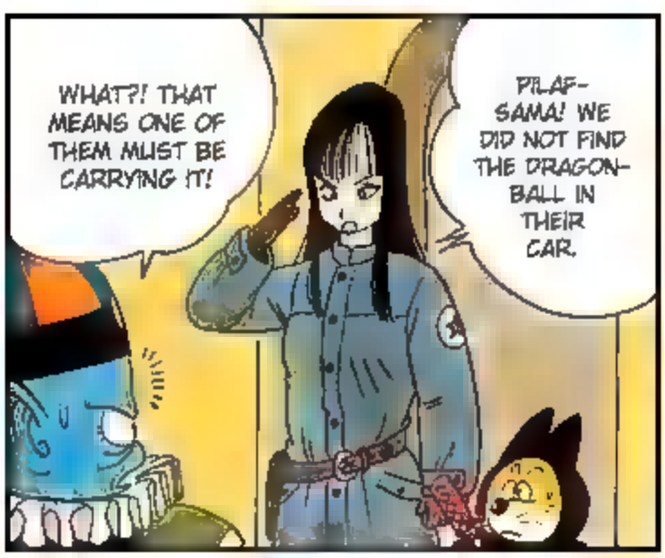


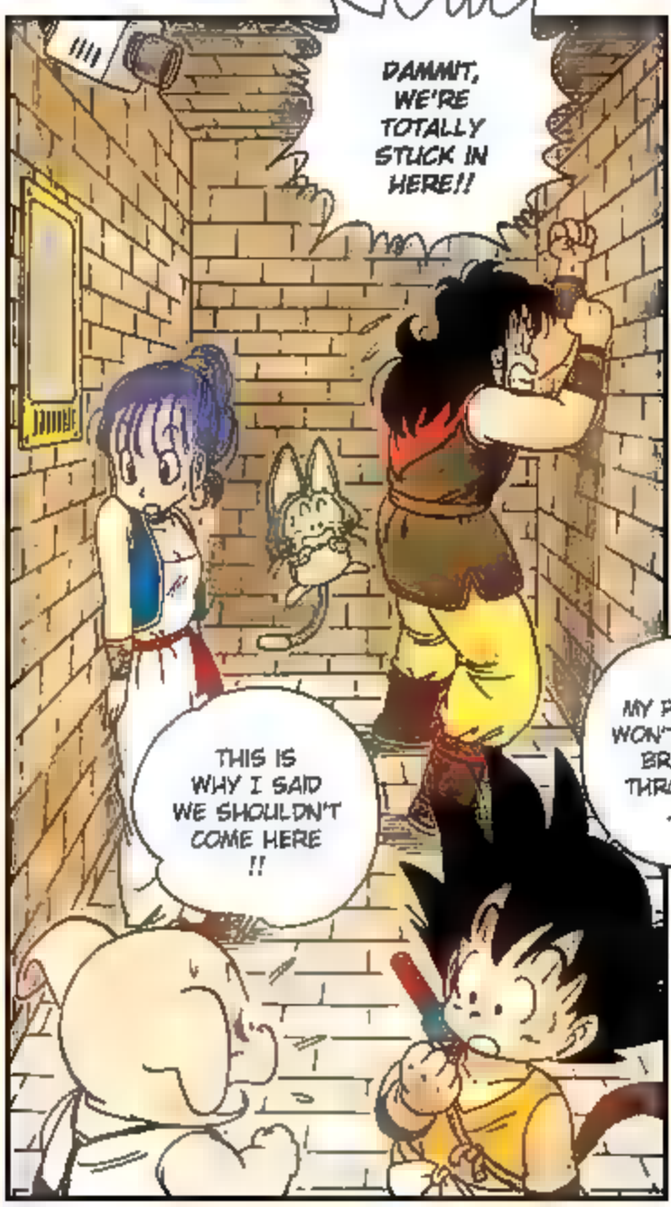
#019: The Dragon Finally Appears!



AFTER HAVING THE DRAGONBALLS STOLEN FROM THEM BY PILAF AND HIS CRONIES, WHO ARE ASPIRING FOR WORLD DOMINATION, BULMA AND CO. BOLDLY STEPPED INTO ENEMY TERRITORY, ONLY TO IMMEDIATELY GET CAUGHT IN A TRAP...

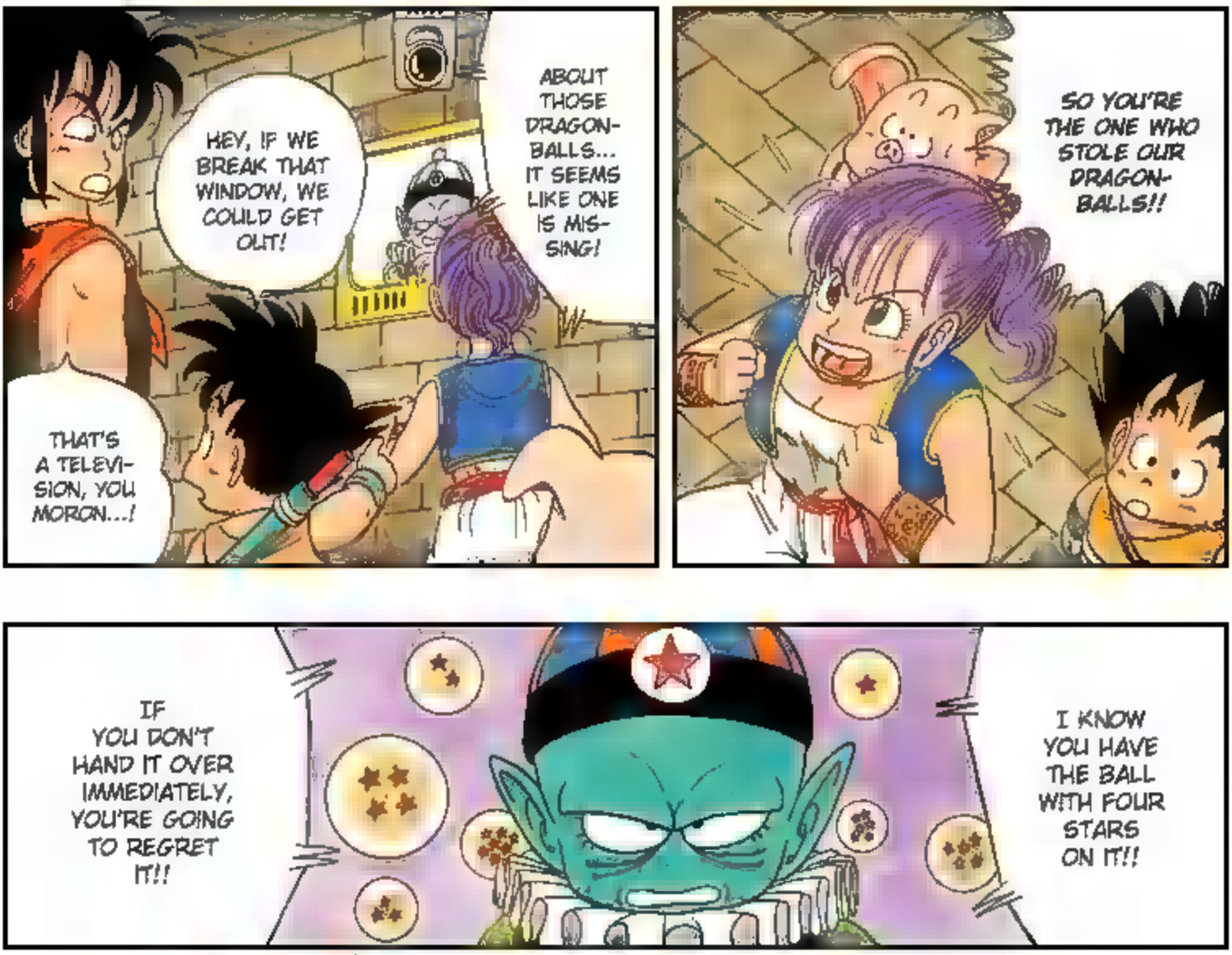
GEH HEH HEH...! THE MOMENT WHEN I BECOME KING OF THE WORLD HAS JUST GOTTEN CLOSER!

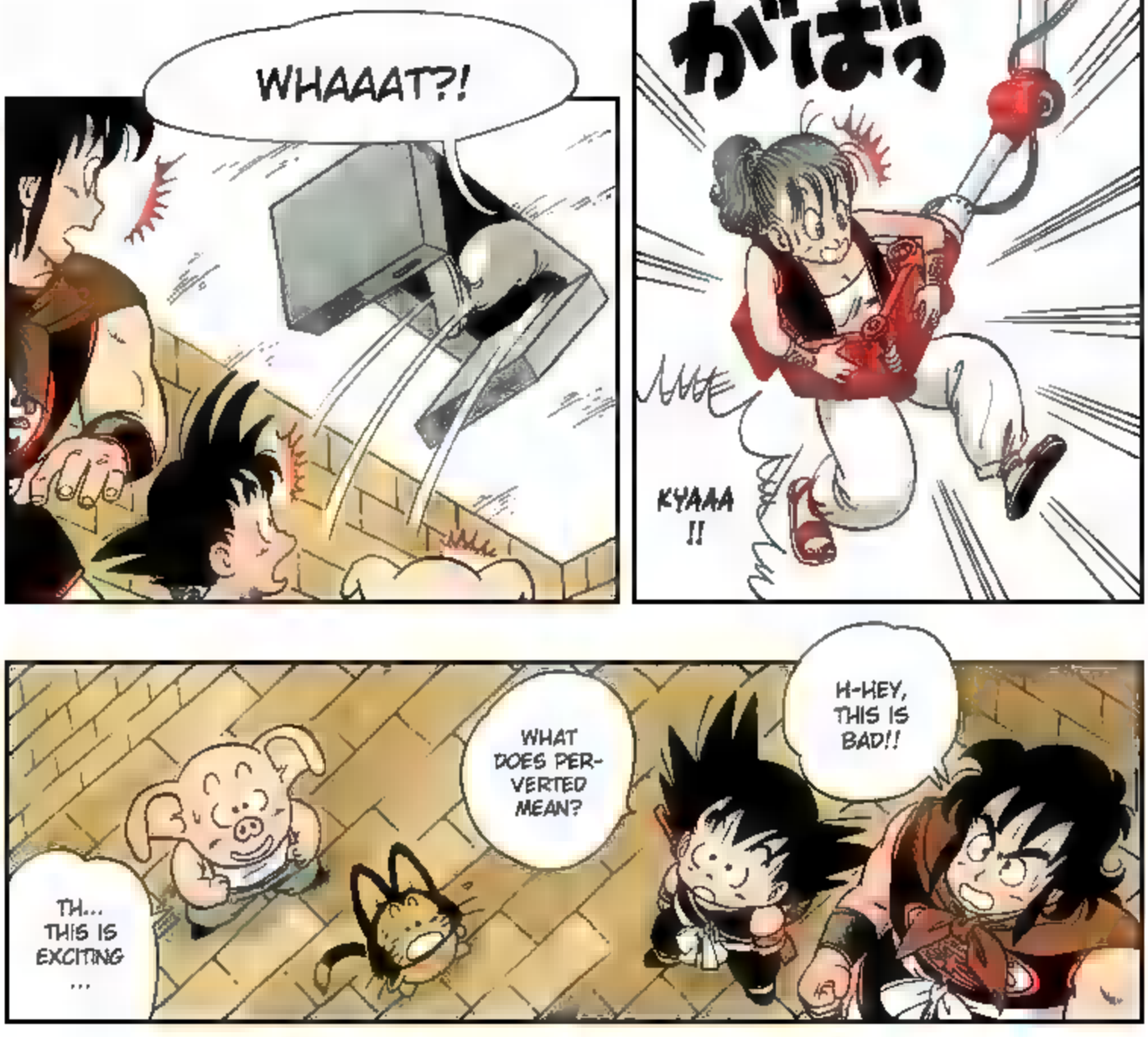

WHAT?! THAT MEANS ONE OF THEM MUST BE CARRYING IT!
PILAF-SAMA! WE DID NOT FIND THE DRAGON-BALL IN THEIR CAR.

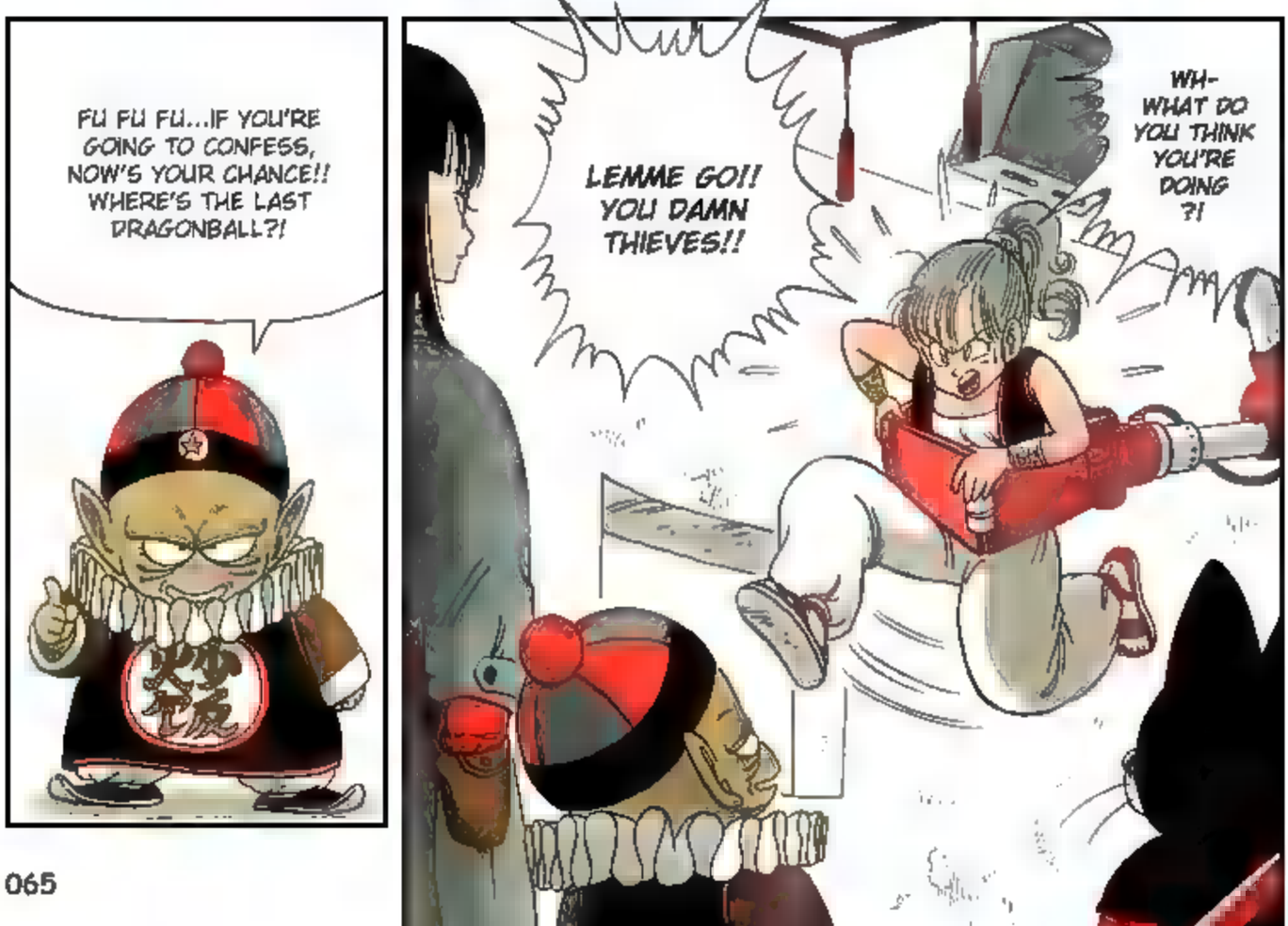

DAMMIT, WE'RE TOTALLY STUCK IN HERE!!
THIS IS WHY I SAID WE SHOULDN'T COME HERE !!
MY PUNCH WON'T EVEN BREAK THROUGH ...

IT LOOKS LIKE THAT BOY HAS A SACK BETWEEN [redacted] LEGS...
HMMMM... IT DOESN'T LOOK LIKE IT, THOUGH ...
EXCUSE ME.
I THOUGHT I TOLD YOU HATED TASTELESS JOKES ...?
.....
.....
I...I JUST ...
DON'T YOU UNDERSTAND ALL THE TROUBLE THIS MANGAKA HAS GONE TO IN ORDER TO KEEP THIS MANGA'S HUMOR REFINED?!
AHH !!
THAT'S EXACTLY WHAT I'M TALKING ABOUT !!
YES, SIRE!!
キーン
JUST MAKE SURE YOU DON'T SLIP UP AGAIN... GOT IT?!
SHOUNEN JUMP HAS BEEN SELLING A TON OF COPIES LATELY, AND APPARENTLY TONS OF PEOPLE ARE READING IT!

IN A MANOR OF SPEAKING !!
WELL, YOU KNOW WHAT THEY SAY...A MAN'S HOME IS HIS CASTLE,
.....
.....
SILENCE!! I HAD CONFIDENCE IN THAT ONE!!!
IF YOU'VE GOT ENOUGH TIME TO THINK UP STUPID JOKES LIKE THAT, HOW ABOUT FIGURING OUT A WAY TO GET OUTTA HERE?!
YA...YAMUCHA-SAMA...WHAT WAS THAT? JUST NOW ...
....A JOKE.
AHH !!
I AM EMPEROR PILAF!!
HEY, LISTEN TO ME, DAMMIT !!
.....
.....
YOU IDIOTS... JUST WHEN I WAS TRYING TO CALM THINGS DOWN!!


HEY, IF WE BREAK THAT WINDOW, WE COULD GET OUT!
ABOUT THOSE DRAGON-BALLS... IT SEEMS LIKE ONE IS MIS-SING!
THAT'S A TELEVI-SION, YOU MORON...!
SO YOU'RE THE ONE WHO STOLE OUR DRAGON-BALLS!!
IF YOU DON'T HAND IT OVER IMMEDIATELY, YOU'RE GOING TO REGRET IT!!
I KNOW YOU HAVE THE BALL WITH FOUR STARS ON IT!!
ぱかっ
EHH ?!
KU...!!
LIKE WE'D EVER GIVE THAT TO YOU!! NO WAY-BEEEEE !!
I'LL JUST DO SOMETHING PERVERTED TO YOU !!
FIIIINE! IF YOU ABSOLUTE-LY REFUSE TO GIVE IT UP...


WHAAAT?!
がばっ
KYAAA !!
H-HEY, THIS IS BAD!!
WHAT DOES PER-VERTED MEAN?
TH... THIS IS EXCITING ...

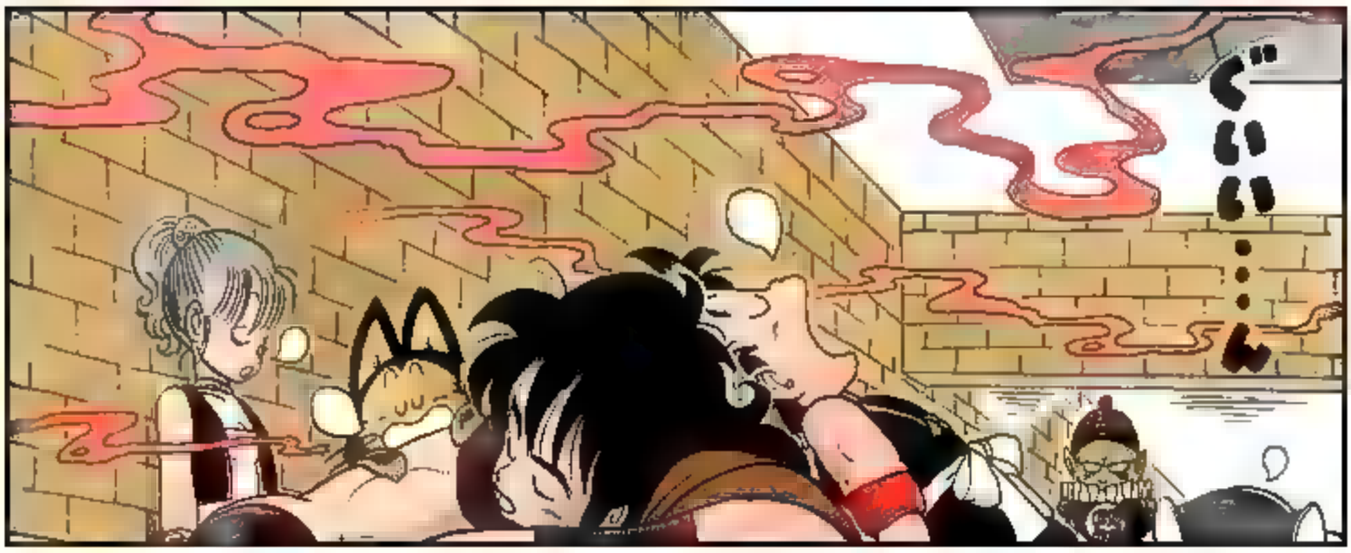

FU FU FU...IF YOU'RE GOING TO CONFESS, NOW'S YOUR CHANCE!! WHERE'S THE LAST DRAGONBALL?!
LEMME GO!! YOU DAMN THIEVES!!
WH- WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING ?!

I SEE... YOU REALLY WANT TO BE HUMILIATED, DON'T YOU ...
HENN!! LIKE I'D TELL YOU !!!
R- RESIST HIM!! YOU CAN DO IT!!
THEN I GUESS I'VE GOT NO CHOICE ...
CHUPAH!
ぽっ
.....EH?

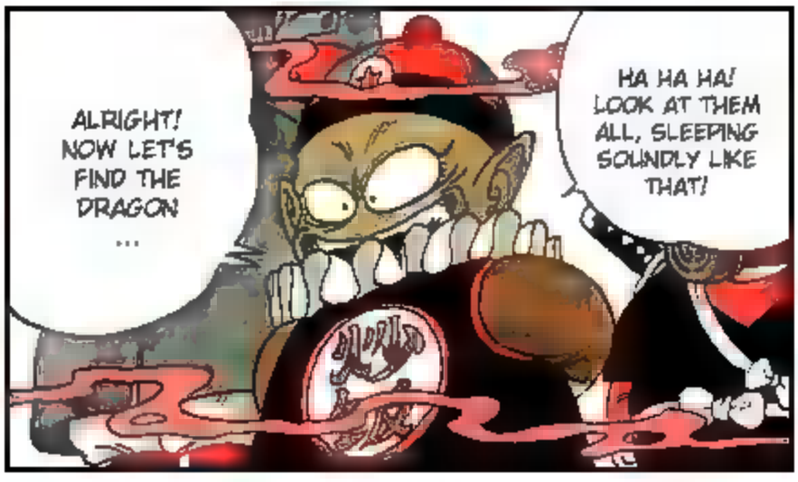
Don't say it out loud!
How perverted!
Kyaaa!
I...I... I BLEW A KISS TO YOU...!!
.... WHAT WAS THAT?
I BET YOU REALLY WANNA TELL ME NOW, DON'T YOU?!
H-HOW'S THAT ?!
!!
SO WHAT?
THAT'S ALL YOU'VE GOT?! I AT LEAST THOUGHT YOU'D STRIP ME AND TRY A HERO-HERO, OR A PUFF-PUFF, OR A KYOI-KYOI, OR SOME INGURI-MONGURI, OR SOMETHING!!
hoh
EH ?!
EXCELLENT JOB!! SHE WITHSTOOD IT!!
S-she's a pervert!
H-HOW WERE YOU ABLE TO LIST OFF SO MANY PERVERTED THINGS [redacted] QUICKLY?!
GE-GEHHH!!!
WH-WHAT A LASCIVIOUS WOMAN!!

SEE T/L NOTE ON CREDITS PAGE

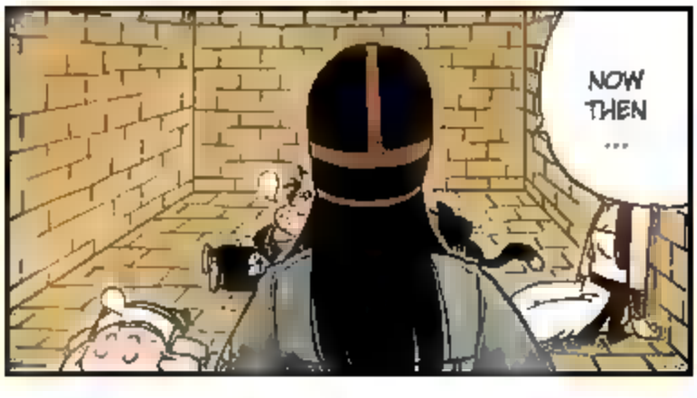
PILAF-SAMA, HOW ABOUT KNOCKING THEM OUT WITH SLEEPING GAS AND THEN SEARCHING FOR THE BALL?
CURSES! SHE MUST BE PRETTY TOUGH NOT TO FALL PREY TO ANY PERVERTED ATTACKS...
TEH !!
ドガッ
OK!! PUT THEM TO SLEEP AT ONCE!!
THAT'S RIGHT! WE COULD ALWAYS DO THAT!!
GOHOH, GOHOH! UWAAA-AHHH!
WH-WHAT'S ALL THIS SMOKE ?!
シュー
AH !!
WH-WHAT'S THAT?!


(...)

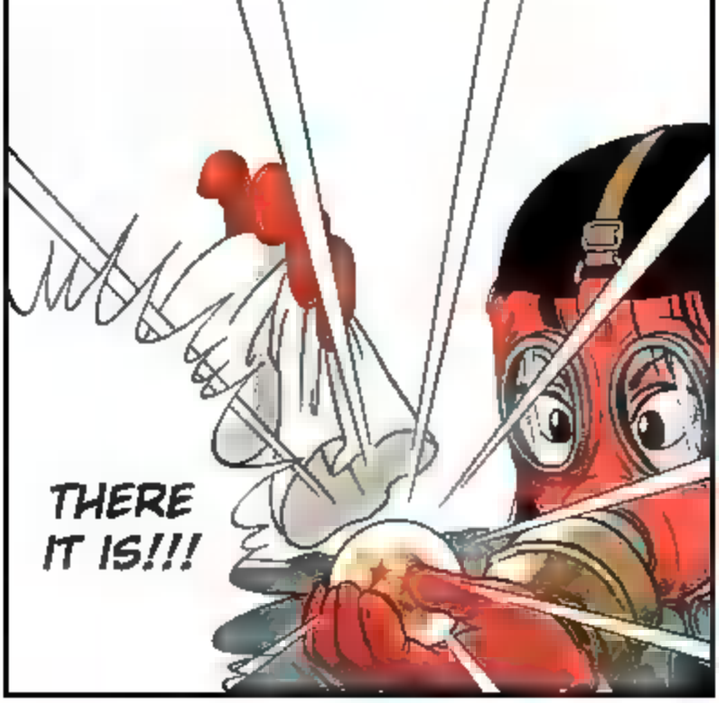
BA...
DRAGON ...BA...
O°

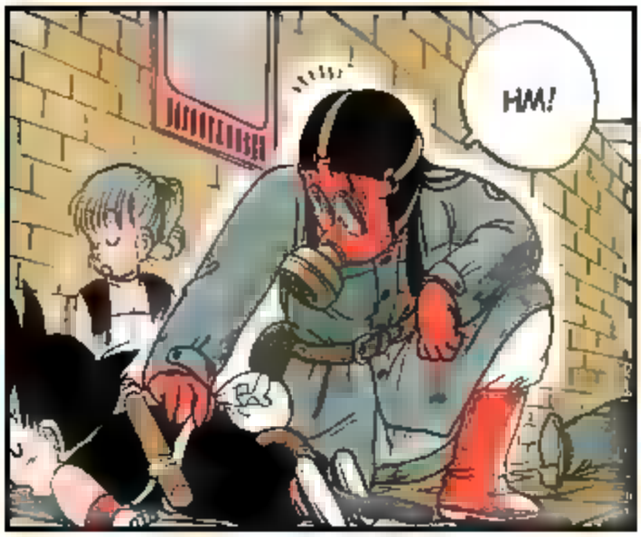

ALRIGHT! NOW LET'S FIND THE DRAGON ...
HA HA HA! LOOK AT THEM ALL, SLEEPING SOUNDLY LIKE THAT!

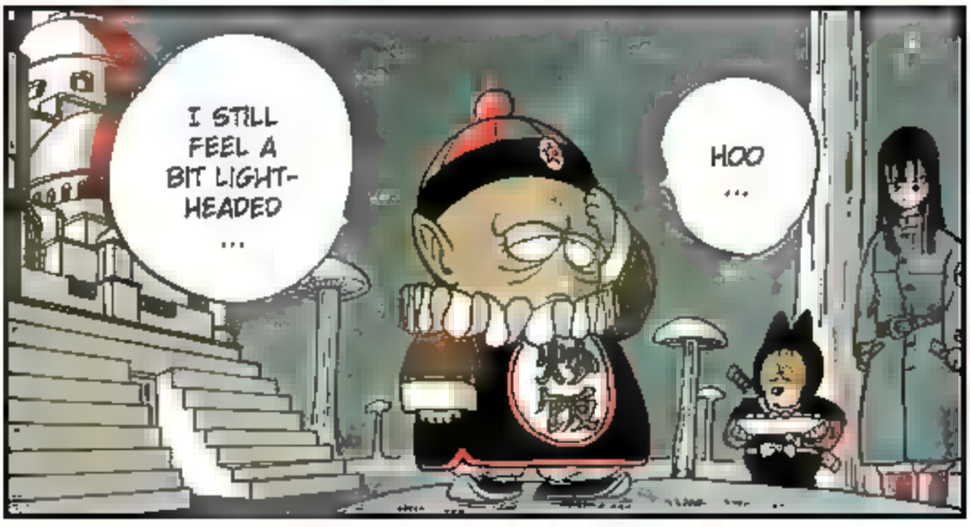
SHEESH ...
I'LL LOOK FOR THE BALL, SO YOU TAKE PILAF-SAMA ...

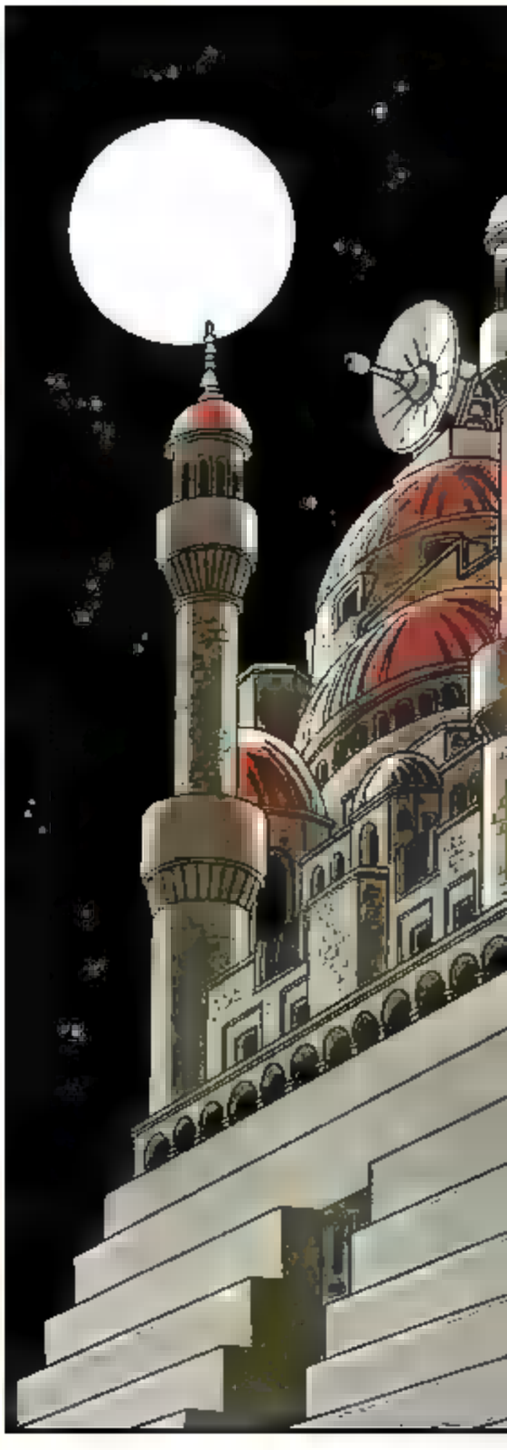

NOW THEN ...

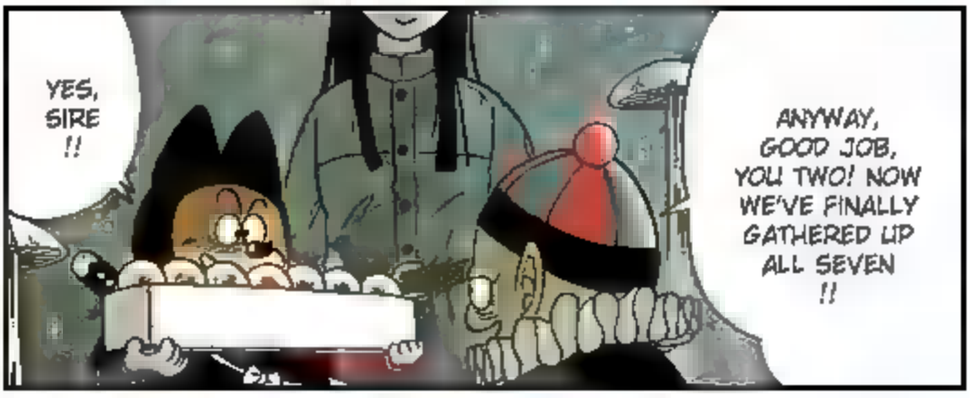
AHH!! PILAF-SAMA !!
WASN'T WEARING A GAS MASK!

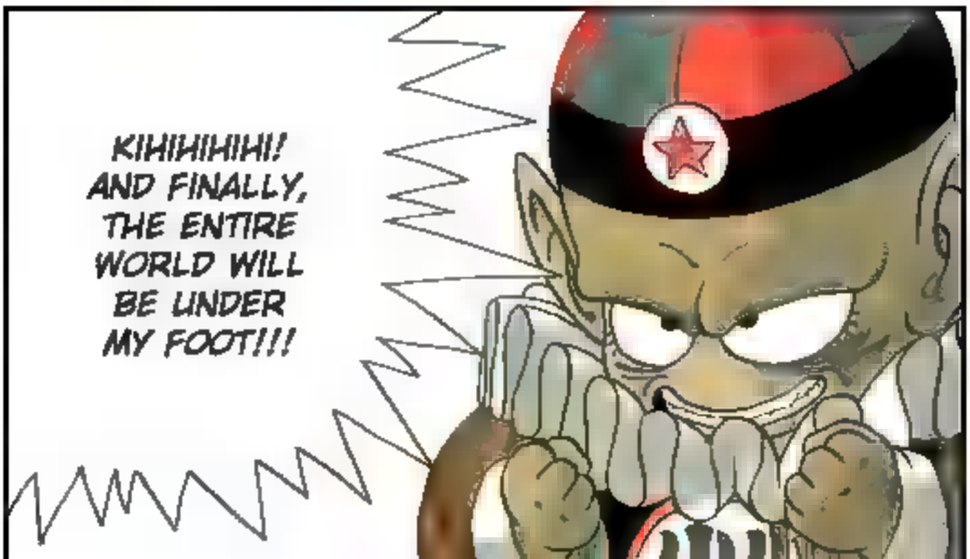

THERE IT IS!!!

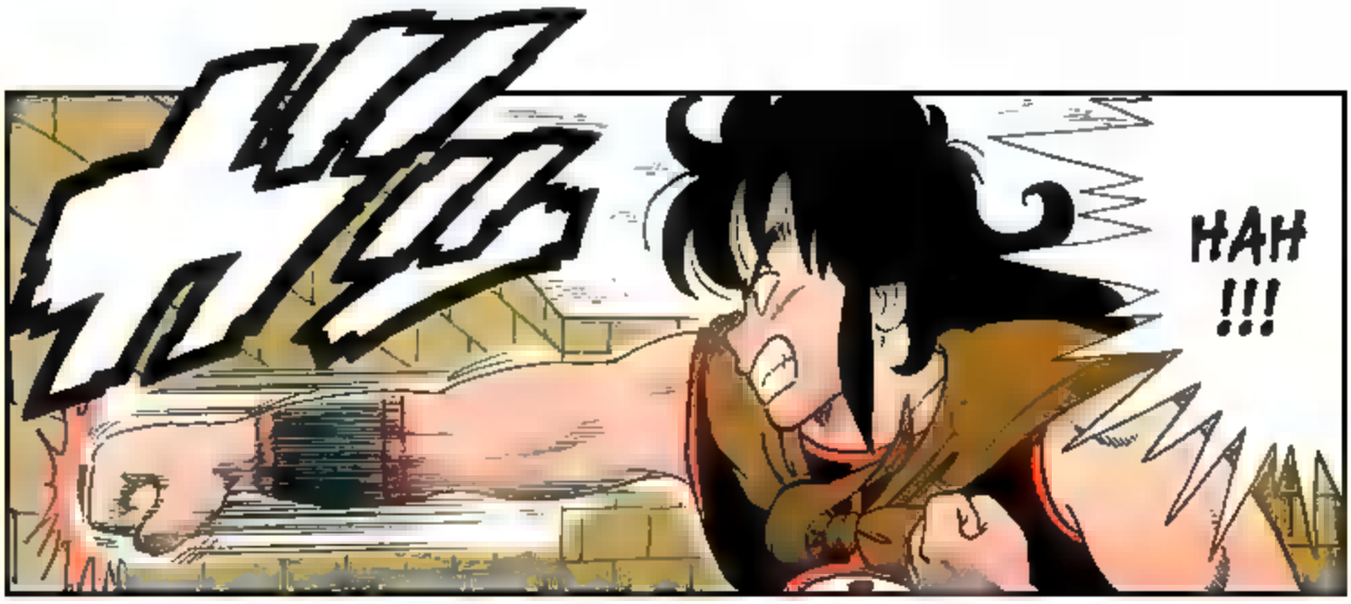

HM!

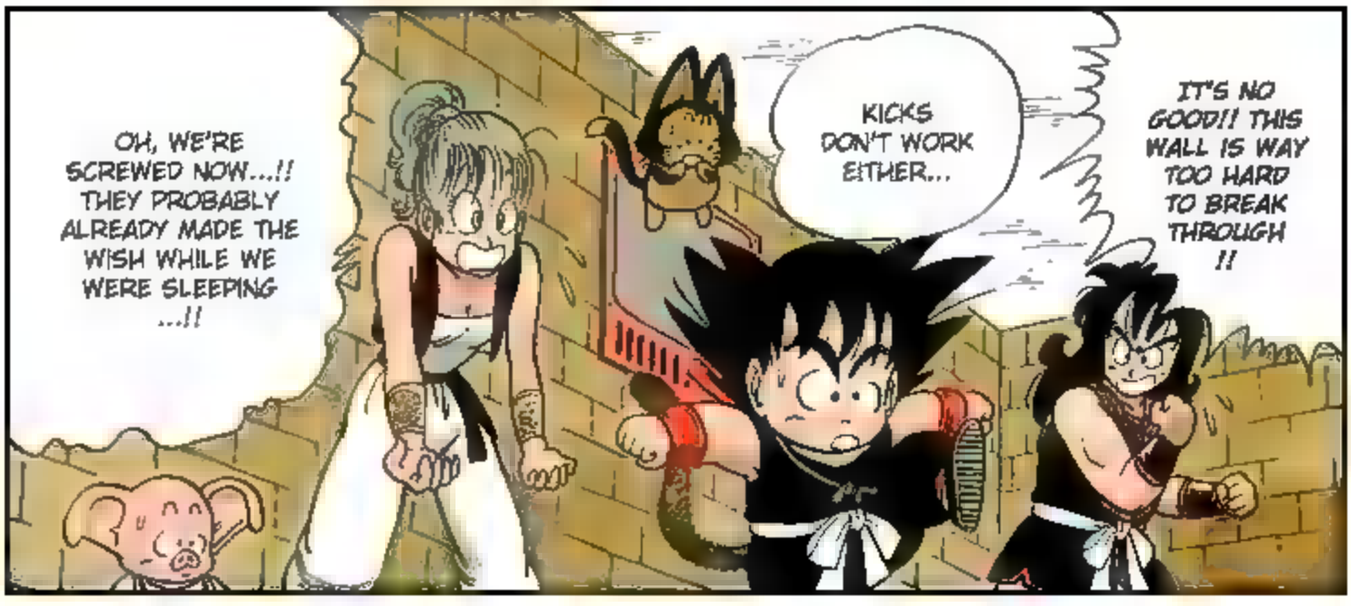

I STILL FEEL A BIT LIGHT-HEADED ...
HOO ...

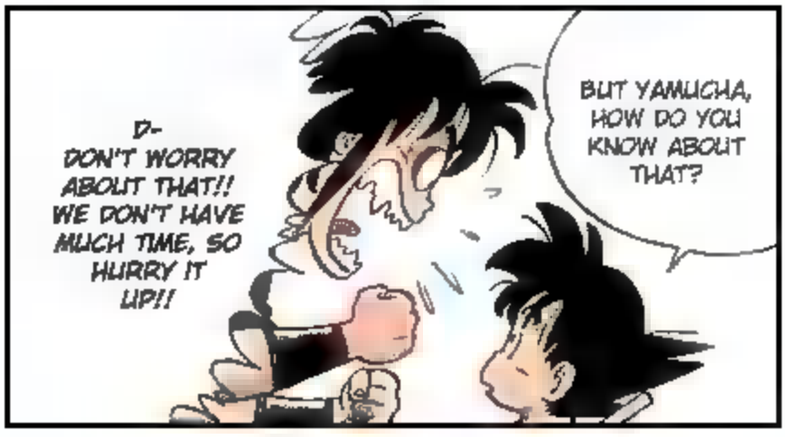


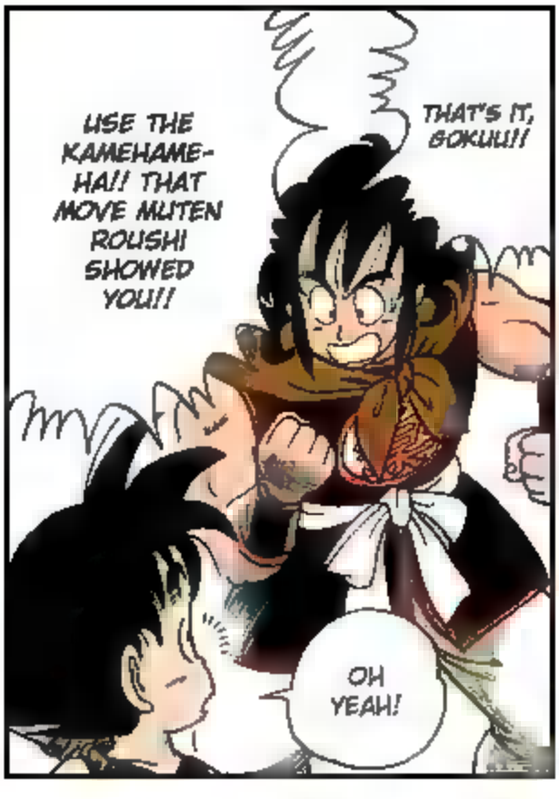

YES, SIRE !!
ANYWAY, GOOD JOB, YOU TWO! NOW WE'VE FINALLY GATHERED UP ALL SEVEN !!

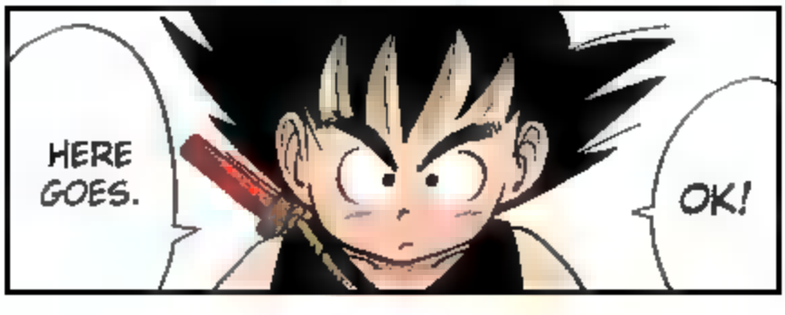

KIHIHIHIHI! AND FINALLY, THE ENTIRE WORLD WILL BE UNDER MY FOOT!!!

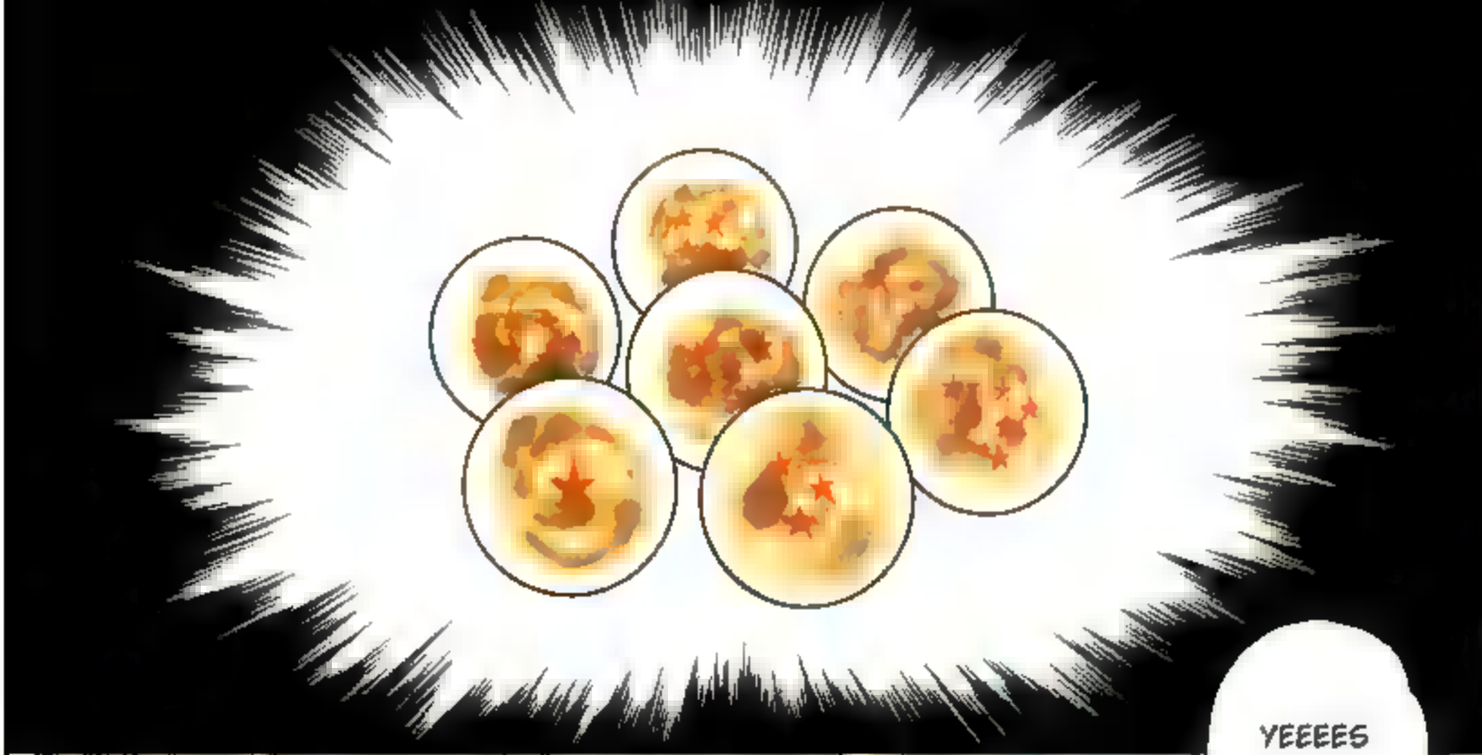

HAH !!!

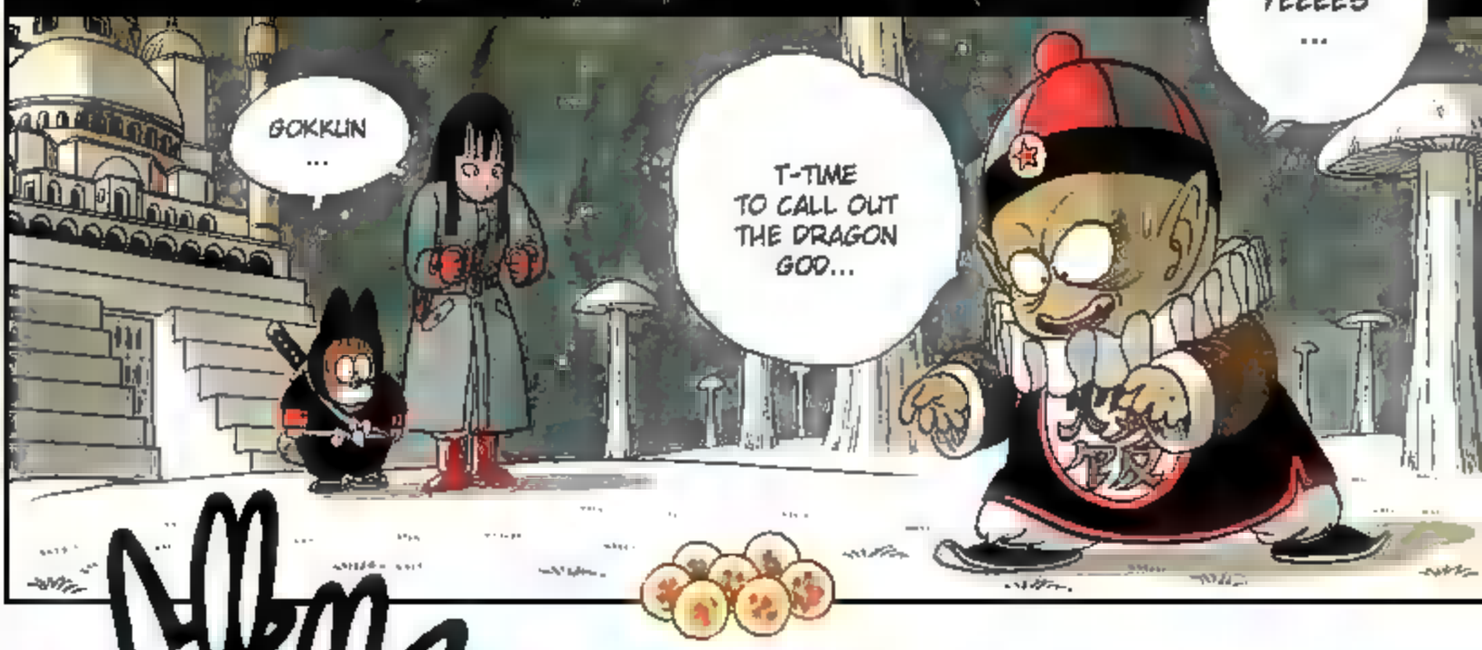

OH, WE'RE SCREWED NOW...!! THEY PROBABLY ALREADY MADE THE WISH WHILE WE WERE SLEEPING ...!!
KICKS DON'T WORK EITHER...
IT'S NO GOOD!! THIS WALL IS WAY TOO HARD TO BREAK THROUGH !!

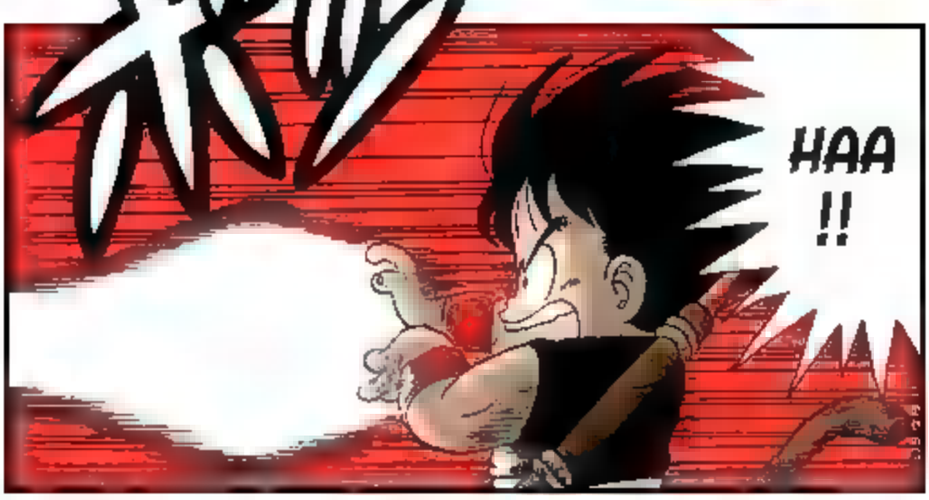

D- DON'T WORRY ABOUT THAT!! WE DON'T HAVE MUCH TIME, SO HURRY IT UP!!
BUT YAMUCHA, HOW DO YOU KNOW ABOUT THAT?

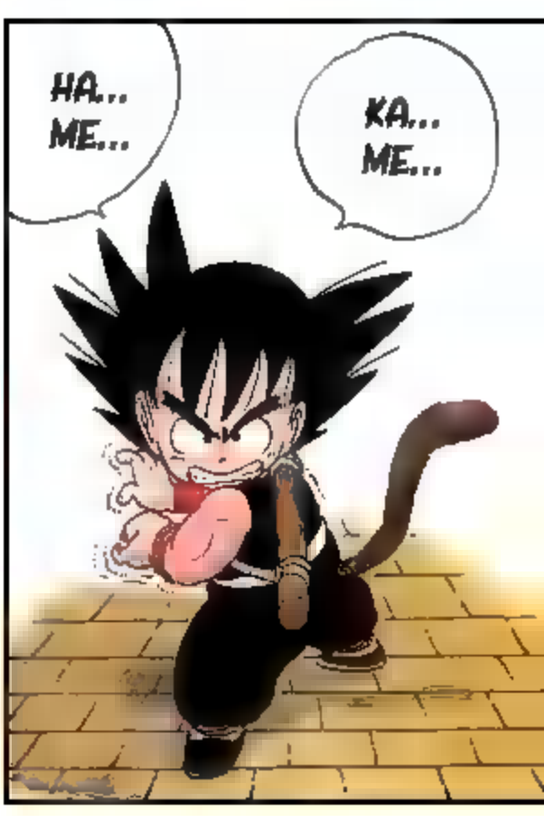

USE THE KAMEHAME-HA!! THAT MOVE MUTEN ROUSHI SHOWED YOU!!
THAT'S IT, GOKUU!!
OH YEAH!


HERE GOES.
OK!



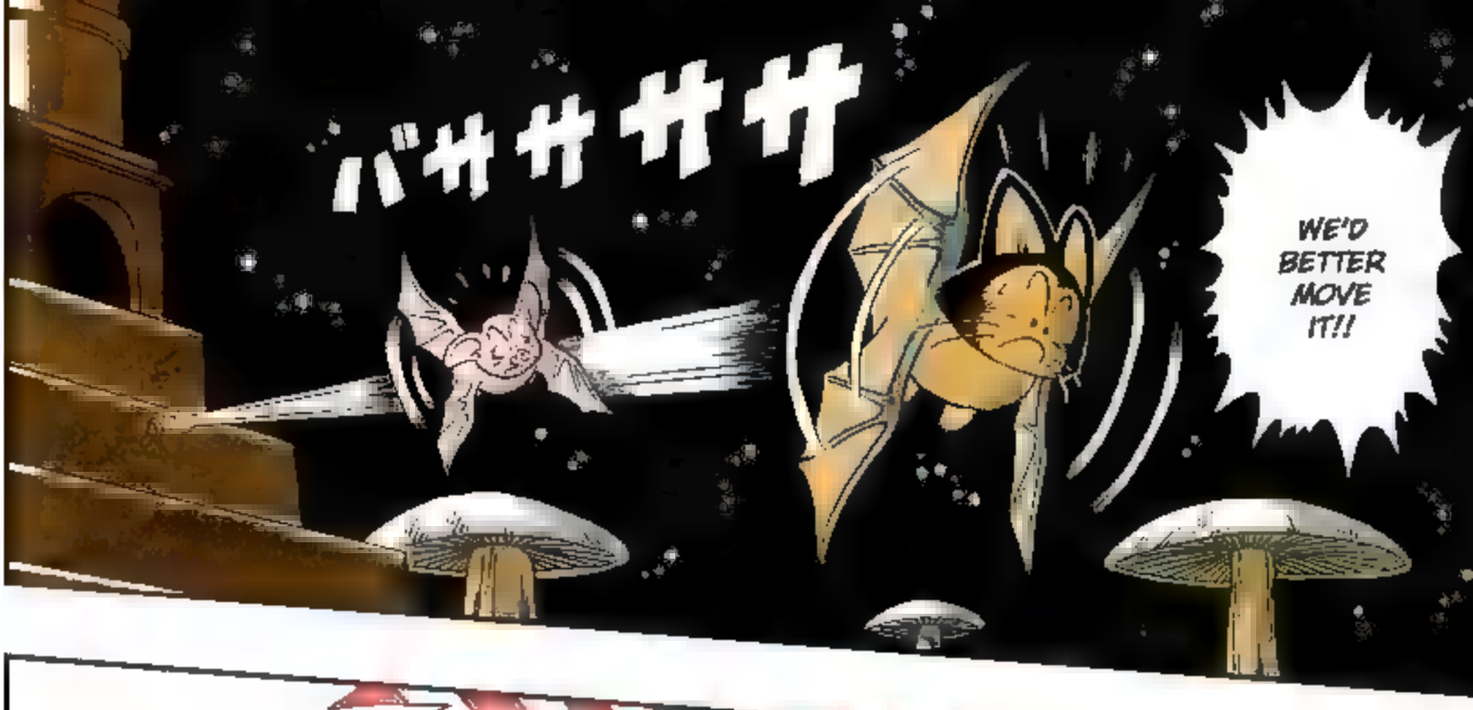

GOKKUN
...
T-TIME TO CALL OUT THE DRAGON GOD...
YEEEES
...

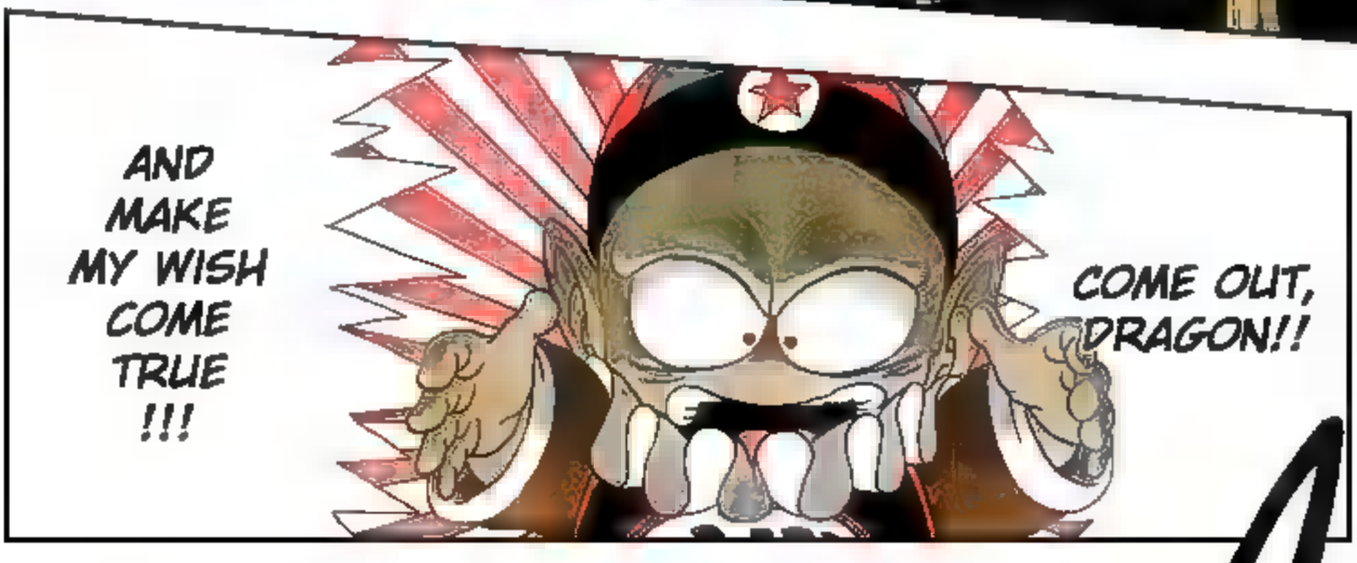

カメ
HAA
!!

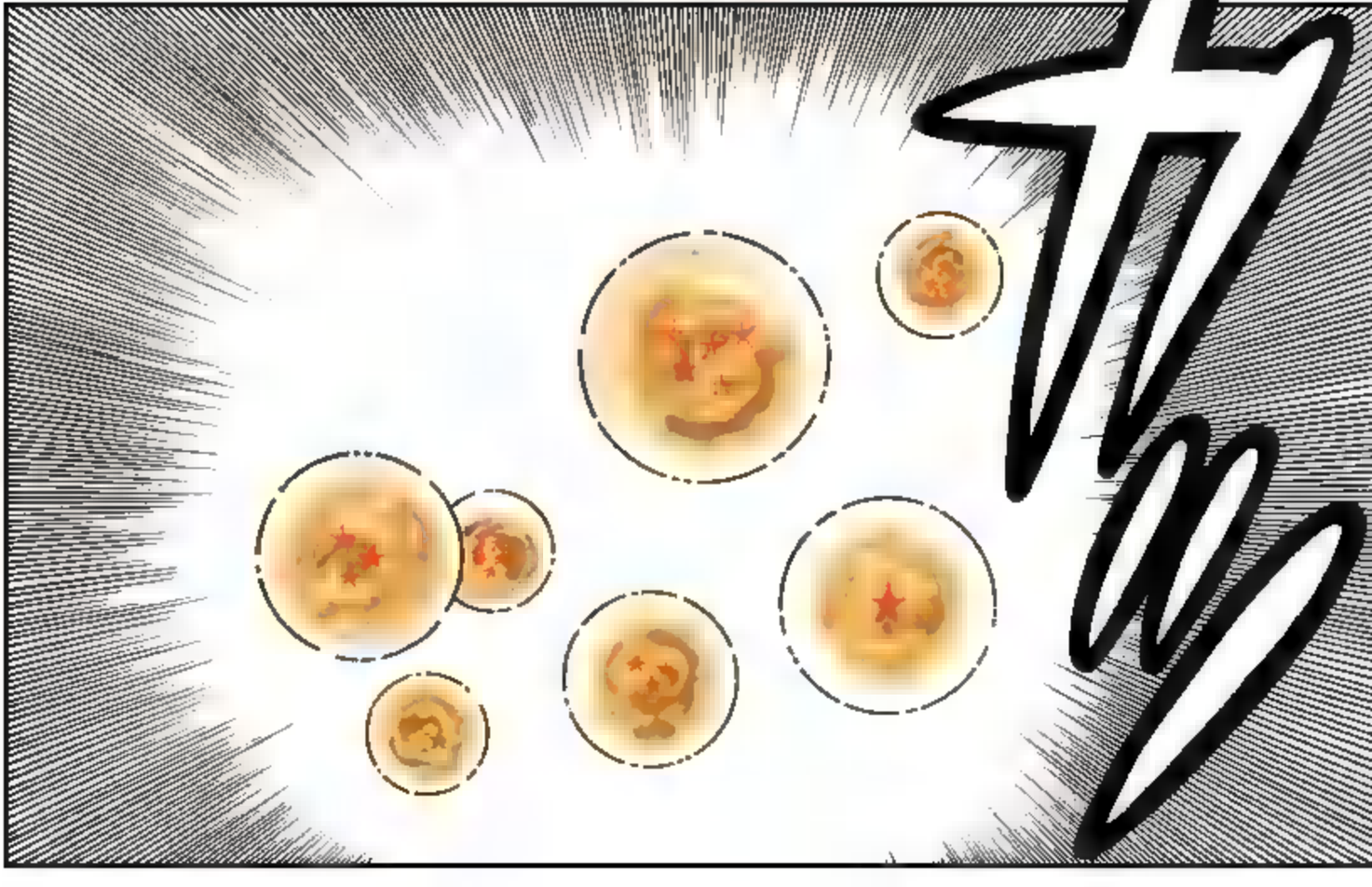

HA...
ME...
KA...
ME...

かめ

AHH!! THEY'RE OUTSIDE!
WE MADE IT, THOUGH!! THEY STILL HAVEN'T [redacted] THE DRAGON!!
EH?!
IT WON'T WORK!
I HAVEN'T GOTTEN ANY TRAINING, SO I CAN ONLY MAKE A TINY HOLE LIKE THIS.
WE STILL HAVE A CHANCE AT STEALING THE DRAGONBALLS FROM THEM!!
PUERH!! TURN INTO A BAT AND GO THROUGH THE HOLE!!
THAT'S A GREAT IDEA!!
YES SIR !!
M-ME ...?
EH?!
WHAT ARE YOU STANDING AROUND FOR?! YOU NEED TO GO TOO, OOLONG !!
BOM!
A-ALRIGHT, ALRIGHT!! I'LL GO, I'LL GO!!
MAKE YOURSELF USEFUL ONCE IN A WHILE!! PII PII PII...!!

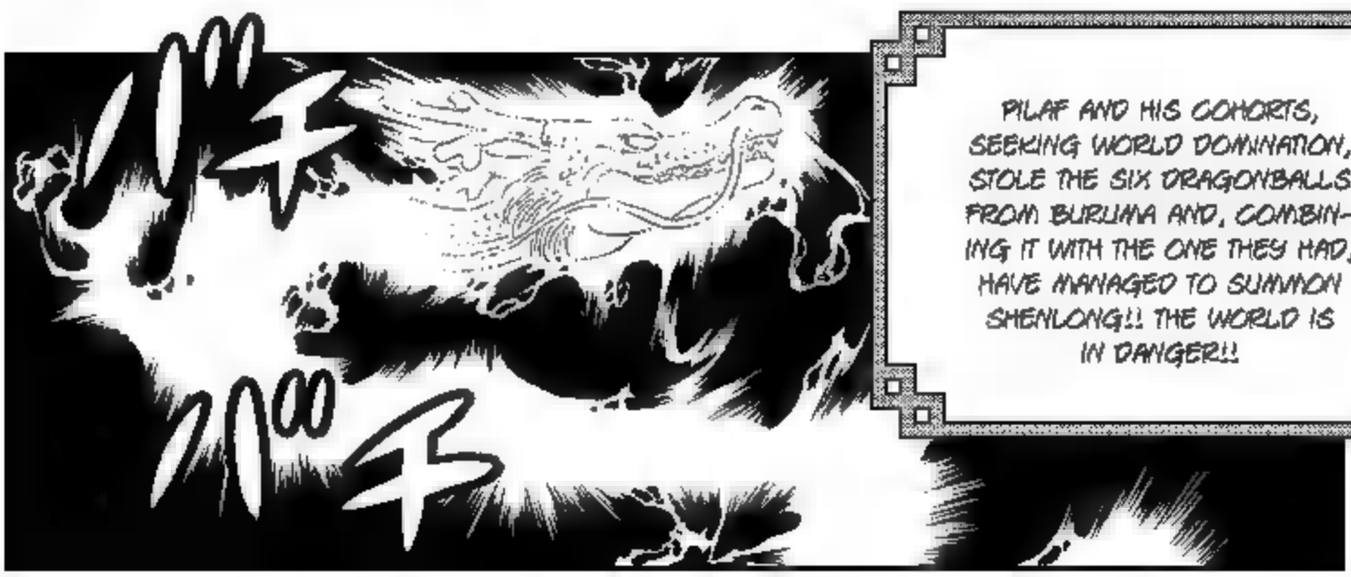

バササササ
WE'D BETTER MOVE IT!!

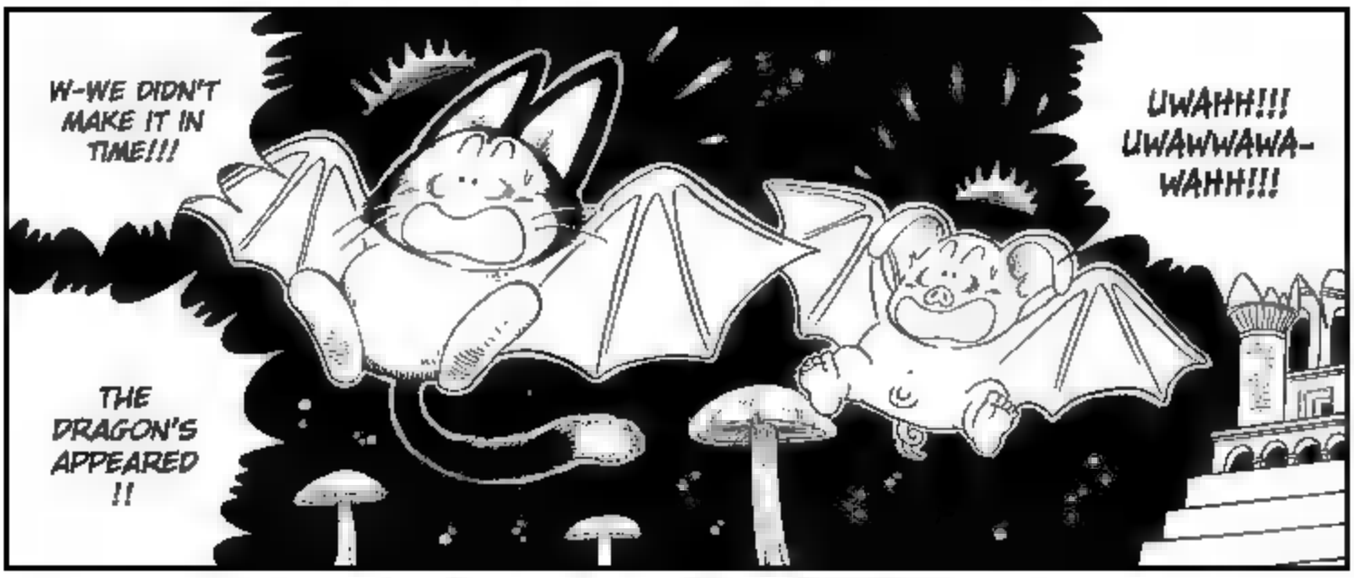

AND MAKE MY WISH COME TRUE !!!
COME OUT, DRAGON!!



Next, #20. The Wish to the Dragon!!

ドドド

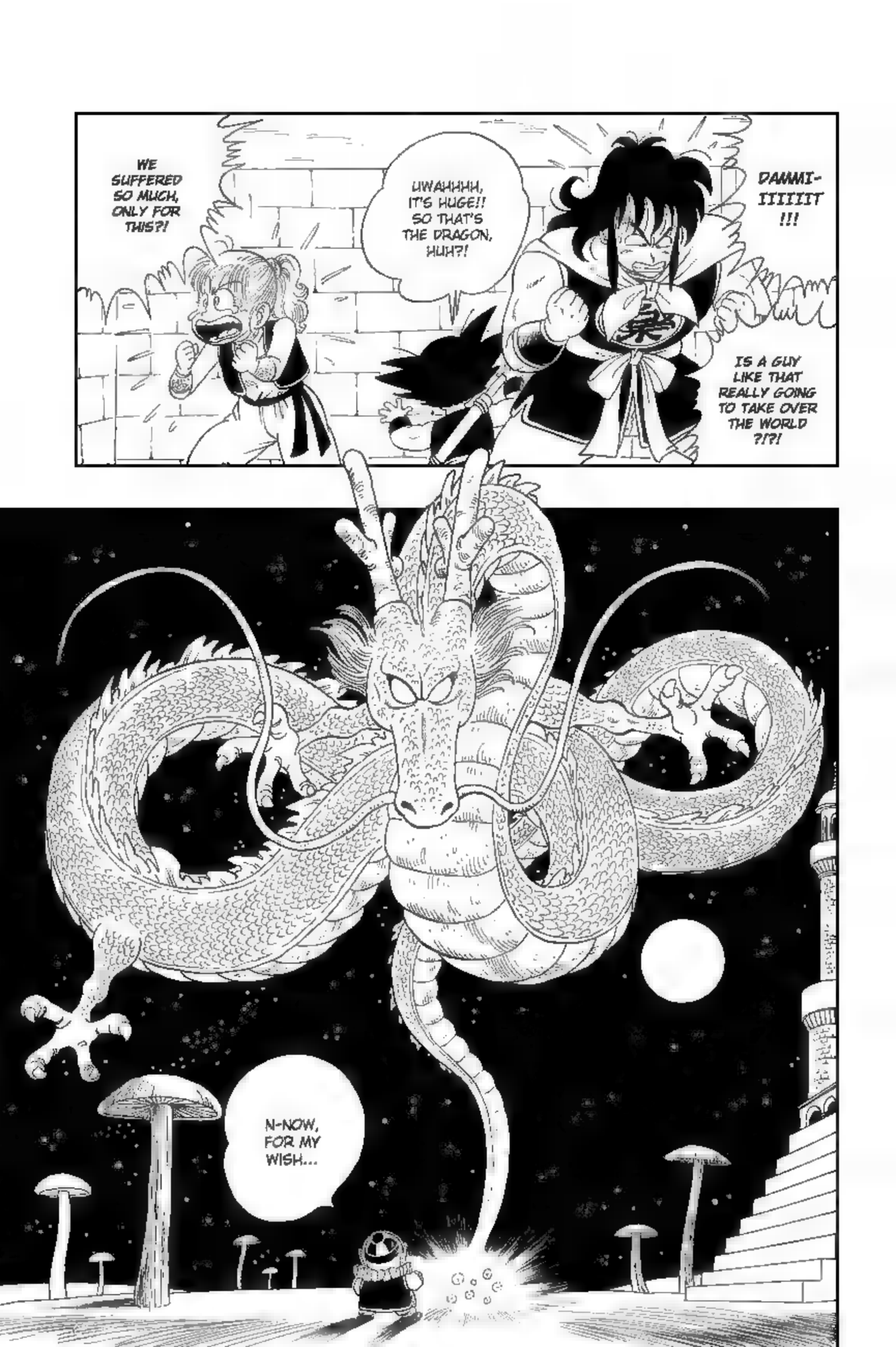

ドドド
PILAF AND HIS COHORTS, SEEKING WORLD DOMINATION, STOLE THE SIX DRAGONBALLS FROM BULMA AND, COMBINING IT WITH THE ONE THEY HAD, HAVE MANAGED TO SUMMON SHENLONG!! THE WORLD IS IN DANGER!!


W-WE DIDN'T MAKE IT IN TIME!!!
UWAHH!!! UWAWWAWA-WAHH!!!
THE DRAGON'S APPEARED !!

IT...IT'S WAY BIGGER... THAN AN AL-LIGATOR!
F... FANTASTIC ...

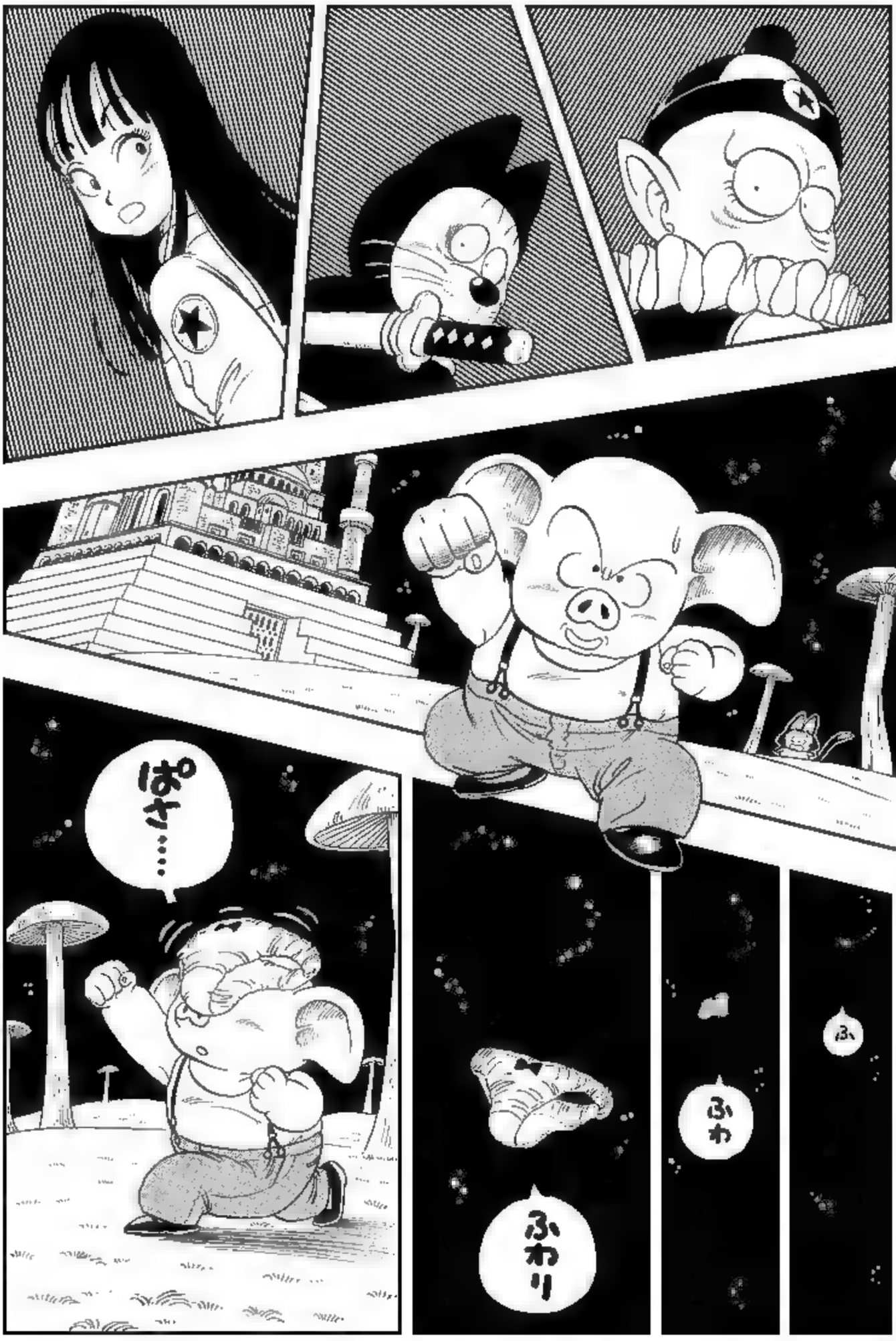
AAAAAA-NNNNNN!! I-IT'S ALL OVER NOW!!
THIS IS BAD!! THEY HAVE ALREADY SUMMON-ED THE DRAGON !!
HEY, LET ME SEE TOO, GUYS!!

COME, TELL ME YOUR WISH.
I WILL GRANT ANY ONE WISH YOU HAVE ...

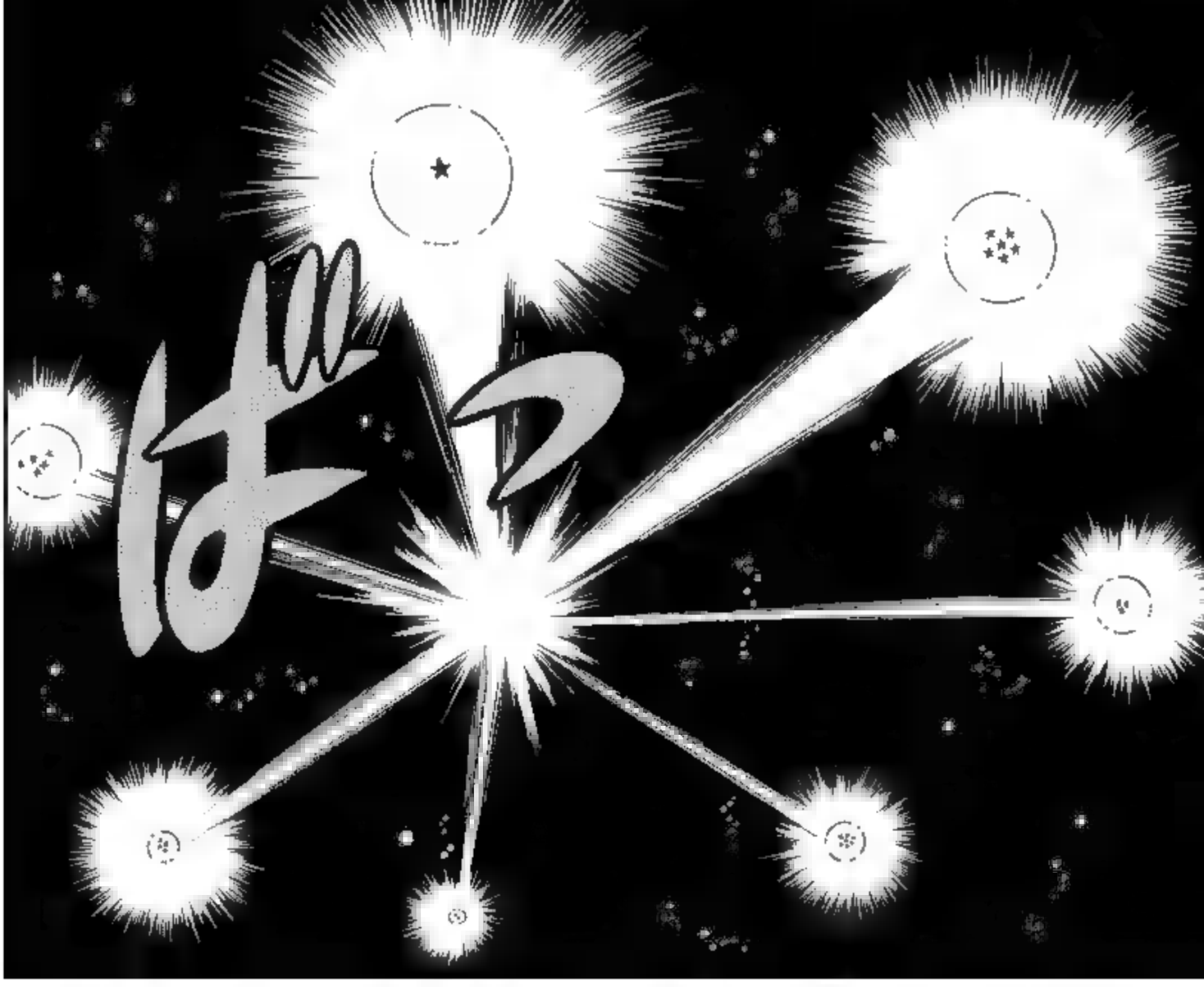

WE SUFFERED SO MUCH, ONLY FOR THIS?!
UWAHHHH, IT'S HUGE!! SO THAT'S THE DRAGON, HUH?!
DAMMI-IIIIIIT !!!
IS A GUY LIKE THAT REALLY GOING TO TAKE OVER THE WORLD ?!?!
N-NOW, FOR MY WISH...

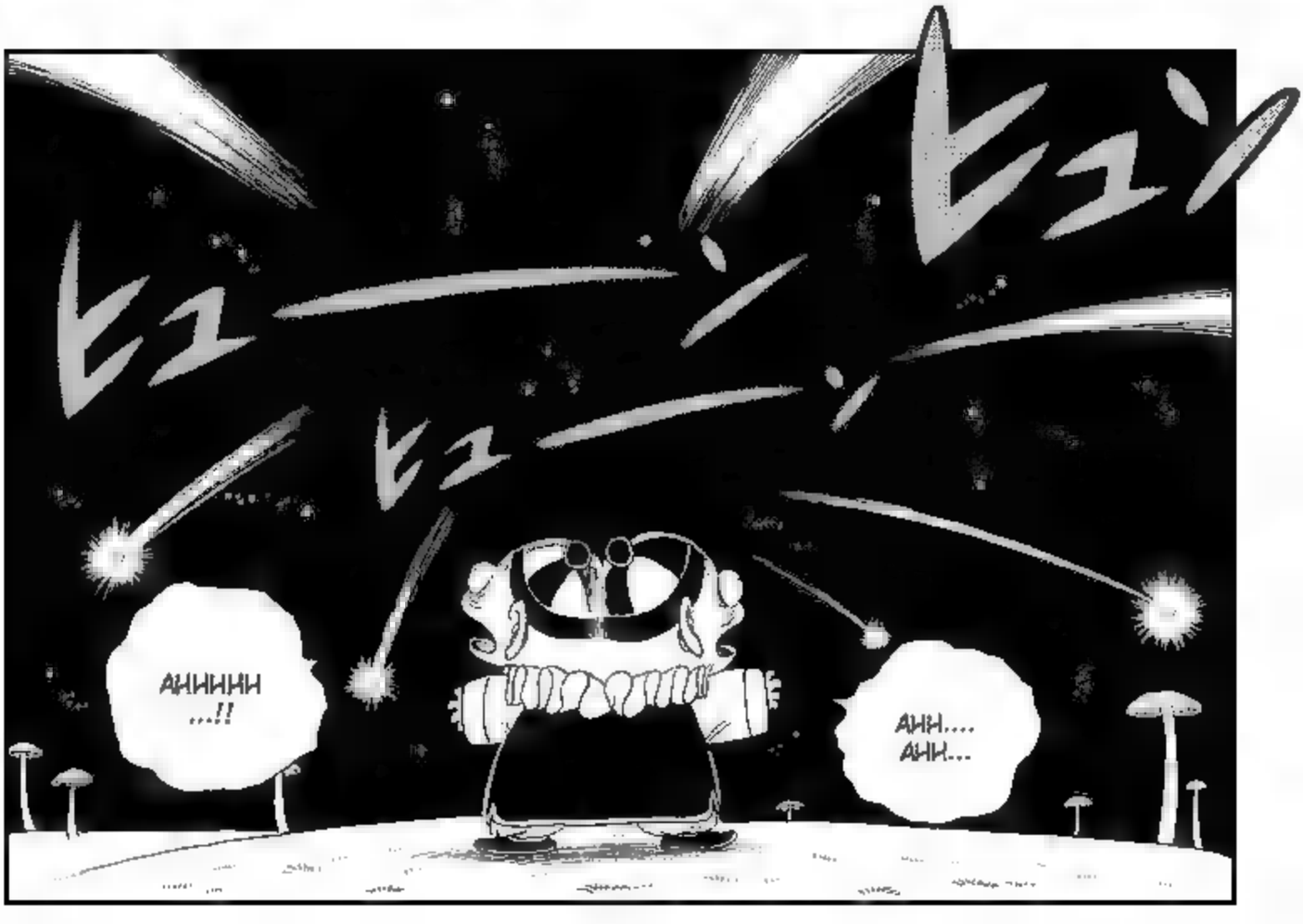
T-THAT'S IT!!
AS LONG AS I CAN SAY SOMETHING BEFORE HE DOES...!!
.....HM!!
Y-YEAH, YOU MIGHT BE RIGHT ...
T-THIS IS BAD...!! I-IT LOOKS LIKE WE'LL JUST HAVE TO RUN AWAY!!
EHH !?
ダダダッ
W-WANT ...
I...

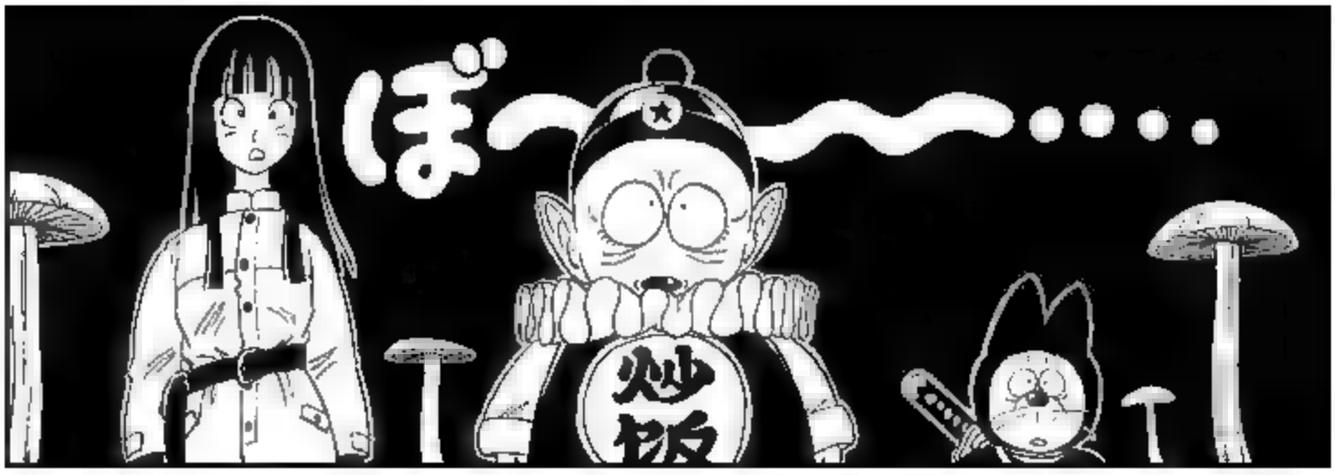
A GIRL'S PAIR OF PANTIES !!!!!

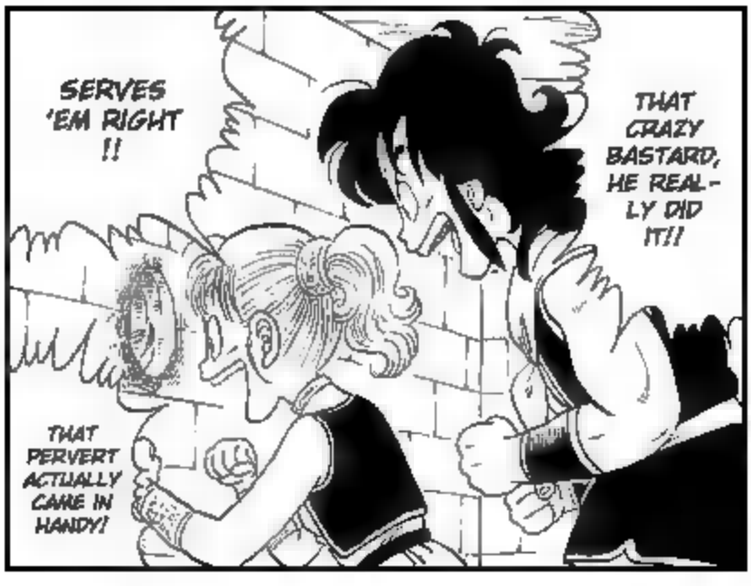

ぱさ……
ふわ
ふわり

ボン
YOUR WISH HAS BEEN GRANTED.
FAREWELL.


ばっ

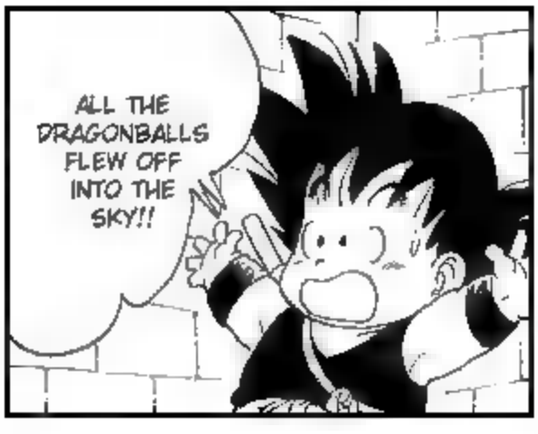

ヒュー
ヒュー
ヒュー
AHHHHH ...!!
AHH.... AHH...


ぼーーーーー・・・・・

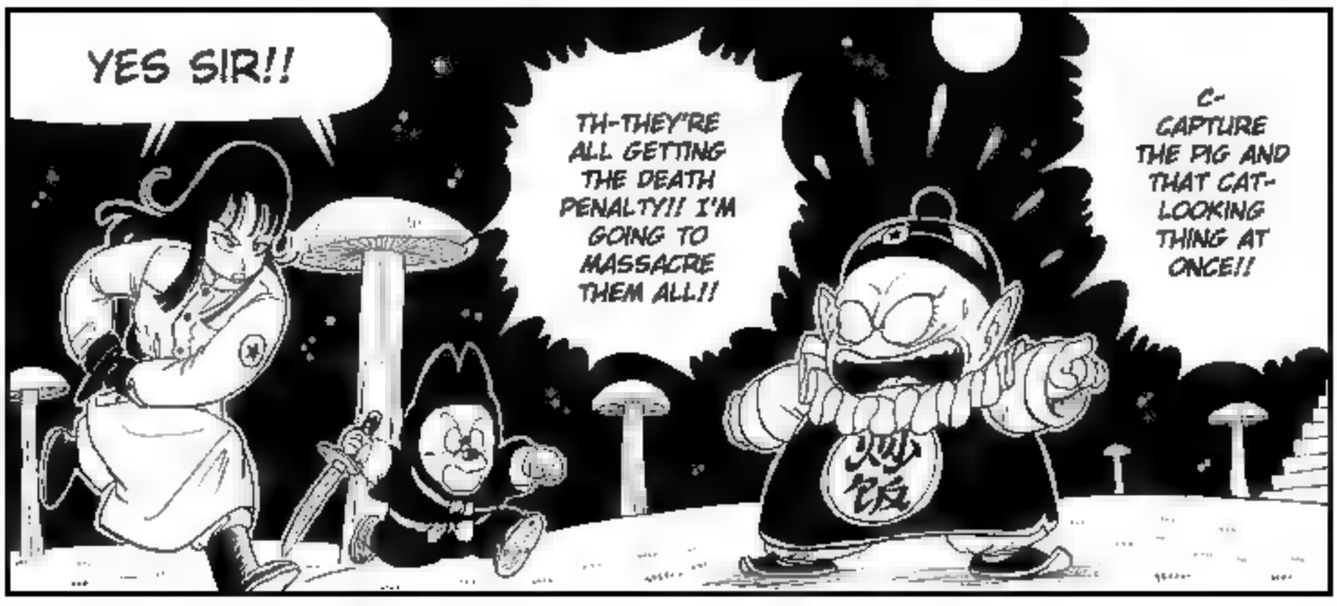

SERVES 'EM RIGHT !!
THAT CRAZY BASTARD, HE REALLY DID IT!!
THAT PERVERT ACTUALLY CAME IN HANDY!

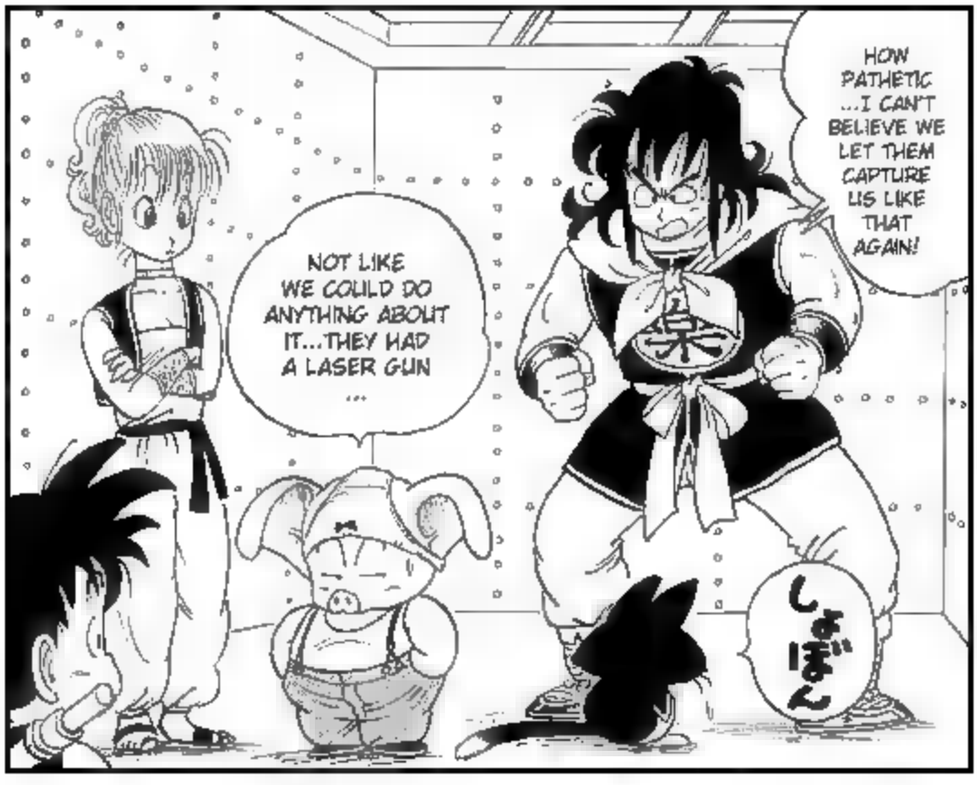
EHEH-EHEH...
E... EHEH!

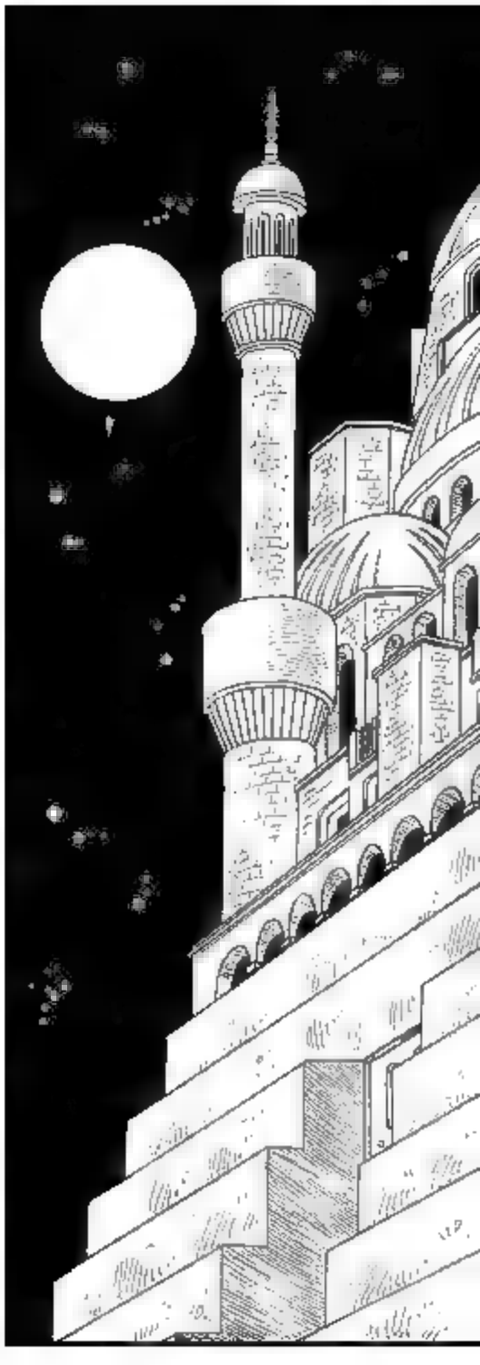
AFTER A WISH IS MADE, THE DRAGONBALLS SCATTER ALL OVER THE WORLD.


ALL THE DRAGONBALLS FLEW OFF INTO THE SKY!!

THAT'S WHAT I MEAN...
UNFORTUNATELY,
THAT MEANS GRANDPA'S BALL WENT SOMEWHERE TOO?!


YES SIR!!
TH-THEY'RE ALL GETTING THE DEATH PENALTY!! I'M GOING TO MASSACRE THEM ALL!!
C-CAPTURE THE PIG AND THAT CAT-LOOKING THING AT ONCE!!


HOW PATHETIC ...I CAN'T BELIEVE WE LET THEM CAPTURE US LIKE THAT AGAIN!
NOT LIKE WE COULD DO ANYTHING ABOUT IT...THEY HAD A LASER GUN ...
しょぼん

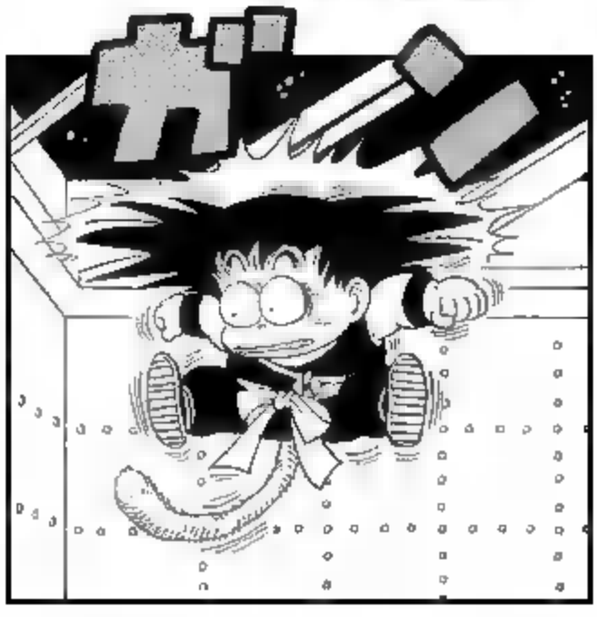


WE CAN'T EVEN MAKE ANY HOLES ■ THE WALLS THIS TIME...
IT'S ALL STEEL ...
ガンガン

HAH !!!

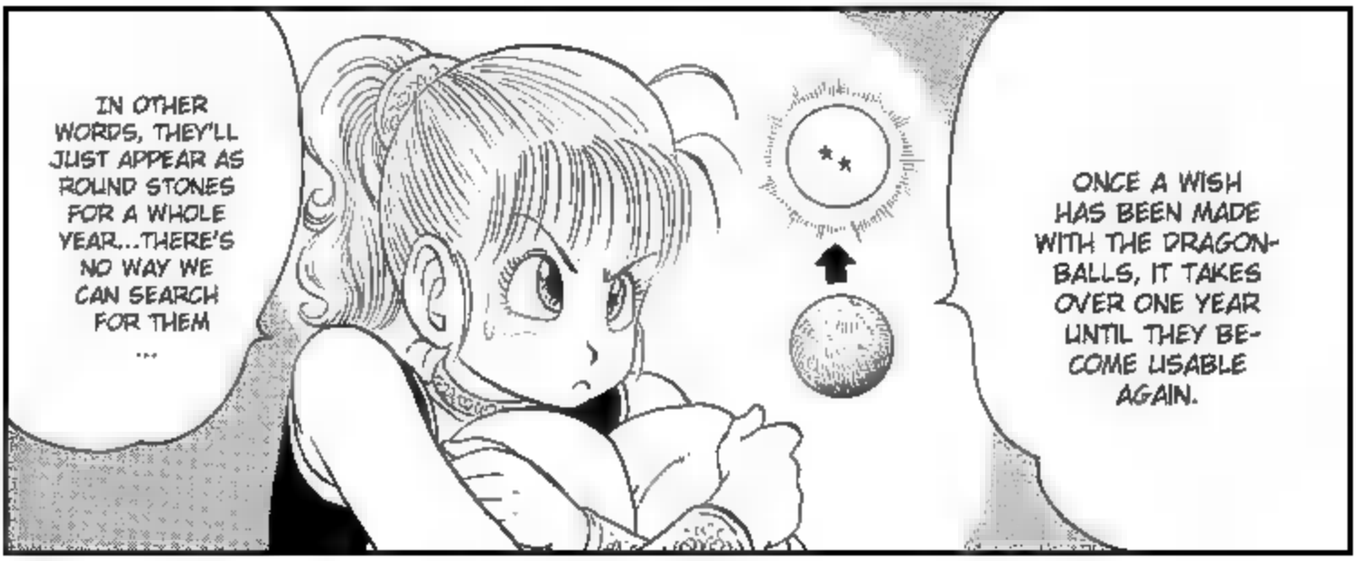
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THE ROOF'S WIDE OPEN!
NOT QUITE... THAT'S SUPER-REINFORCED GLASS.

I TOLD YOU SO.
OWWWW!! OWWWWWW-WWWW!!



WHAT?
WE WOULDN'T BE ABLE TO COLLECT THEM AGAIN FOR SOME TIME ANYWAY.

FORGET GATHERING THE DRAGON-BALLS AGAIN... WE WILL DIE RIGHT HERE ...!
SHIT! IF WE CAN'T FIND A WAY TO GET OUT OF HERE SOMEHOW,

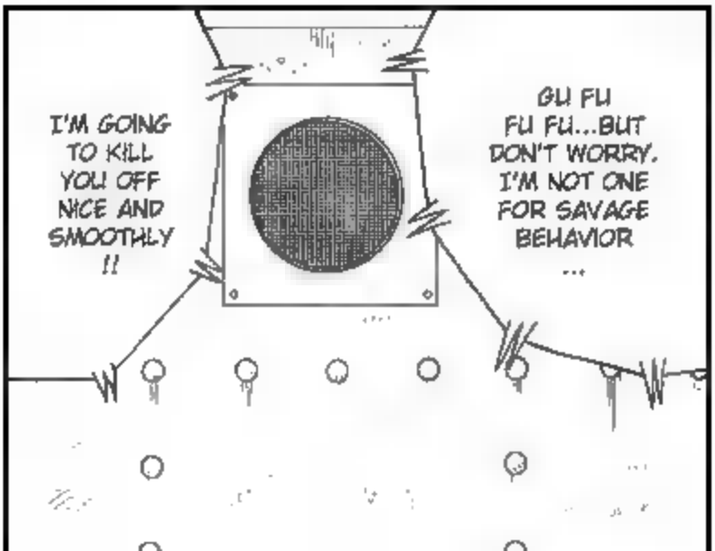

IN OTHER WORDS, THEY'LL JUST APPEAR AS ROUND STONES FOR A WHOLE YEAR...THERE'S NO WAY WE CAN SEARCH FOR THEM ...
ONCE A WISH HAS BEEN MADE WITH THE DRAGON-BALLS, IT TAKES OVER ONE YEAR UNTIL THEY BE-COME USABLE AGAIN.

WHAT'S GOING TO HAPPEN TO THE TITLE OF THIS MANGA ...?
I...I'M GOING TO HAVE TO LIVE ANOTHER YEAR BEING AWKWARD AROUND WOMEN ...

GIMME A BREAK...
O... O-O... ONE YEAR ...?!

I'M GIVING YOU ALL THE DEATH PENALTY NOW!!!

HEY, YOU GUYS!! NICE JOB RUINING MY PLANS FOR WORLD DOMI-NATION BACK THERE!!

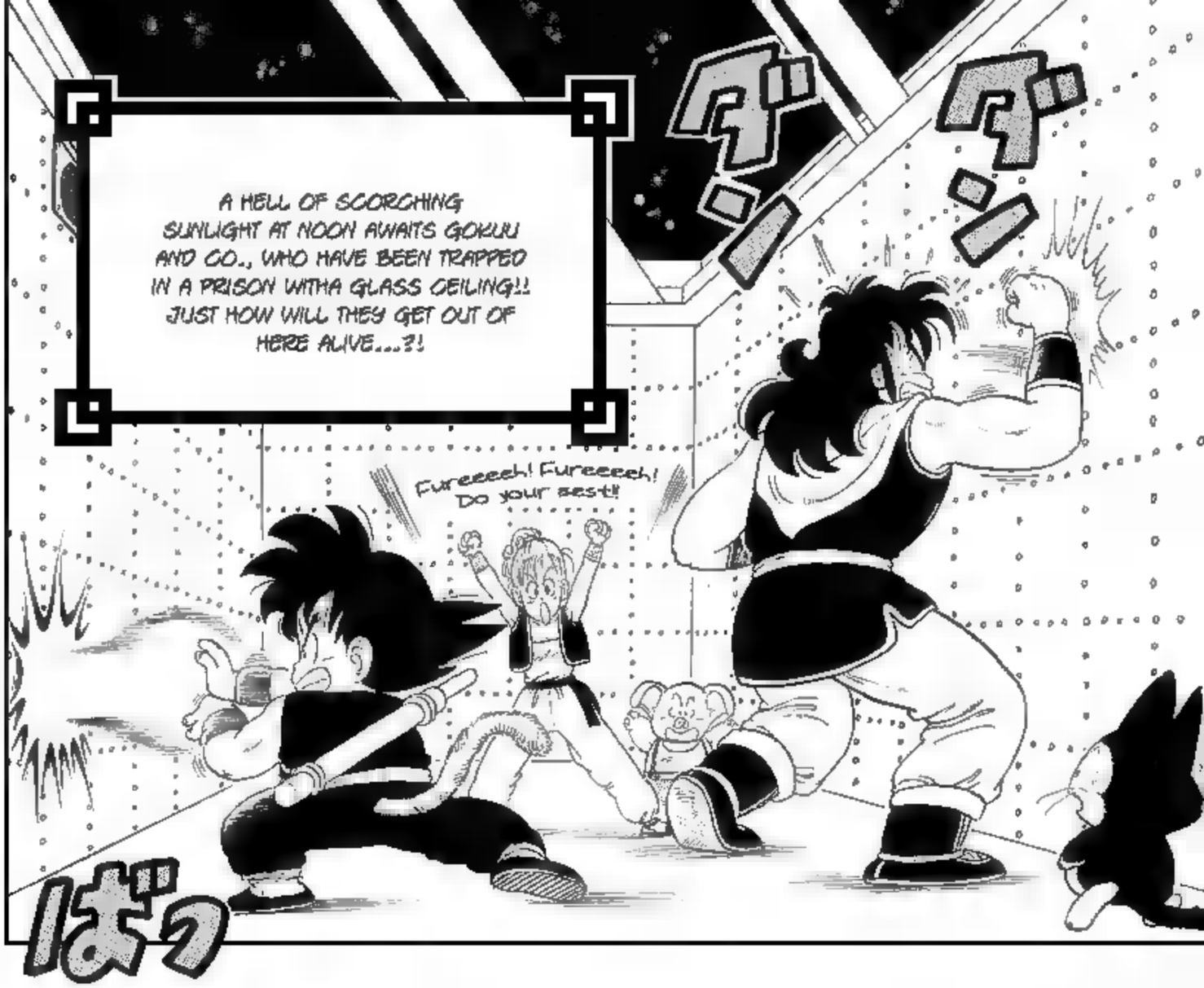

I'M GOING TO KILL YOU OFF NICE AND SMOOTHLY !!
GU FU FU FU...BUT DON'T WORRY. I'M NOT ONE FOR SAVAGE BEHAVIOR ...

AROUND THESE PARTS, THE SUN IS SUPER HOT AT NOONTIME... SO BEING IN THAT ROOM IS JUST LIKE BEING ■ AN OPEN TOASTER...!!
YOU REALIZED THE CEILING ABOVE YOU IS MADE OUT OF GLASS, RIGHT?
I DIDN'T BRING ANY SUNTAN LOTION!! MY SKIN...MY SKIN...!!
WH-WHAT SHOULD WE DO ...?!
YOU AREN'T ACTING LIKE SOMEONE WHO'S ABOUT TO DIE...
DRY UP AND DIE, ALL OF YOU!!
DAMMIT! S-SO THAT'S HIS PLAN...!!
GYA-HAHAHA! I'M SO EXCITED FOR TO-MORROW !!!
THIS IS BY FAR THE MOST DESPERATE SITUATION YET!! NEXT TIME, A COMPLETELY UNBELIEVABLE OUTCOME WILL OCCUR! WHAT ON EARTH COULD IT BE...?!
M...MY DREAMS OF GETTING MARRIED ...
I'M TOO YOUNG TO BECOME A MUMMY!!
I DON'T WANT TO BECOME ROASTED PORK, EI-THER!!
I'M HUNGRY ...
I WANNA GO PEE !!

Next, #21: Full Moon

ドラゴンボール

DRAGON BALL

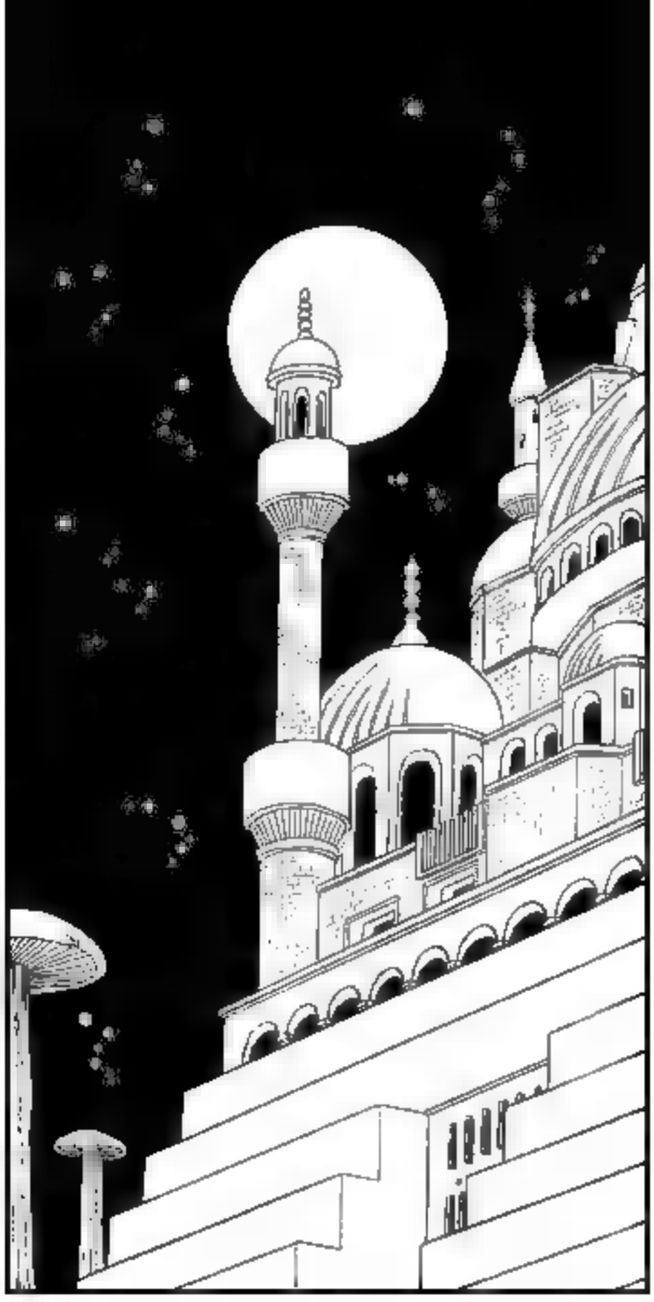

A HELL OF SCORCHING SUNLIGHT AT NOON AWAITS GOKUU AND CO., WHO HAVE BEEN TRAPPED IN A PRISON WITHA GLASS CEILING!! JUST HOW WILL THEY GET OUT OF HERE ALIVE...?!
Fureeeeh! Fureeeeh! Do your best!!
ダン
ダン
ばっ

IT'S COMPLETELY IMPOSSIBLE TO BREAK OUT...!!
IT'S... USELESS ...!

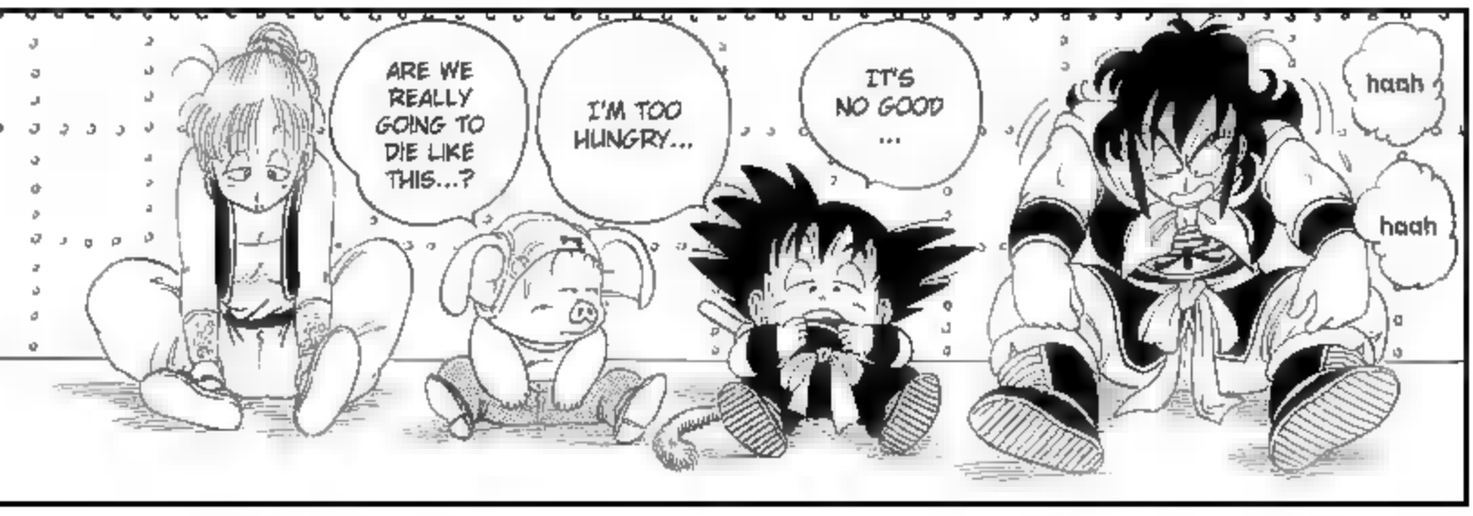
ONLY DEATH AWAITS THOSE WHO GET IN THE WAY OF PILAF-SAMA'S WORLD DOMINATION!!

THE WALLS OF THAT PRISON ARE MADE OF 300MM-THICK STEEL!! THE CEIL-ING IS SUPER-REINFORCED GLASS!! NOT EVEN GUNS COULD BREAK THROUGH IT!!
GA HA HA!! FOOLS! STRUGGLE ALL YOU WANT!!
炒飯

YES SIR!
NOW THEN, IT'S GOTTEN RATHER LATE... SHALL WE GO TO SLEEP?



I JUST CAN'T WAIT FOR NOON TOMOR-ROW...!!
GU HI HI HI ...


ARE WE REALLY GOING TO DIE LIKE THIS...?
I'M TOO HUNGRY...
IT'S NO GOOD ...
haah
haah

HM?

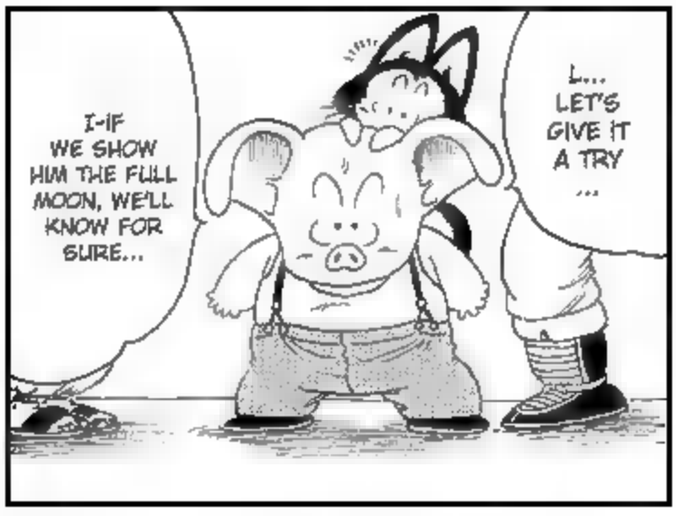
WELL OF COURSE, EVERYONE HATES IT !!
TO BE HONEST, I HATE DEATH!! I DON'T WANNA !!

LOOKING AT MR. MOON.
WHAT ARE YOU ACTING ALL CALM FOR IN A TIME LIKE THIS ?!
PUERH, WHAT ARE YOU DOING ?!
A FULL MOON...?
DON'T SAY SHIT LIKE THAT, ESPECIALLY WHEN YOU AREN'T ACTING !!
I JUST WANT TO LOOK AT SOMETHING PRETTY BEFORE I DIE...
IT'S A FULL MOON TONIGHT, SO IT'S PRETTY.
IF YOU HAVE TIME TO SIT AROUND THINKING UP DUMB STUFF LIKE THAT, THINK UP A WAY TO GET US OUT OF HERE!
FUFU! YOU'RE KIDDING... YOU MEAN THE WOLF-MAN?
WHEN THERE'S A FULL MOON OUT AT NIGHT, A REALLY SCARY MONSTER COMES OUT!!
IT'S NOT A LIE!! MY GRANDPA WAS SQUASHED FLAT BY ITS FOOT AND DIED!!

I WAS ASLEEP, SO I DIDN'T SEE IT.
WHAT KIND OF MONSTER WAS IT, ANYWAY?
YEAH!! IT DESTROYED OUR HOUSE, TREES, EVERYTHING!!
WHAT?! SON GOHAN, A MARTIAL ARTS MASTER...?! T-THAT MONSTER MUST REALLY BE SOME-THING!
"NEVER LOOK AT THE MOON WHEN IT'S FULL!!"
GRANDPA ALWAYS USED TO TELL ME ...
JUST WHAT KINDA NERVES DO YOU HAVE, ANYWAY?!
YOUR HOUSE WAS DESTROYED AND YOU STILL SLEPT THROUGH IT?
ドキッ
I DON'T THINK IT HAS ANYTHING TO DO WITH [redacted] LOOK-ING AT THE MOON, THOUGH...
ドクン
WHAT'S WRONG ?
HUH?
....
I WONDER IF MONSTERS COME OUT WHEN THE MOON IS FULL AROUND HERE TOO...

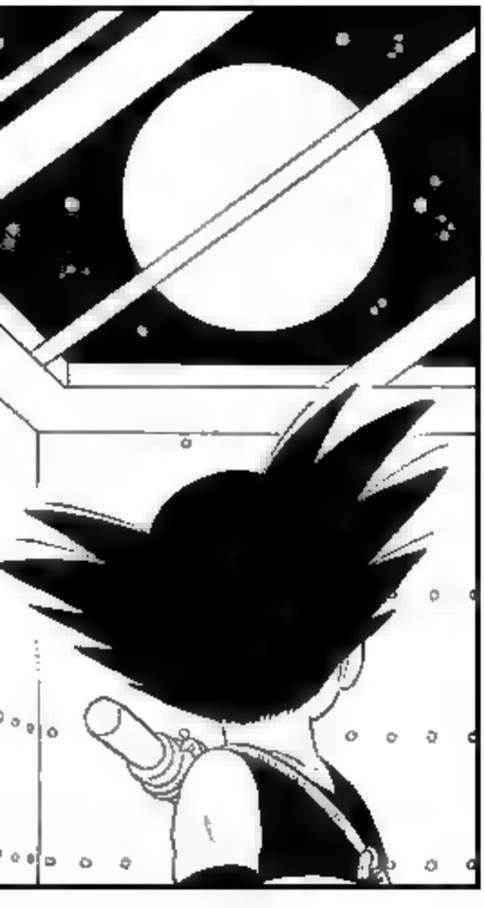
D... D...DO YOU MIND IF I ASK ...?
T...THE NIGHT YOUR GRANDPA WAS KILLED... D...DID YOU L-LOOK AT THE MOON...?
N...NO WAY ...
WH-WHAT DO YOU MEAN ...?
WH... WH...WHAT DO YOU THINK ...?
I WAS TOLD NOT TO, BUT WHEN I WENT OUT TO GO PEE I ACCIDENTALLY DID...
YEAH !!
C...C... CAN'T BE POSSIBLE... IT'S G-GOT TO BE A...CO-INCIDENCE ...
B-B... BUT T... THAT...
I...I H-HAD A FEELING WASN'T A N... NORMAL KID...!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
EH? WHAT?

O... OKAY ...
Y...YOU HAVE A POINT...
WHAT ALREADY?

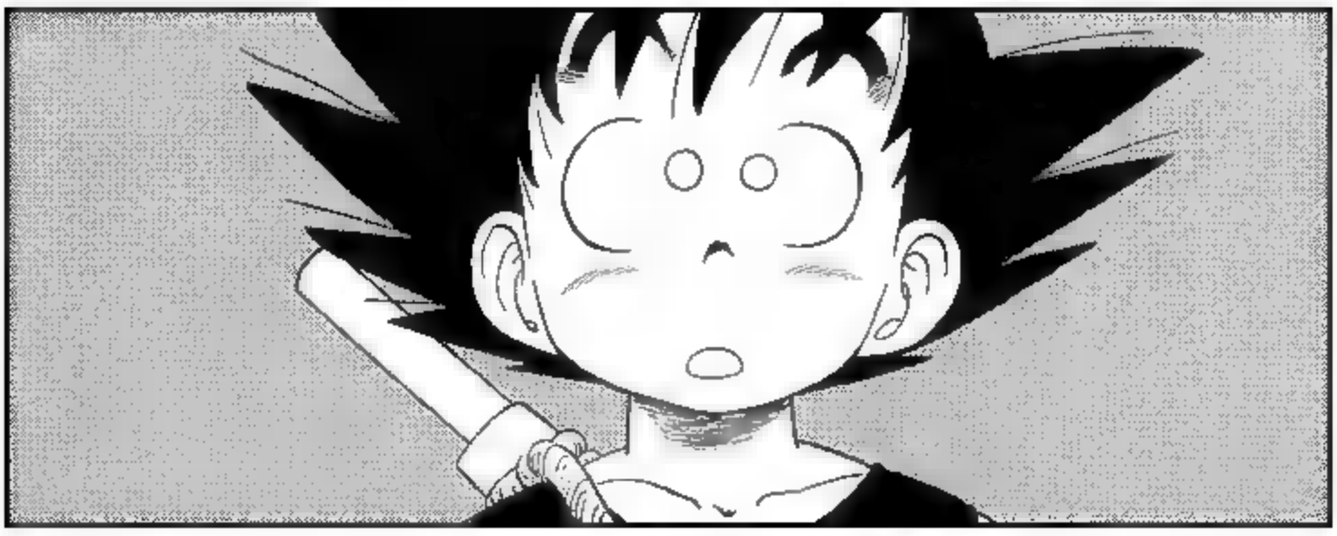

L... LET'S GIVE IT A TRY ...
I-IF WE SHOW HIM THE FULL MOON, WE'LL KNOW FOR SURE...

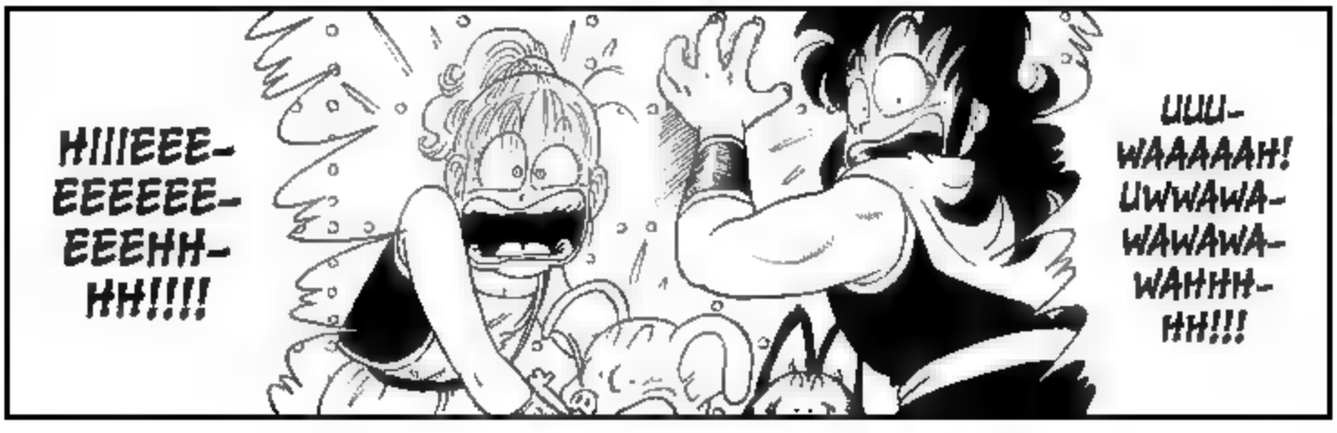
TH-THAT WAS CLOSE...WE CAN'T LET HIM SEE THE FULL MOON ...!
HEY, SON-KUN!! YOU CAN'T LOOK AT THE FULL MOON AFTER ALL!! GOT IT?!

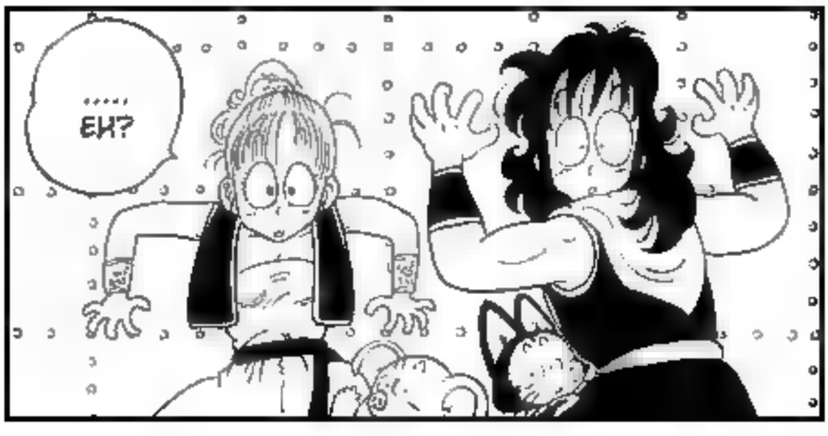
B...BUT IF IT DOES HAPPEN TO [redacted] TRUE...W-WON'T WE BE IN TROUBLE...?
OH!! Y-YEAH, YOU'RE RIGHT!



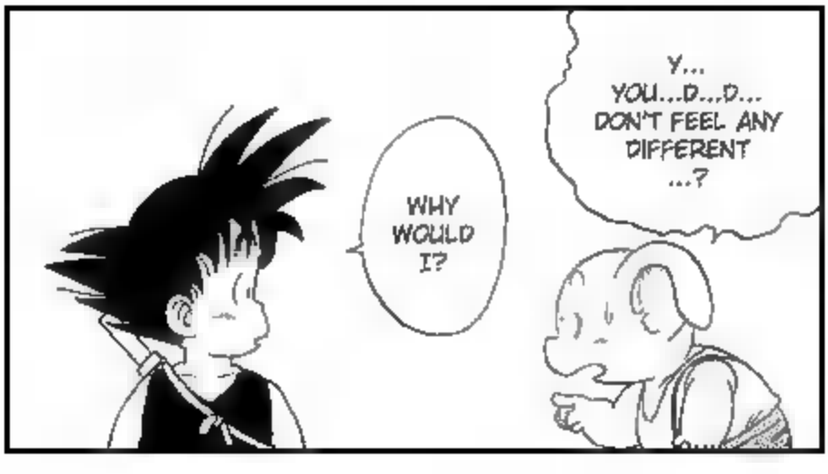
EH?

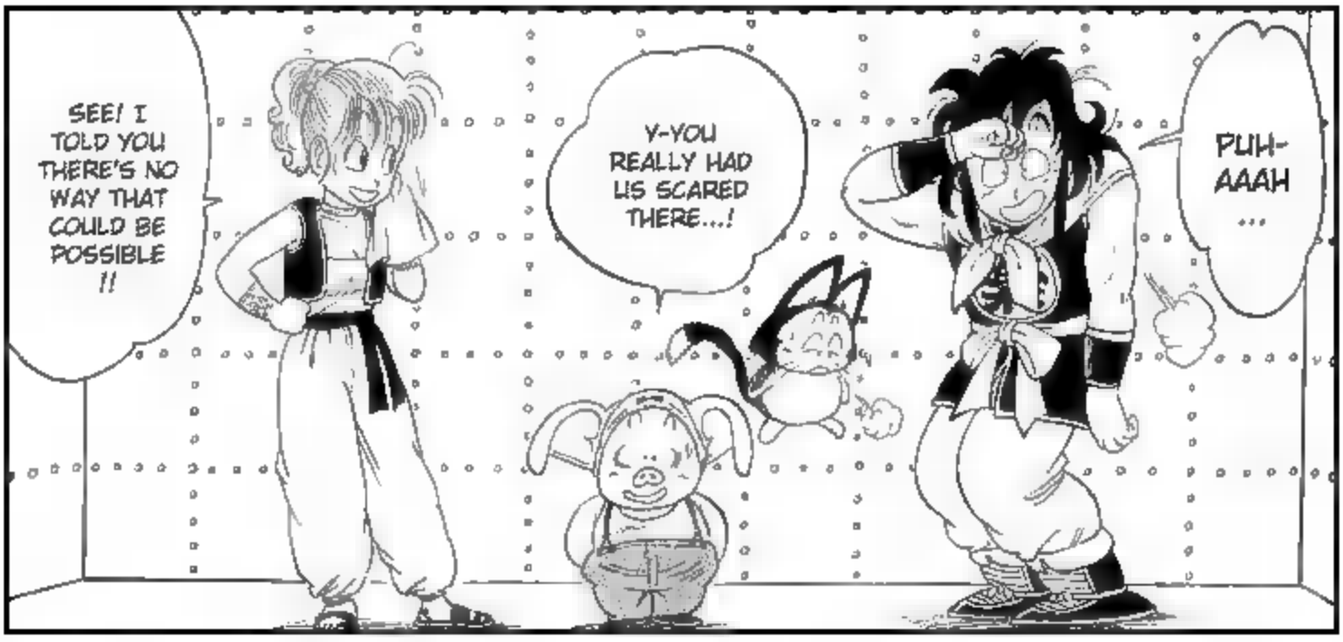


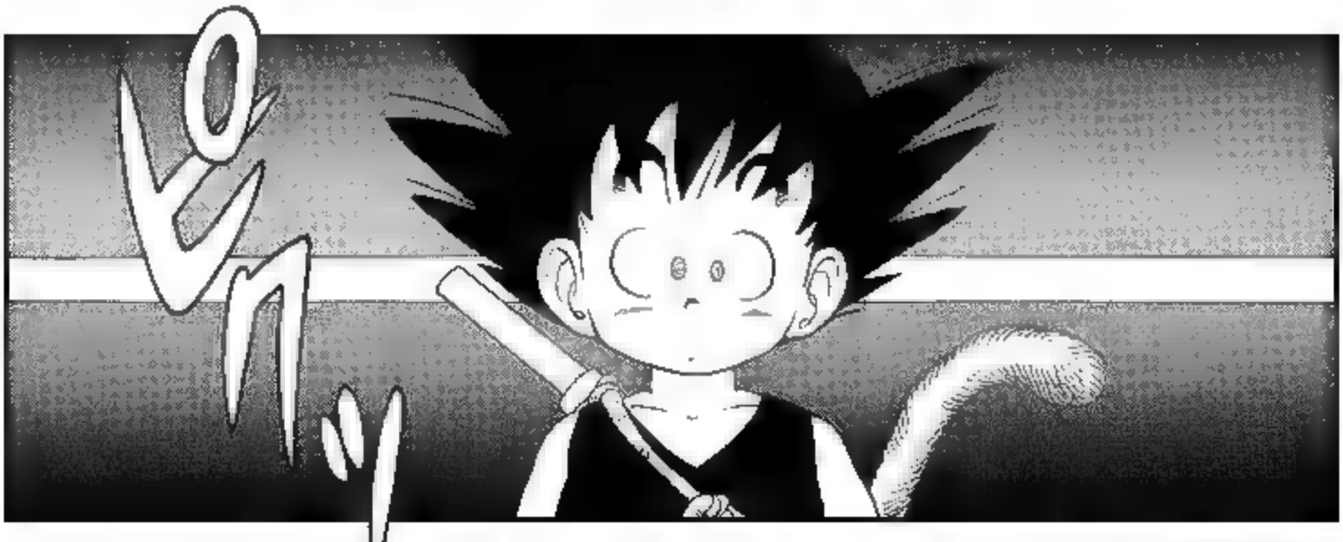

HIIIEEE-
EEEEEE-
EEEHH-
HH!!!!
UUU-
WAAAAAH!
UWWAWA-
WAWAWA-
WAHHH-
HH!!!


.....
EH?

WHOOPSIE!
I LOOK-
ED AT IT
AGAIN!


Y...
YOU...D...D...
DON'T FEEL ANY
DIFFERENT
...?
WHY
WOULD
I?


SEE! I TOLD YOU THERE'S NO WAY THAT COULD BE POSSIBLE !!
Y-YOU REALLY HAD US SCARED THERE...!
PUH-AAAH ...

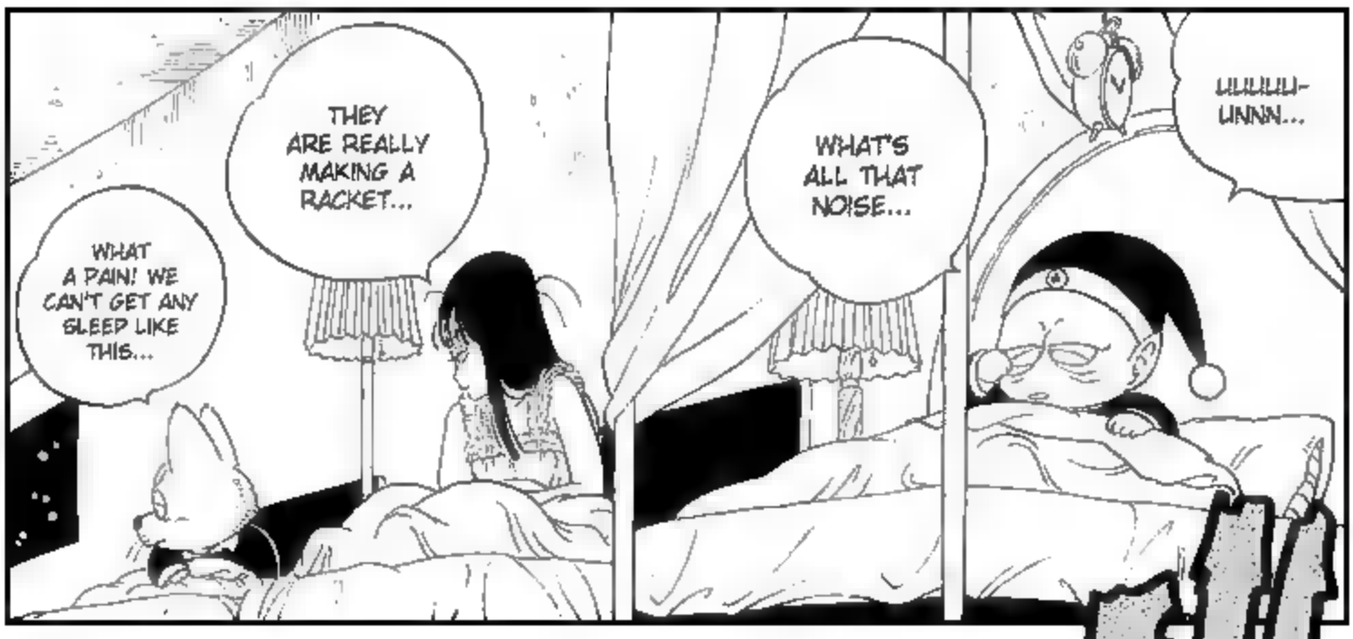

ピッ

ドドドド

ドドド

GO-
GOKUU
!!!!
GYA-
GYAAAA-
AAAAHH-
HHH!!!

POGE-
GYAAA-
AAAHHH-
HHHHH
!!!!


WHAT A PAIN! WE CAN'T GET ANY SLEEP LIKE THIS...
THEY ARE REALLY MAKING A RACKET...
WHAT'S ALL THAT NOISE...
UUUUU-UNNN...

T/N: GAO

スーパーゴジータ!!

GOKUU, AFTER LOOKING AT THE FULL MOON, HAS UNDERGONE A GREAT TRANSFORMATION!!! EVEN THE AUTHOR HIMSELF IS SURPRISED!!! "IT'S OUT OF MY HANDS! IT'S OUT OF MY HANDS!"

ドラゴンボール

DRAGON BALL

HOWEVER UNBELIEVABLE IT MAY SEEM, LOOKING AT THE FULL MOON HAS CAUSED GOKUU TO TRANSFORM INTO A GIGANTIC, MONSTROUS MONKEY!! WHAT IS THE FATE OF BURUMA AND THE OTHERS...?!

KYAA-
AAAAH-
HHH!!
UWAO-
OOOHH-
HHHH!!

バゴォ!!

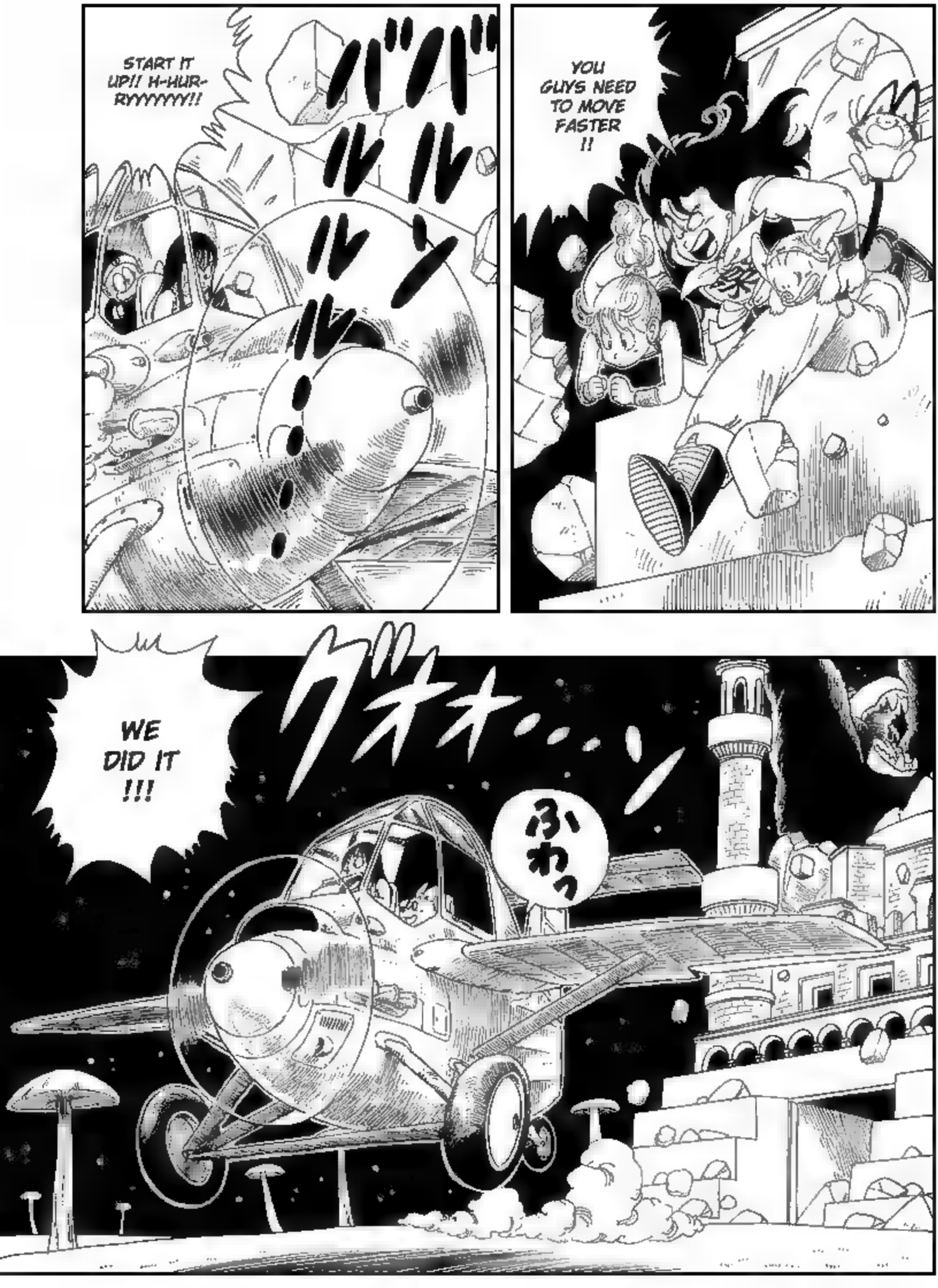
GOKUU!!
TH-THAT'S
ENOUGH,
MAN!! YOU
CAN TURN
BACK NOW!!
H-HEY!!
HEY!! T-
THE PRISON'S
BROKEN!!
NOW WE CAN
ESCAPE!!

T/N: GAAH

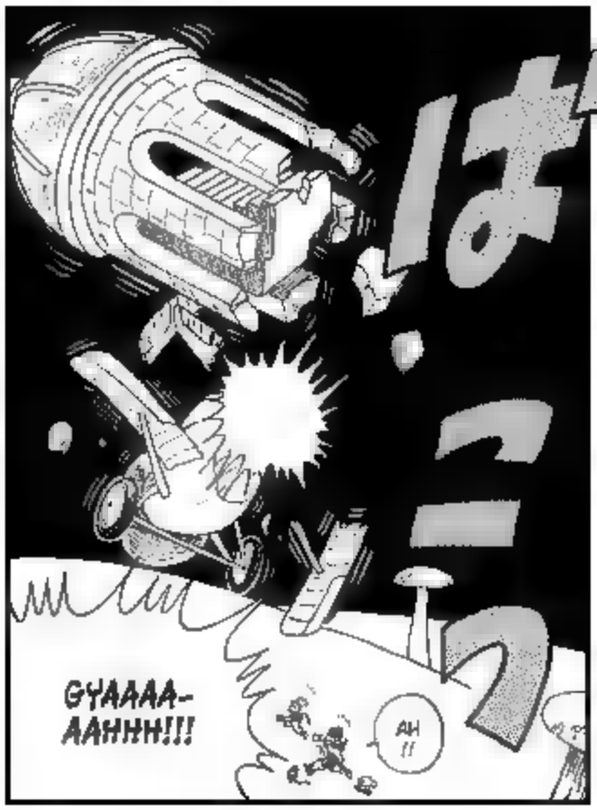
GYA-AHHH !!
WAH! WAWAHH!! WH-WH-WHAT IS THIS?!

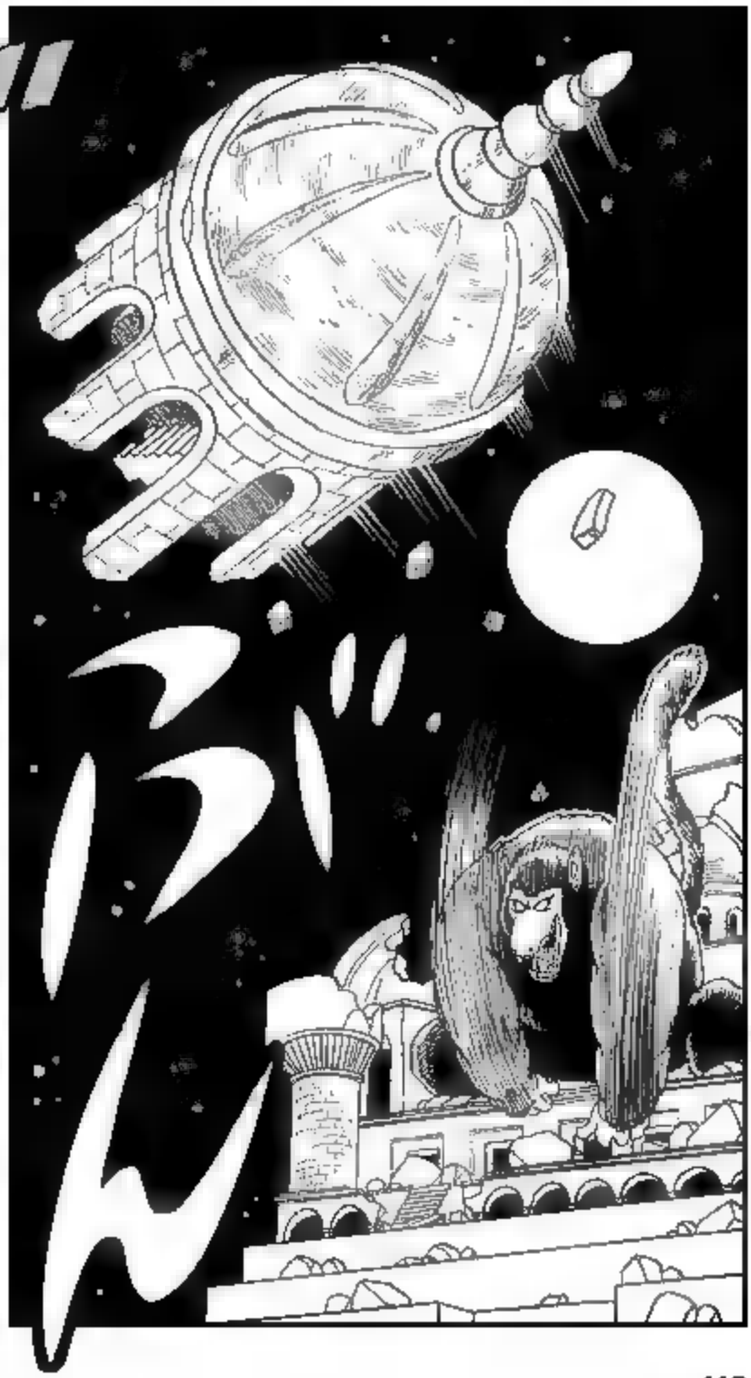
WH-WHAT IS THAT THING?!
ハッ!!
ガッ!!
ゴゴゴゴ
OOOO-OOOO-OOOO-OOON-NNNN!!
GIEEEEEEHHH-HHHHHHHHH!!!

HURRY UP AND RUN AWAY!!! WE'LL BE KILLED !!!
ズゴゴゴ
HIIE-EEEEH !!
LET'S ESCAPE IN THE PLANE !!!


START IT UP!! H-HUR-RYYYYYY!!
YOU GUYS NEED TO MOVE FASTER !!
WE DID IT !!!
ふわっ

GA
WE'RE SAAAAVED !!
BANZA-AAAAAAI !!


GYAAAA-AAHHH!!!
AH !!



GIEEE-EEEHH-HHHH!!

HUH?
GU-
WAHH!!
O-OH
SHIIIIIIIIT
!!!
BIEEE-
EHHHHHH!
WE'RE GONNA
CRAAASH!!
WH...WHAT
WAS....THAT
THING...
BAKOOO..M!

TH-
THAT WAS
CLOSE
...!!
GOD-
DAMMIT,
GOKUU!
...!

HEEEY!
HEEEEY!
HM?

IF WE
DON'T RUN
FARTHER
AWAY, WE
WILL BE
IN TROU-
BLE!!
IT'S NO
USE TRY-
ING TO SAY
ANYTHING
TO GOKUU
THE WAY
HE IS
NOW!

I-IT'S
NO USE!!
IT WON'T
BUDGE
!!
GUOO-
OOHHHH
...!!
BUT
...

I GOT
STUCK
...

!!!EE-
EEEEE
!!!!!
GEGE-
HHH!!
HEY!!! H-
HE'S COMING
THIS WAY!!
T/N: GA!!

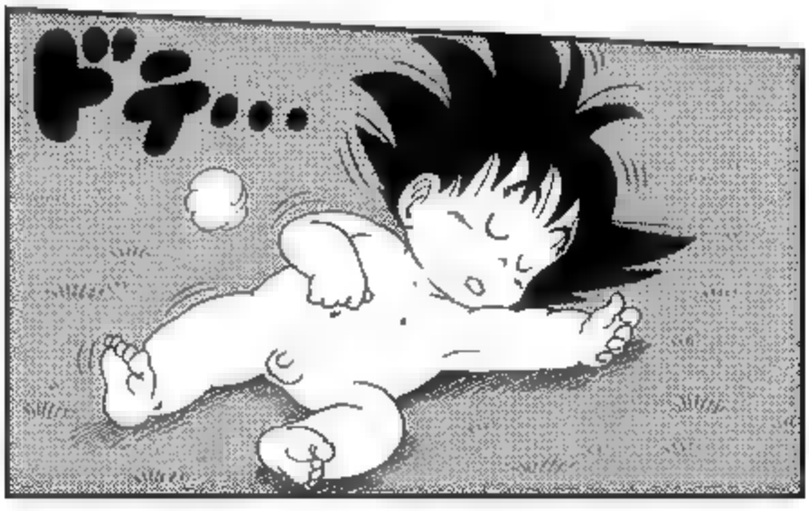
WAWAWAHH!! W-WE'RE GOING TO [redacted] TRAM-PLLLLLED!!!!

!!!

THIS ISN'T FUNNY ANY-MORE !!!
H-HEY, ENOUGH ALREADY !!

THAT'S RIGHT !!!
Y-YAMUCHA-SAMAA! WASN'T HIS TAIL HIS WEAK POINT?!
AH!!
LET'S SEE IF IT STILL WORKS EVEN AFTER [redacted] TRANSFORMATION...!!

EH?!
EH?!
YES SIR!!
NOW'S OUR CHANCE, PUERH!! IF YOU TURN INTO A PAIR OF SCISSORS AND CUT OFF HIS TAIL, HE MIGHT GO UNCONSCIOUS !!

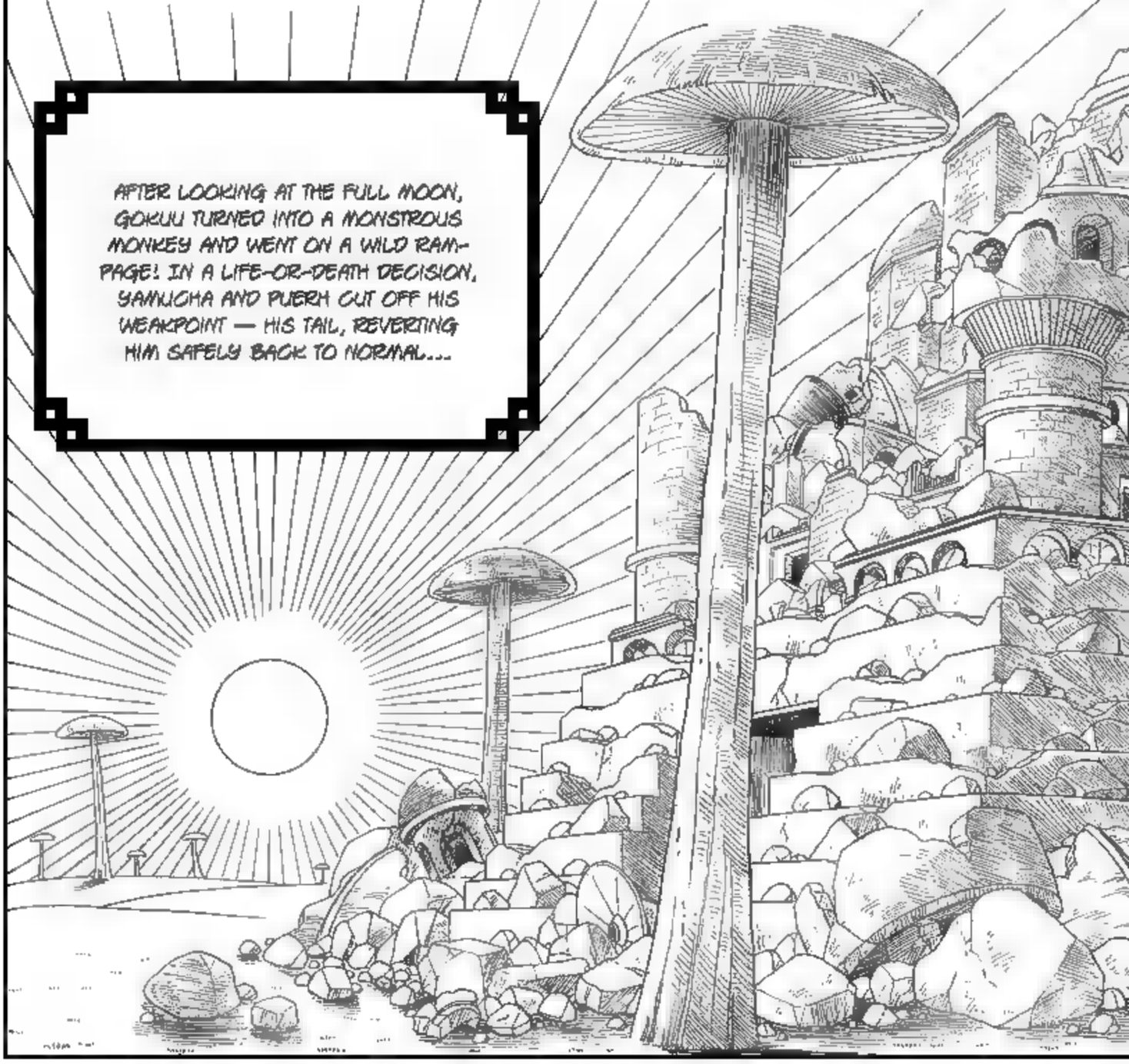


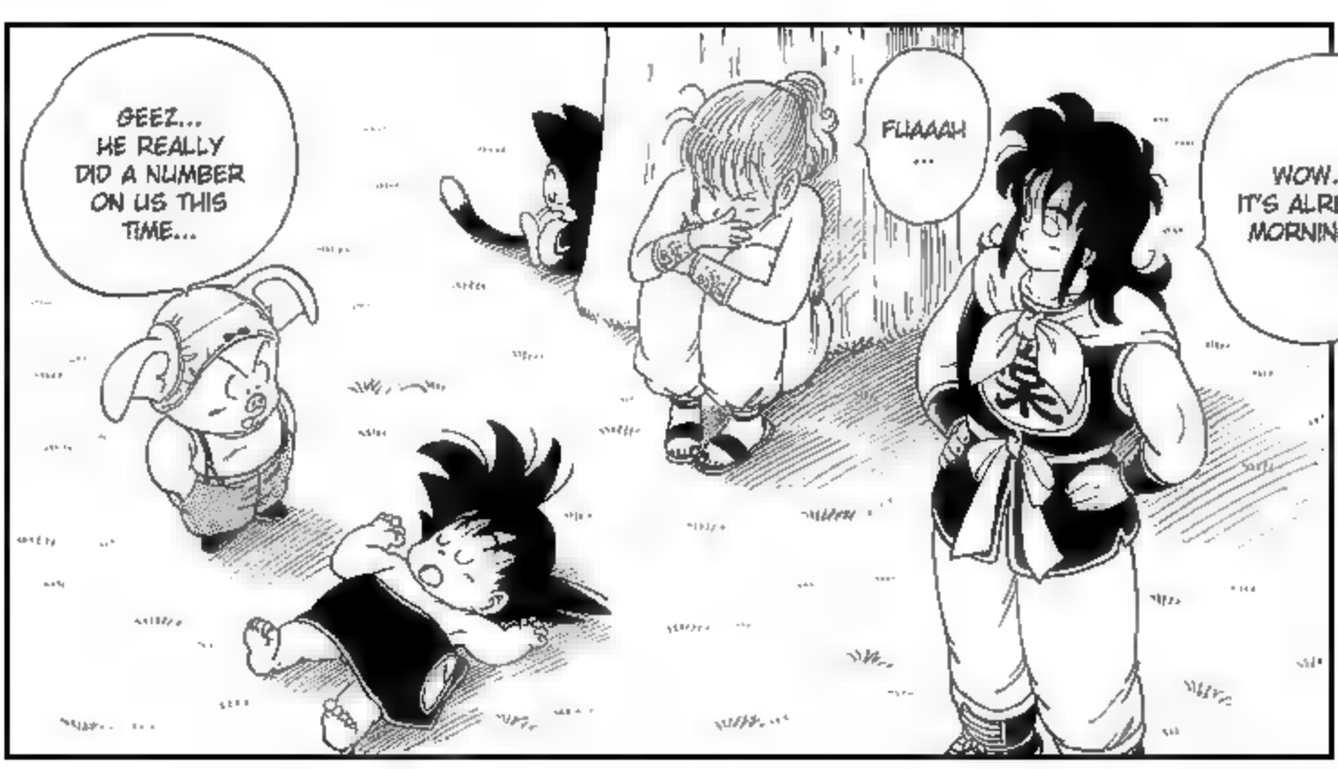
……
……
H…HE TURNED BACK…
グ グ ～ ！ ！ …
YAMUCHA AND CO., AFTER CUTTING OFF GOKUU'S TAIL, MANAGED TO ESCAPE UNHARMED… MUMUMU…BUT WHAT WILL HAPPEN NEXT…?!

Next, #23: The Dragon Team Splits Up

ドラゴンボール

DRAGON BALL


AFTER LOOKING AT THE FULL MOON, GOKUU TURNED INTO A MONSTROUS MONKEY AND WENT ON A WILD RAMPAGE! IN A LIFE-OR-DEATH DECISION, YAMUCHA AND PUERH CUT OFF HIS WEAKPOINT — HIS TAIL, REVERTING HIM SAFELY BACK TO NORMAL...

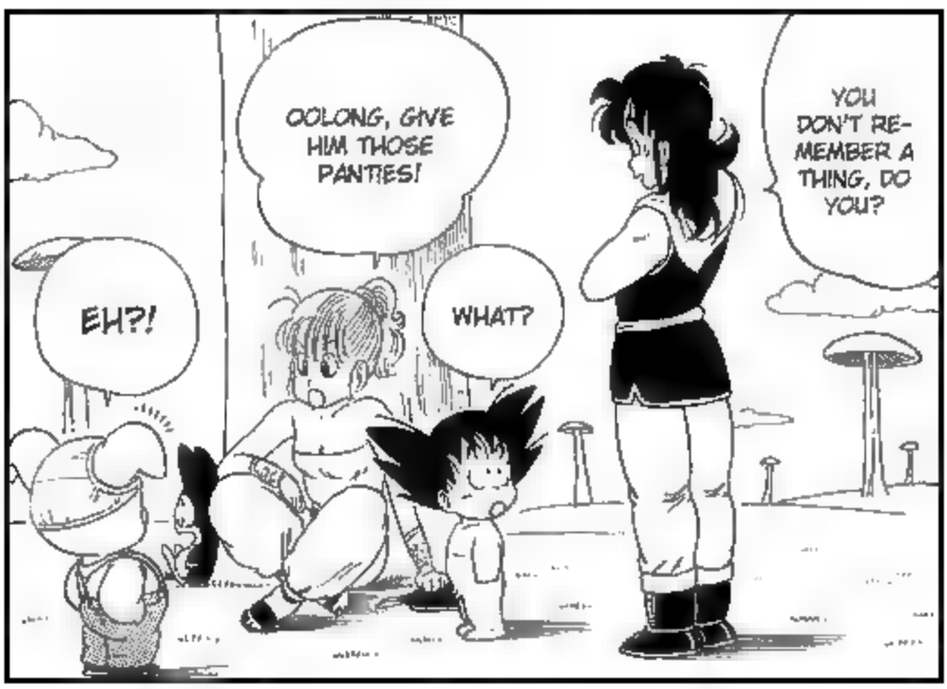

GEEZ... HE REALLY DID A NUMBER ON US THIS TIME...
FUAAAH...
WOW... IT'S ALREADY MORNING...

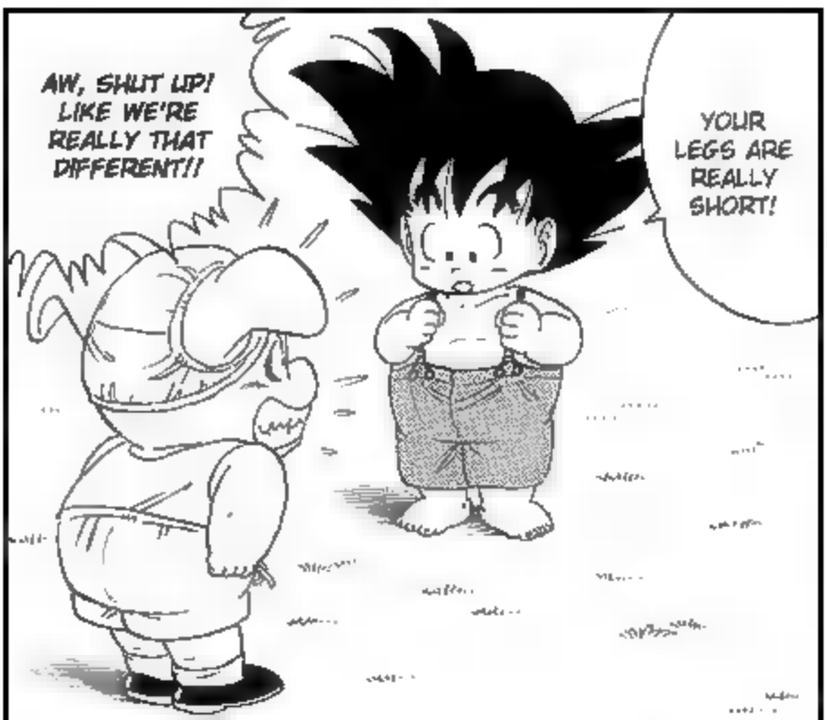
MORE IMPORTANTLY, JUST WHAT IS HE, ANYWAY... AN ALIEN?
IT'S PROBABLY BETTER IF WE DON'T TELL HIM THAT HE WAS THE ONE WHO SQUASHED HIS GRANDFATHER ...
THANKS TO GOKUU, WE WERE FREED!
HEY, DON'T SAY THAT.
AH! HE'S AWAKE!
UUU... NNN.
NOW THAT WE'VE CUT HIS TAIL OFF, I DOUBT HE'LL TRANSFORM AGAIN, THOUGH.
YO, MORNING !!
MUNYU MUNYU...
AAA-AAH-HHH ...

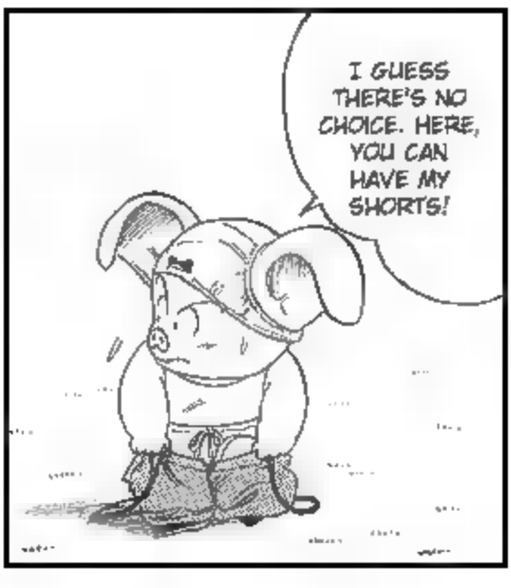
WHY AM I NAKED? WHERE ARE MY CLOTHES?
HUH ?!

HEHE-HEH MY ASS...
WHAT'S UP?! HE-HEHEH!

Y-YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME!! NO WAY!! THIS IS A PRECIOUS GIFT FROM SHENLONG HIMSELF!!


OOLONG, GIVE HIM THOSE PANTIES!
EH?!
WHAT?
YOU DON'T RE-MEMBER A THING, DO YOU?

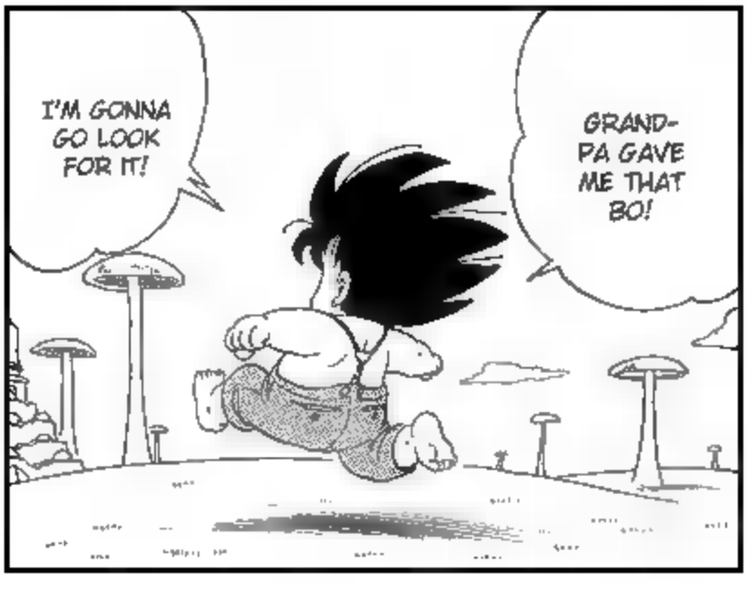

AW, SHUT UP! LIKE WE'RE REALLY THAT DIFFERENT!!
YOUR LEGS ARE REALLY SHORT!

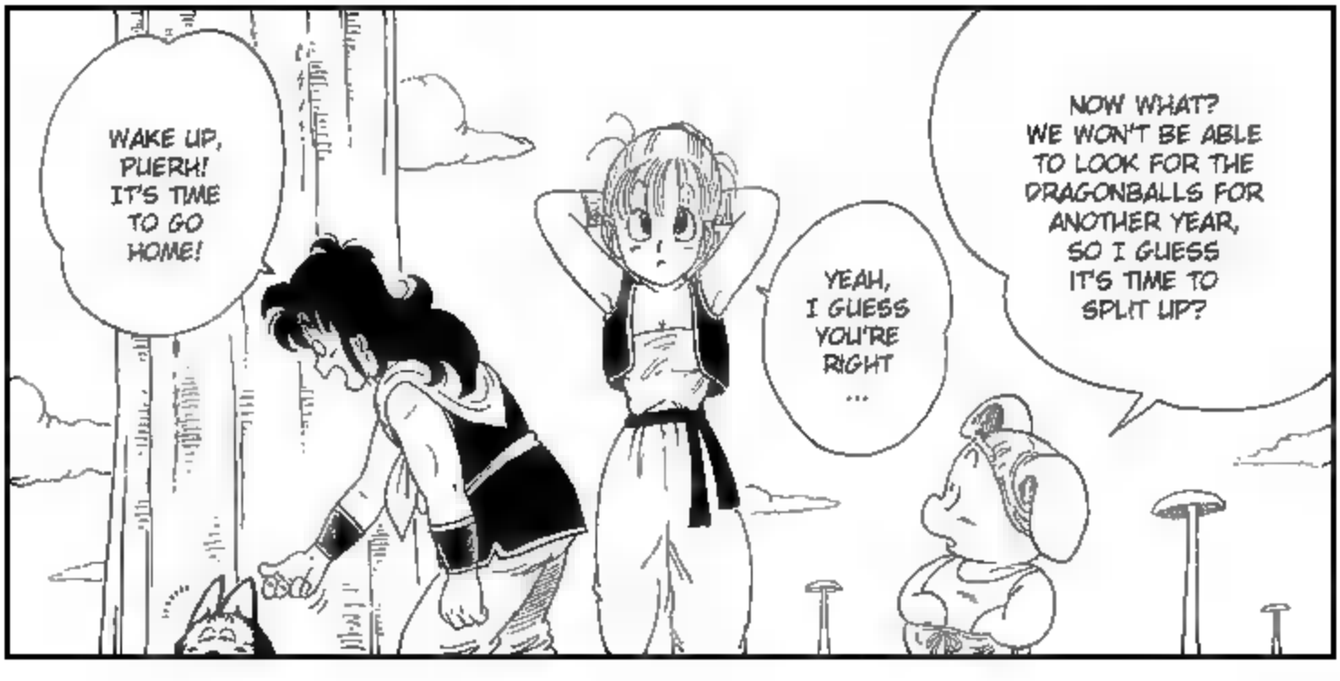

I GUESS THERE'S NO CHOICE. HERE, YOU CAN HAVE MY SHORTS!

IT'S HARD TO STAND UP ...
HUH? WHAT'S WRONG?
ドテ..
AHHHHH!!!
I-IT'S GONE !!
EH? TAIL?
YOU WILL GET USED TO IT SOON.
YOUR BALANCE MUST HAVE CHANGED SINCE YOU LOST YOUR TAIL.
OH WELL !!

AHH, IT'S PROBABLY IN THAT RUINED BUILDING.
I DON'T NEED MY TAIL, BUT WHERE'S MY NYOI-BO?
キョロ キョロ
YOU REALLY ARE CAREFREE, YOU KNOW THAT...
ぱん ぱん

OWWW!
ドテッ

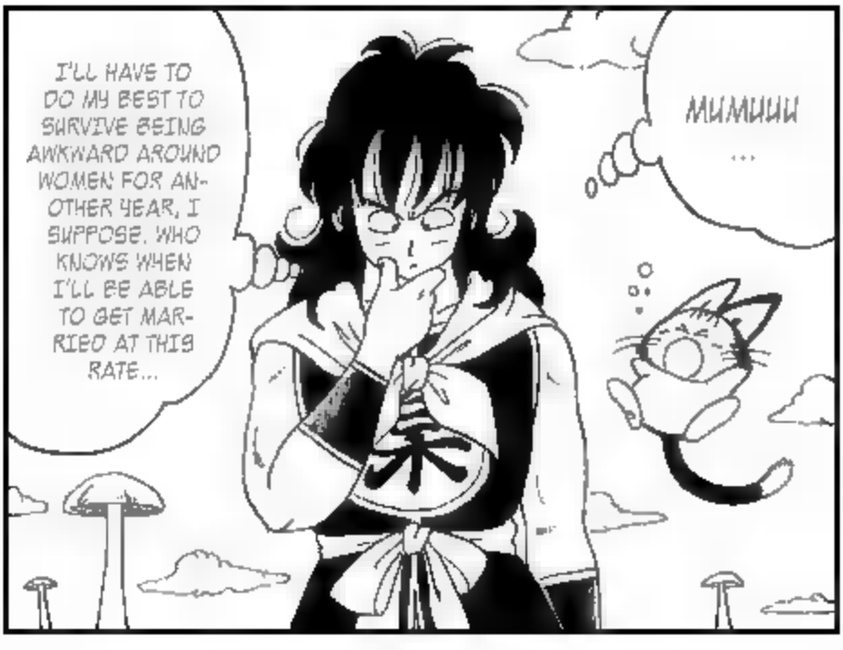

I'M GONNA GO LOOK FOR IT!
GRAND-PA GAVE ME THAT BO!

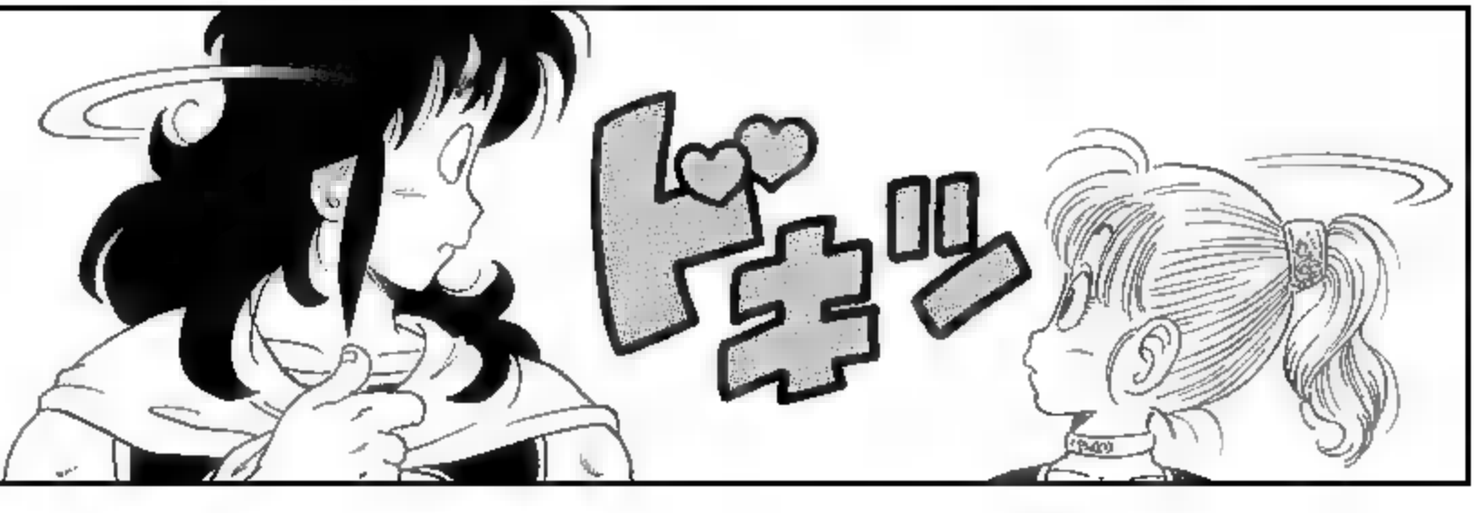

WAKE UP, PUERH! IT'S TIME TO GO HOME!
YEAH, I GUESS YOU'RE RIGHT ...
NOW WHAT? WE WON'T BE ABLE TO LOOK FOR THE DRAGONBALLS FOR ANOTHER YEAR, SO I GUESS IT'S TIME TO SPLIT UP?

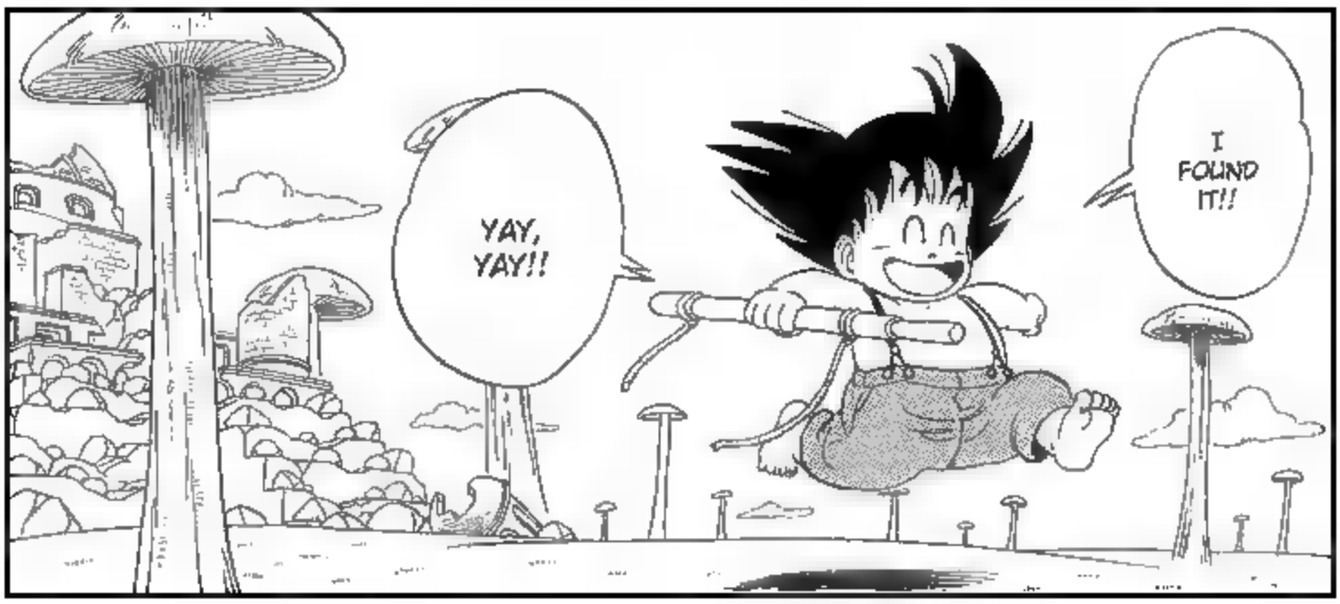
HM ?!

AHHHHHH... I GUESS I'LL HAVE TO WAIT ANOTHER YEAR FOR MY WONDERFUL BOYFRIEND ...

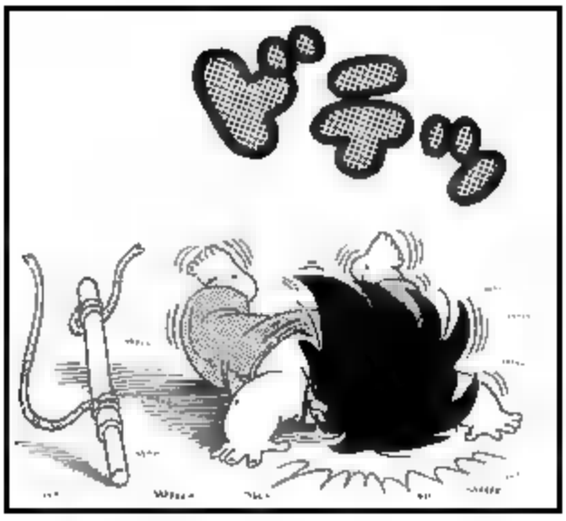
HM ?!


I'LL HAVE TO DO MY BEST TO SURVIVE BEING AWKWARD AROUND WOMEN FOR ANOTHER YEAR, I SUPPOSE. WHO KNOWS WHEN I'LL BE ABLE TO GET MARRIED AT THIS RATE...
MMMMM ...


ドキン


I FOUND IT!!
YAY, YAY!!

KEH !!
HEEEY, I FOUND IT!


ドテッ

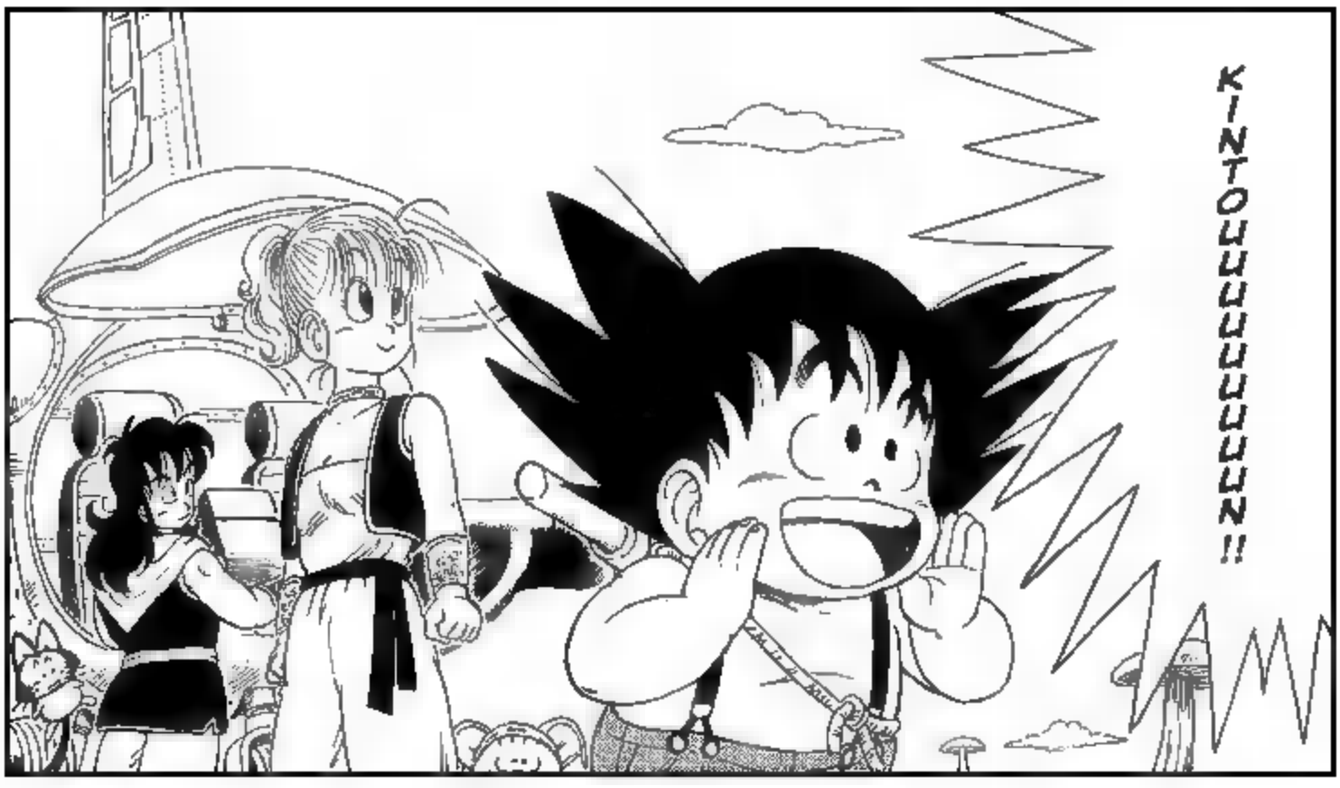
THEY'RE SO WEIRD ...
ズンタダ ズンタダ

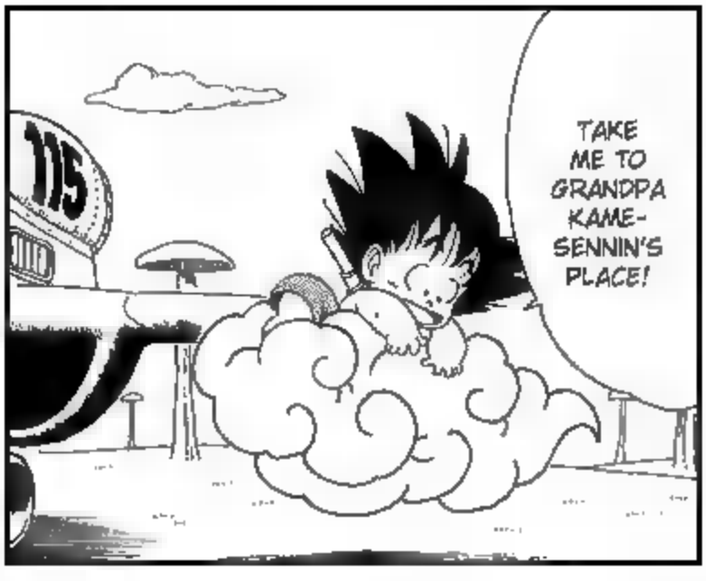
HUH? WHAT IS WRONG, OOLONG?
WHAT IDIOTS!! LOOK OVER THERE!

I'M GOING TO GRANDPA KAMESENNIN'S HOUSE!
I WANNA TRAIN MORE AND GET STRONGER!
NA-HAHAHA...
AH! HEY, SON-KUN, WE'VE ALL DECIDED TO GO BACK TO THE CITY TOGETHER !!
WANNA COME WITH US? YOU'RE CUTE, SO YOU'LL BE POPULAR WITH THE GIRLS!
OH, YEAH! BUT SINCE YOU'RE PERVERTED AND UNPLEASANT TO ■ A-ROUND, I DON'T THINK YOU'LL BE VERY POPULAR.
YOU DON'T HAVE TO SAY THAT MUCH, DAMMIT!!
ARE THERE REALLY A LOT OF GIRLS THERE?
OH, WELL THAT'S A SHAME. OO-LONG, WHAT ABOUT YOU?
I'LL GO WITH YOU GUYS!
G-GUESS I'VE GOT NO CHOICE...

MU FU FU FU! WE DON'T NEED THE DRAGON-BALLS ANYMORE!
EH?
LET'S GO LOOKING FOR THE DRAGON-BALLS AGAIN!!
ONCE ONE YEAR IS UP,
KEH! PEH! PEH! PEPEHH !!
?
RIIIIIIIIGHT?
ONCE ONE YEAR IS UP, IF YOU JUST PRESS HERE, SIGNALS WILL APPEAR ON THE RADAR!
IT'S FINE, IT'S FINE! I'LL GIVE YOU THE DRAGON RADAR!
THANKS!
I DUNNO HOW TO SEARCH FOR IT.
ALRIGHT THEN, HOW SHOULD I FIND GRANDPA'S BALL?

ピッ
ALRIGHT, LET'S GO!
115
WE'LL ALL COME TOGETHER AND SEE YOU AGAIN SOME-DAY!
WORK HARD AND SURPASS MUTEN ROUSHI, ALRIGHT?!
YEAH!!

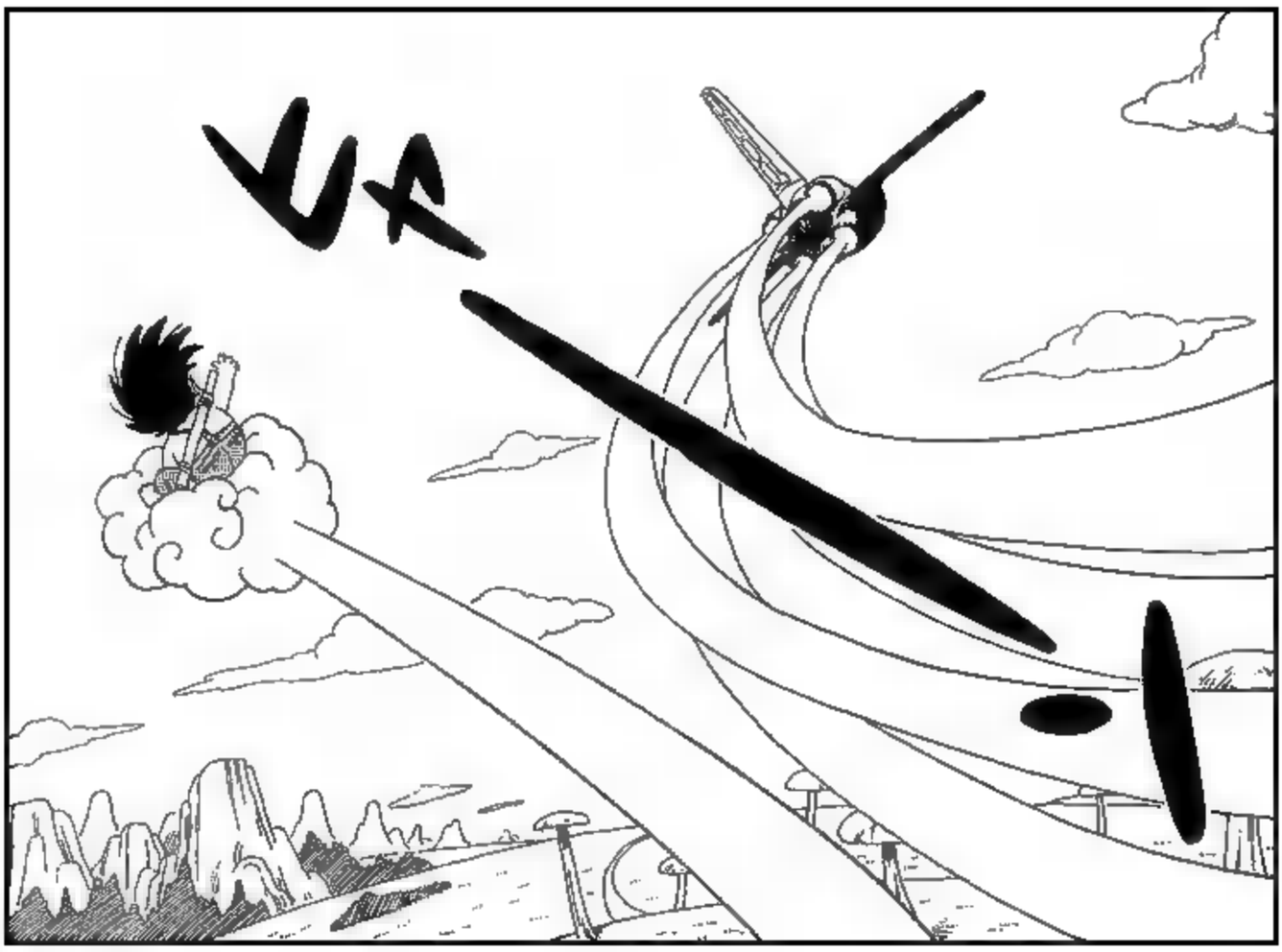

KINTOUUUUUUUUN!!

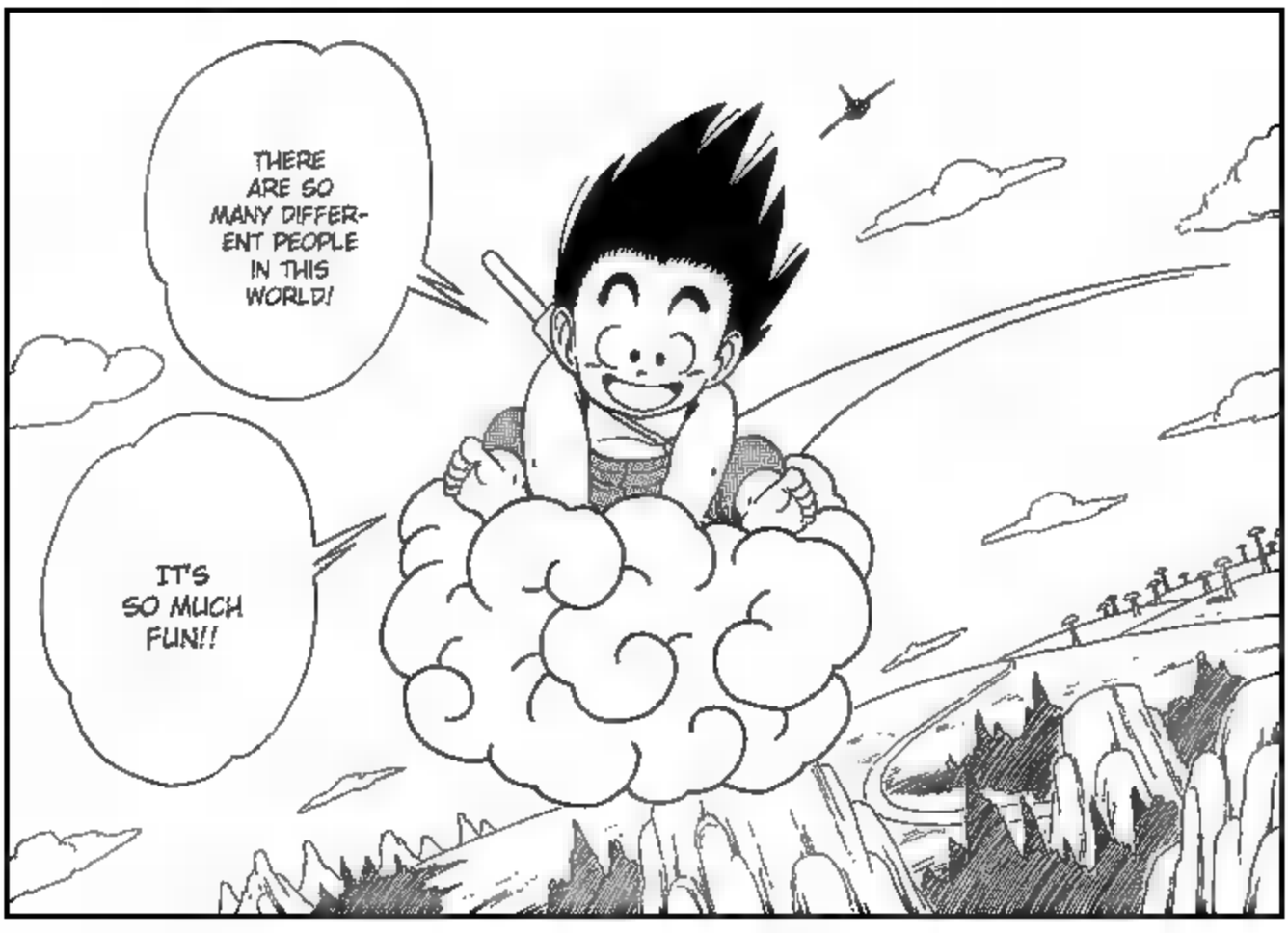

115
TAKE ME TO GRANDPA KAME-SENNIN'S PLACE!

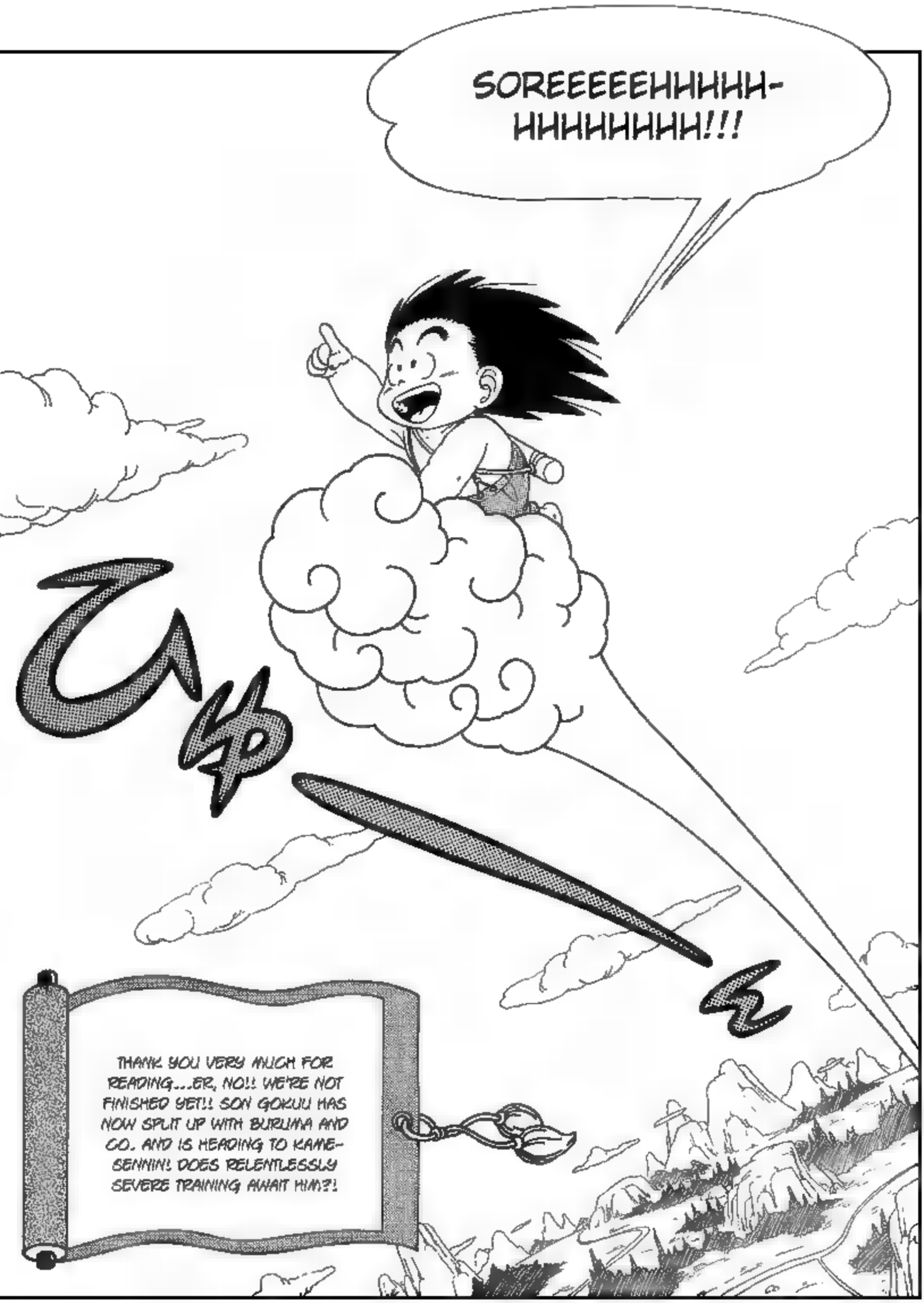
しゅ
HERE, RIGHT HERE!

YOU TOO, OO-LONG!!
GOKUU, TAKE CARE, ALRIGHT ?!

BYE-BYYYYYYYE!!
BYE-BYE! SEE YOU LATER!!




THERE ARE SO MANY DIFFER-ENT PEOPLE IN THIS WORLD!
IT'S SO MUCH FUN!!

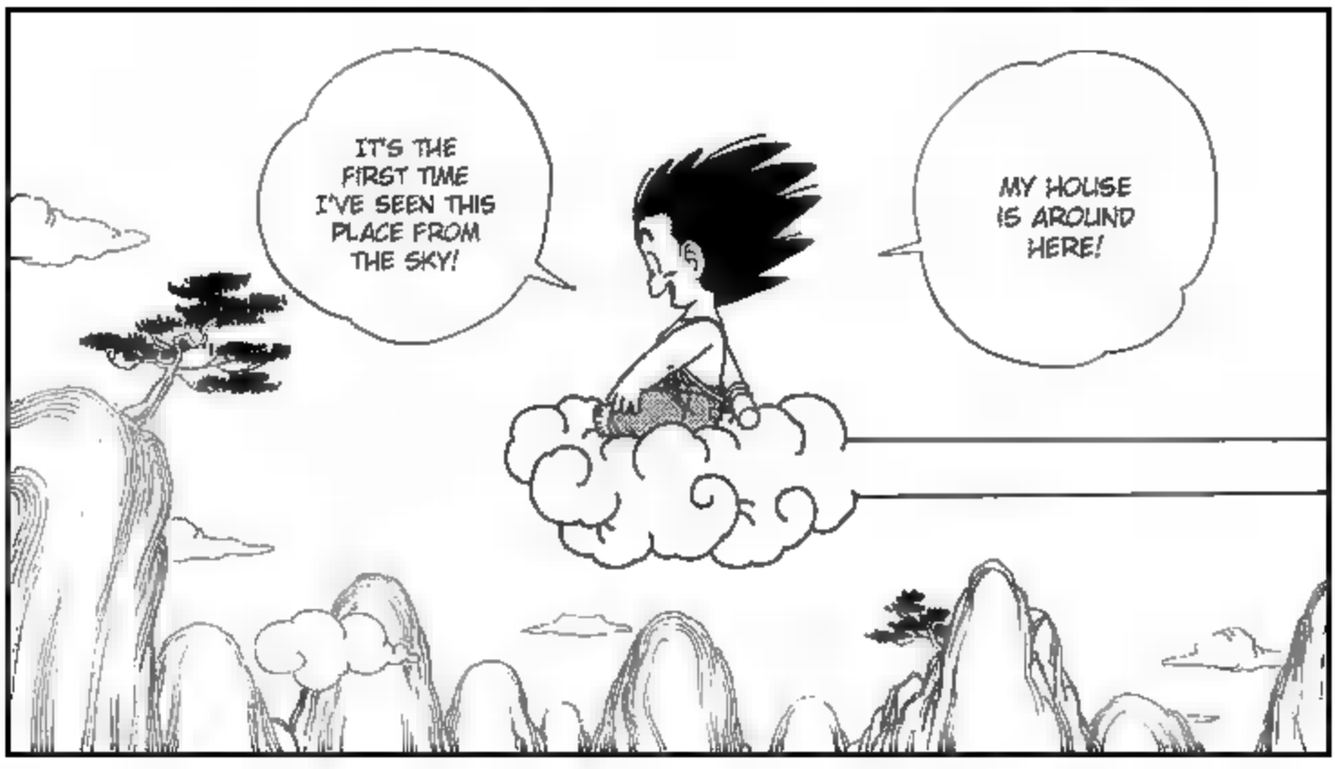

SOREEEEEHHHHH-
HHHHHHHH!!!
THANK YOU VERY MUCH FOR READING...ER, NO!! WE'RE NOT FINISHED YET!! SON GOKUU HAS NOW SPLIT UP WITH BURUMA AND CO. AND IS HEADING TO KAME-SENNIN! DOES RELENTLESSLY SEVERE TRAINING AWAIT HIM?!

Next, #24: Kamesennin's Training Fee

DRAGON BALL

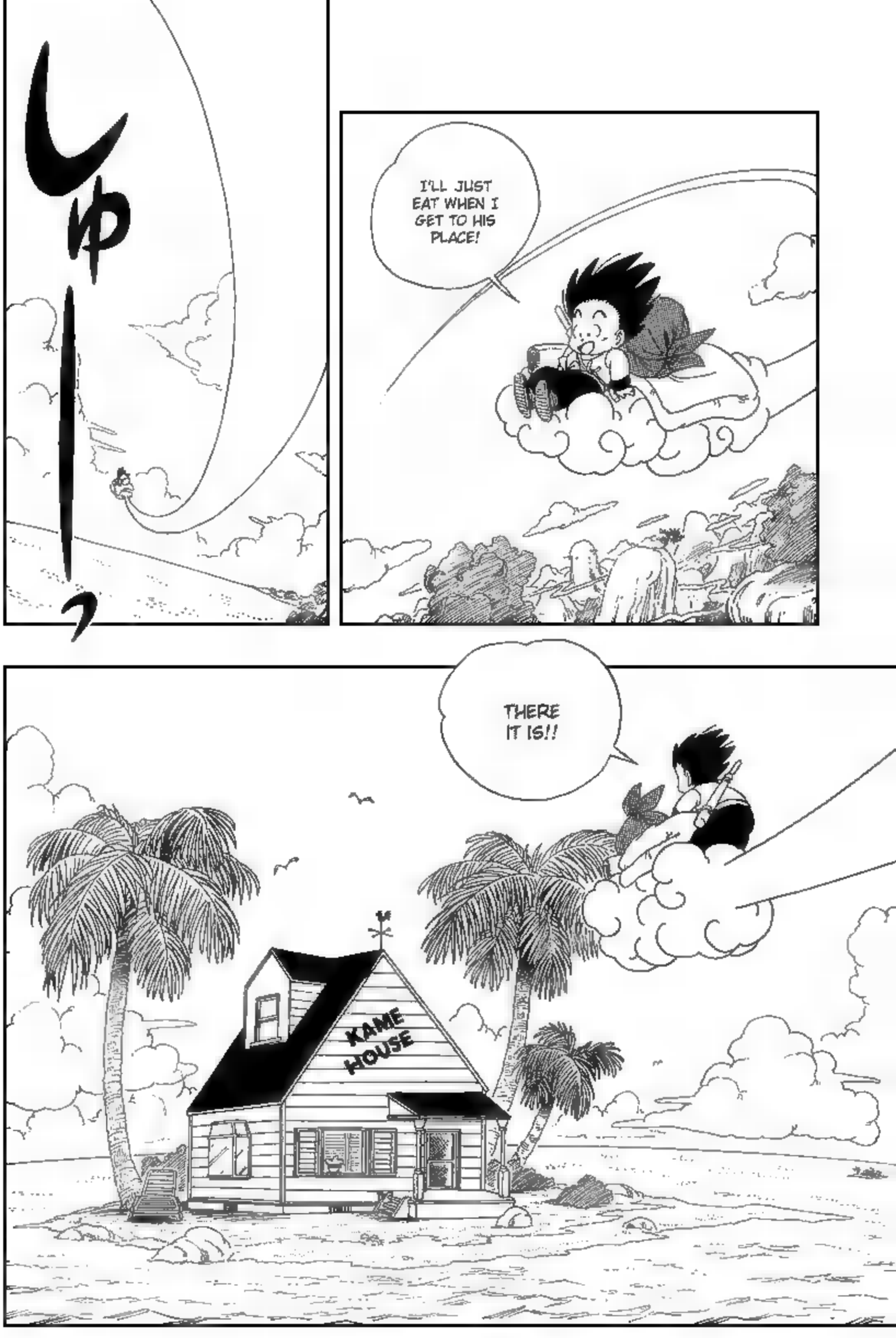
ドラゴンボール

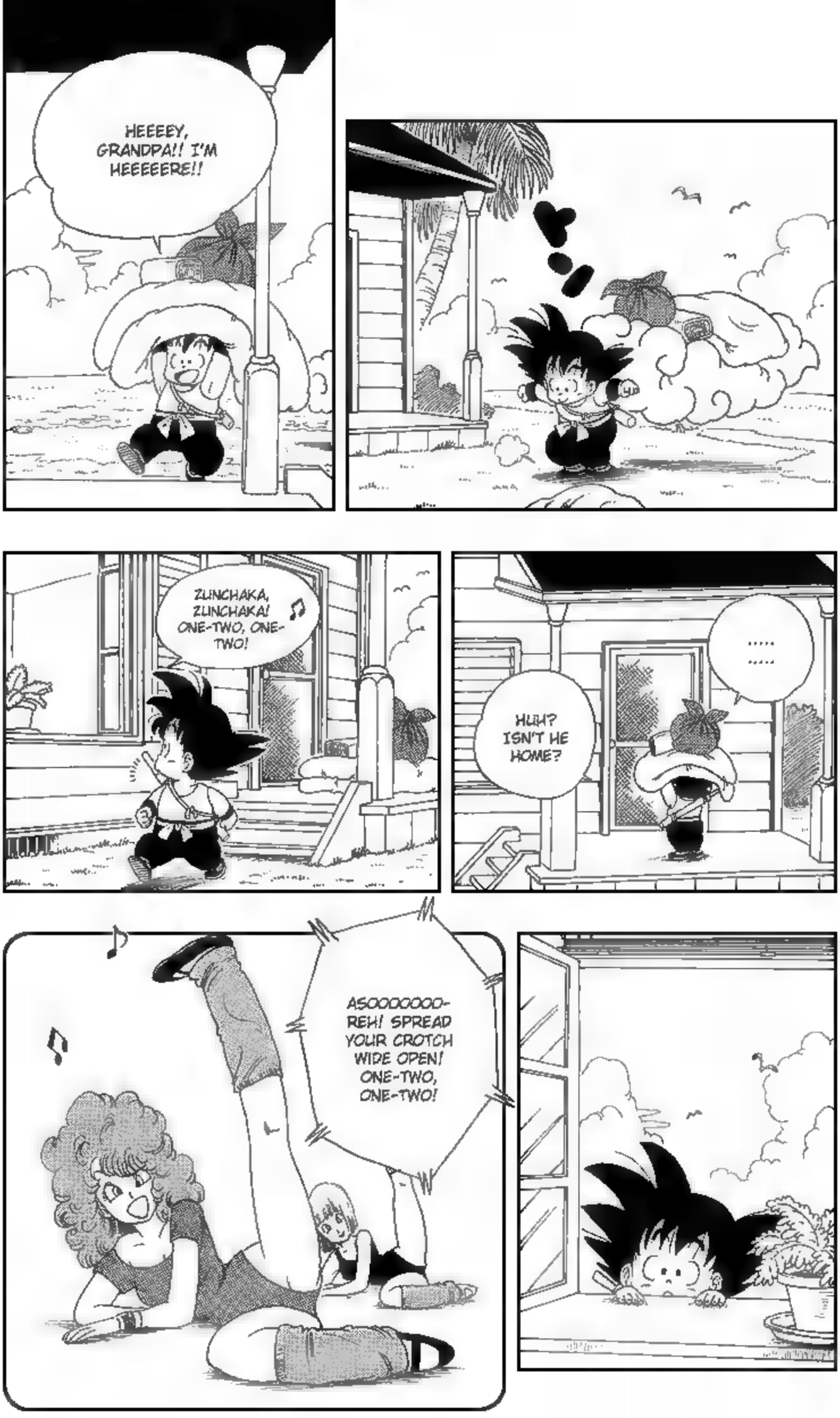
SON GOKUU, AFTER SPLITTING UP WITH BURUMA AND THE OTHERS, SETS OFF ALONE ON KINTOUN TO KAMESENNIN'S HOUSE, WHERE HE SEEKS MORE TRAINING...

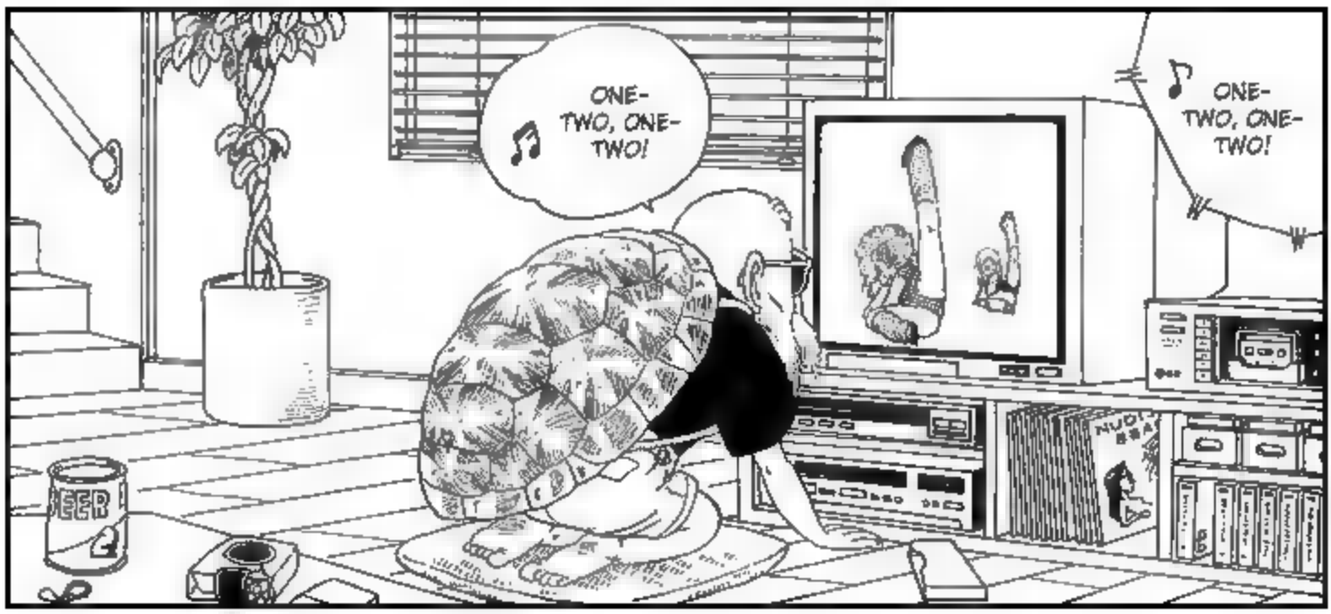

IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS PLACE FROM THE SKY!
MY HOUSE IS AROUND HERE!

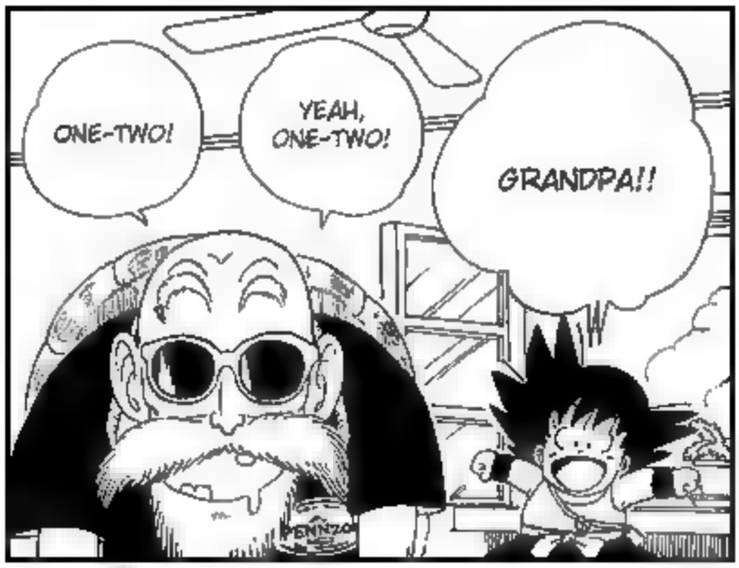
I'M SO HUNGRY !!

STAYING AT GRANDPA KAME-SENNIN'S PLACE MIGHT BE A BIT OF A BURDEN TO HIM. I SHOULD AT LEAST BRINGALONG BY OWN FUTON!
UHW


しゅー
I'LL JUST EAT WHEN I GET TO HIS PLACE!
THERE IT IS!!
KAME HOUSE


HEEEEY, GRANDPA!! I'M HEEEEERE!!
ZUNCHAKA, ZUNCHAKA! ONE-TWO, ONE-TWO!
.....
.....
HUH? ISN'T HE HOME?
ASOOOOOOO-REH! SPREAD YOUR CROTCH WIDE OPEN! ONE-TWO, ONE-TWO!


ONE-TWO, ONE-TWO!
ONE-TWO, ONE-TWO!
BEER


ONE-TWO!
YEAH, ONE-TWO!
GRANDPA!!

HEY, YOU ARE HOME AFTER ALL!

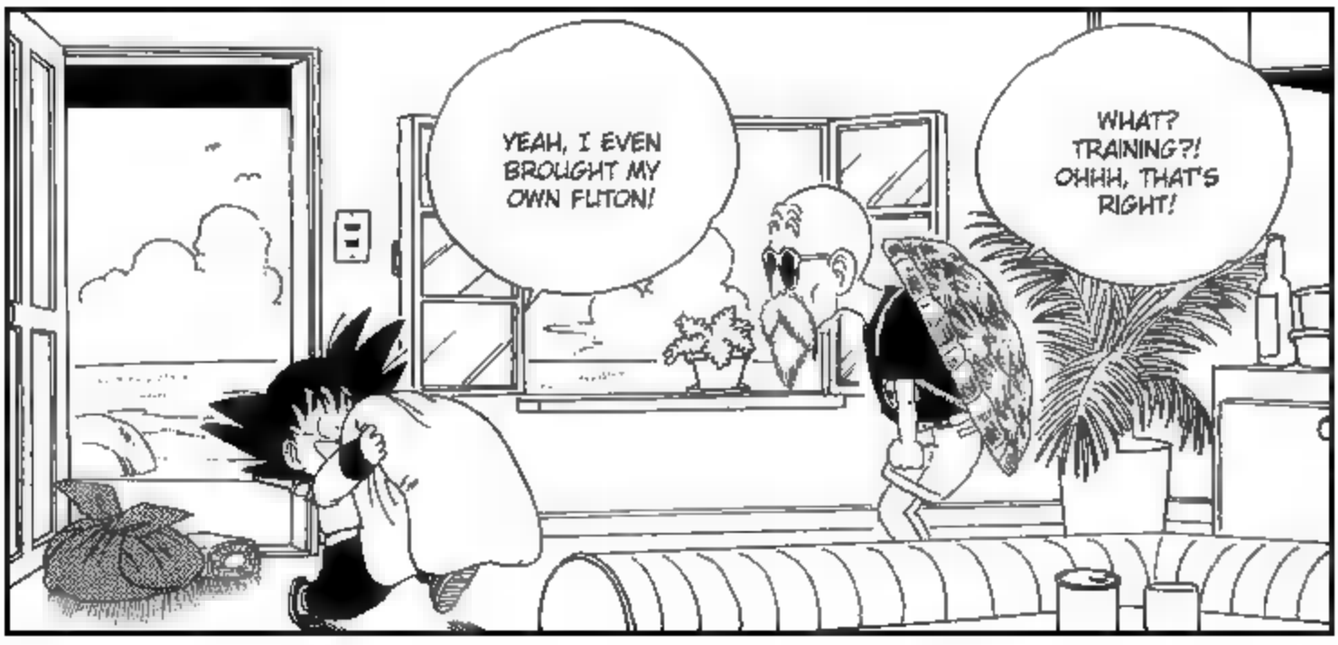
ドン
GRANDPA!!

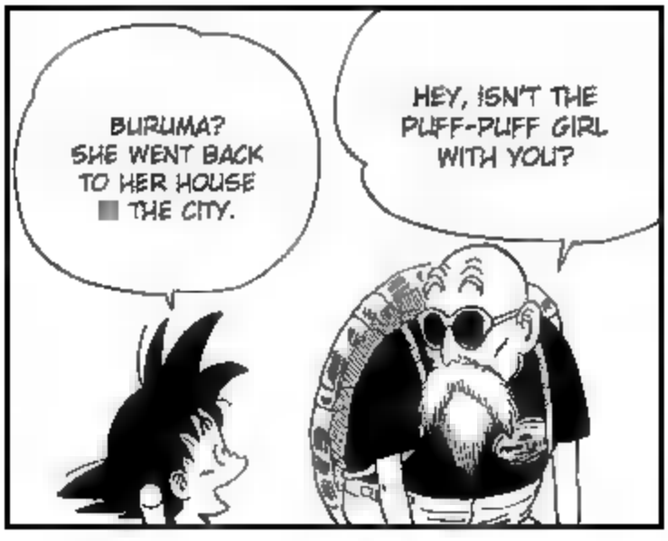
THAT'S IT, THAT'S IT! ONE-TWO!!

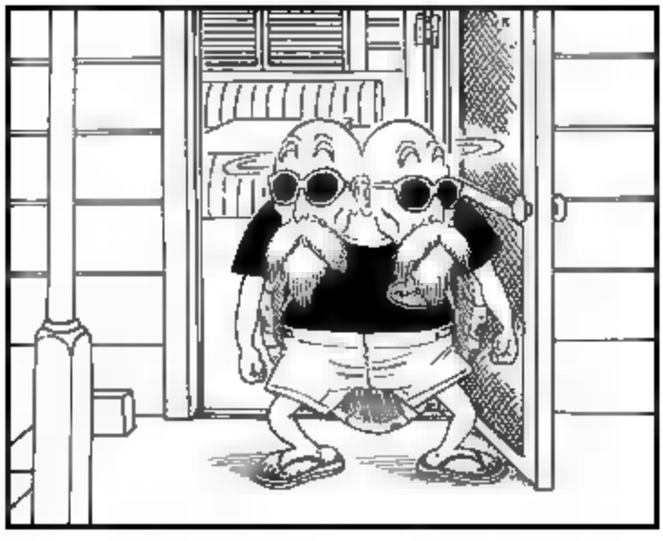
DON'T SCARE ME LIKE THAT!
O-OH, IT'S YOU!
.....
.....
HEHEHEH!
THERE YOU GO! ONE-TWO, ONE-TWO!
JUST WAIT A MINUTE.
W-WAIT A MINUTE !!
I CAME FOR MY TRAINING, GRAND-PA!
HMMMM... THIS IS A WEIRD THING TO PUT FOOD IN.
PENGUIN 3
THERE'S A FRIDGE OVER THERE, JUST HELP YOURSELF.
GRANDPA, I'M KINDA HUNGRY.

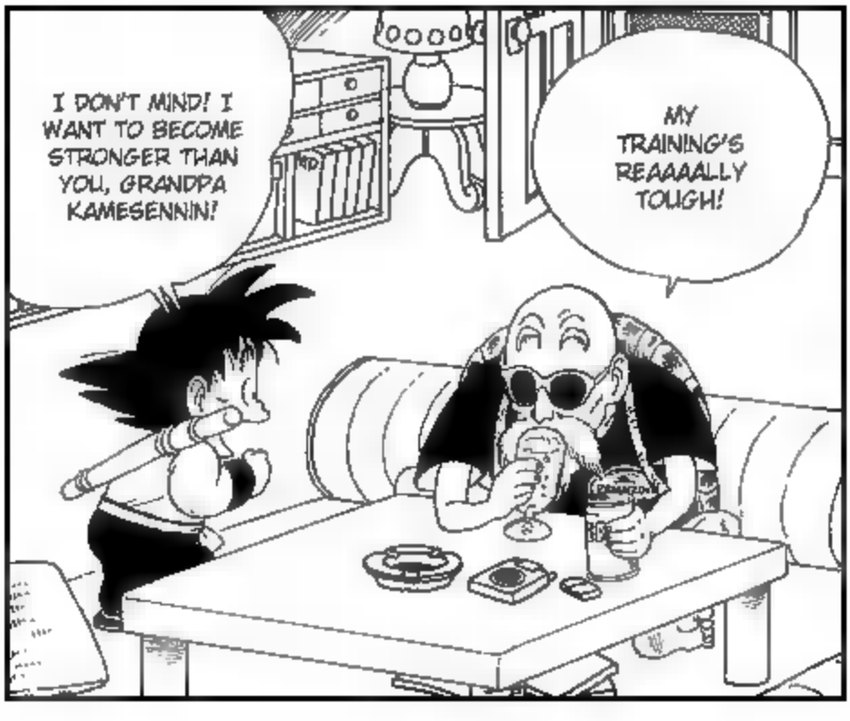
GEHE-HEHEH! THERE'S SO MUCH INSIDE!!
ガツ ガツ
UHYOOOO, IT'S FREEZING!! IT'S LIKE WINTER INSIDE HERE!!
PIZZA
GARIH!
WHAT IS THIS? ICE ?!
バリ ボリ
ガツ ガツ
ズンチャ ズンチャ
BUHAAAAH! THAT WAS GREAT!!
OOOOKAY! WELL THEN, SEE YOU NEXT WEEK! BUH-HUH-HYYYE!

PUUUUUUUH ...
AHH, DO-RASSHONOS-HOH....TO!
JUST WHAT DID YOU COME HERE FOR, ANYWAY?
THAT FOOD WAS SUPPOSED TO LAST ONE WEEK...
PENGUIN OIL
EVEN THE BUT-TER...?
I...I-I...IT'S COMPLETELY EMPTY...! Y-YOU ATE EVERY-THING...?
SO I CAME TO BE TRAINED BY YOU LIKE I PROMISED, GRANDPA!!
WELL, WE FINISHED OUR SEARCH FOR THE DRAGON-BALLS!
FRIED


YEAH, I EVEN BROUGHT MY OWN FUTON!
WHAT? TRAINING?! OHHH, THAT'S RIGHT!


BURUMA? SHE WENT BACK TO HER HOUSE ■ THE CITY.
HEY, ISN'T THE PUFF-PUFF GIRL WITH YOU?

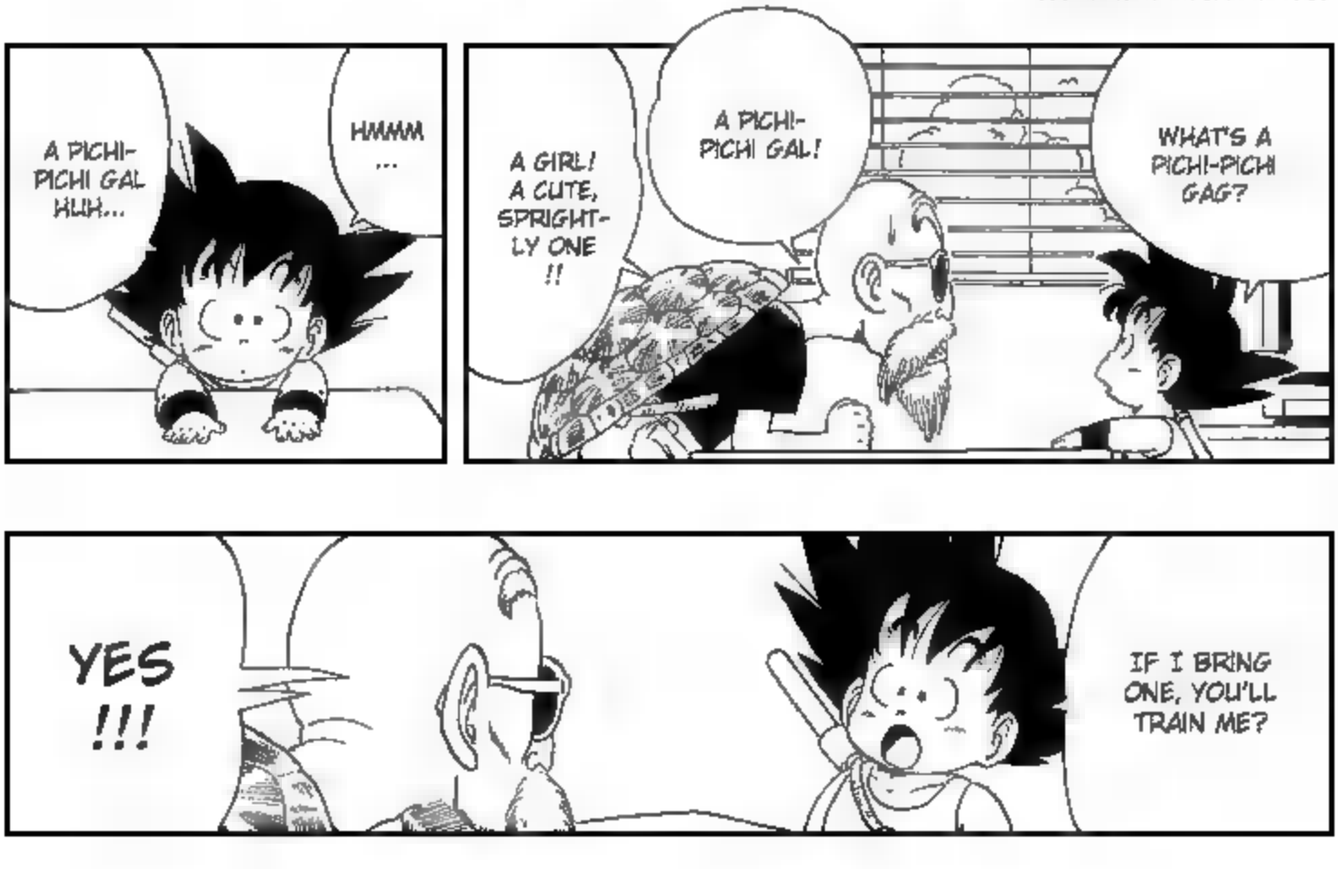


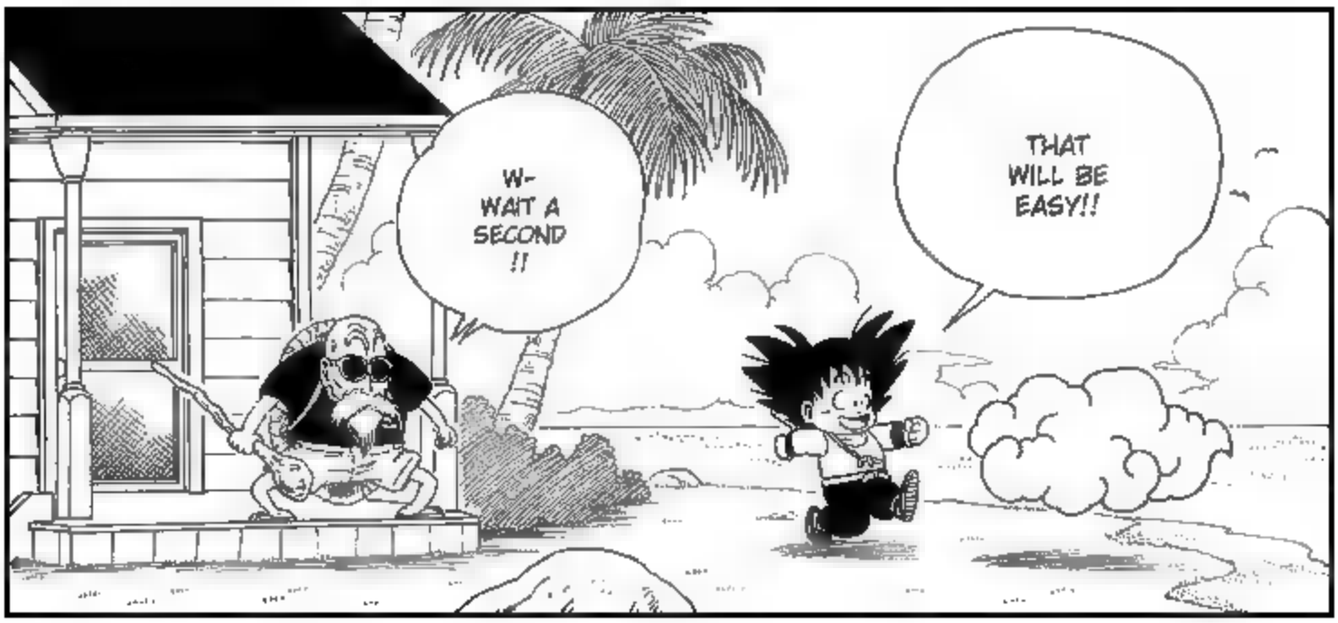

I DON'T MIND! I WANT TO BECOME STRONGER THAN YOU, GRANDPA KAMESENNIN!
MY TRAINING'S REAAAALLY TOUGH!

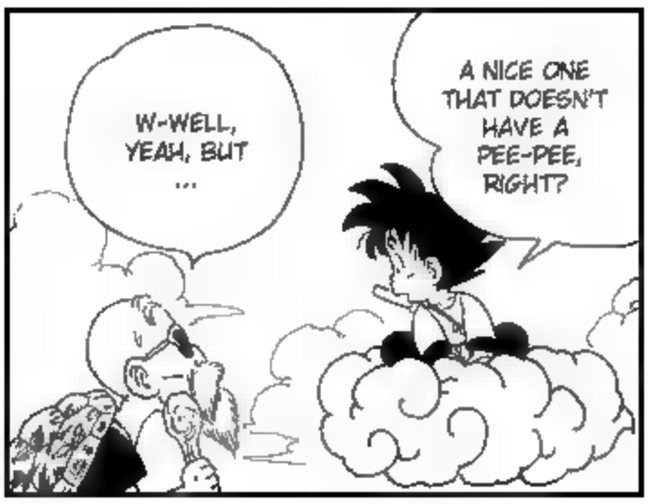
WELL THAT'S A SHAME ...
TCH!

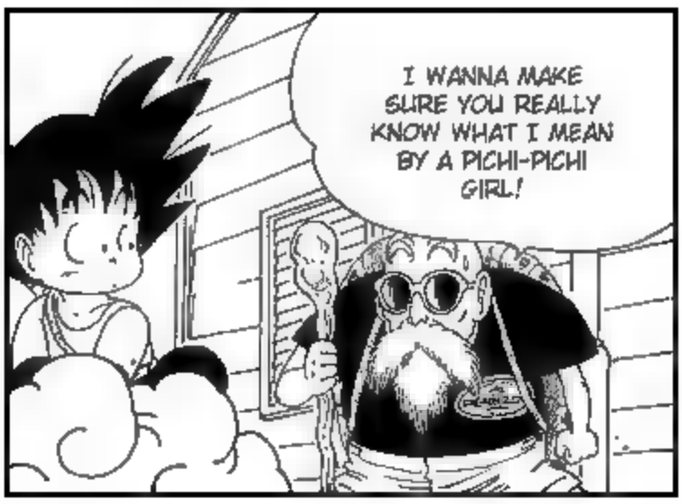
HOW-EVER.
TRAINING DOESN'T COME FOR FREE.
EH?
HOOOO, HO HO!
HOOOO, HO HO! I SEE! STRONG-ER THAN ME, EH?
ONLY THEN WILL I TRAIN YOU!!!
I WANT YOU TO BRING A PICHI-PICHI GAL HERE!!

SEE T/L NOTE ON CREDITS PAGE

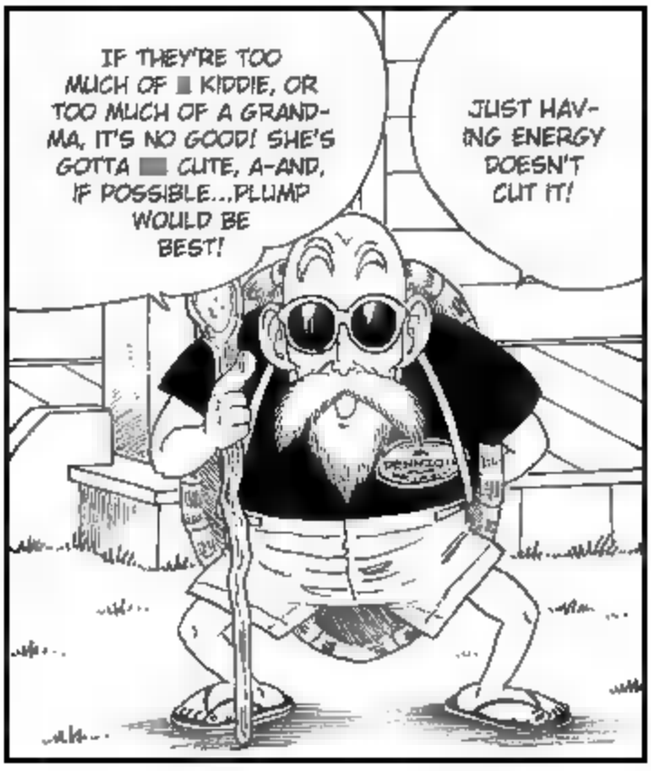

A PICHI-PICHI GAL HUH...
HMMM ...
A GIRL! A CUTE, SPRIGHT-LY ONE !!
A PICHI-PICHI GAL!
WHAT'S A PICHI-PICHI GAG?
YES !!!
IF I BRING ONE, YOU'LL TRAIN ME?


W-
WAIT A
SECOND
!!
THAT
WILL BE
EASY!!


W-WELL,
YEAH, BUT
...
A NICE ONE
THAT DOESN'T
HAVE A
PEE-PEE,
RIGHT?

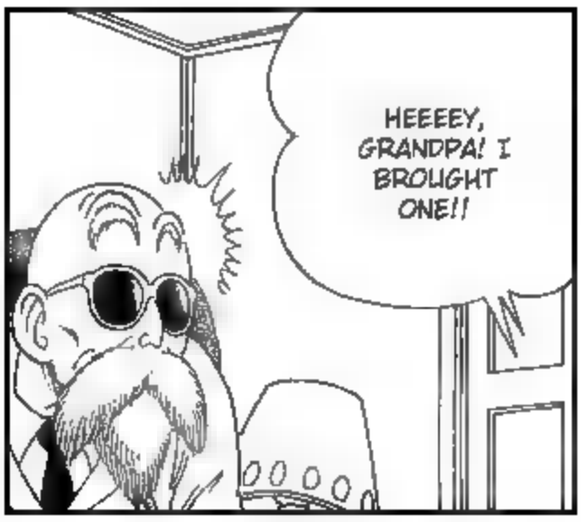

I WANNA MAKE
SURE YOU REALLY
KNOW WHAT I MEAN
BY A PICHI-PICHI
GIRL!

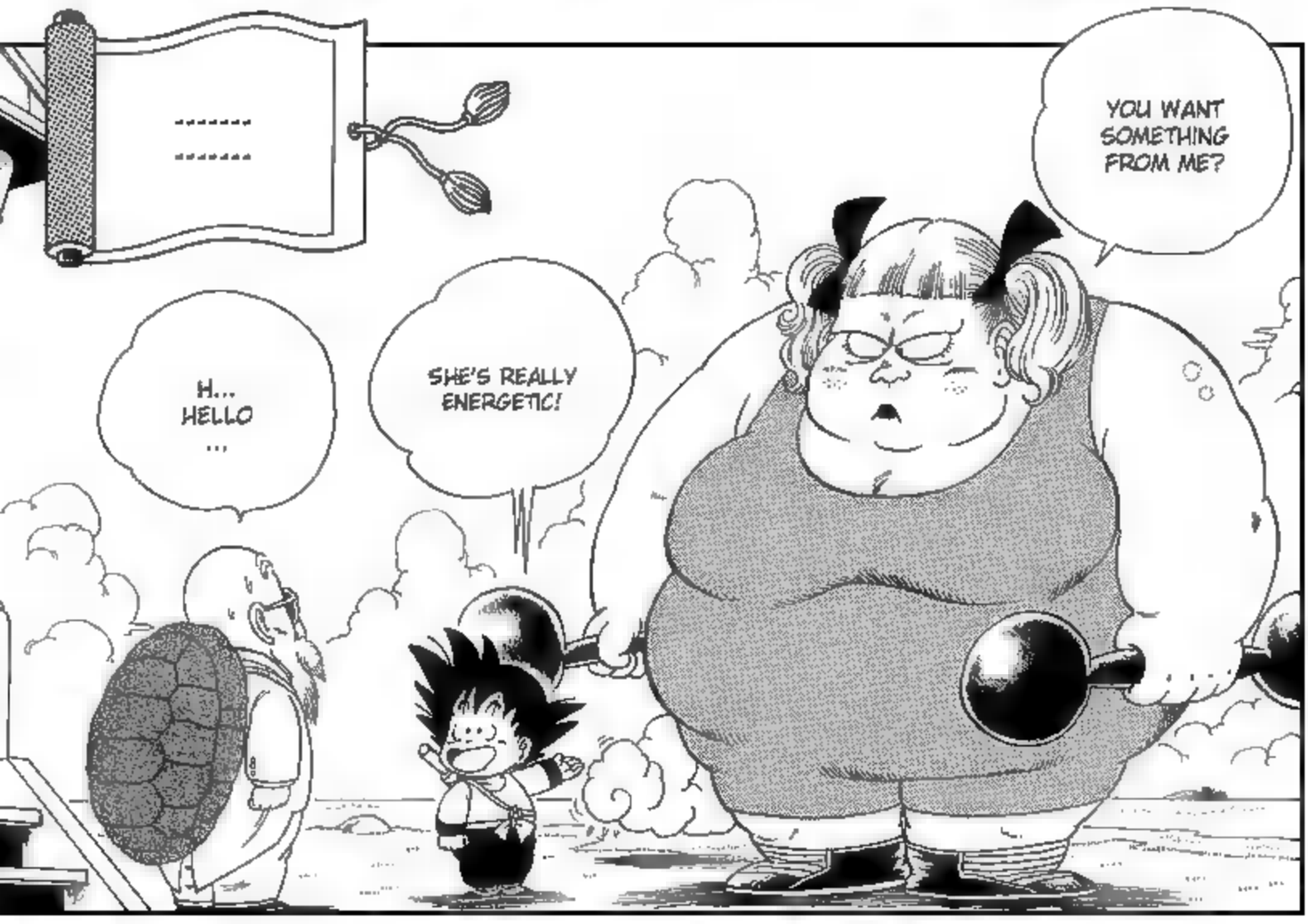
ARGH...
JUST USE
YOUR COMMON
SENSE, AL-
RIGHT...?
THIS IS
COMPLICATED...
PLUMP IS BEST
...WHAT DOES
THAT MEAN?


IF THEY'RE TOO
MUCH OF A KIDDIE, OR
TOO MUCH OF A GRAND-
MA, IT'S NO GOOD! SHE'S
GOTTA BE CUTE, A-AND,
IF POSSIBLE...PLUMP
WOULD BE
BEST!
JUST HAV-
ING ENERGY
DOESN'T
CUT IT!

HUH? HEY, DIDN'T YOU HAVE A TAIL?
YEAH! I DID, BUT IT WENT SOME-WHERE!
I'M COUNTING ON YOU !!
I'LL JUST BRING ONE BACK!
WELL, WHAT-EVER!
I'M OFF!!
WELL,
WHAT A WEIRDO ...

スイスイ
HMMM-
HU-HU-
HMMM
うきうきうきうき
ガチャ
いんいんいん
WHICH
SHELL SHOULD
I PICK?
タリラリ
タラ〜〜ン
カチャン



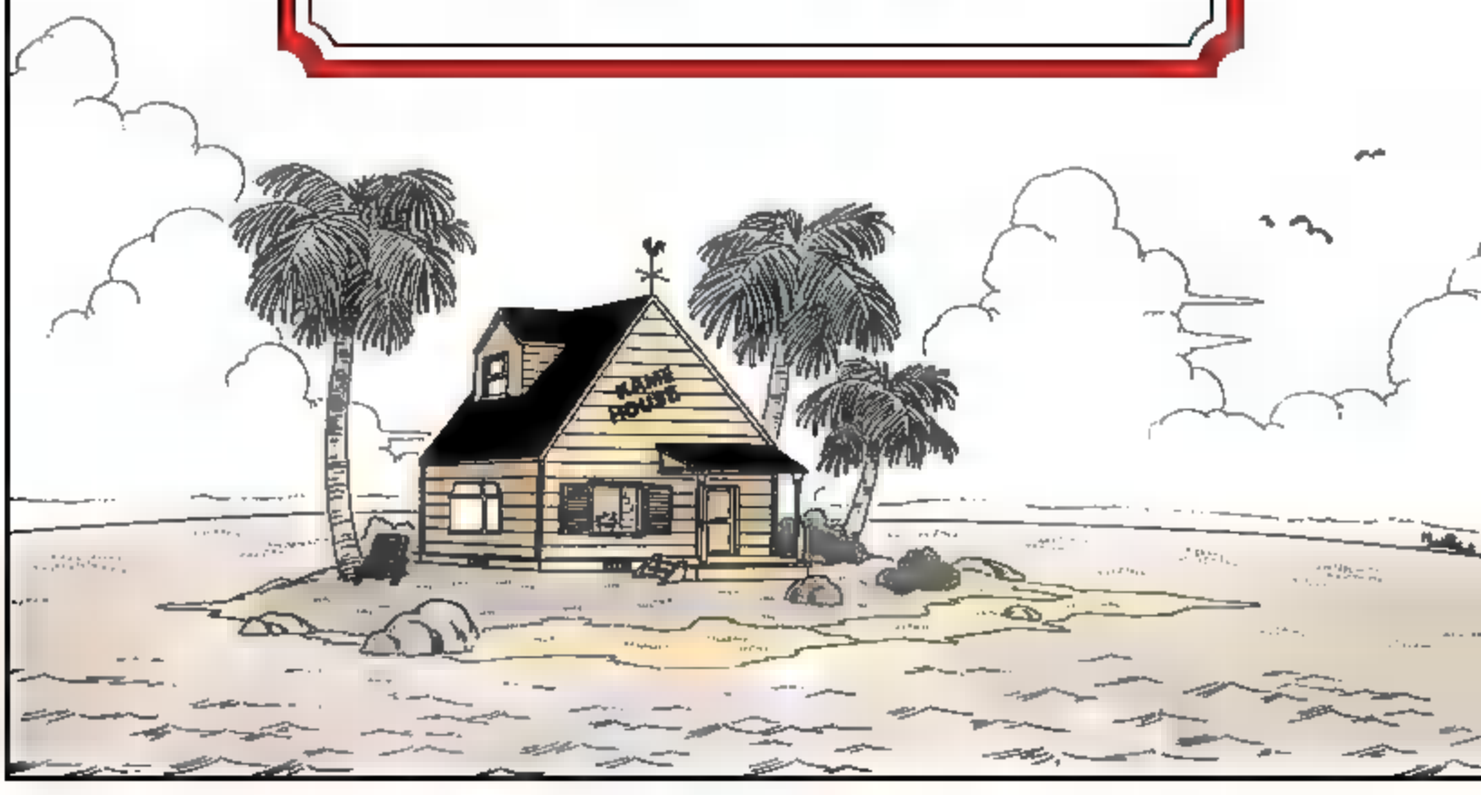


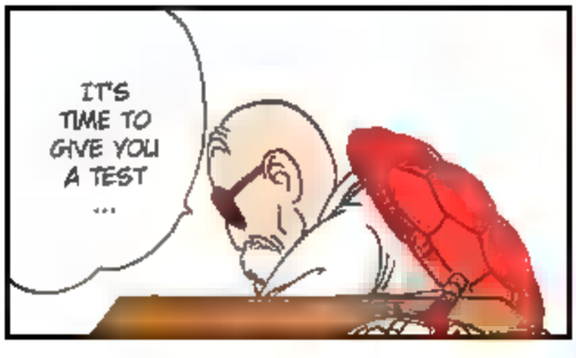
Next, #25: A Rival? Appears!!

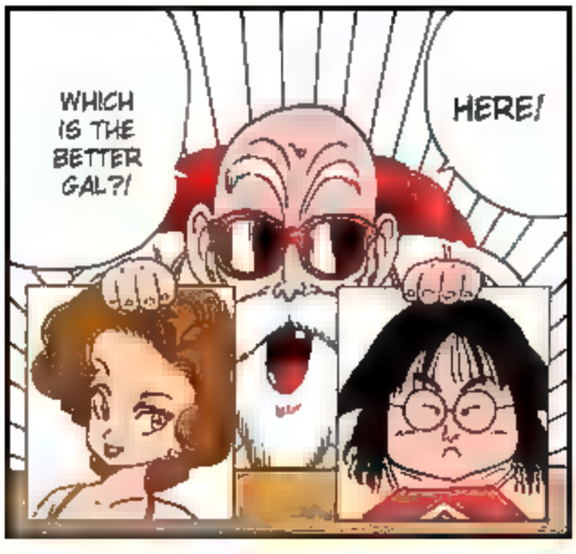
ドラゴンボール

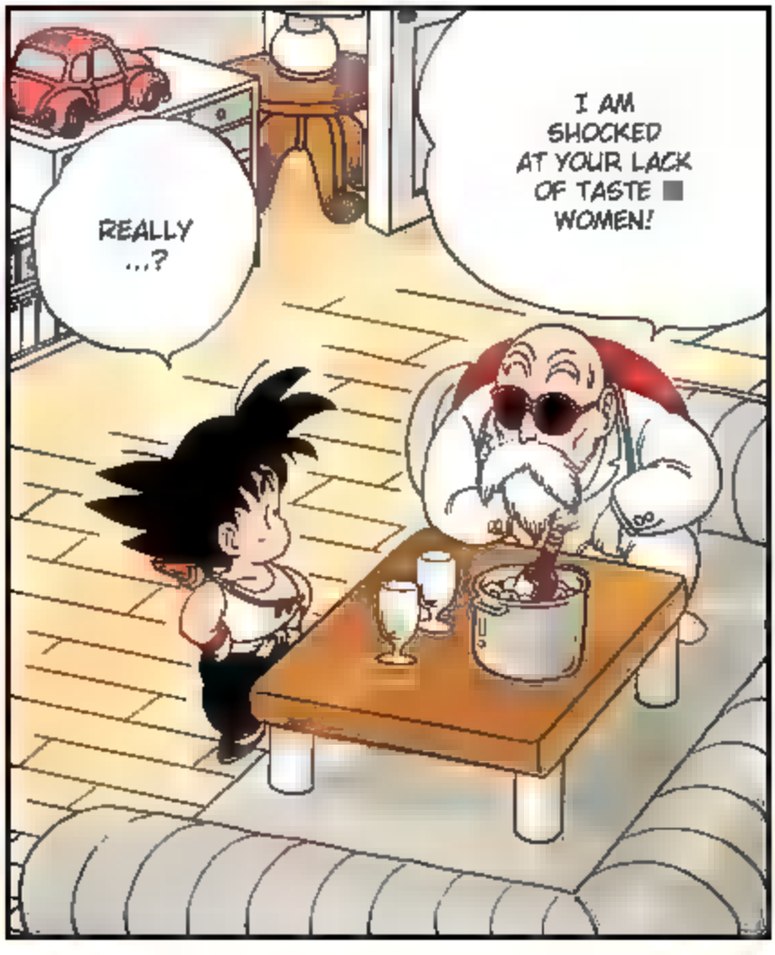
DRAGON BALL

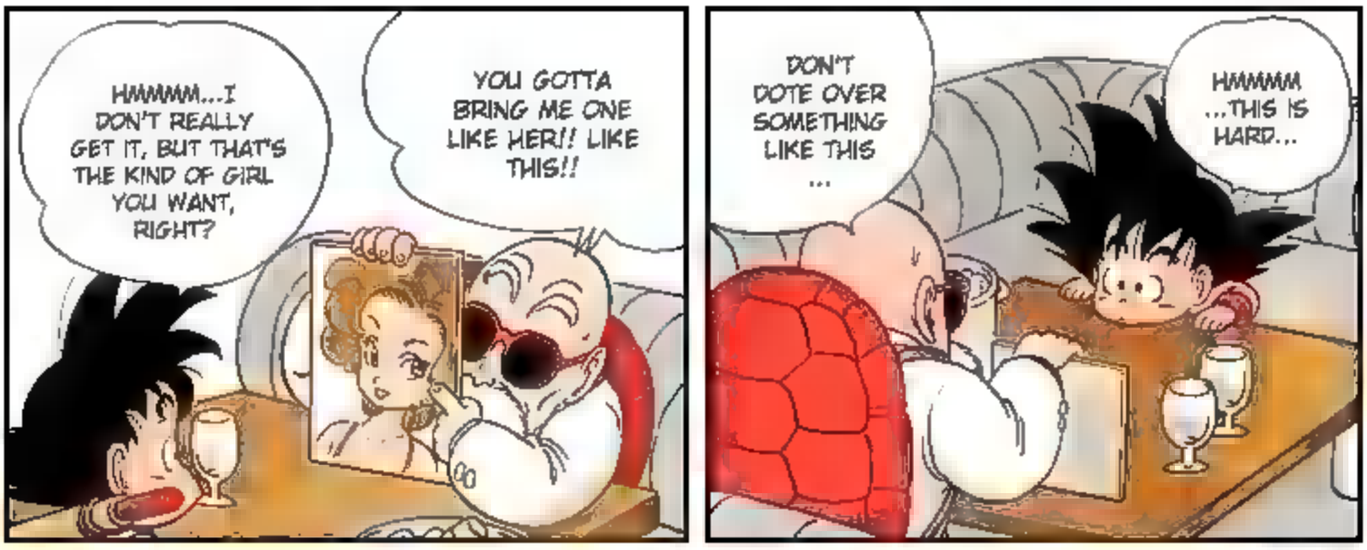
"BRING ME A PICHI-PICHI GAL, AND I'LL TRAIN YOU," SAID KAMESENNIN! GOKUU QUICKLY WENT TO GO FIND ONE, BUT WHAT HE BROUGHT BACK WAS SOMETHING MORE HORRIFYING THAN THE DEATH OF BUDDHA...NOW THEN...

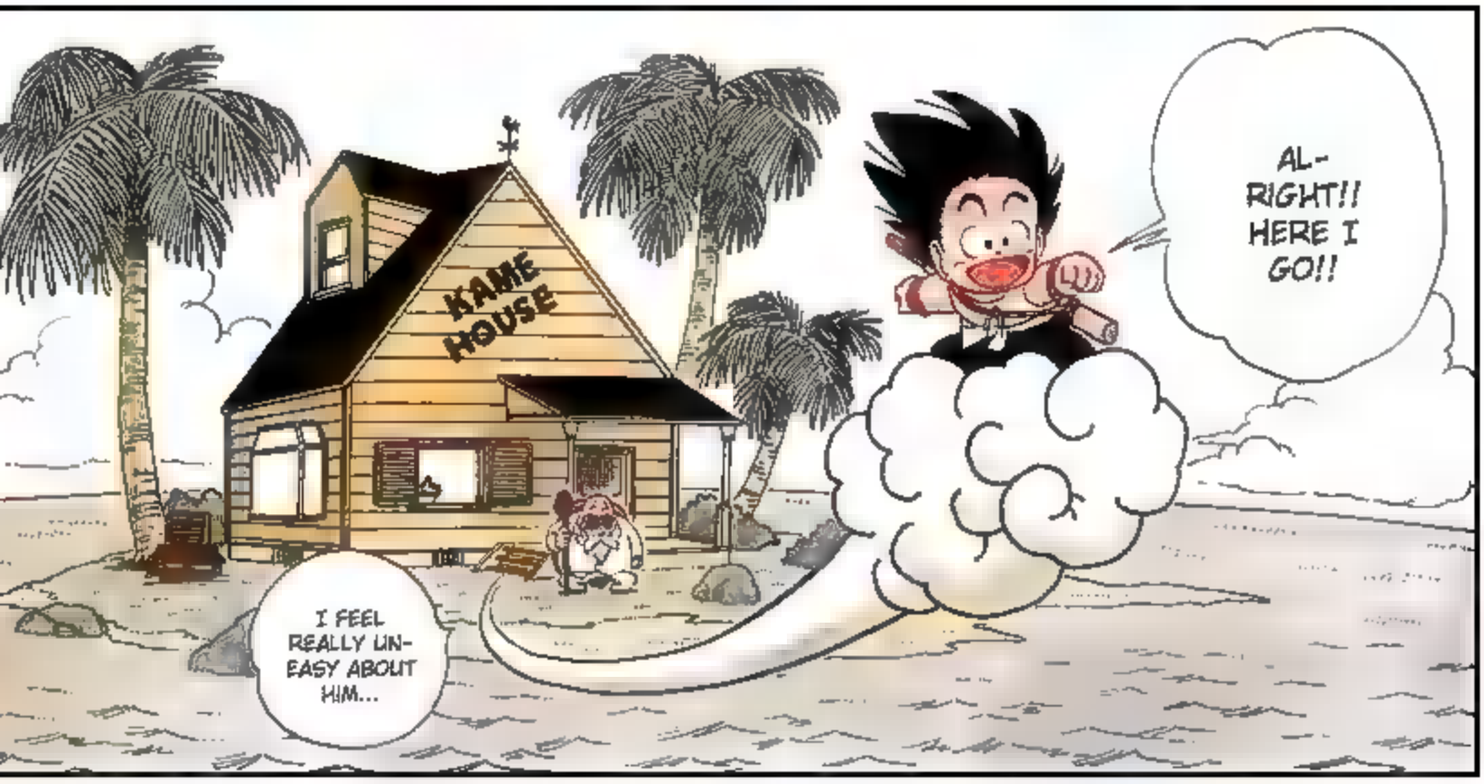


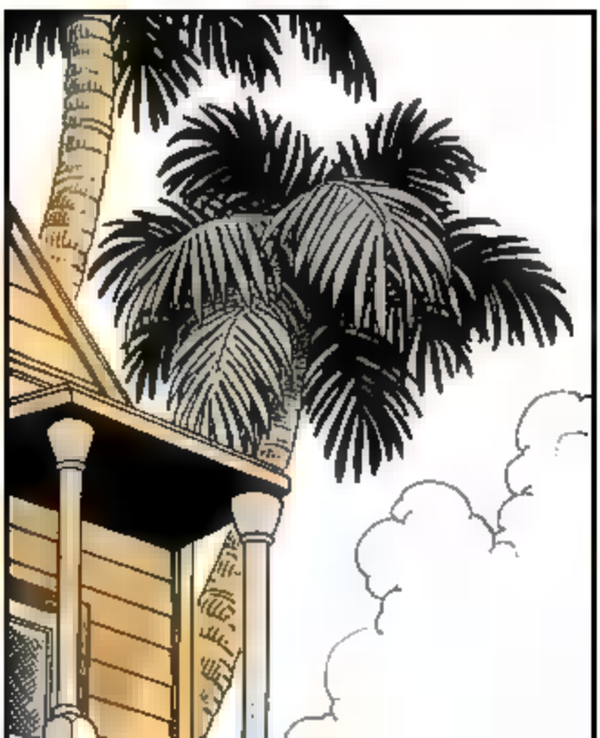


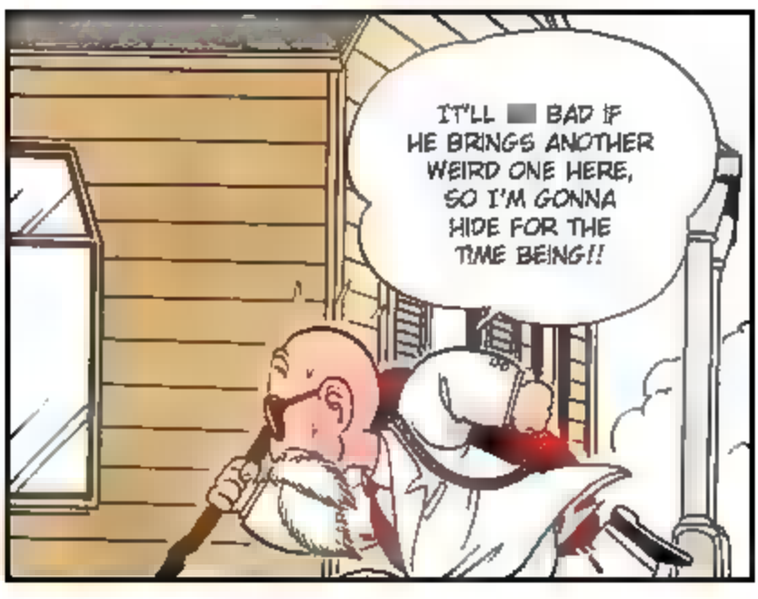




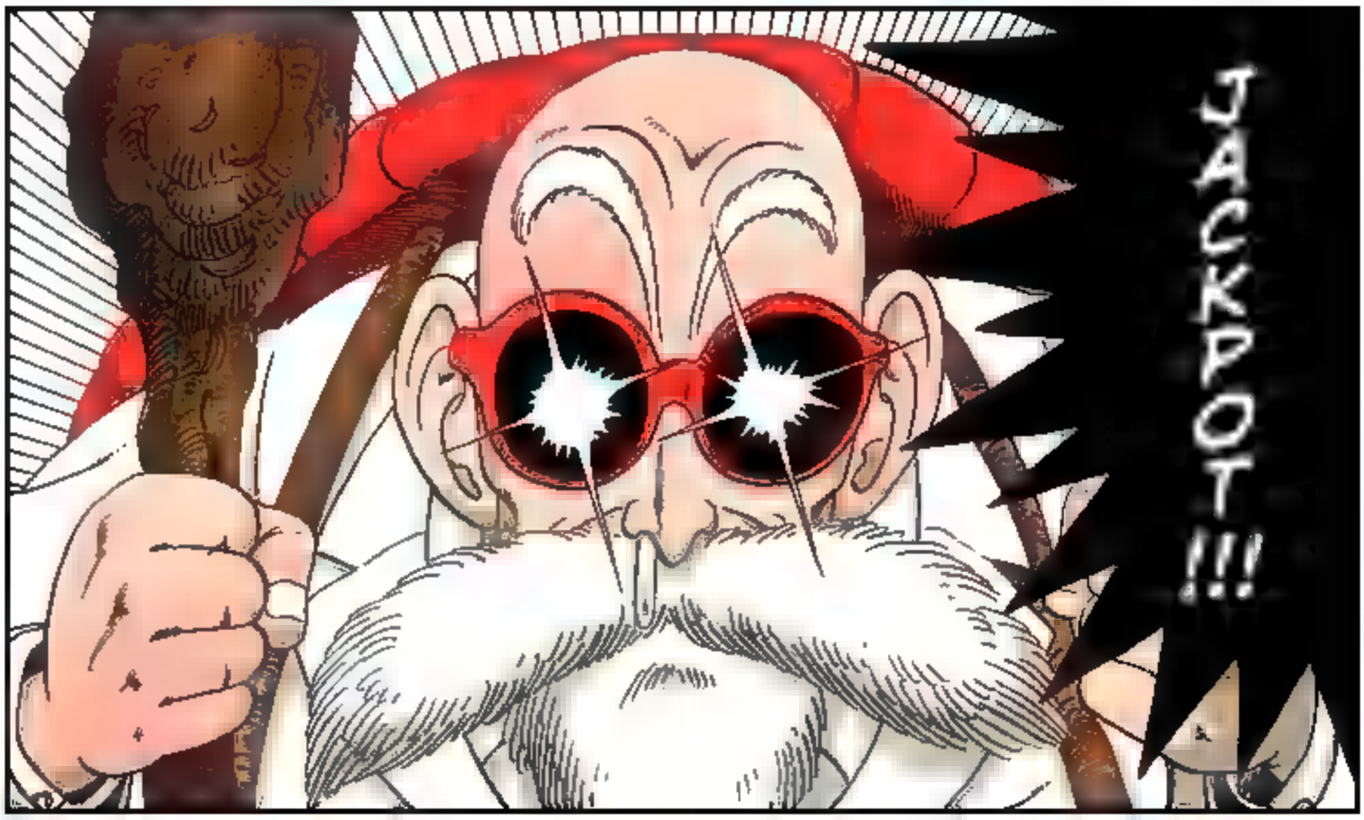

HMMMM...I DON'T REALLY GET IT, BUT THAT'S THE KIND OF GIRL YOU WANT, RIGHT?
YOU GOTTA BRING ME ONE LIKE HER!! LIKE THIS!!
DON'T DOTE OVER SOMETHING LIKE THIS ...
HMMMM ...THIS IS HARD...

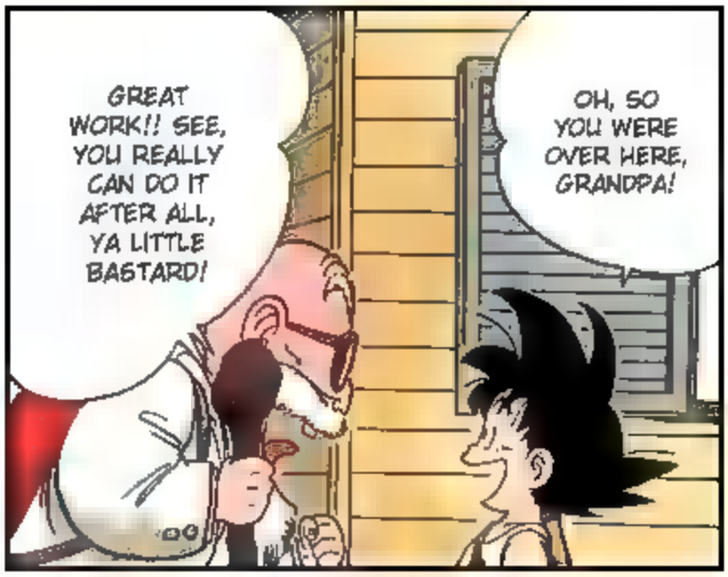

KAME HOUSE
AL-RIGHT!! HERE I GO!!
I FEEL REALLY UN-EASY ABOUT HIM...

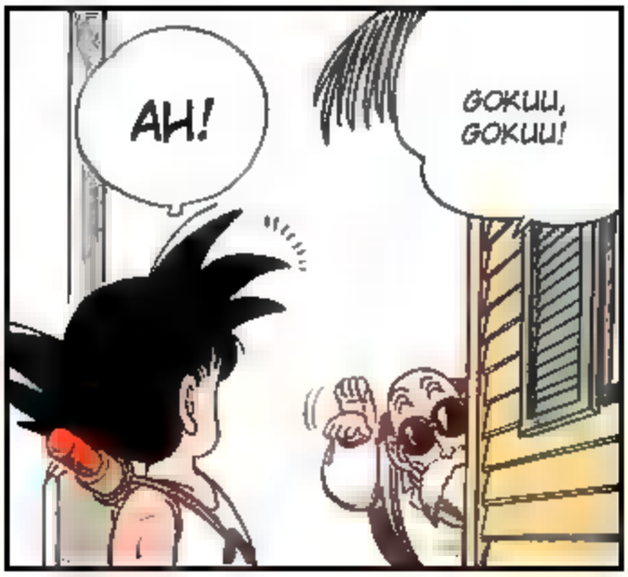



IT'LL ■ BAD IF HE BRINGS ANOTHER WEIRD ONE HERE, SO I'M GONNA HIDE FOR THE TIME BEING!!

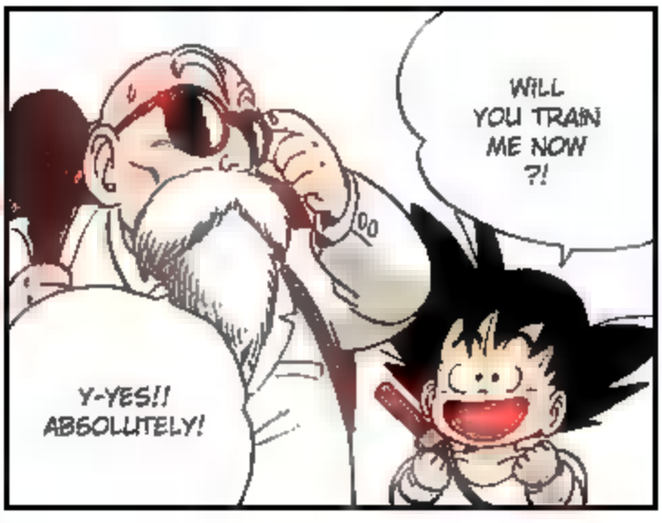
HEEEY, GRANDPA, I BROUGHT ONE!!
LEMME SEE...
どきっ
どきどき...
OHH!! HE'S BACK !!
HEY, WHAT IS THIS ABOUT?
HUH? WHERE'D HE GO?
PIE PIE


JACKPOT!!!

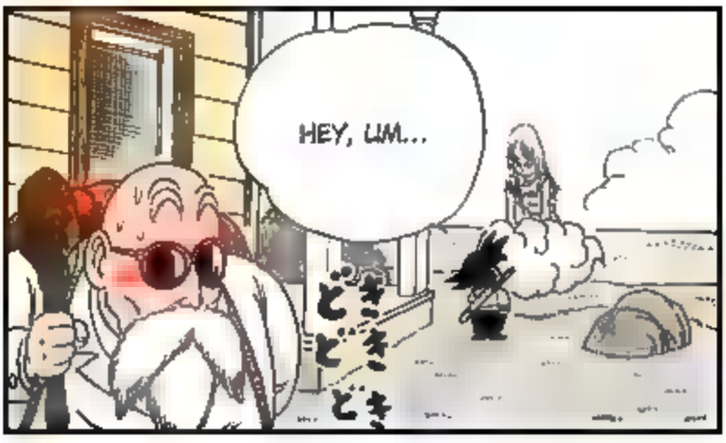

GREAT WORK!! SEE, YOU REALLY CAN DO IT AFTER ALL, YA LITTLE BASTARD!
OH, SO YOU WERE OVER HERE, GRANDPA!

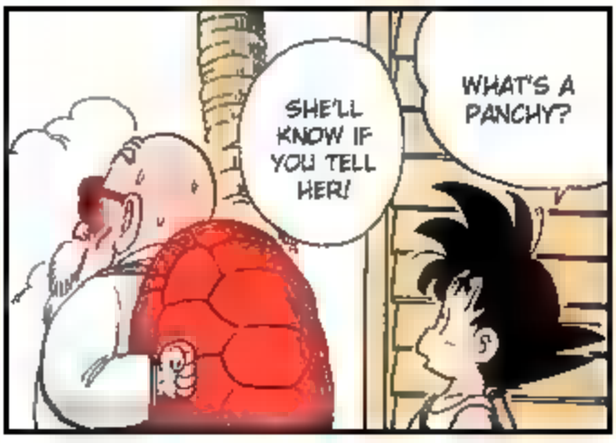

AH!
GOKUU, GOKUU!

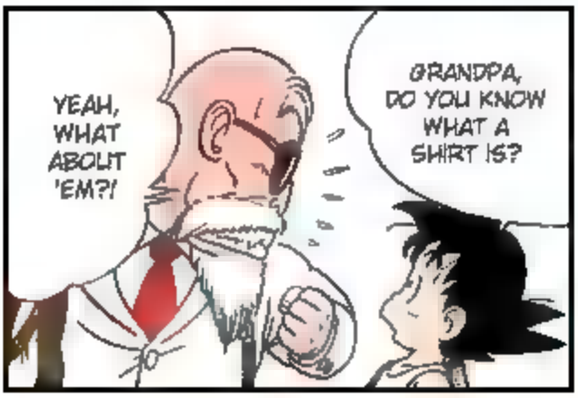
NOW THEN, IT'S TIME TO BEGIN YOUR TRAINING!!

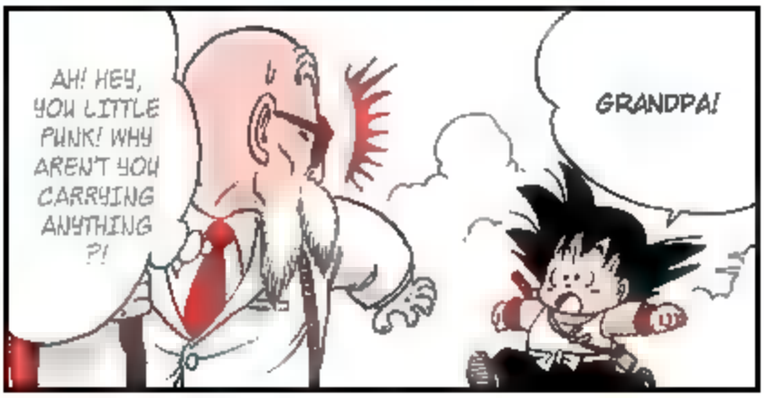

WILL YOU TRAIN ME NOW ?!
Y-YES!! ABSOLUTELY!

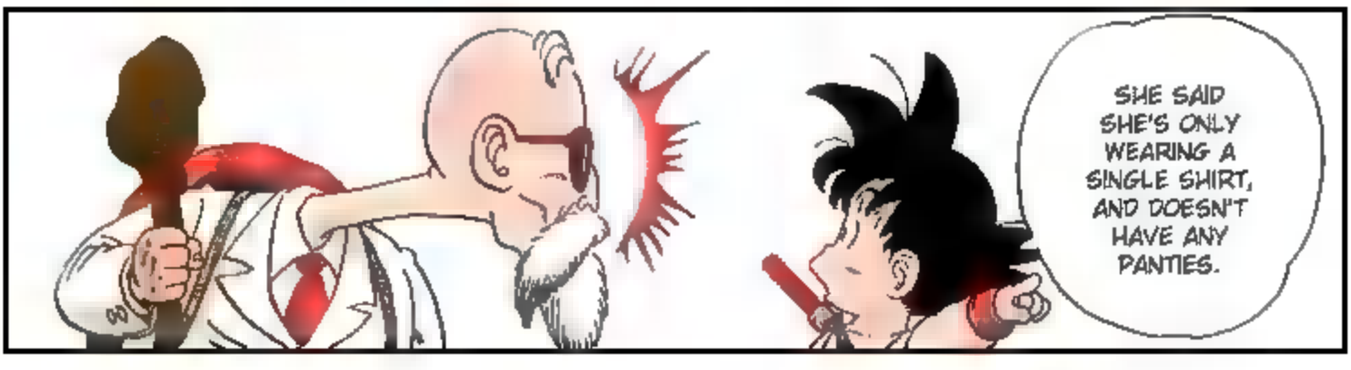
PANCHIES?
THIS IS THE FIRST STEP OF YOUR TRAINING!!
G-GO GET THAT GAL'S P...PA-PA... PANTIES!!


HEY, UM...
どきどき

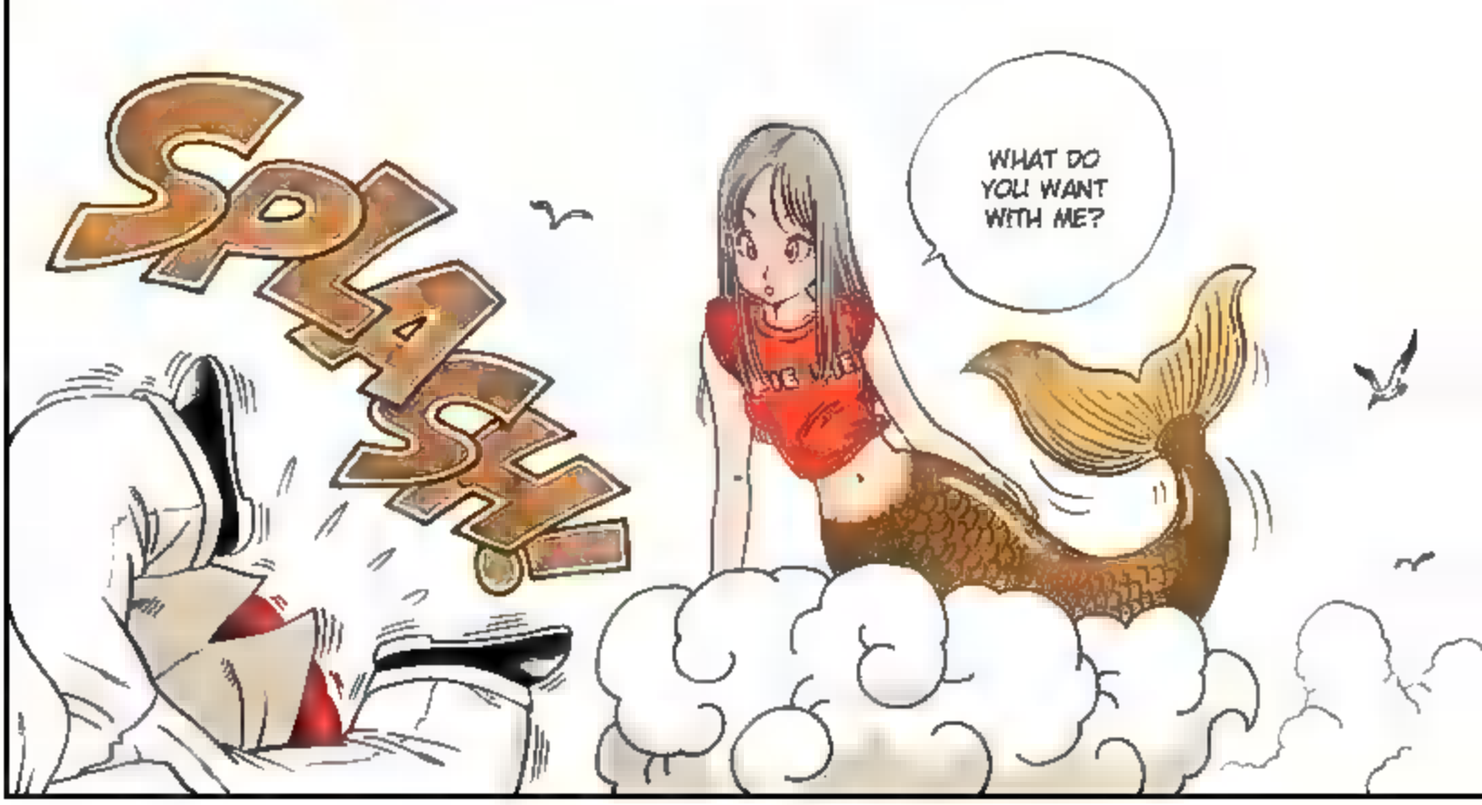

SHE'LL KNOW IF YOU TELL HER!
WHAT'S A PANCHY?

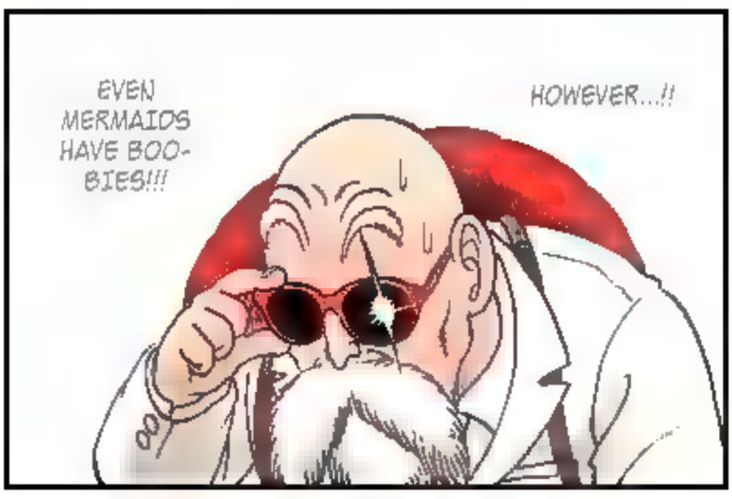

YEAH, WHAT ABOUT 'EM?!
GRANDPA, DO YOU KNOW WHAT A SHIRT IS?

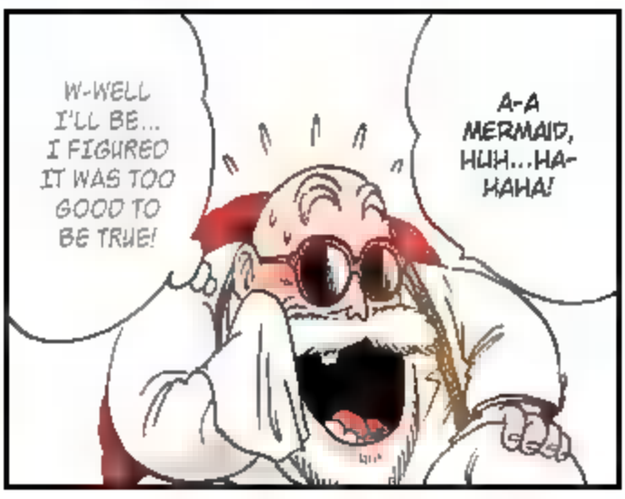

AH! HEY, YOU LITTLE PUNK! WHY AREN'T YOU CARRYING ANYTHING ?!
GRANDPA!

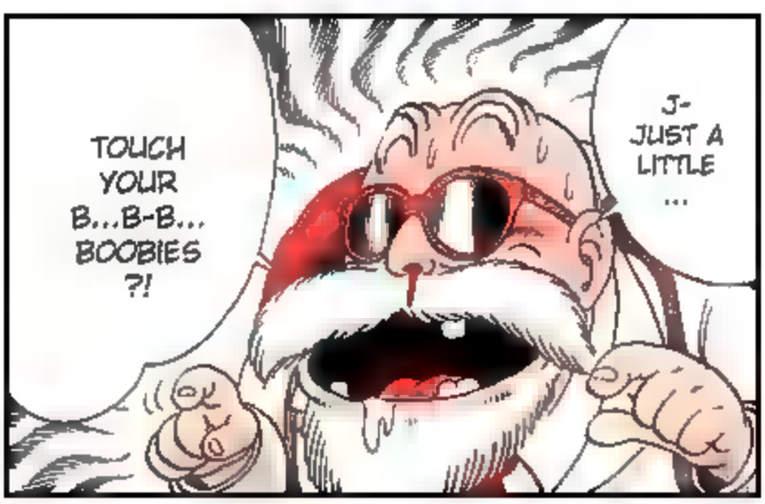

SHE SAID SHE'S ONLY WEARING A SINGLE SHIRT, AND DOESN'T HAVE ANY PANTIES.

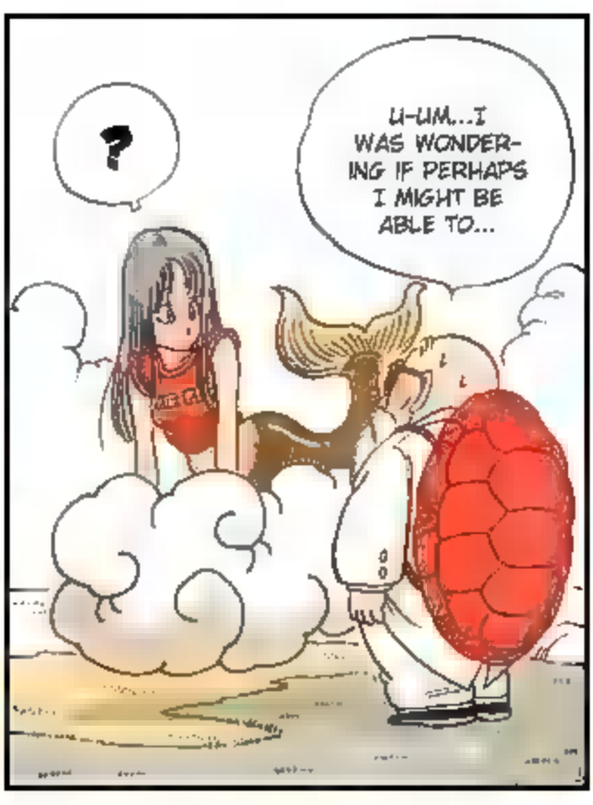
JUST IMAGINING IT, I...
O-OH NO!
WHAT NOW?
I-I GUESS IT CAN'T BE HELPED. I-I'LL HAVE TO SHOW YOU HOW IT'S DONE...!!
ブシュー
THESE GLASSES ARE PERFECT! SHE WON'T BE ABLE TO SEE MY EYES AT ALL!!
ふん
ふん
I-I'LL JUST ACT CASUAL, GO TALK TO THE GAL, AND TAKE A NICE, L-LONG, G...G-G...GANDER!!
どき
どき
どき
H...HIIII!!
WHAT GREAT WEATHER WE'RE HAVING, EH?
HIII!

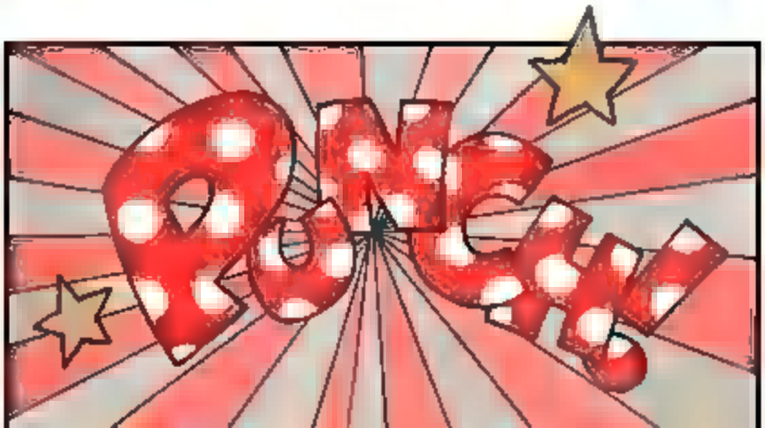

SPLASH
WHAT DO YOU WANT WITH ME?

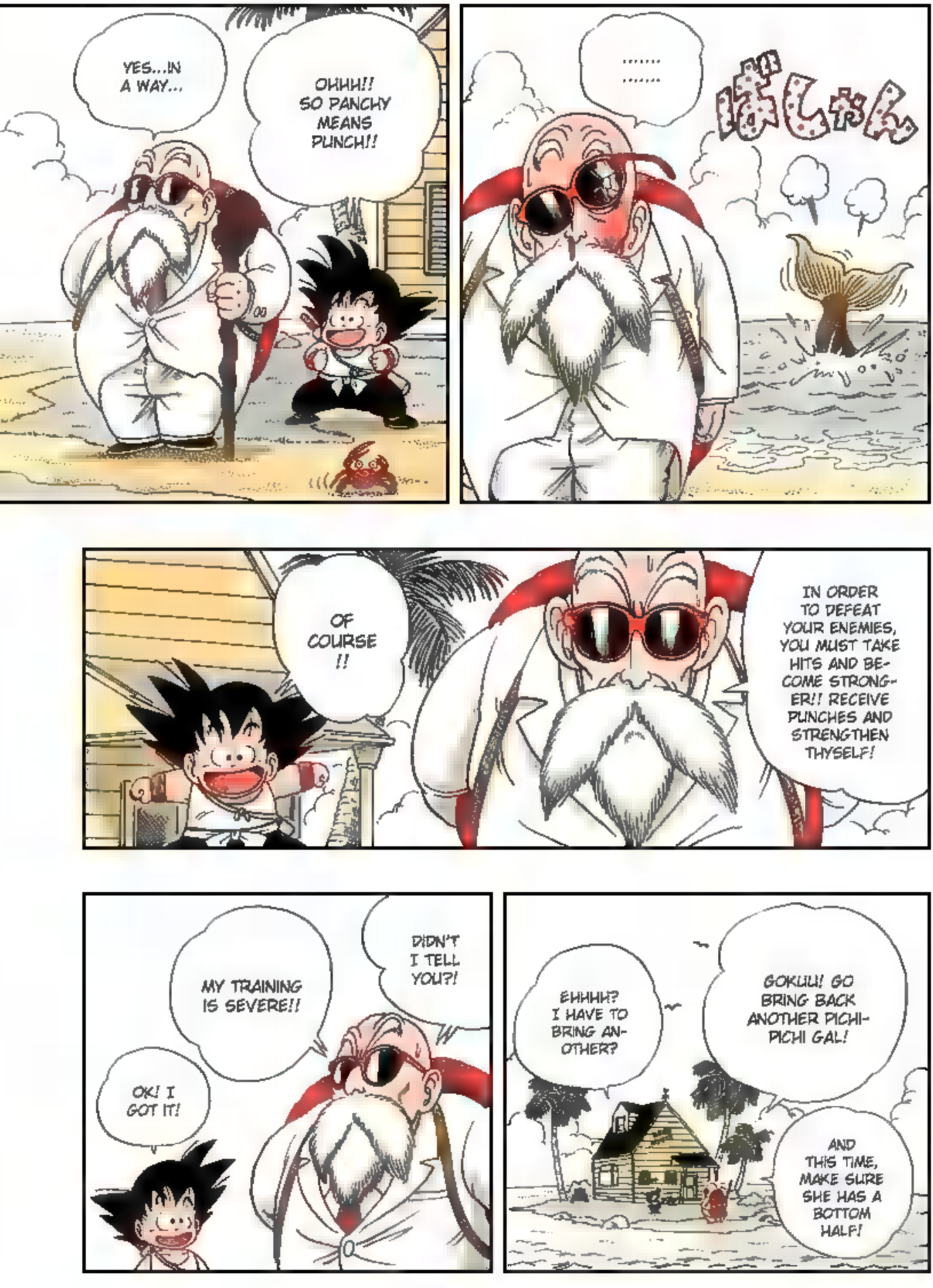

EVEN MERMAIDS HAVE BOO-BIES!!!
HOWEVER...!!


W-WELL I'LL BE... I FIGURED IT WAS TOO GOOD TO BE TRUE!
A-A MERMAID, HUH...HA-HAHA!

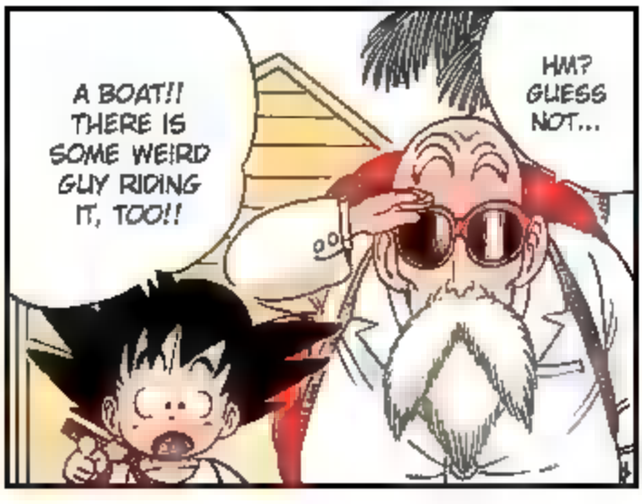

TOUCH YOUR B...B-B... BOOBIES ?!
J-JUST A LITTLE ...

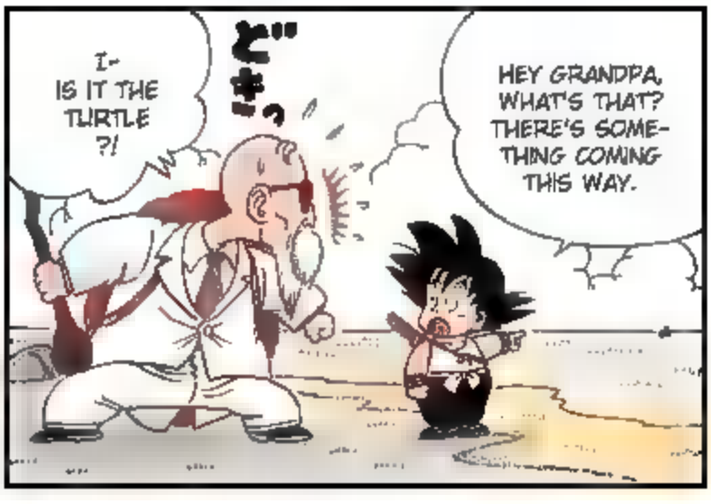

?
U-UM...I WAS WONDER-ING IF PERHAPS I MIGHT BE ABLE TO...


BONK!

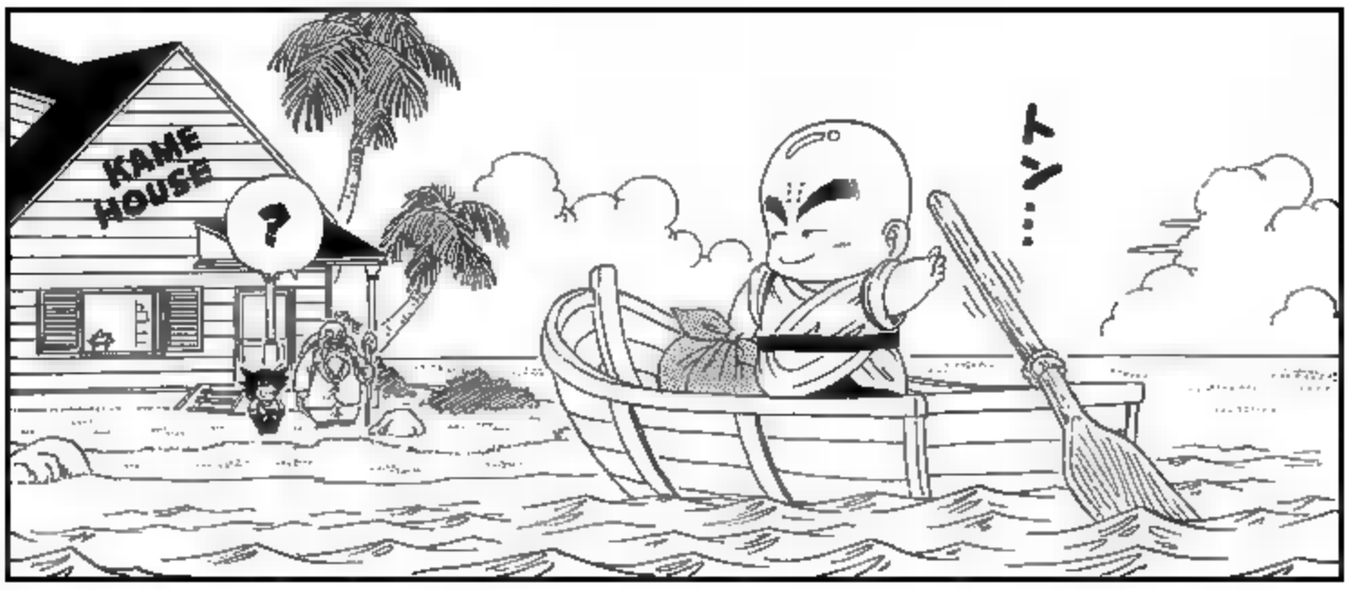

YES...IN A WAY...
OHHH!! SO PANCHY MEANS PUNCH!!
.....
.....
ぽくぽく
OF COURSE !!
IN ORDER TO DEFEAT YOUR ENEMIES, YOU MUST TAKE HITS AND BE-COME STRONG-ER!! RECEIVE PUNCHES AND STRENGTHEN THYSELF!
MY TRAINING IS SEVERE!!
DIDN'T I TELL YOU?!
OK! I GOT IT!
EHHHH? I HAVE TO BRING AN-OTHER?
GOKUU! GO BRING BACK ANOTHER PICHI-PICHI GAL!
AND THIS TIME, MAKE SURE SHE HAS A BOTTOM HALF!

HUH?
GOOD THING THAT MOUTHY TURTLE'S ON VACATION!! THERE'S NO WAY I CAN LET SUCH A GOOD CHANCE LIKE THIS PASS ME BY!!


A BOAT!! THERE IS SOME WEIRD GUY RIDING IT, TOO!!
HM? GUESS NOT...


I- IS IT THE TURTLE ?!
どきっ
HEY GRANDPA, WHAT'S THAT? THERE'S SOME-THING COMING THIS WAY.

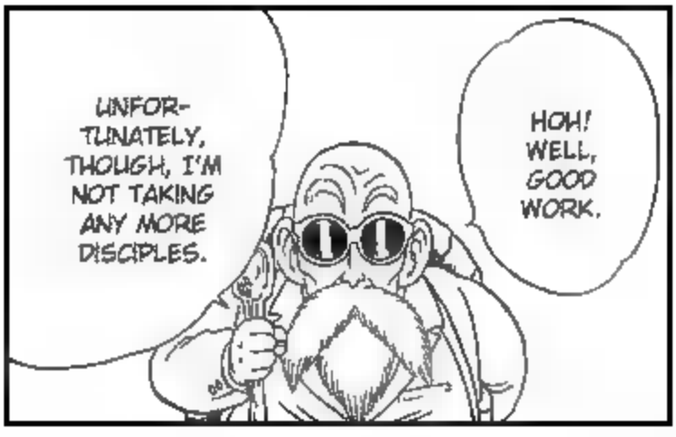
ぎっちらぎっちら

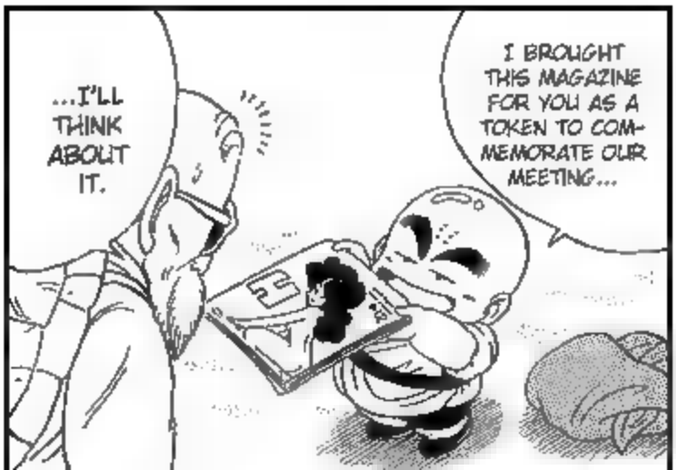

KAME HOUSE
?
トン…

ばっ

HAAAAH!!
ぶおおおお

PULL HIM OUT, GOKUU.
...WHO THE HELL IS THIS GUY...
ばたばたっ
...?
UUUU-NNNNN, UUUUU-NNNNN!!

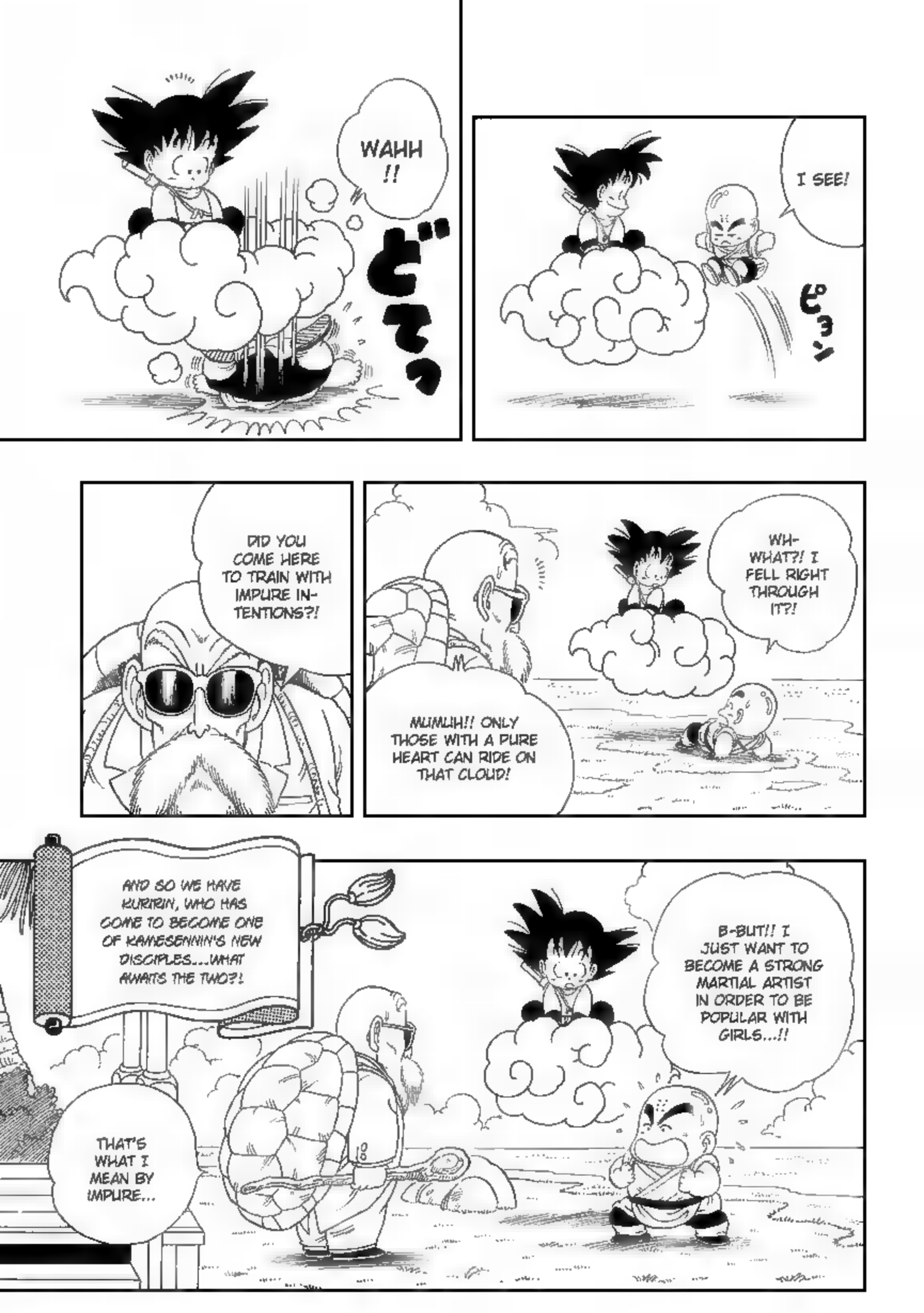




T/L NOTE: KURI MEANS CHESTNUT. IT'S ALSO A SLANG TERM FOR A CLITORIS.)

YEAH!! I'M SON GOKUU!!
...BY THE WAY, WHO ARE YOU? HIS DISCIPLE?
ARE YOU PLEASED WITH IT, SIR?
HO... HOHOH... THIS IS...
HAHA...YOUR HEAD LOOKS LIKE A PACHINKO BALL!
FUFUFUNN... WAS THAT SUPPOSED TO BE A JOKE?
WOULD HAVE NEVER THOUGHT YOU TO BE A MARTIAL ARTIST...
HMMMM ...
I LIKE MARTIAL ARTS!
JUST LOOK AT MUTEN ROUSHI-SAMA!!
WHAT DID YOU SAY?! THOSE WHO PURSUE MASTERY IN THE MARTIAL ARTS SHAVE THEIR HEADS TO BRACE THEIR SPIRITS!!
....
ACTUALLY, I'M JUST BALD...

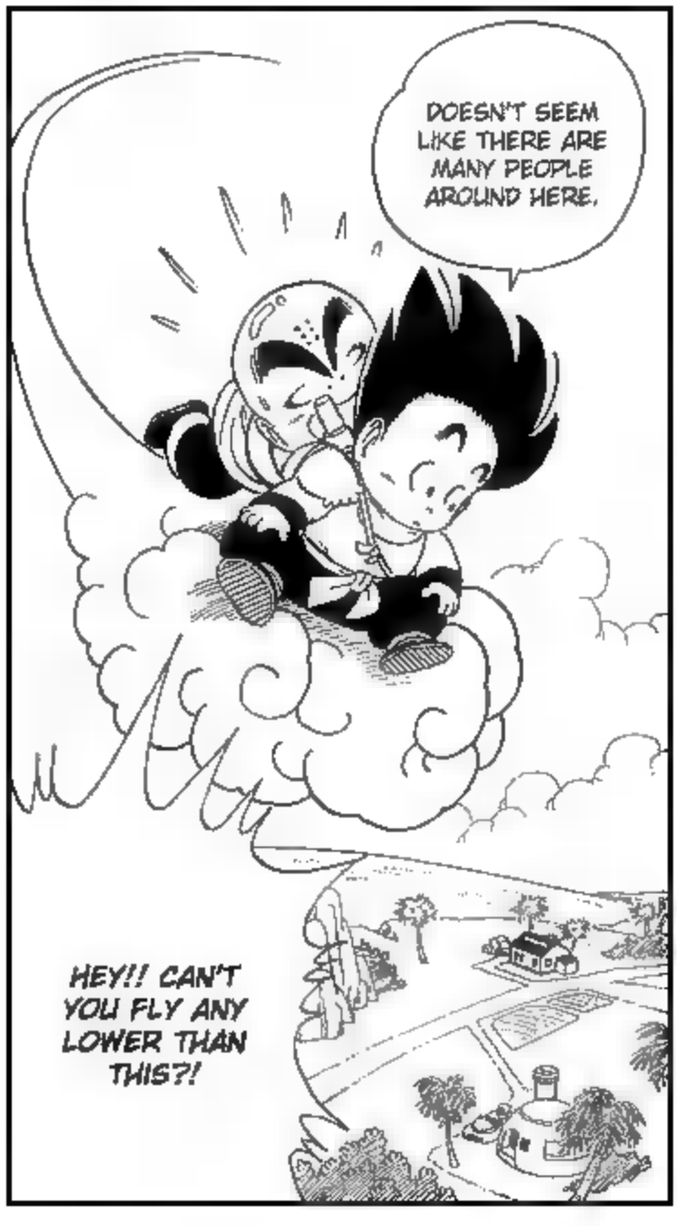
D-DO YOU THINK YOU UNDER-STAND MY TASTES?
BRINGING ME A PICHI-PICHI GAL IS THE ONE CONDITION I INSIST FULFILL-MENT OF BEFORE BEGINNING TRAINING...
KAME HOUS
KURIRIN, WAS IT?
YES SIR!!
I AM GRATEFUL FOR YOUR PRAISE!
N- NOT HALF BAD!! YOU DO UNDER-STAND !!
ふんっ ふんっ
..... WOULD THAT ABOUT SUM IT UP?
ぼそ ぼそ...
IT FEELS REALLY NICE!
YOU CAN RIDE ON CLOUDS?
OK!! THEN GO ALONG WITH GOKUU ON KINTOUN TO SEARCH FOR ONE!!
HOP ON, KURIRIN!
KINTOUN ...?


WAHH !!
どてっ
I SEE!
ピュン
DID YOU COME HERE TO TRAIN WITH IMPURE IN-TENTIONS?!
WH-WHAT?! I FELL RIGHT THROUGH IT?!
MUMUH!! ONLY THOSE WITH A PURE HEART CAN RIDE ON THAT CLOUD!
AND SO WE HAVE KURIRIN, WHO HAS COME TO BECOME ONE OF KAMESENNIN'S NEW DISCIPLES...WHAT AWAITS THE TWO?!
B-BUT!! I JUST WANT TO BECOME A STRONG MARTIAL ARTIST IN ORDER TO BE POPULAR WITH GIRLS...!!
THAT'S WHAT I MEAN BY IMPURE...

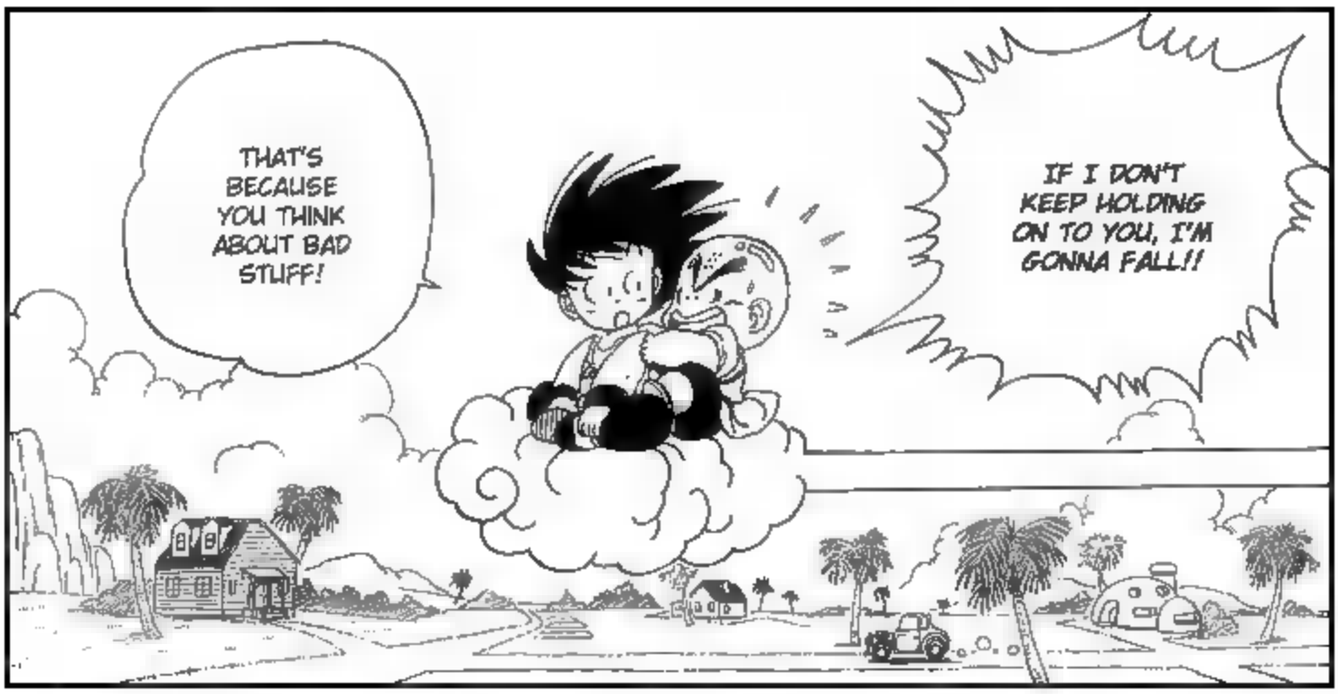
Next, #26: A Mysterious Girl

ドラゴンボール

DRAGON BALL

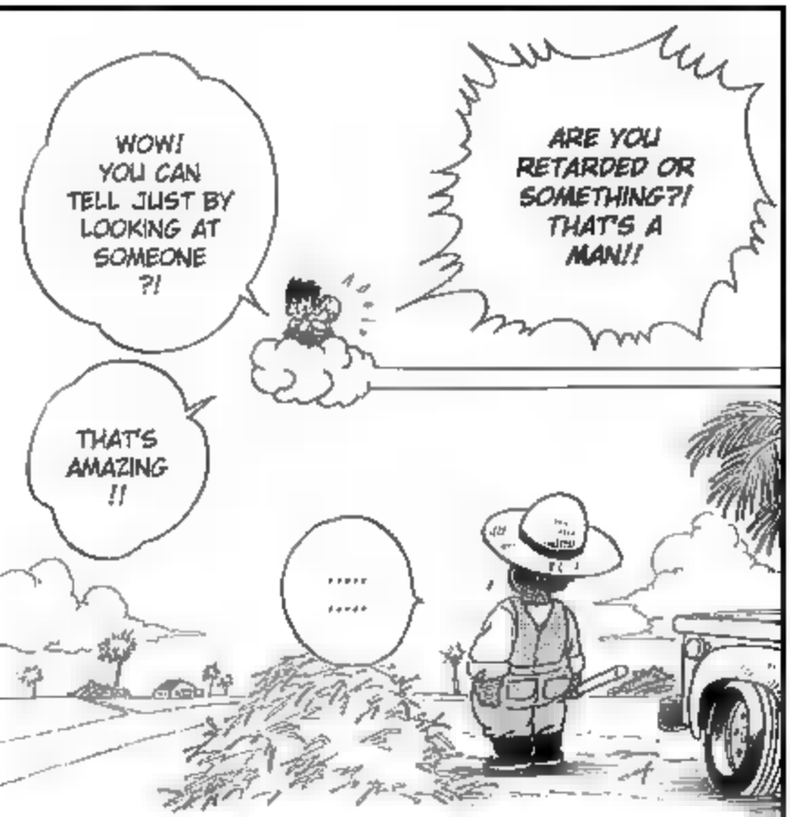

DOESN'T SEEM LIKE THERE ARE MANY PEOPLE AROUND HERE.
HEY!! CAN'T YOU FLY ANY LOWER THAN THIS?!

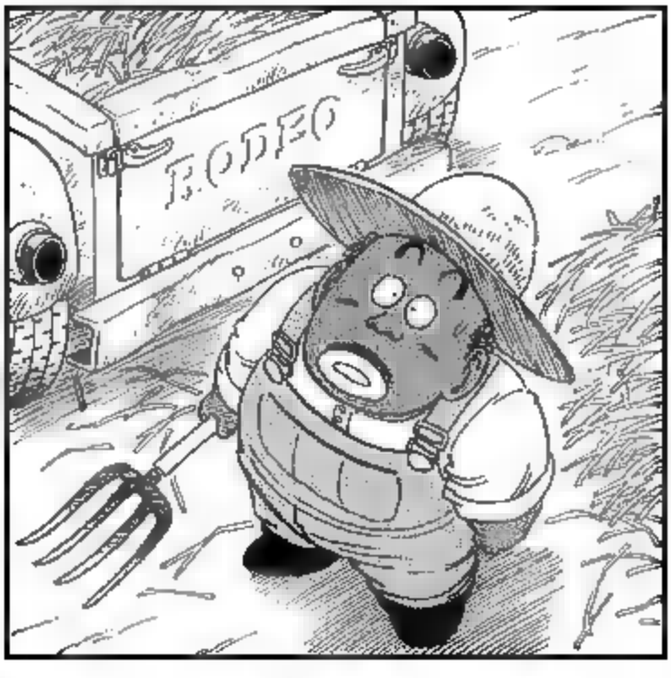
GOKUU AND KURIRIN, WHO WON'T BE ALLOWED TO BECOME KAMESENNIN'S DISCIPLES UNLESS THEY BRING HIM A PICHI-PICHI GAL, SET OFF ON KINTOUN TO FIND A GIRL!

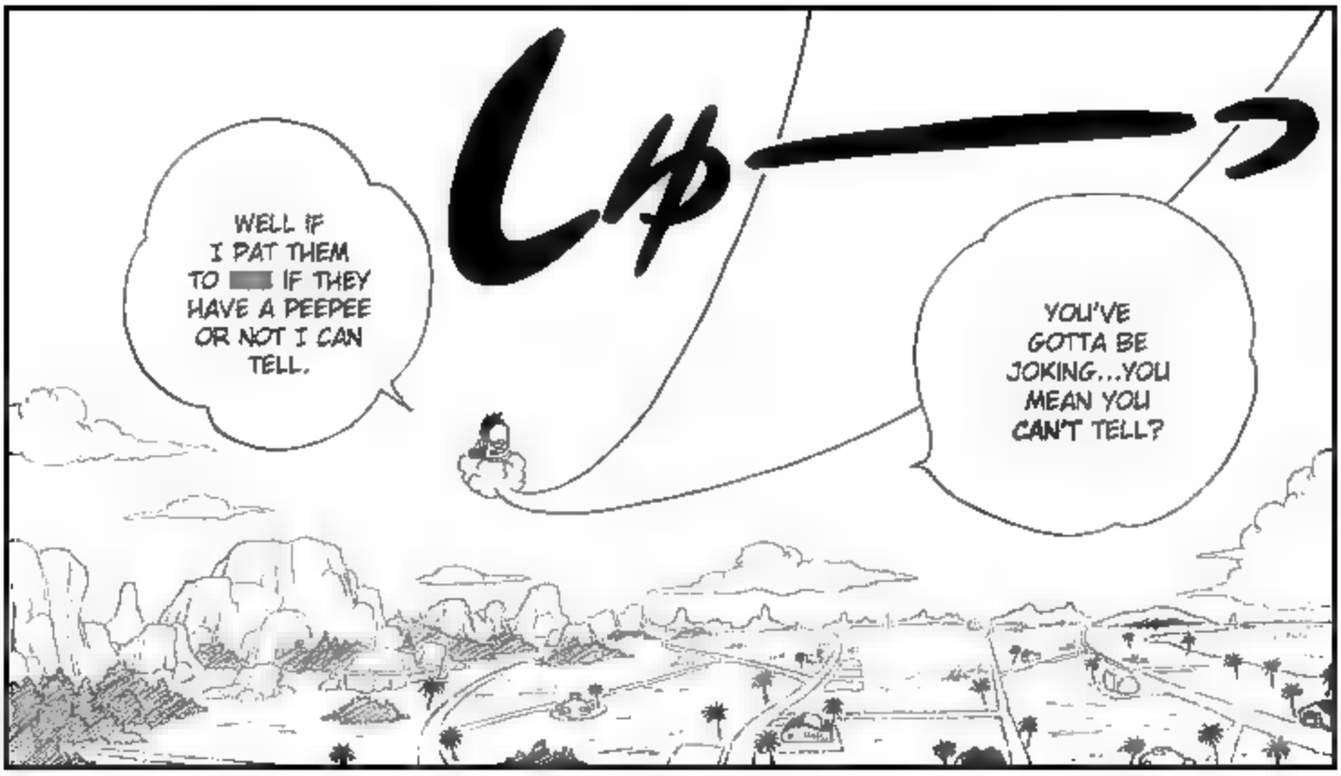

THAT'S BECAUSE YOU THINK ABOUT BAD STUFF!
IF I DON'T KEEP HOLDING ON TO YOU, I'M GONNA FALL!!

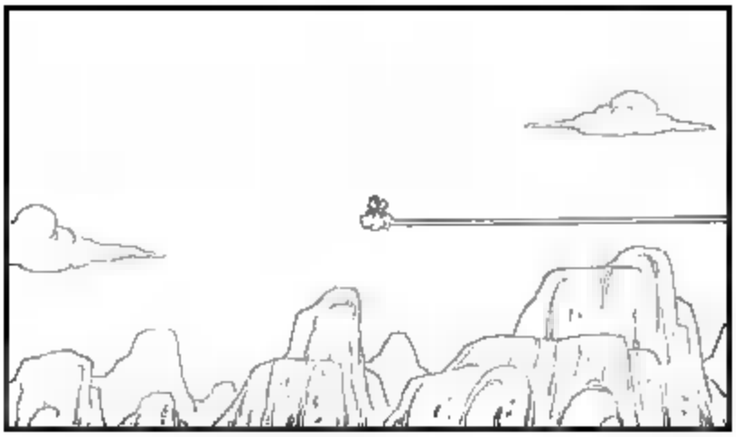
EH?!
HEY, KURIRIN! WHAT ABOUT OVER THERE?! THINK GRANDPA'D LIKE THAT ONE ?!
WHERE, WHERE?!

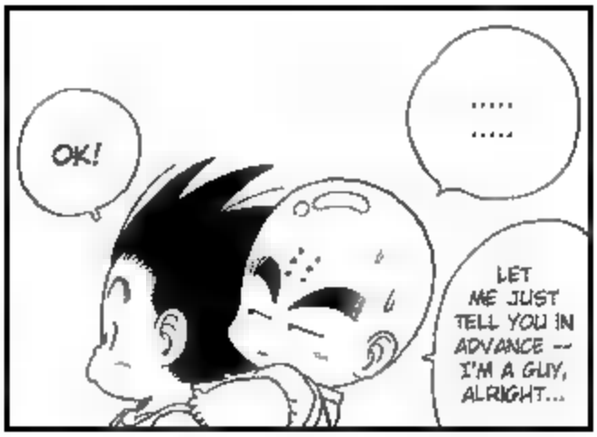
WH- WHAT'D YOU SAY ?!
OH!


WOW! YOU CAN TELL JUST BY LOOKING AT SOMEONE ?!
ARE YOU RETARDED OR SOMETHING?! THAT'S A MAN!!
THAT'S AMAZING !!
.....
.....


RODEO


しゅ——っ
WELL IF I PAT THEM TO [redacted] IF THEY HAVE A PEEPEE OR NOT I CAN TELL.
YOU'VE GOTTA BE JOKING...YOU MEAN YOU CAN'T TELL?




OK!
.....
.....
LET ME JUST TELL YOU IN ADVANCE -- I'M A GUY, ALRIGHT...

フォン
フォン
フォン
ﾌﾌﾌﾌ....
ﾌﾌﾌﾌ...ン
ﾊﾞﾋﾞﾋﾞﾋﾞ....!!
POLICE

TCH !!
ヴォーン
ヴォーン
ヴォーン
STOP AT ONCE!!! IF YOU DON'T STOP, WE'LL SHOOT!!!
バン
バン
WE'RE ALREADY SHOOTING, THOUGH ...
ﾀﾀﾀ...
POLICE

ヒュー!!
ドカーン
POLICE
WAH!!
Y-YOU ...!!
KE-KE-KE!

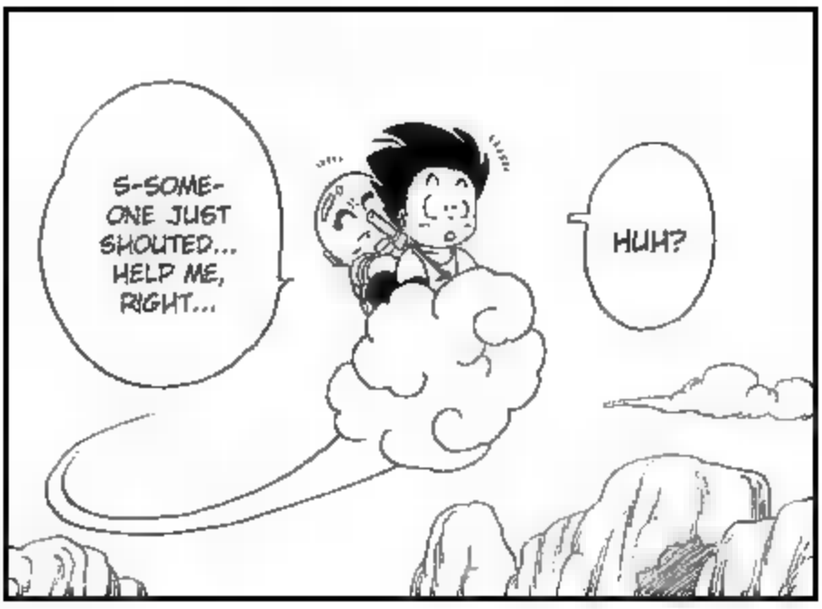
ばらっ
ズビビビ
AHHH!!
どんっ
THAT WAY!!
ガシャン
ババビビ…!!
POLICE
THERE SHE IS!!
POLICE

ジャン
カチャ
さっ
WAH!!
ニヤリ

むむず
O-OH SHIT!!
HA... HA...
KYAAAAA!!
ばくばく
OF COURSE NOT!! LIKE THERE'D BE ANYONE IN A PLACE LIKE THIS! TURN BACK ALREADY!
NOW THERE'S NO ONE AT ALL!

WH-WHO ARE YOU PEOPLE?
WH-WHAT ARE YOU DOING ..?!
L-LUNCH!! WE'RE ARREST-ING YOU!! P-PUT YOUR ARMS UP!! DON'T TRY ANYTHING FUNNY!!
M-MOVE AND WE SHOOT!!

A-ARE YOU SAYING I DID SOMETHING WRONG?!
L-LET'S JUST HURRY UP AND ARREST HER ALREADY!!
WH-WHAT DO YOU MEAN WHO ARE WE?! WHAT A SHAMELESS THING TO SAY...!! W-WE'RE THE POLICE, OBVIOUSLY!!
カチャ


S-SOME-ONE JUST SHOUTED... HELP ME, RIGHT...
HUH?

KYAAAAAAA! SOMEONE HELP ME!!
STURGIS

OVER THERE!
GEGEH!! THERE'S A GIRL CORNERED!!

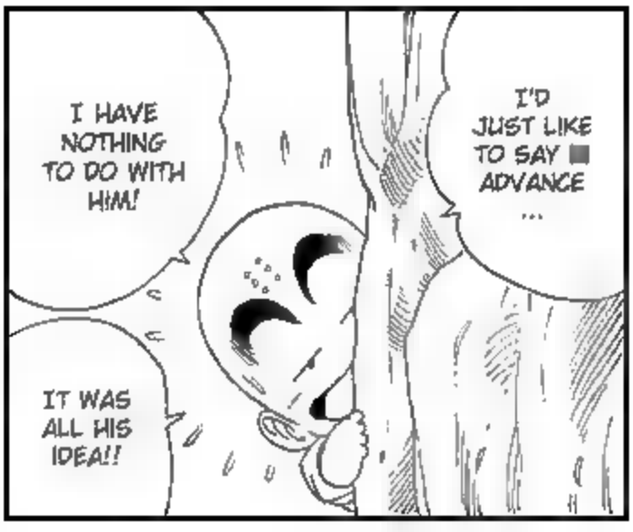
IF IT'S BETTER TO HELP HER, THEN LET'S DO IT!!
YOU THINK WE SHOULD HELP HER?
W-WELL I GUESS IT'S THE COOL THING TO DO...
B-BUT I'M NOT SURE WE CAN HANDLE THEM YET...THEY HAVE GUNS AND STUFF ...BETTER TO LET SLEEPING DOGS LIE!
WAAA-HHHHH!!
UWAAAA-AHHHH!! S-STOP!!
WH-WHAT?!

WHO ARE YOU TWO?!
WHA?!
とん

ささささーっ

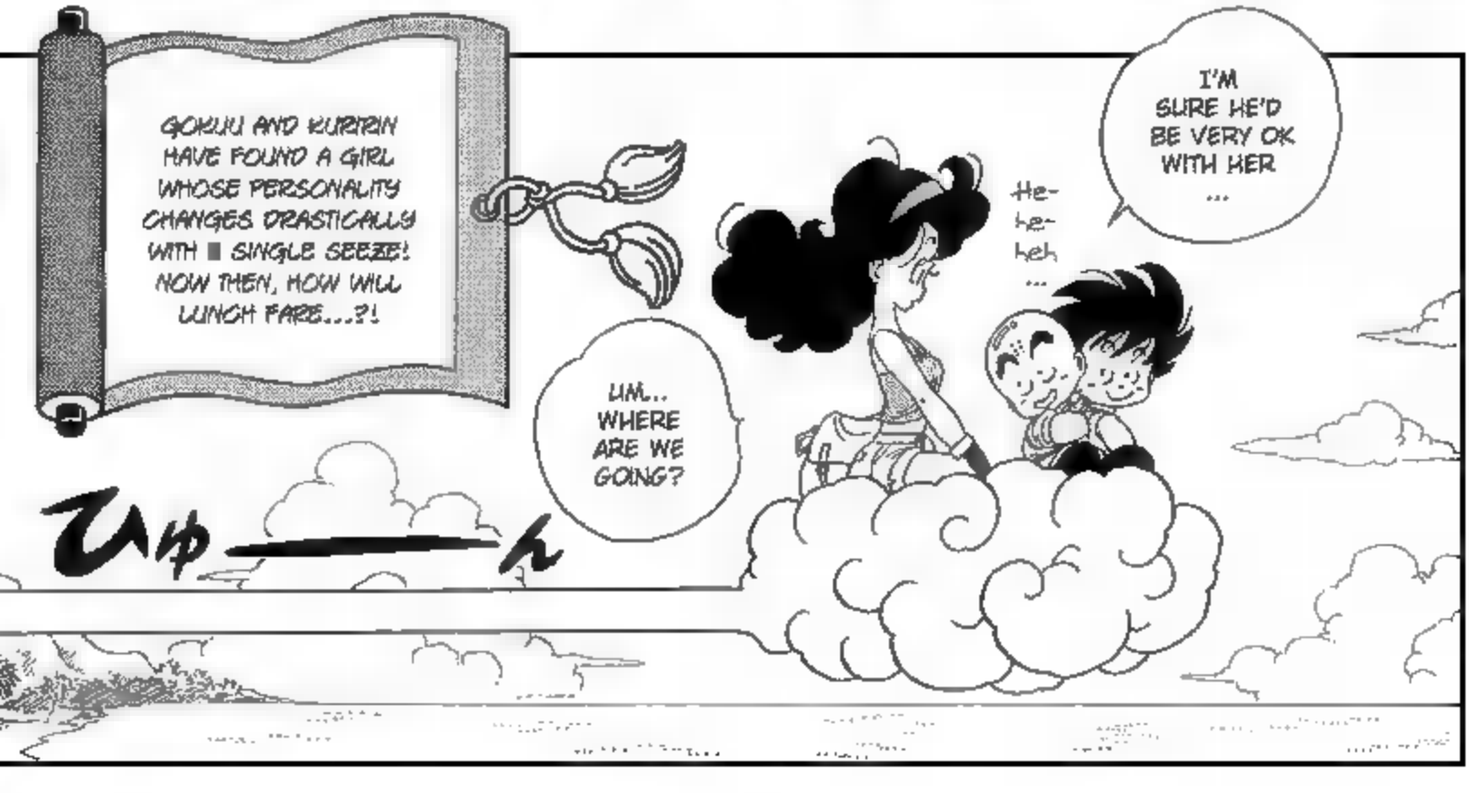
TO SAVE THE GIRL!
WE'VE COME

I DON'T CARE IF YOU'RE A KID OR NOT, GET IN OUR WAY AND YOU'LL BE ARRESTED!!
COME TO SAVE HER?!


I HAVE NOTHING TO DO WITH HIM!
I'D JUST LIKE TO SAY ■ ADVANCE ...
IT WAS ALL HIS IDEA!!

カコンっ
HOH!
ぽくっ
ばばっ
Y-YOU LITTLE ...!!
ぐっ
どさ
バシ

SFX: POKAAAN

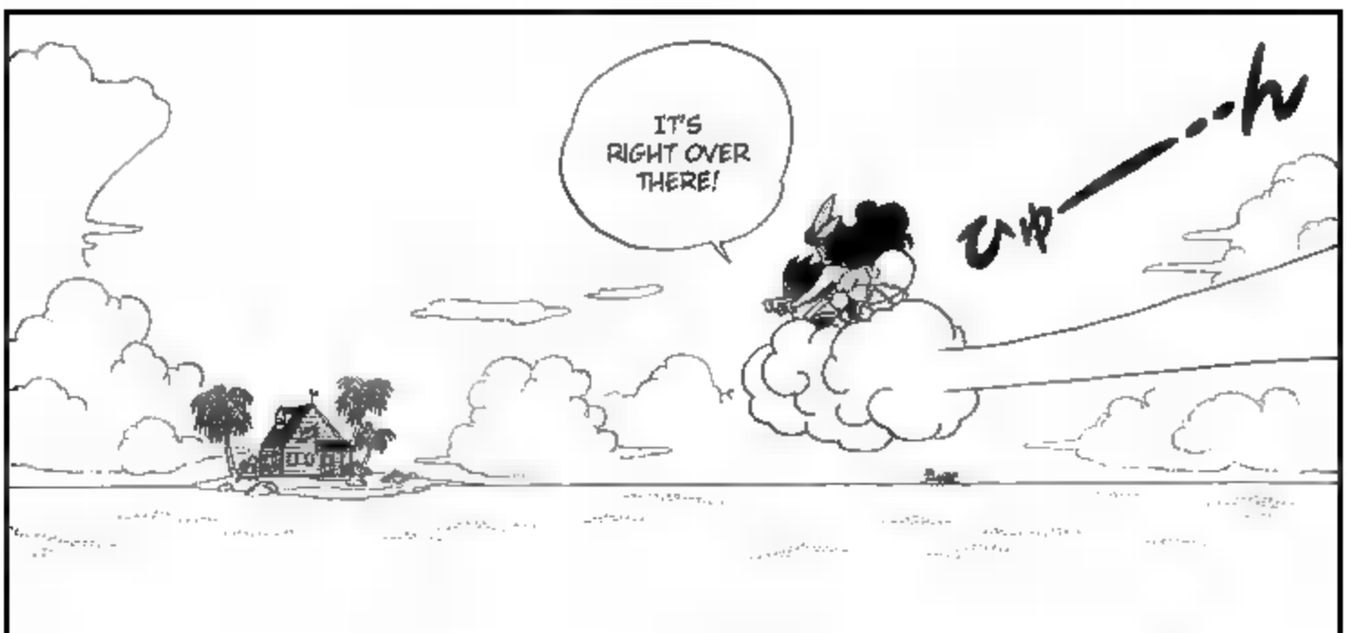

GOKUU AND KURIRIN HAVE FOUND A GIRL WHOSE PERSONALITY CHANGES DRASTICALLY WITH A SINGLE SEEZE! NOW THEN, HOW WILL LUNCH FARE...?!
UM... WHERE ARE WE GOING?
He-he-heh...
I'M SURE HE'D BE VERY OK WITH HER...
ひゅ――ん

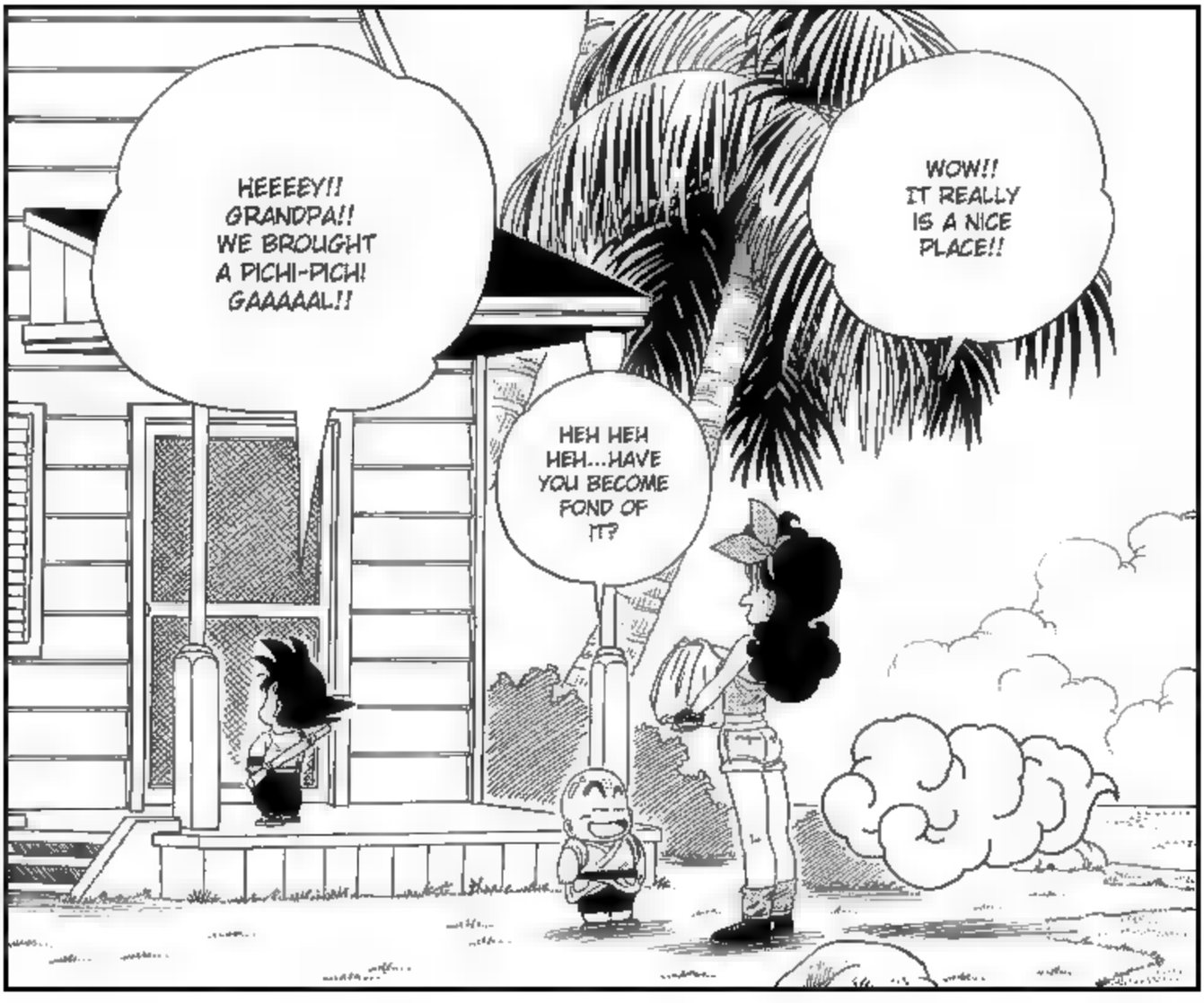
Next, #27: Lunch's Sneeze

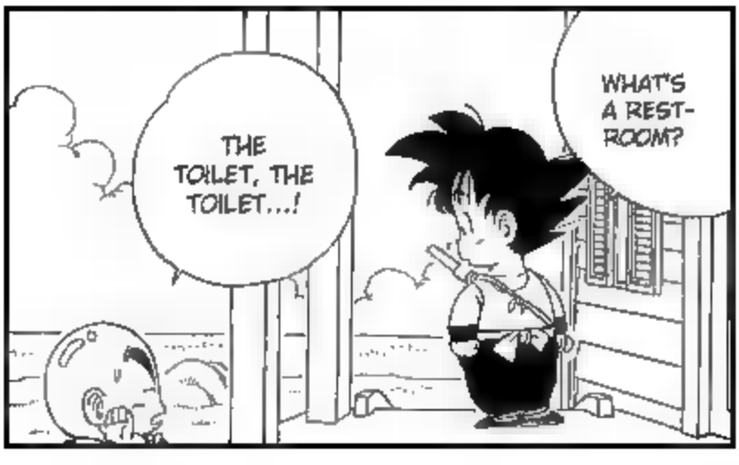
DRAGONBALL

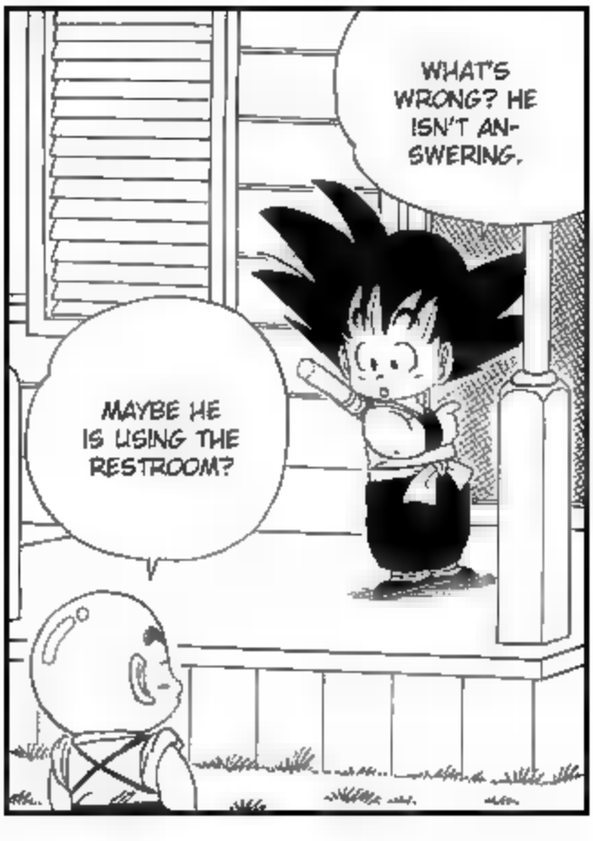
ドラゴンボール

GOKUU AND KURIRIN SAVED A GIRL NAMED LUNCH, WHO WAS BEING ATTACKED BY TWO MEN, AND NOW PLAN TO KINDLY GUIDE THE PICHI-PICHI GAL TO KAME-SENNIN....
HEY, HEY, WHERE ARE WE GOING?
GRANDPA KAMESENNIN'S HOUSE!
.....
...♪


IT'S RIGHT OVER THERE!
ひゅ——…ん


HEEEEY!! GRANDPA!! WE BROUGHT A PICHI-PICHI GAAAAAL!!
WOW!! IT REALLY IS A NICE PLACE!!
HEH HEH HEH...HAVE YOU BECOME FOND OF IT?

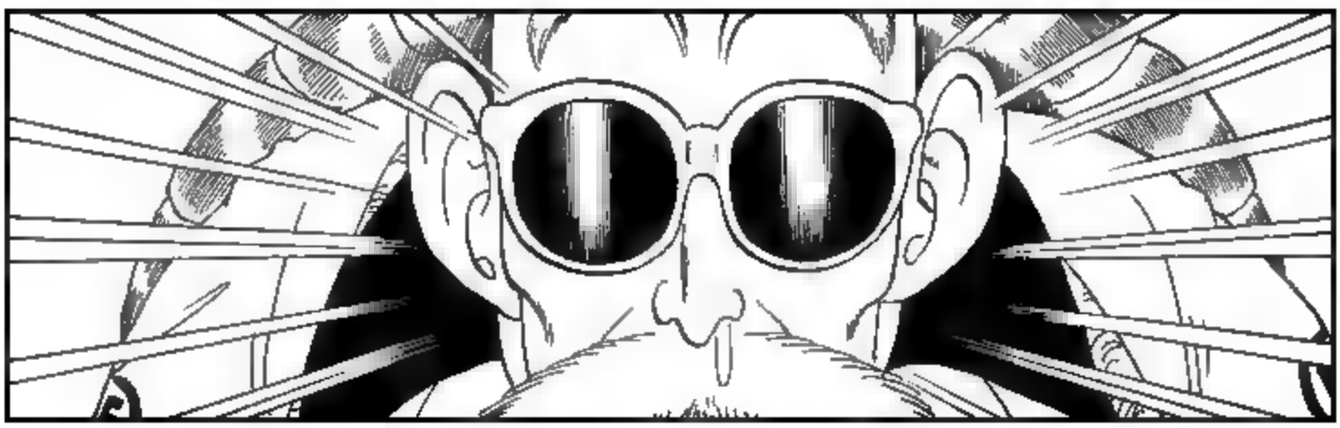

WHAT'S A REST-ROOM?
THE TOILET, THE TOILET...!

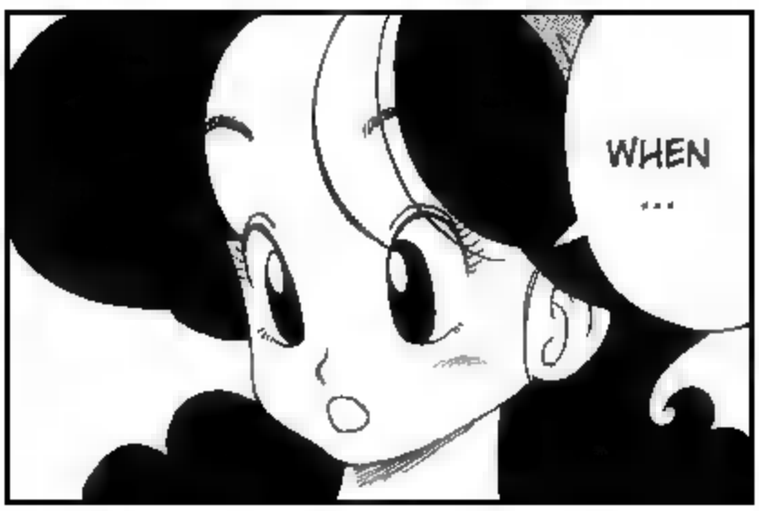

WHAT'S WRONG? HE ISN'T AN-SWERING.
MAYBE HE IS USING THE RESTROOM?

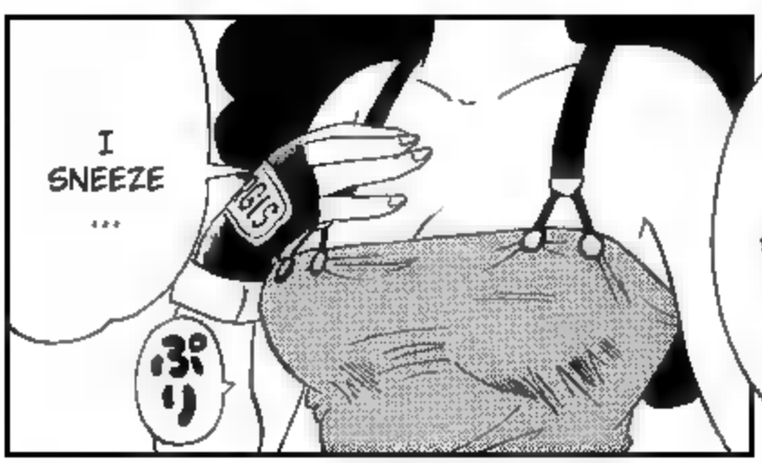
I'LL GO TELL HIM TO HURRY IT UP!
OHHH, HE IS TAKING A SHIT!

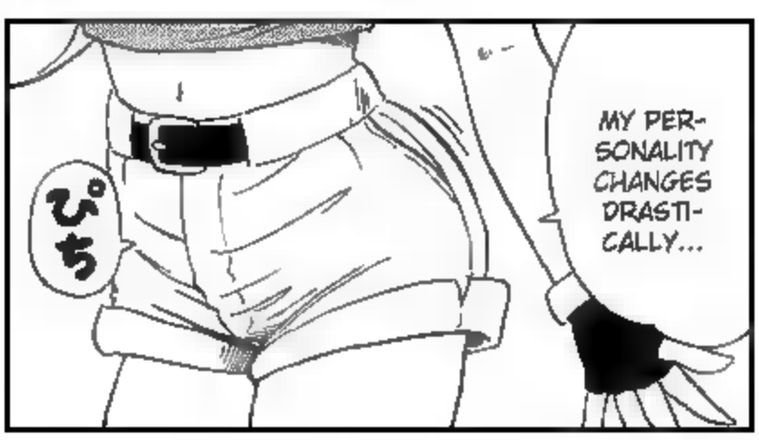
HAHAHA...! SORRY ABOUT THAT...! HE'S QUITE THE VULGAR ONE...
BUT WHY DID YOU BRING ME HERE? IS THERE SOMETHING I CAN DO FOR YOU?
HEEEY, GRANDPA, ARE YOU ON THE TOILET?!
.....
.....
I'M BEING CHASED, YOU KNOW!
MY! THAT WILL BE A GREAT HELP TO ME AS WELL!!
IT'S ALL MEN HERE, SO WE'RE A BIT LACKING IN THE BEAUTY DEPARTMENT!
WELL, NOTHING PARTICULAR. IF YOU'D STAY HERE FOR A WHILE THAT'D BE MORE THAN ENOUGH!
EH?
POLICE! REAL ONES!
JUST WHO WERE THEY?
CHASED...? THAT'S RIGHT, IT DID SEEM LIKE YOU WERE BEING CHASED BY SOME POLICE-LOOKING FELLOWS!

Y-YOU DUMMY!! DON'T SHOUT STUFF LIKE THAT IN SUCH A LOUD VOICE, YOU'LL MAKE ME LOOK BAD!!
ズゴゴゴゴ!!
IT STINKS !!
C'MON ALREADY, GRANDPAAAA!! WE BROUGHT A GIRL!!
BATH & TOILET
I-I'M FINISHED!! JUST WAIT A SECOND!!
KURIRIN SAID SHE WAS OK, SO SHE MUST BE, RIGHT?
THIS TIME IT'S A REAL PICHI-PICHI GAL, RIGHT?!
HMM... AFTER STARING AT THIS BAG FILLED WITH MONEY,
I GUESS I MUST HAVE ROBBED A BANK AGAIN.
WH-WHY ARE THE POLICE CHASING YOU?
HYAHYA...DON'T YOU THINK THAT'S A LITTLE TOO RIDICULOUS TO [redacted] JOKING ABOUT?! THERE'S NO WAY I COULD EVER IMAGINE SOMEONE LIKE YOU DOING SOMETHING LIKE THAT!
GIMME A BREAK ...
YOU'RE PROBABLY JUST SOME RICH LADY, RIGHT?
OR MAYBE I ROBBED A TRAIN ...
LEMME SEE...

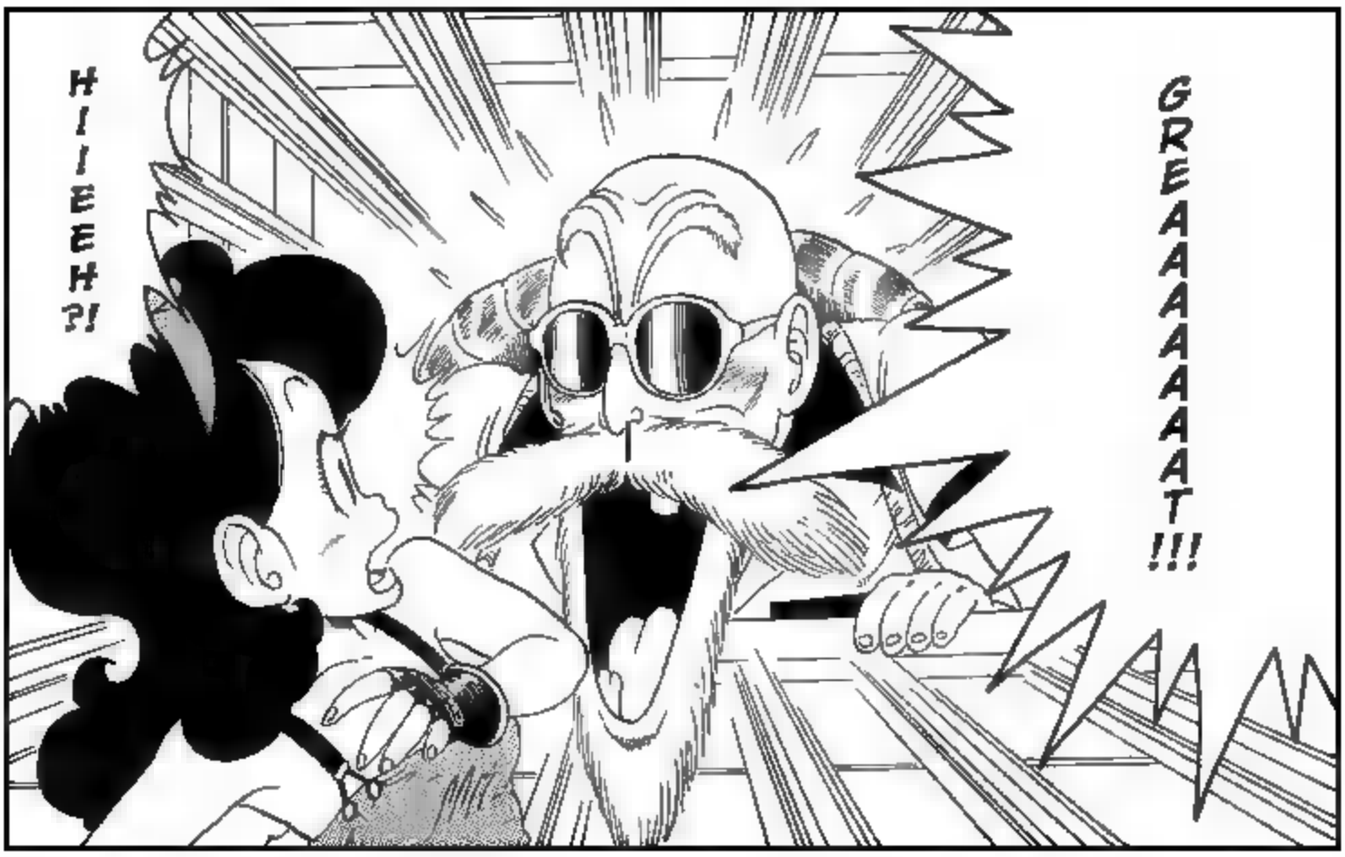



WHEN
...


I
SNEEZE
...
ぴり

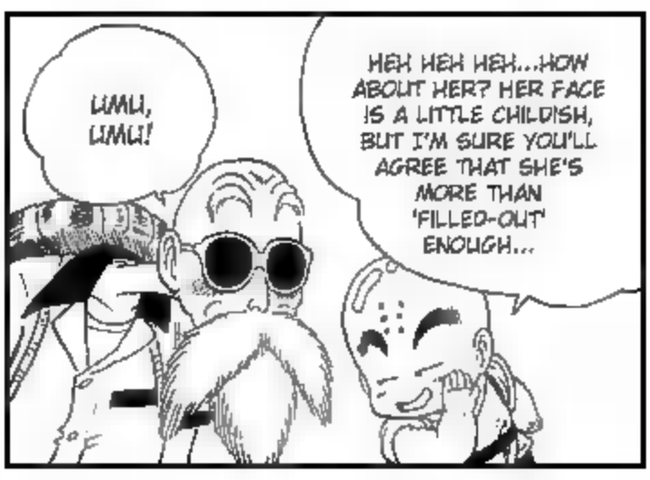

MY PER-
SONALITY
CHANGES
DRASTI-
CALLY...
ぴち

YOU ALL
SHOULD BE
CAREFUL.


HIIEEH?!
GREAAAAAAAT!!!

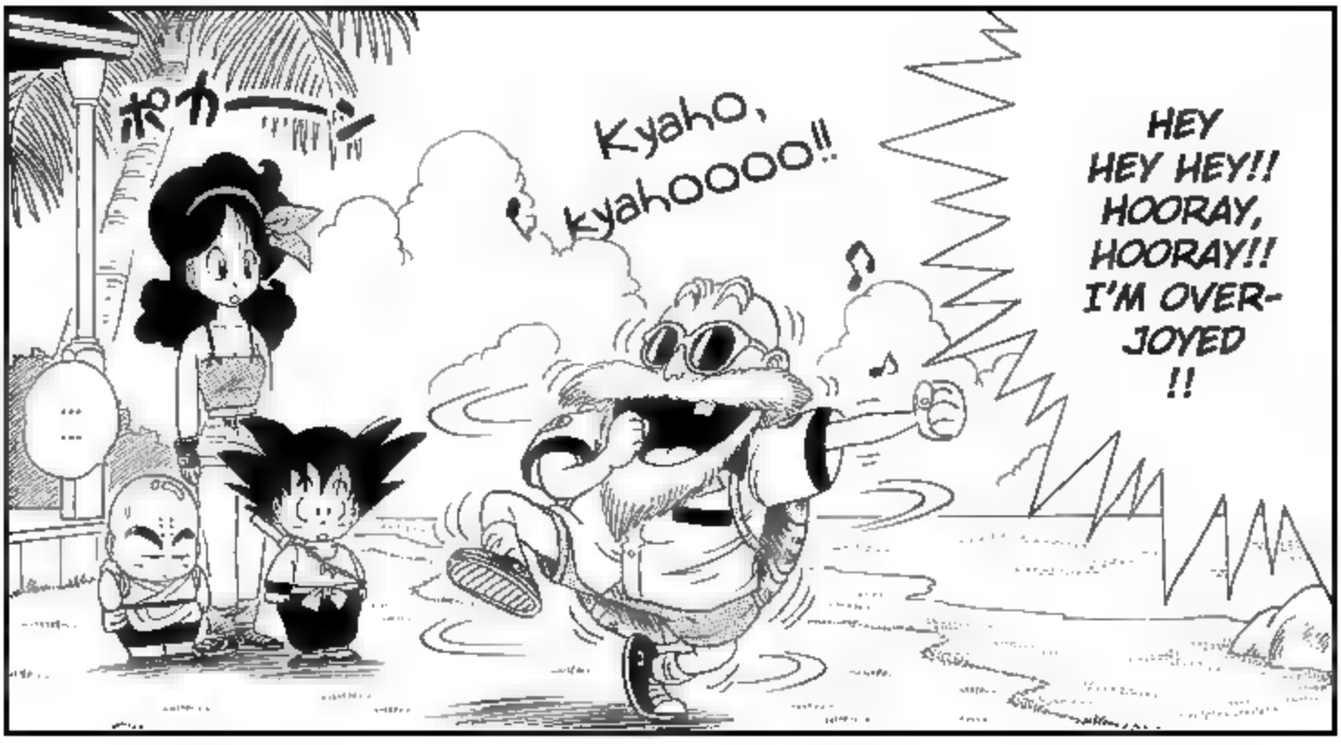
WE HAVE RETURNED, MUTEN ROUSHI-SAMA!
SO SHE'S GOOD?
AHH, YOU SCARED ME!
YOU TWO REALLY DID IT!!!

I NOW DECLARE YOU TWO MY NEW DISCIPLES !!
A-ALRIGHT !!


UMU, UMU!
HEH HEH HEH...HOW ABOUT HER? HER FACE IS A LITTLE CHILDISH, BUT I'M SURE YOU'LL AGREE THAT SHE'S MORE THAN 'FILLED-OUT' ENOUGH...

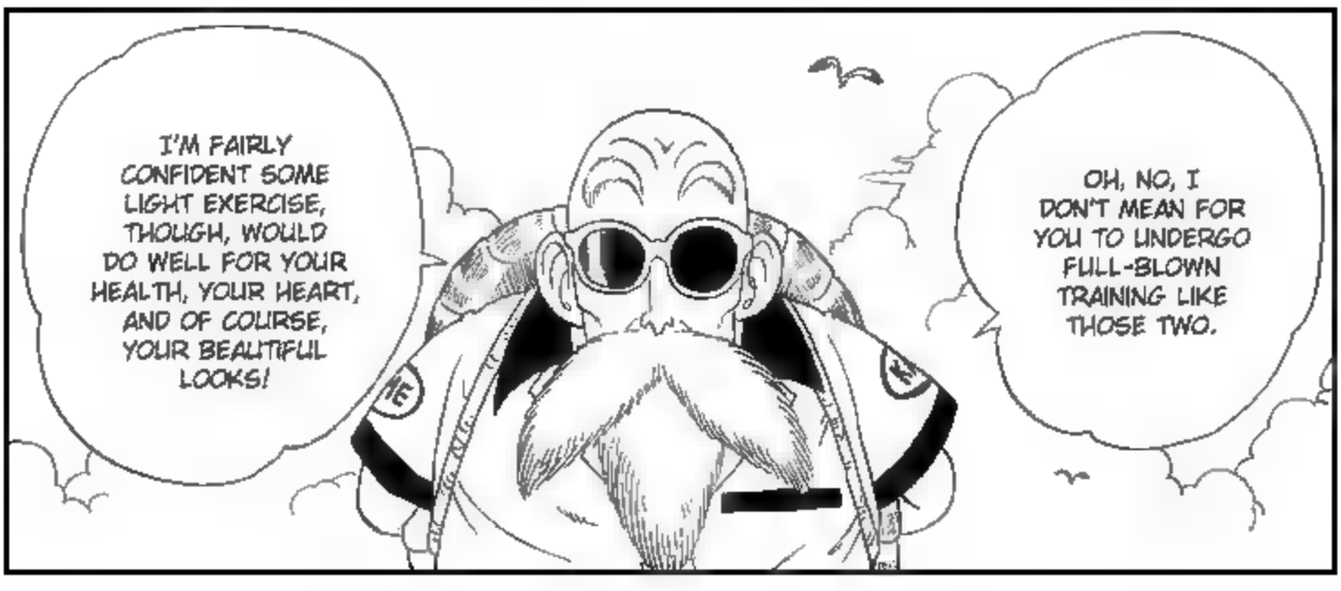
NICE TO MEET YOU! MY NAME IS LUNCH! I WAS SAVED BY YOUR GRAND-SONS!
HEY THERE! WELCOME, WELCOME, COME ON INSIDE!!
BUT YOU SEE, THEY AREN'T MY GRAND-SONS...
WELL THEN ...
YES! THANK YOU SO MUCH!
HOHOH! SO THEY SAVED YOU, HUH?
THEY'RE MY LITTLE BROTHERS.
ドテッ
ガーン

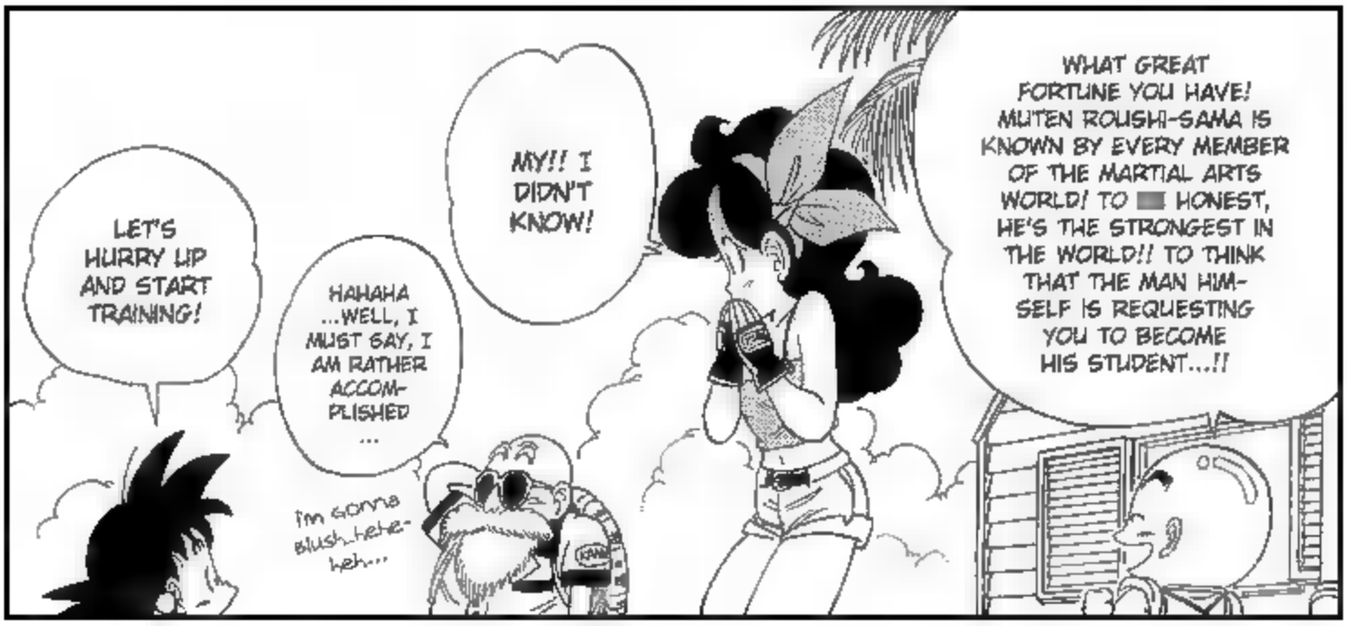
TO TELL YOU THE TRUTH, I AM MUTEN ROUSHI, ALSO KNOWN AS KAME-SENNIN....AND I AM TEACHING MARTIAL ARTS TO THESE TWO!
HO-HOH... I KNOW, BUT...
HA, HA, HA! THAT WAS JUST A JOKE!
BY THE WAY, LUNCH-SAN...IF YOU HAVE A BIT OF FREE TIME, I WAS WONDERING IF YOU'D BE INTER-ESTING IN COMING INTO THE BATH WITH...N-NO! I-IF YOU WOULDN'T MIND RELAXING ON THIS ISLAND FOR A WHILE?!
BUT I HAVEN'T LEARNED ANY-THING FROM YOU YET, GRANDPA.
HO HO HO! SO THEY CAME IN HANDY ALREADY?
MY! MARTIAL ARTS?! NOW I KNOW WHY THEY WERE SO STRONG!
A-A BURDEN? ABSOLUTELY NOT!! YOU CAN STAY HERE FOR THE REST OF YOUR LIFE IF YOU WANT!!
IF IT ISN'T A BURDEN TO YOU, I WOULD BE DELIGHTED!

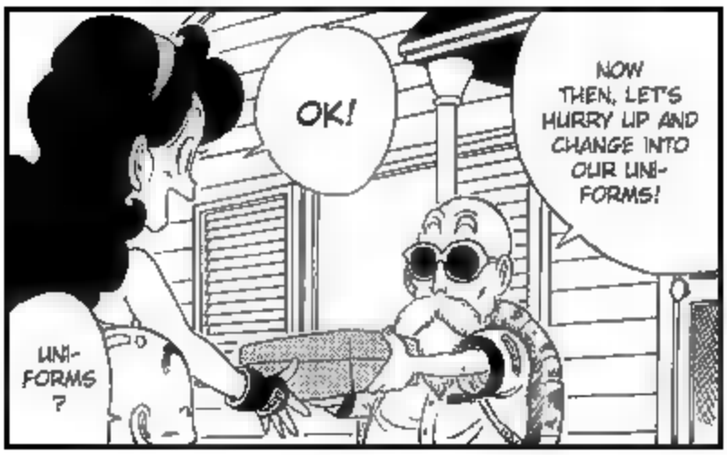

ポカーン
Kyaho, kyahoooo!!
HEY HEY HEY!! HOORAY, HOORAY!! I'M OVER-JOYED !!
...
...

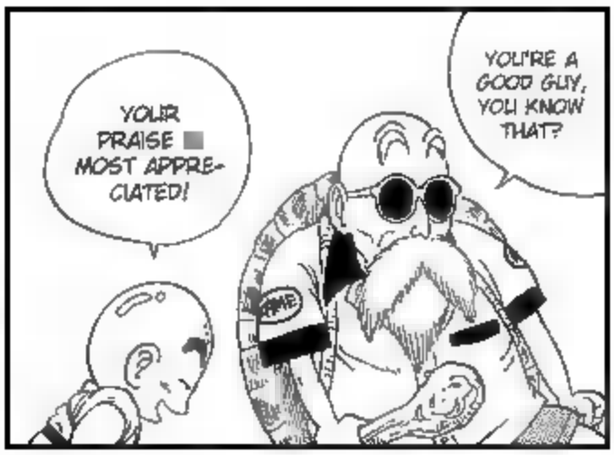
BUT I'M NOT SURE A WOMAN LIKE ME WOULD BE ABLE TO KEEP UP.
IT SOUNDS INTER-ESTING,

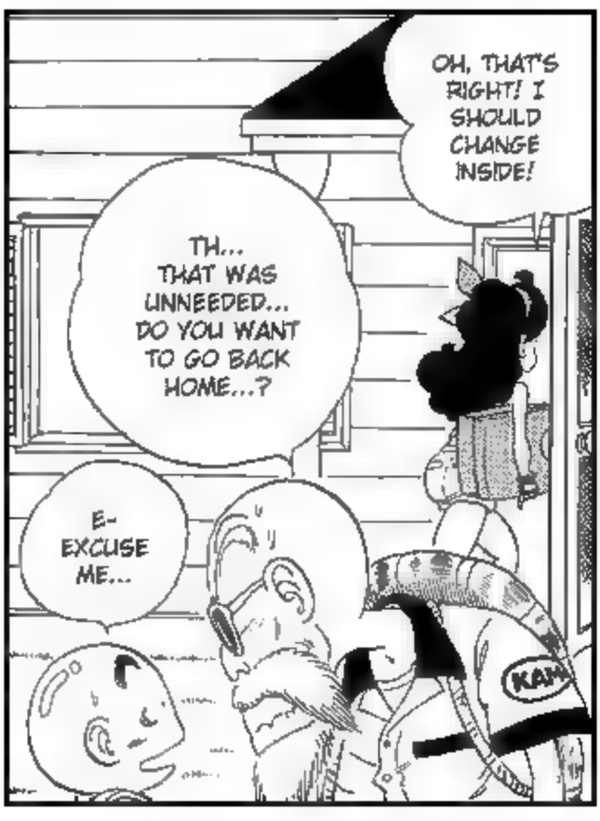
haa
haa
SO HOW ABOUT IT? WOULD YOU LIKE TO LEARN MARTIAL ARTS TOO?
EH? ME?


I'M FAIRLY CONFIDENT SOME LIGHT EXERCISE, THOUGH, WOULD DO WELL FOR YOUR HEALTH, YOUR HEART, AND OF COURSE, YOUR BEAUTIFUL LOOKS!
OH, NO, I DON'T MEAN FOR YOU TO UNDERGO FULL-BLOWN TRAINING LIKE THOSE TWO.


WHAT GREAT FORTUNE YOU HAVE! MUTEN ROUSHI-SAMA IS KNOWN BY EVERY MEMBER OF THE MARTIAL ARTS WORLD! TO ■ HONEST, HE'S THE STRONGEST IN THE WORLD!! TO THINK THAT THE MAN HIMSELF IS REQUESTING YOU TO BECOME HIS STUDENT...!!
MY!! I DIDN'T KNOW!
HAHAHA ...WELL, I MUST SAY, I AM RATHER ACCOMPLISHED ...
I'm gonna blush_hehehehehe...
LET'S HURRY UP AND START TRAINING!


NOW THEN, LET'S HURRY UP AND CHANGE INTO OUR UNIFORMS!
OK!
UNIFORMS ?


YOU'RE A GOOD GUY, YOU KNOW THAT?
YOUR PRAISE ■ MOST APPRECIATED!


OH, THAT'S RIGHT! I SHOULD CHANGE INSIDE!
TH... THAT WAS UNNEEDED... DO YOU WANT TO GO BACK HOME...?
E-EXCUSE ME...

UHYOOOH!! YOU'RE GOING TO CHANGE RIGHT HERE ?!

NO, NO! THESE ARE THE KAMESEN STYLE UNIFORMS!
...WHAT A LIAR ...
UMMM ...
THIS KINDA LOOKS LIKE UNDERWEAR TO ME...
NOW THEN, LET US BEGIN !!
YOUNG GIRLS ARE THE BEST!
WHAT AN AN-NOYING FLY !!
EEEEII!
ぶ〜ん
ぶ〜ぶ〜ん
ぶ〜ん

HA...
HA...E...
EVERYONE...
RUN...HA...
HA!
?
むずむず
HUH?
WHERE
THE HELL
AM I?
IT
DOESN'T
LOOK LIKE
PRISON...
HOOO
...
EH
?!

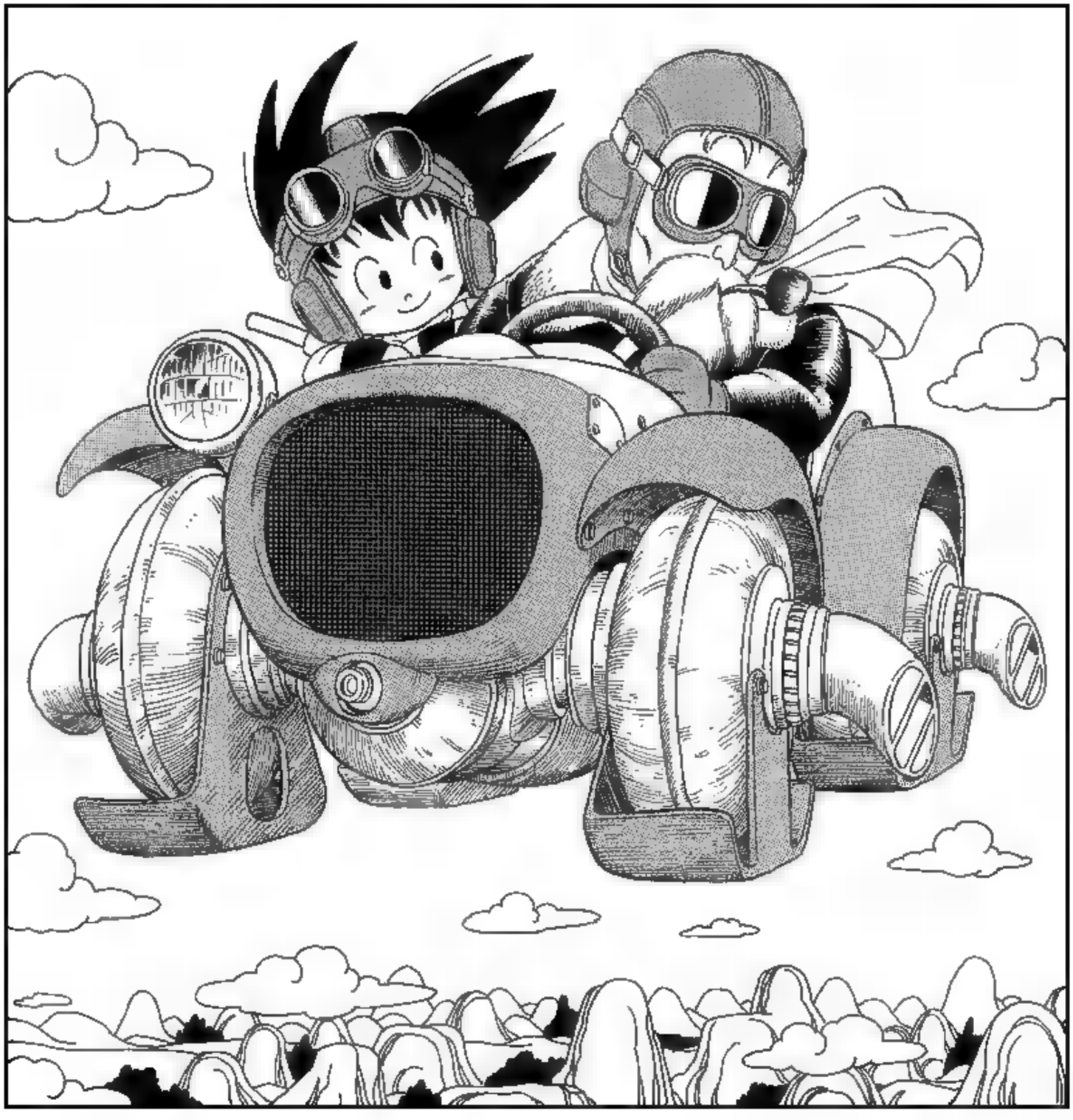
ニャッ!!
WHO THE FUCK ARE YOU GUYS ?!
ズガガ!!!!!
GYOWAWA-WAAAAHHHHHH!!!

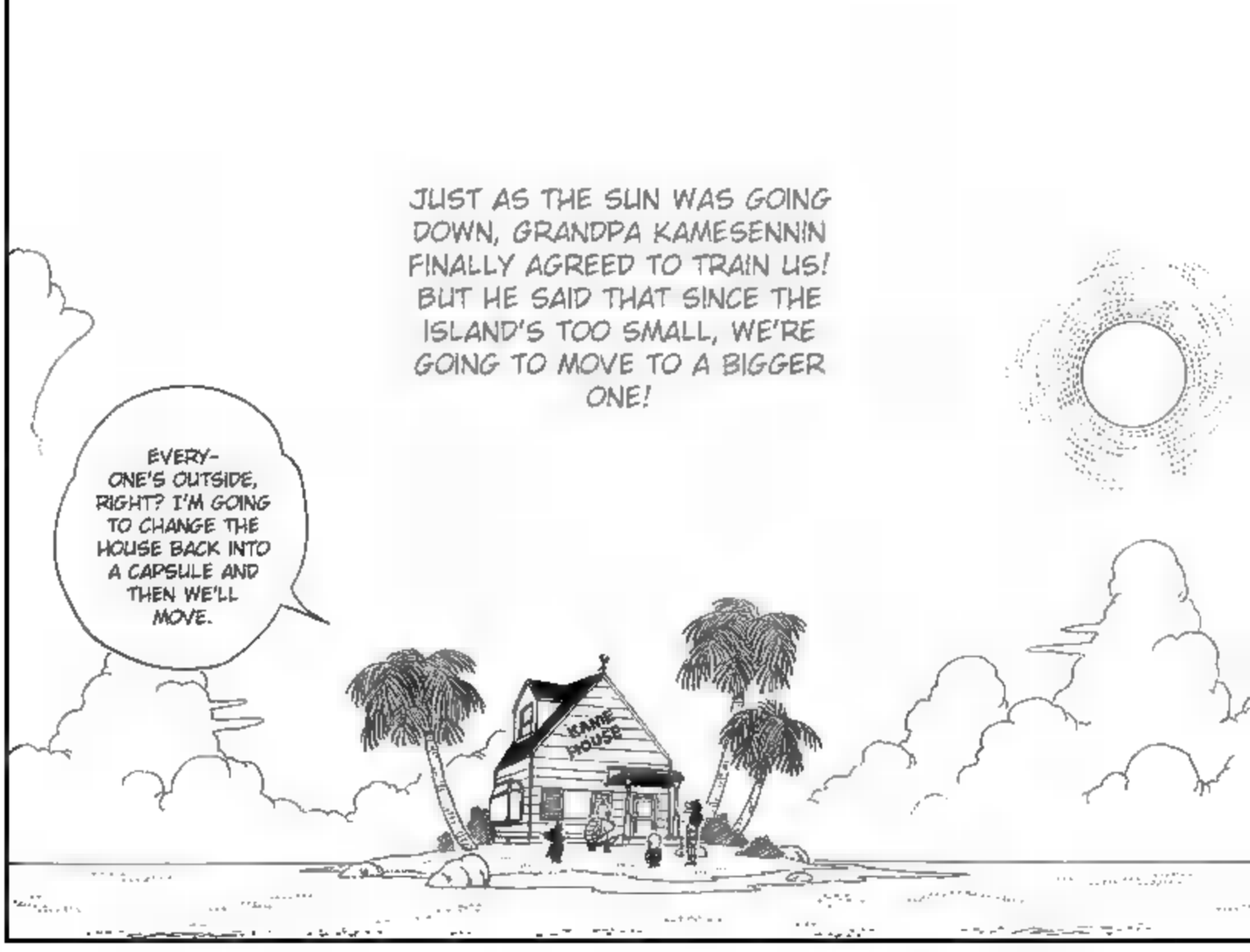
SFX: HEKKUSHO!
HEKUGG!!
"!!"...
IT SEEMS LIKE EVERY TIME I SNEEZE MY PERSONALITY SWITCHES.
SORRY ABOUT THAT!
HUH?
HUUH?
"!!"
AND SO, KAMESENNIN AND DISCIPLES BEGIN THEIR NEW LIVING ARRANGEMENTS WITH ONE INCREDIBLE WOMAN... WHAT WILL HAPPEN FROM HERE ON OUT...?!
....N... NO, NOT REALLY...
DID I DO ANYTHING WRONG?

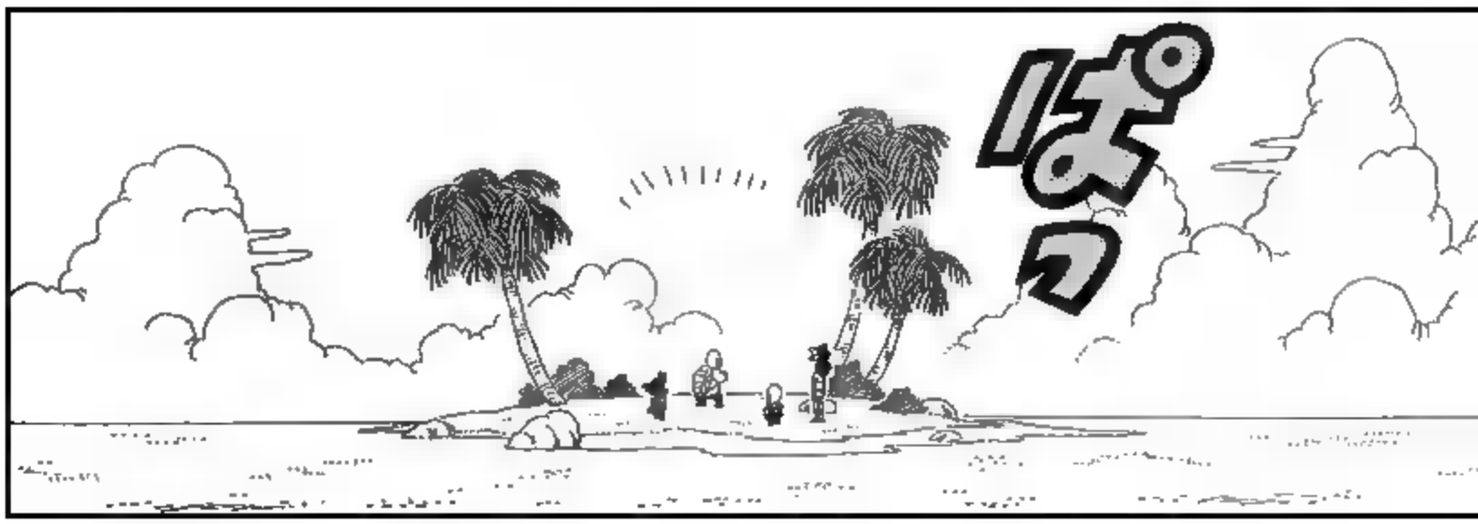
Next, #28: Training Begins!!

ドラゴンボール

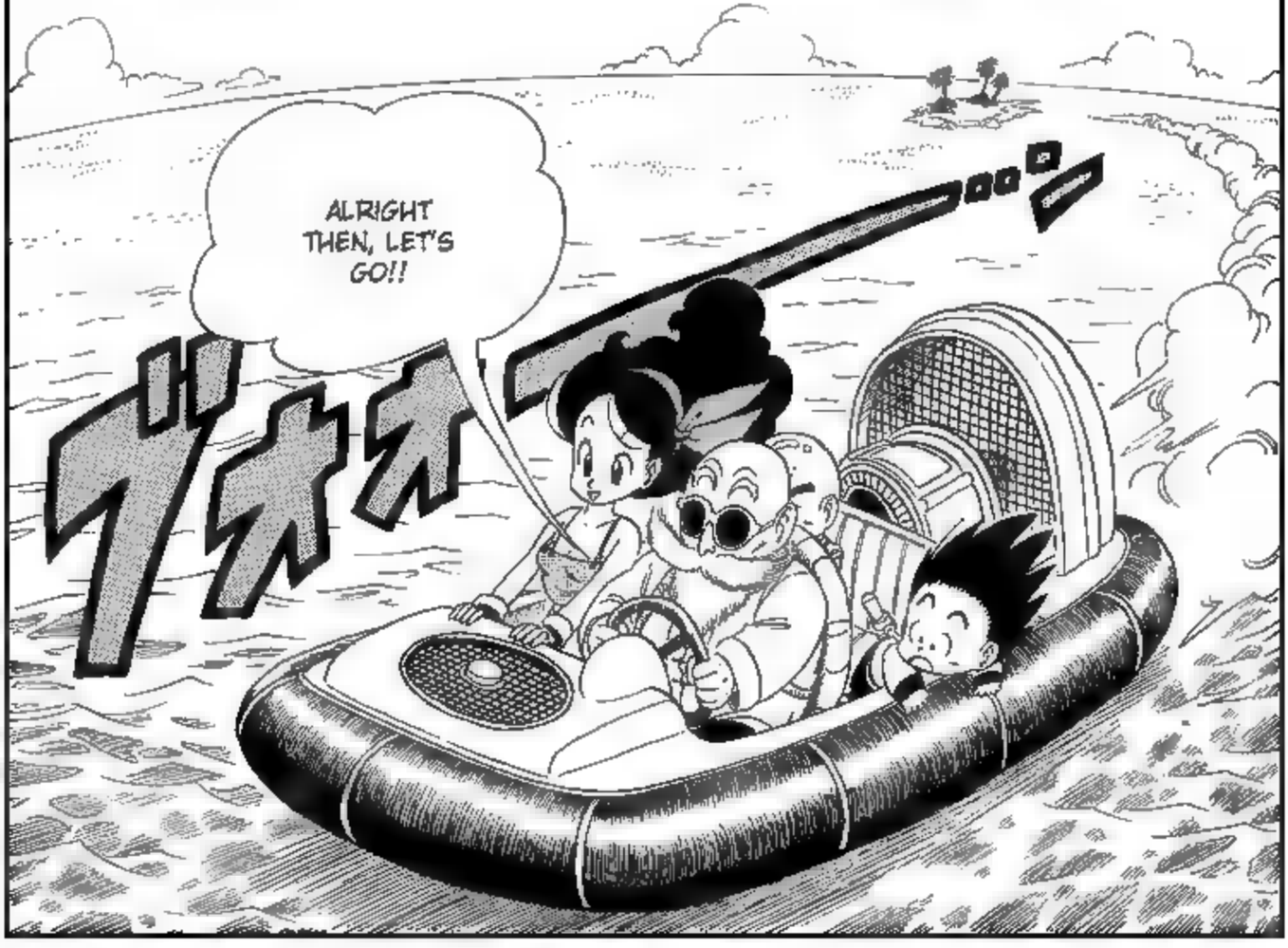
DRAGON BALL

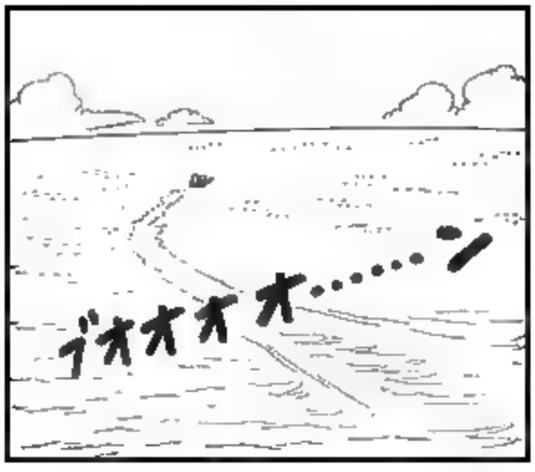



JUST AS THE SUN WAS GOING DOWN, GRANDPA KAMESENNIN FINALLY AGREED TO TRAIN US! BUT HE SAID THAT SINCE THE ISLAND'S TOO SMALL, WE'RE GOING TO MOVE TO A BIGGER ONE!
EVERY-ONE'S OUTSIDE, RIGHT? I'M GOING TO CHANGE THE HOUSE BACK INTO A CAPSULE AND THEN WE'LL MOVE.
KAME HOUSE


ぽっ

I'LL BRING OUT A BOAT!
HOW ARE WE GOING TO GET THERE? I WONDER IF WE CAN ALL RIDE ON KINTOUN...


ALRIGHT THEN, LET'S GO!!
ブオオオ

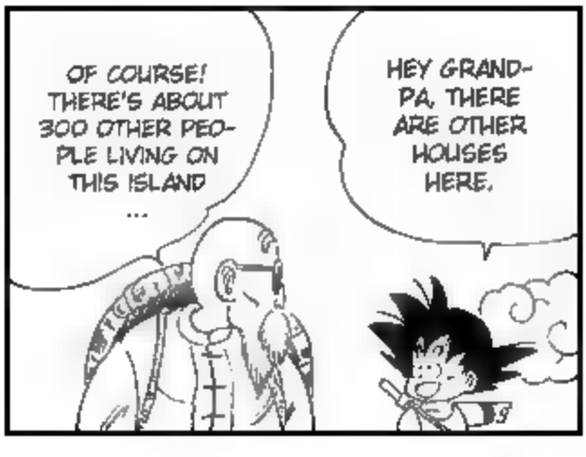

ブオオオオ……ン

OOOKAY!
LUNCH-SAN, I HAVE A LITTLE REQUEST FOR YOU...COULD YOU NOT SNEEZE WHILE WE'RE IN THE BOAT?

AFTER A WHILE WE BEGAN TO SEE THE BIGGER ISLAND...
LUNCH IS THIS REALLY WEIRD GIRL WHO EITHER TURNS INTO A REALLY QUIET PERSON OR A REALLY CRAZY PERSON WHENEVER SHE SNEEZES.
オオオ……ン

NOW THEN! SHALL WE DO A LITTLE LIGHT TRAINING BEFORE DINNER?
KAME HOUSE
I AM PREPARED TO WORK HARD!

HEY, GOKUU! WHAT ARE YOU DOING? IT'S TIME FOR TRAINING!

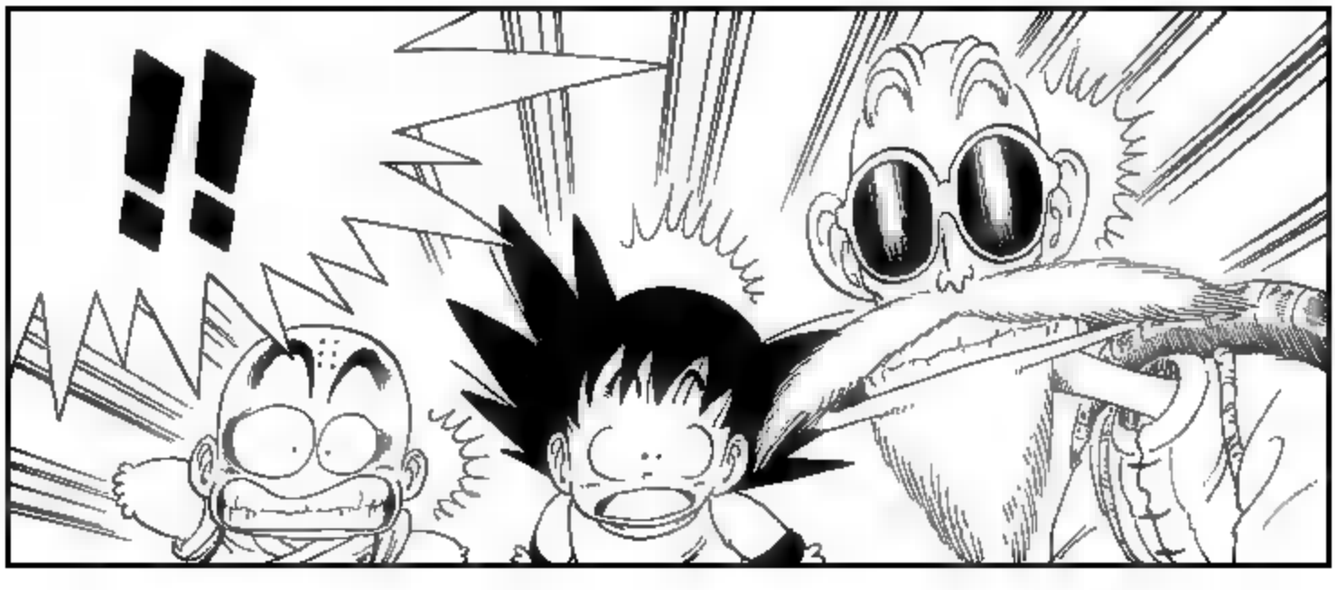

HEY GRAND-PA, THERE ARE OTHER HOUSES HERE.
OF COURSE! THERE'S ABOUT 300 OTHER PEO-PLE LIVING ON THIS ISLAND ...

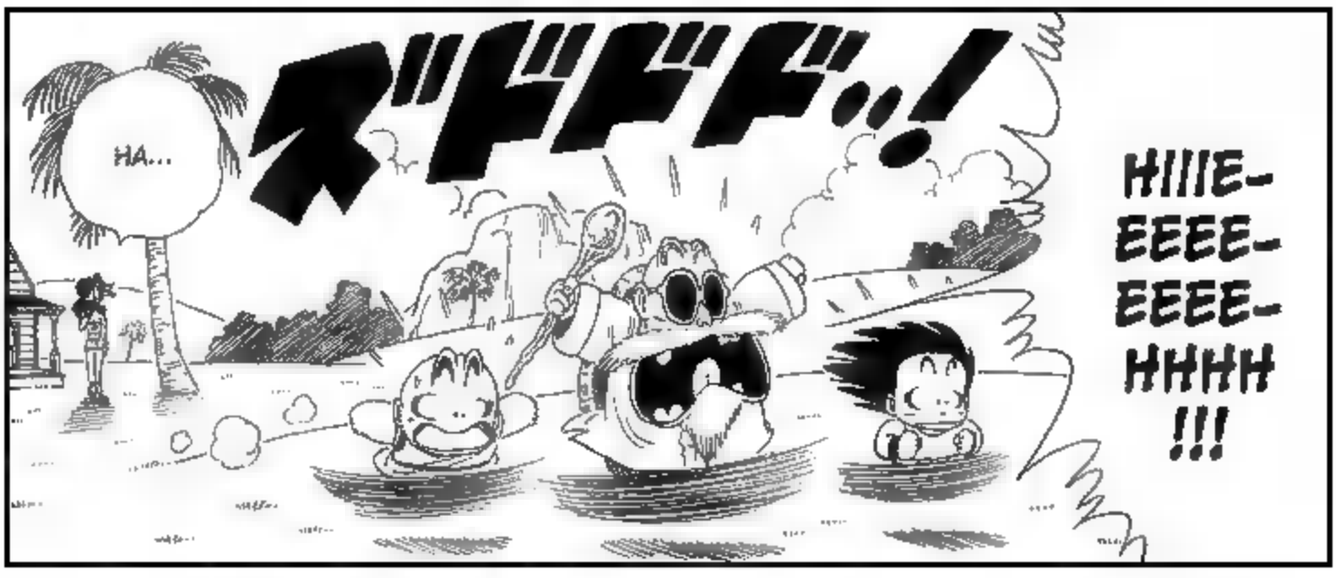
HMMM ...

ME TOO?
UM...
IT'S FINALLY TIME FOR TRAIN-ING!! I'M SO EXCITED!

HA... HA...
TH... EN...

I GUESS I WILL PREPARE DINNER ...
YOU'RE FREE TO DO WHATEVER YOU WANT.


!!

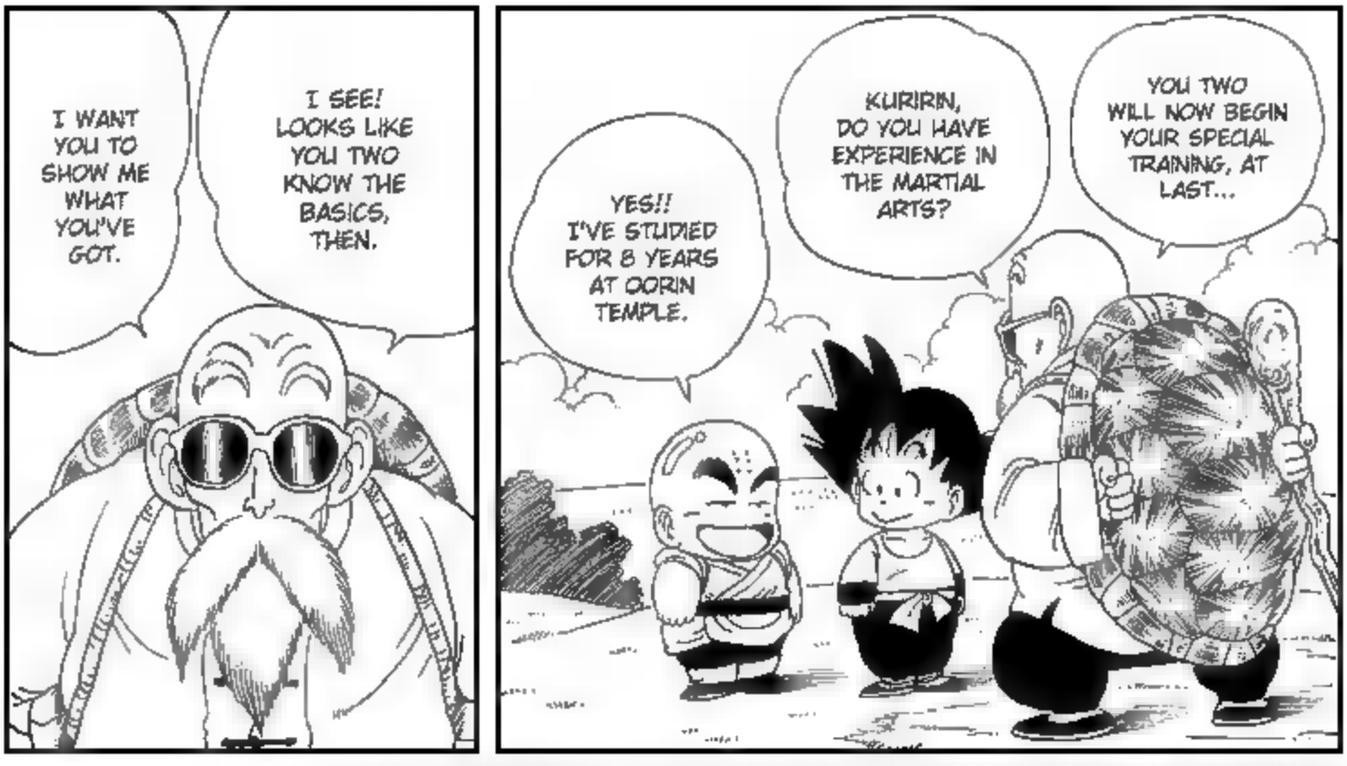

HA...
ズドドド..!
HIIIE-EEEE-EEEE-HHHH!!!

HAAAAAA...

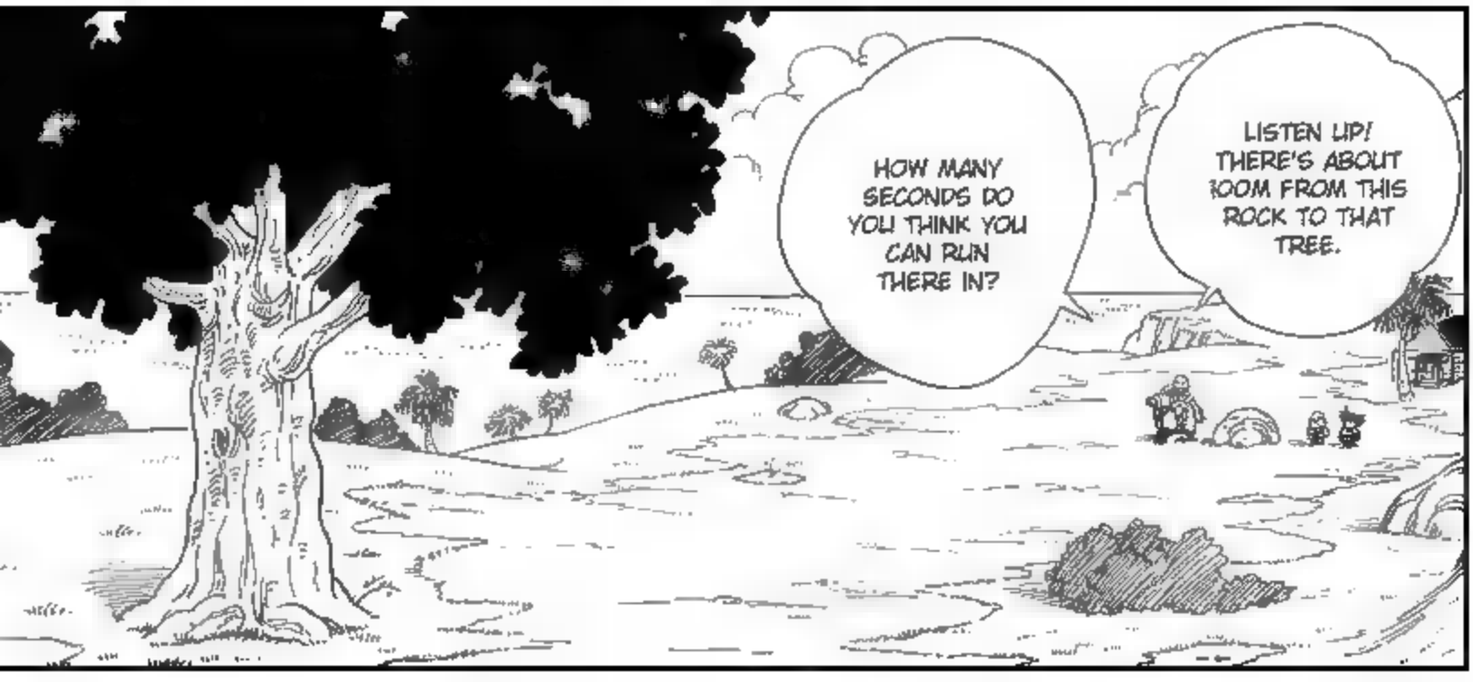
ささっ!!

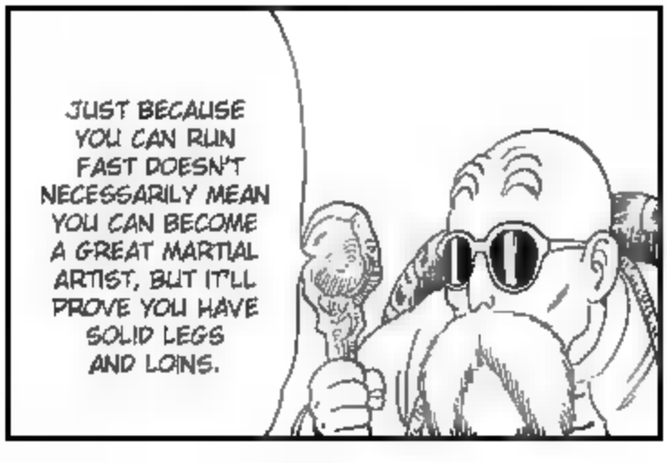
Y-YOU FOOLS!
THAT SCARED ME...
O-OH, IT WAS JUST A YAWN...
HOW DO YOU EXPECT TO BECOME THE BEST WHEN YOU GET SCARED OVER SOMETHING LIKE THAT?!

DO YOUR BEST !!
I GUESS I'LL GO PREPARE DINNER NOW!

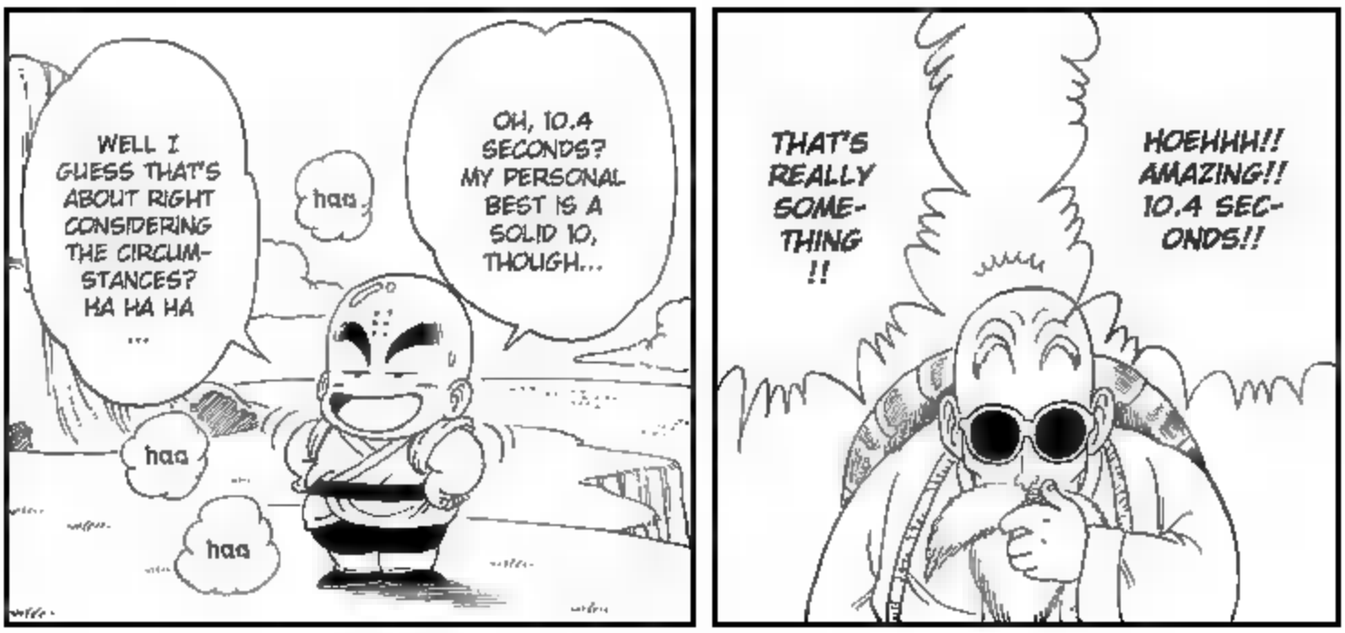

I WANT YOU TO SHOW ME WHAT YOU'VE GOT.
I SEE! LOOKS LIKE YOU TWO KNOW THE BASICS, THEN.
YES!! I'VE STUDIED FOR 8 YEARS AT OORIN TEMPLE.
KURIRIN, DO YOU HAVE EXPERIENCE IN THE MARTIAL ARTS?
YOU TWO WILL NOW BEGIN YOUR SPECIAL TRAINING, AT LAST...

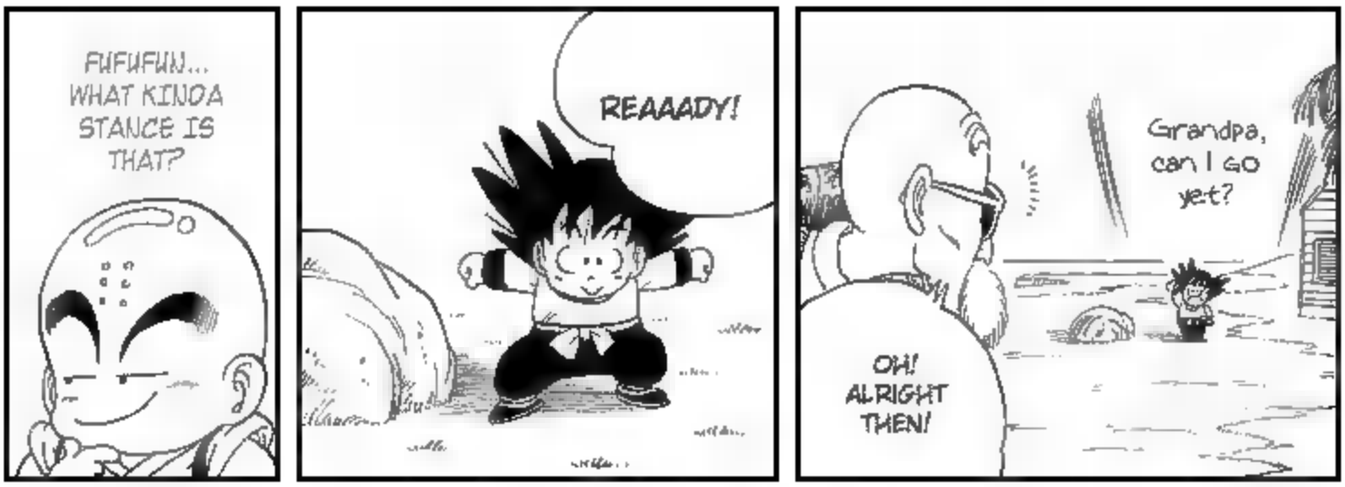
T/L NOTE: THE NAME OORIN MEANS "MANY WOODS." IT ALSO SOUNDS QUITE SIMILAR TO THE WORD 'SHOURIN,' WHICH IS A JAPANESE PRONOUNCIATION OF THE WORD SHAOLIN, WHICH IS MOST LIKELY NOT A COINCIDENCE.

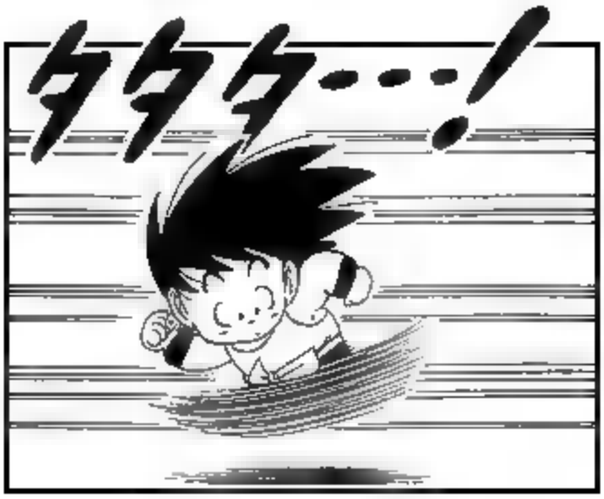



JUST BECAUSE YOU CAN RUN FAST DOESN'T NECESSARILY MEAN YOU CAN BECOME A GREAT MARTIAL ARTIST, BUT IT'LL PROVE YOU HAVE SOLID LEGS AND LOINS.

READY....
OK, LET'S SEE IT!
HOIH!
HAA-AAAH-HH!!


WELL I GUESS THAT'S ABOUT RIGHT CONSIDERING THE CIRCUM-STANCES? HA HA HA ...
haa
haa
OH, 10.4 SECONDS? MY PERSONAL BEST IS A SOLID 10, THOUGH...
THAT'S REALLY SOME-THING !!
HOEHHH!! AMAZING!! 10.4 SEC-ONDS!!


FUFUFUN... WHAT KINDA STANCE IS THAT?
REAAADY!
Grandpa, can I go yet?
OH! ALRIGHT THEN!


ｸｸｸ---!

HOW! GOKUU'S PRETTY FAST TOO...

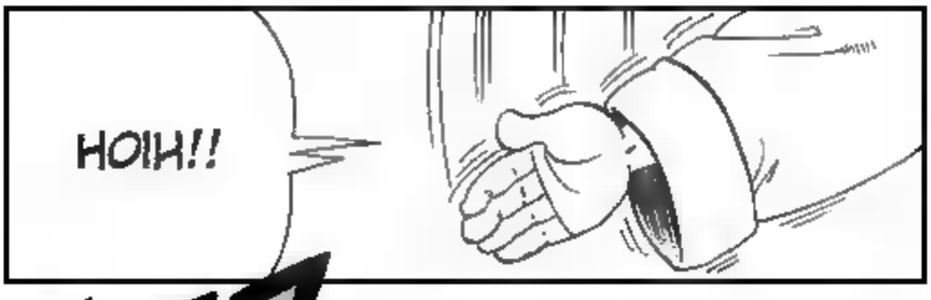
HOIH!

YOU DIDN'T BEAT KURIRIN'S TIME, BUT YOU WERE STILL DARN FAST!
FUMU FUMU! HOHH! 11 SECONDS, RIGHT ON THE DOT!
9" 9" カメ
WHAT? ARE YOU TRYING TO SAY YOU LOST TO ME BECAUSE OF YOUR SHOES?
GRAND-PA, CAN I CHANGE MY SHOES AND TRY ONCE MORE?
YUP! YOU BOTH HAVE WELL-TRAINED LEGS.
OH, COME NOW! IT ISN'T VERY NICE TO COMPARE HIM TO ME LIKE THAT! GOKUU STILL DID AN EXCELLENT JOB!
LOOK!
パカ
パカ
BUT MINE ARE BROKEN!
LOOK HERE! MINE ARE MADE FOR RUNNING, JUST LIKE YOURS!
EH ?!
HOEH ?!

A-ALRIGHT, LET'S GO THEN.
GRAND-PA, I'M READY!

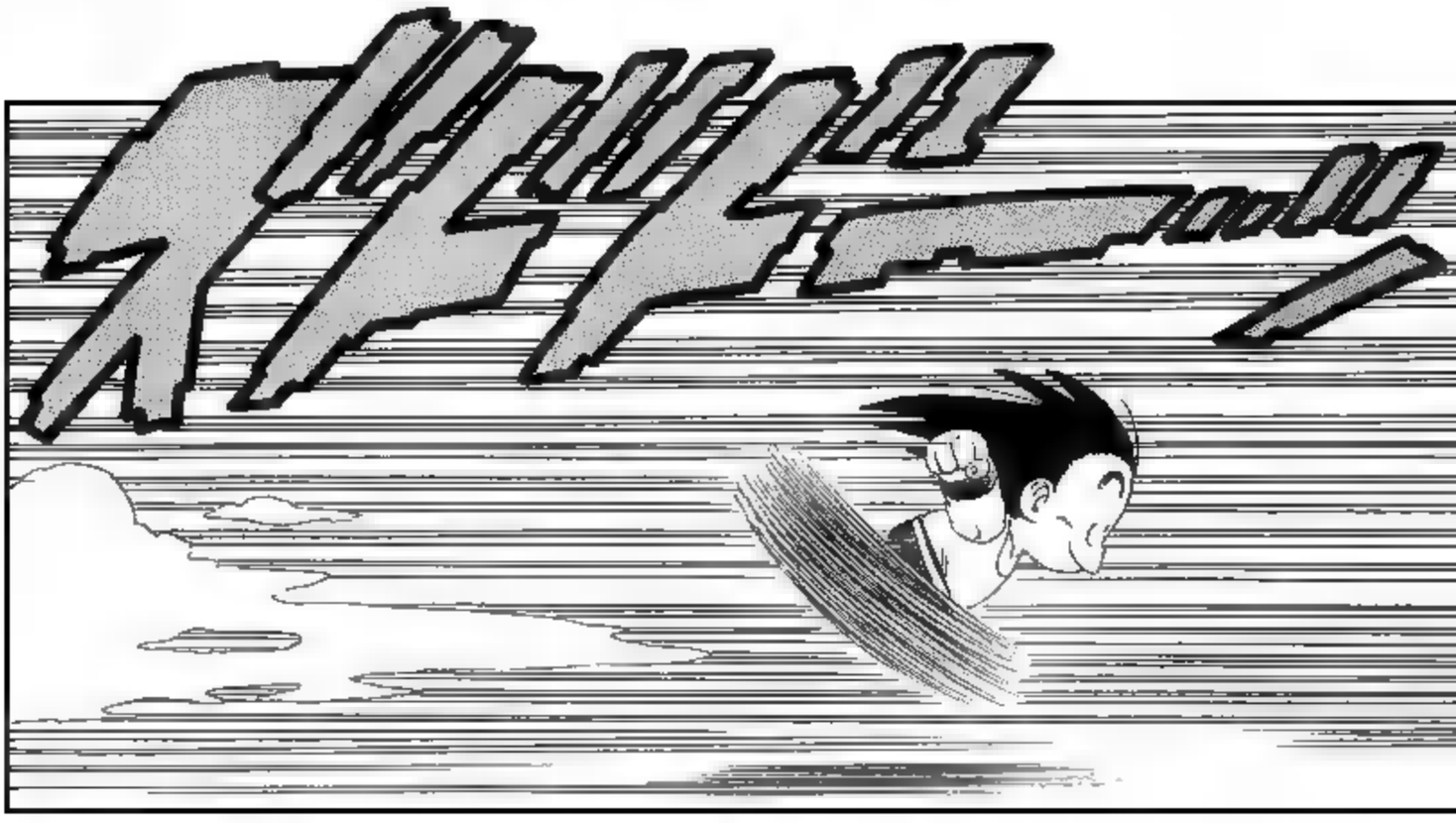
READY,

HE-HEH!
OK!
バン バン

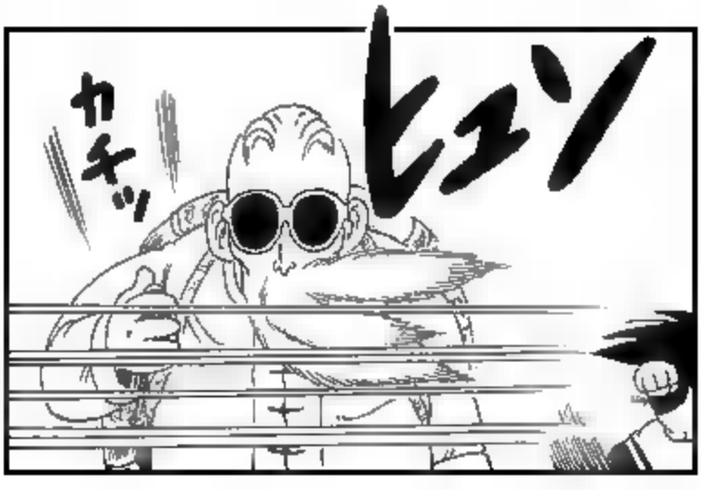

HOIH!!

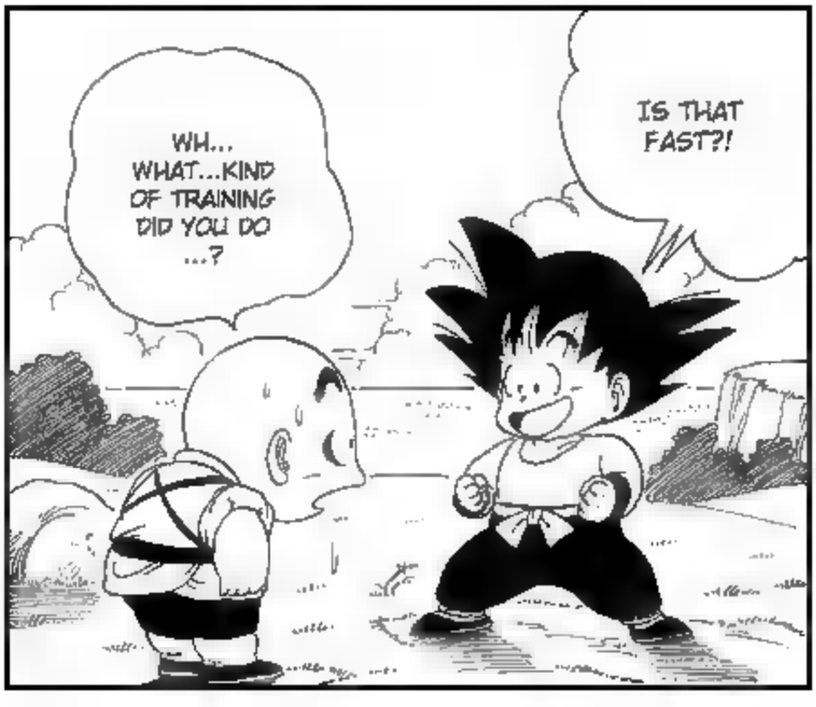
ごくっ…

FUU
ZOOO



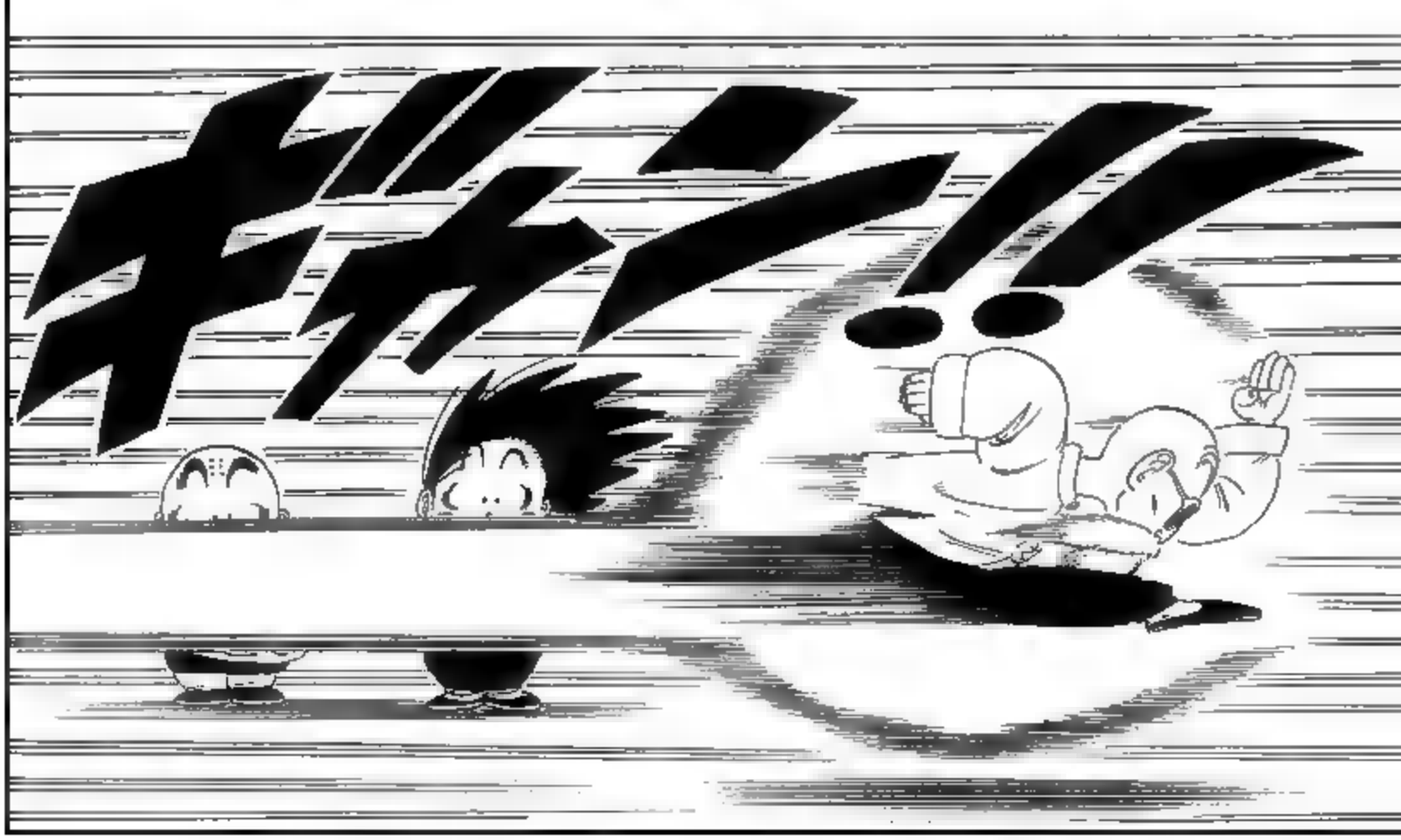
....
....
.....
.....

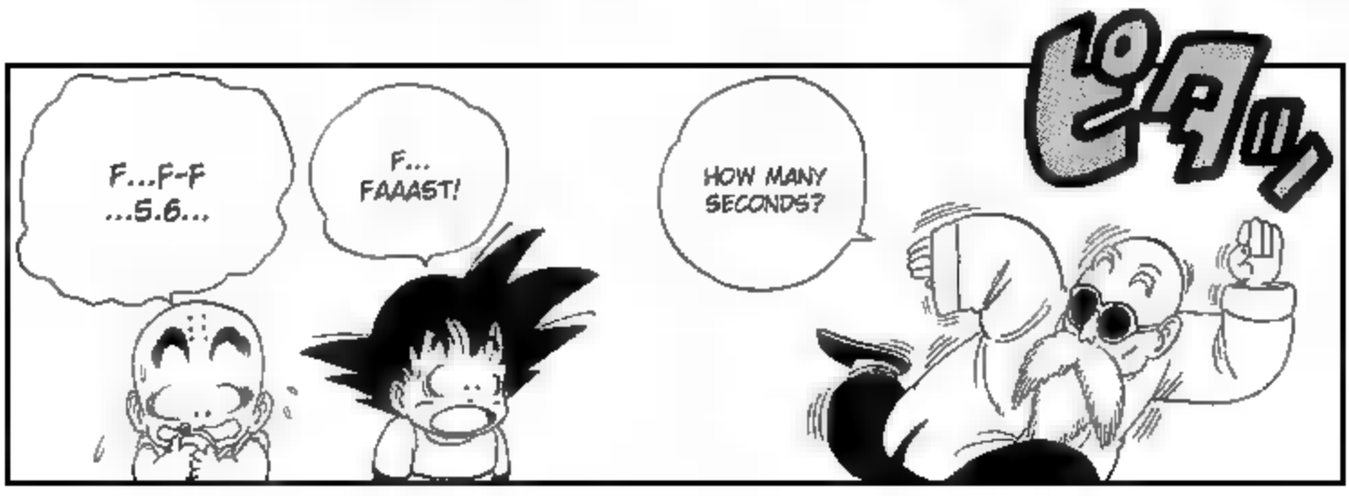

カチッ
ヒュン

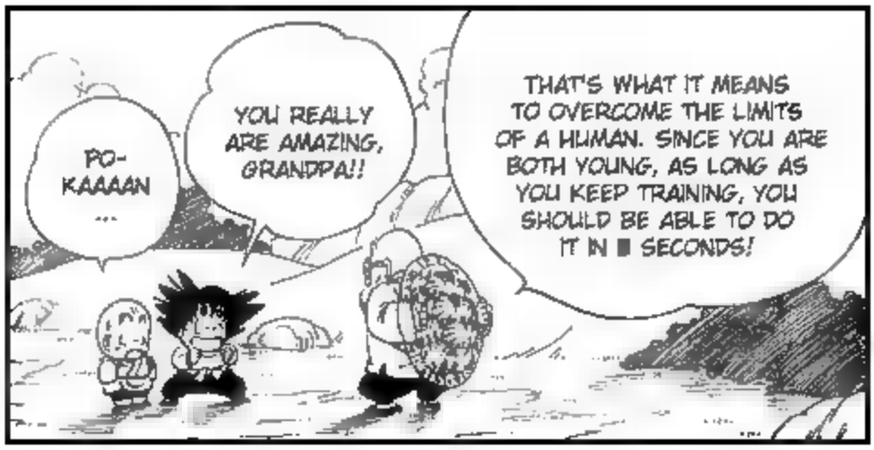

WH... WHAT...KIND OF TRAINING DID YOU DO ...?
IS THAT FAST?!

E...E.S...

BUT UNFORTUNATELY, YOU'RE STILL BOTH MERELY AT A HUMAN LEVEL. IN ORDER TO CONTINUE FORWARD DOWN THE PATH OF BECOMING A PERFECTED MASTER OF THE MARTIAL ARTS, YOU MUST OVERCOME THE LIMITS OF A HUMAN! THIS IS WHERE THINGS GET HARD...
HMMMM.. THAT WAS SUPER FAST... YOU'RE BOTH MAGNIFICENT!
WELL THEN, HERE I GO! REAAAAADY ....!
READY WHEN YOU ARE!
EH?! YOU'RE GOING TO RUN TOO, MUTEN ROUSHI-SAMA?
KURIRIN, KEEP TIME FOR ME.
カラン
START!!


ボヒュー!!


F...F-F ...5.6...
F... FAAAST!
HOW MANY SECONDS?
ピクッ!!


PO-KAAAAN ...
YOU REALLY ARE AMAZING, GRANDPA!!
THAT'S WHAT IT MEANS TO OVERCOME THE LIMITS OF A HUMAN. SINCE YOU ARE BOTH YOUNG, AS LONG AS YOU KEEP TRAINING, YOU SHOULD BE ABLE TO DO IT IN ■ SECONDS!

NOT BAD, I GUESS ...
5.6, HUH...?

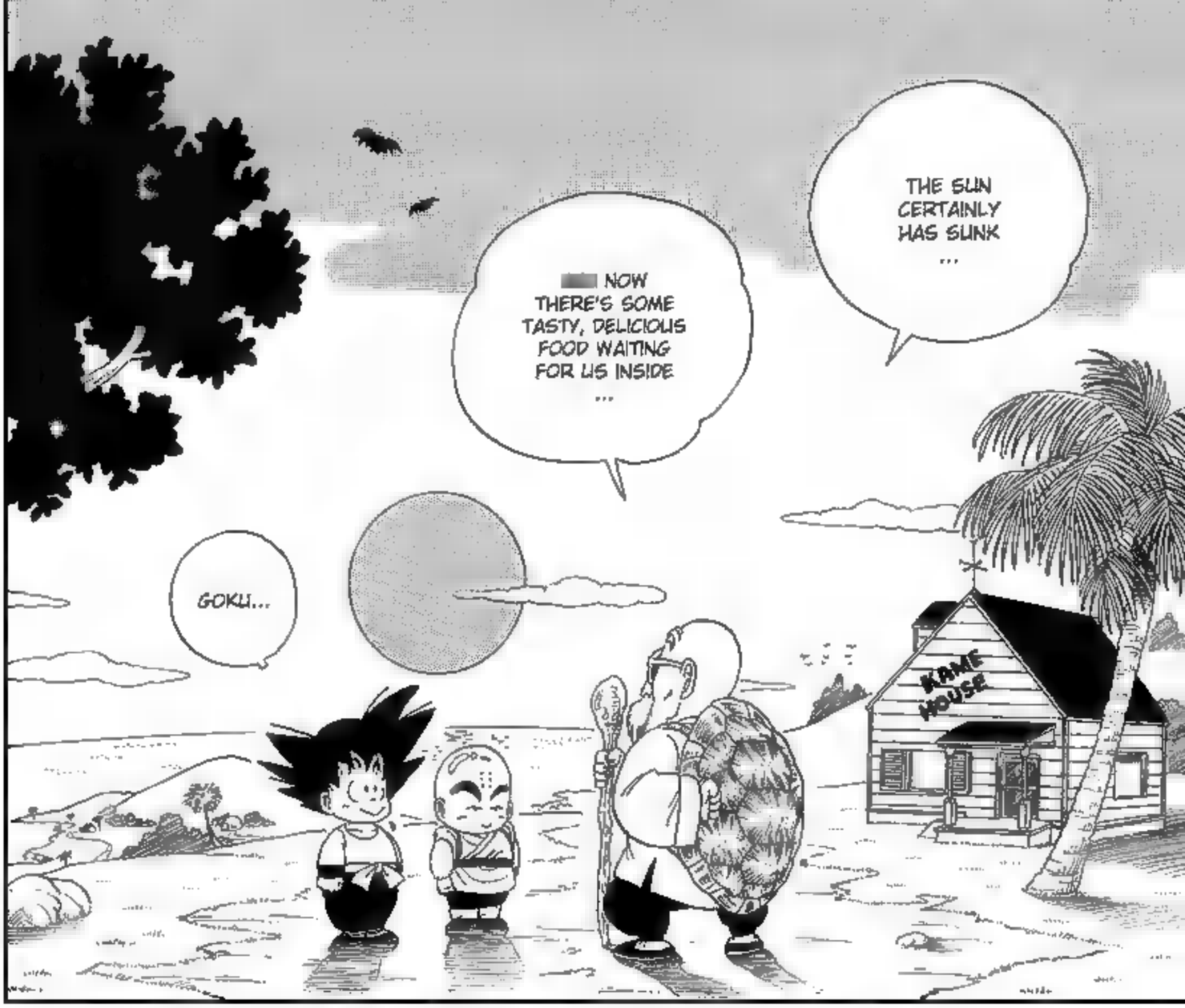
SH-SHALL I BRING IT INSTEAD ?!
BEER? WHAT'S A BEER?
IT'S BEEN A WHILE SINCE I RAN LIKE THAT, SO I'M GETTING A LITTLE THIRSTY. GOKUU, COULD YOU GO BRING ME ■ BEER?

EXCUSE ME! I CAME TO GET A BEER FOR ROUSHI-SAMA!
WELCOME BACK! YOU MUST BE TIRED...
I EXPECTED NO LESS FROM THE GREAT MUTEN ROUSHI-SAMA!! HE ISN'T JUST A PERVERTED OLD MAN AFTER ALL!!
HMMM...KNOWLEDGE ■ ALSO NECESSARY TO MASTER MARTIAL ARTS, YOU KNOW. WE'RE REALLY GOING TO HAVE TO WORK ON TRAINING YOU IN THAT AREA...
HE-HE-HEH...
TH... THAT SNEEZE JUST NOW...
AH!
JOMAKKA
Ha ha
GOKUU'S TRAINING HAS FINALLY BEGUN! STRENUOUS, RIGID TRAINING AWAITS HIM FROM TOMORROW ONWARD!
The hell do you want, you little shit?!
Uiyagaya-gyaaaah-hhh!!
ギュン
MUMU...!! KURIRUN IS REALLY PUSHING HIS LUCK ...!

Next, #29: Search for the Turtle-Mark Stone

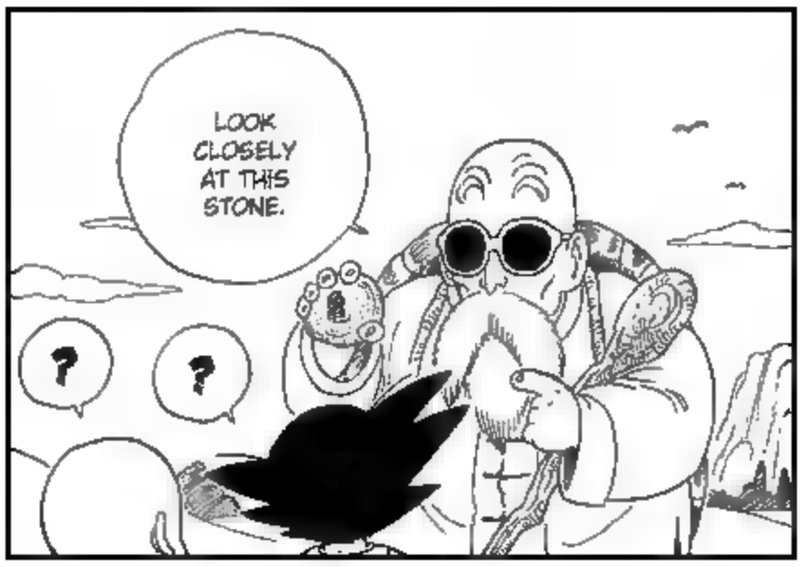
ドラゴンボール

DRAGON BALL

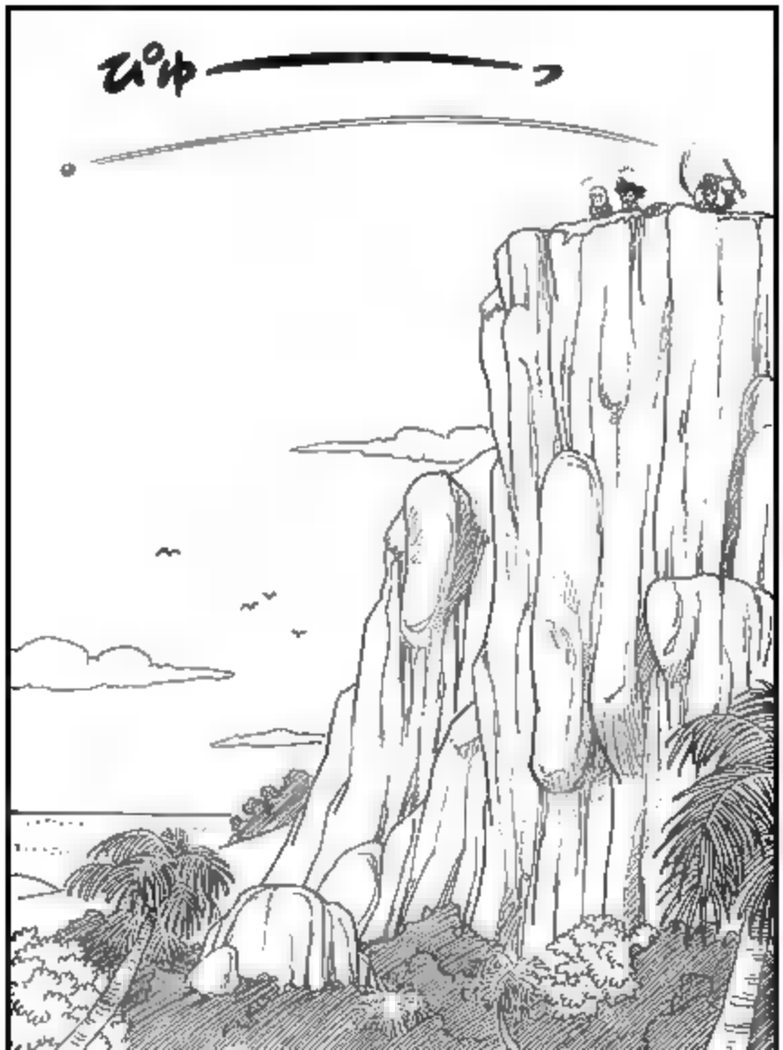


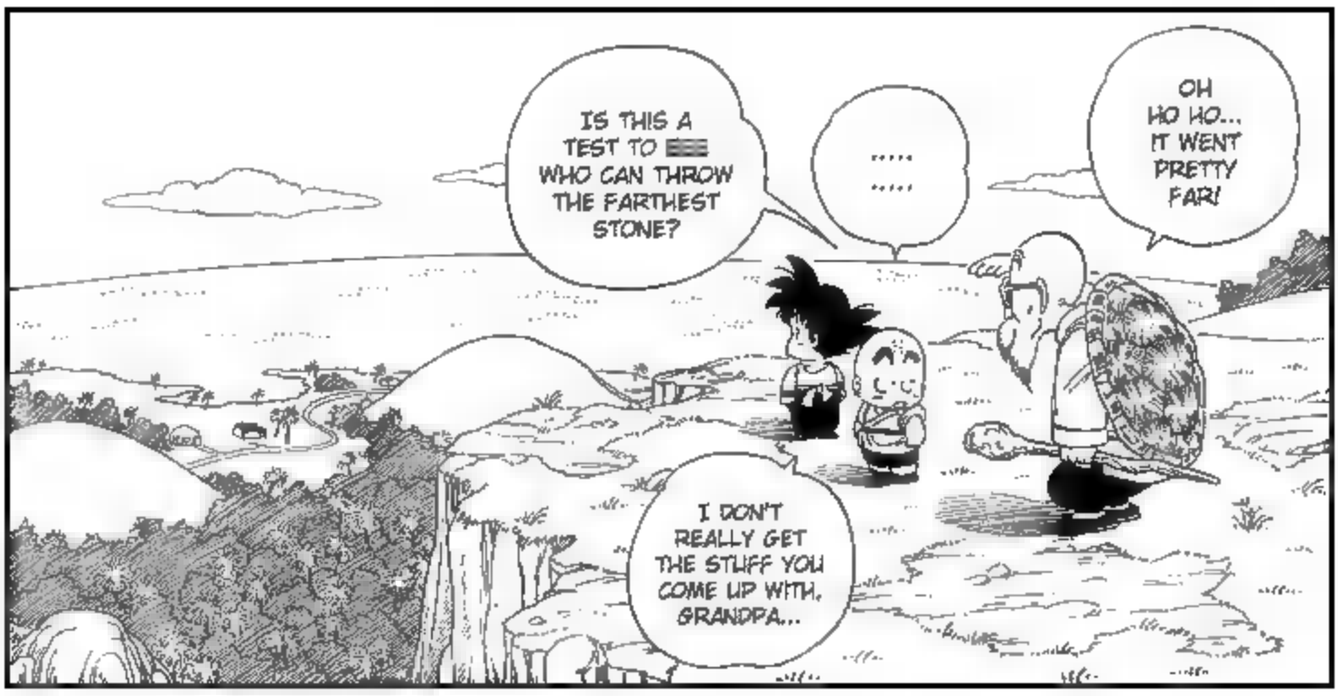
T/L NOTE: THIS IS THE SOUND OF GOKU TINGLING IN ANTICIPATION, IT HAS NOTHING TO DO WITH HIS NAME.

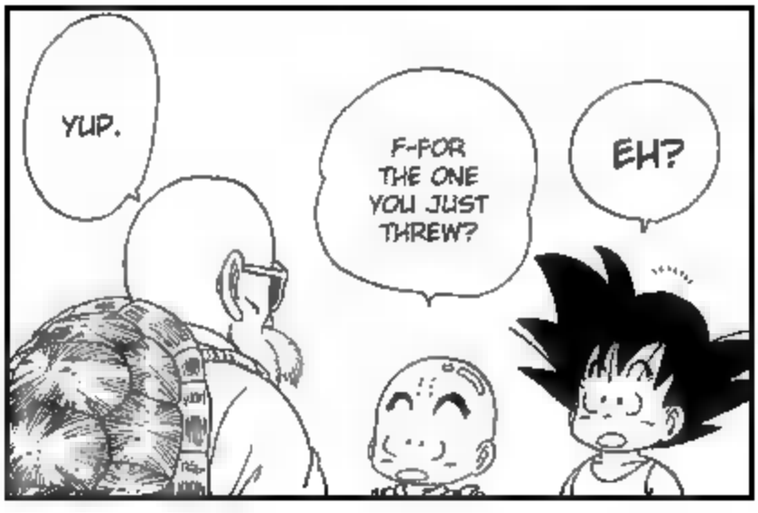
UNTIL DINNER, THOUGH, I'M GOING TO GIVE YOU ONE MORE TEST TO SHOW ME YOUR ABILITIES.
WE'LL START YOUR FULL-BLOWN TRAINING FROM THE CRACK OF DAWN TOMORROW.



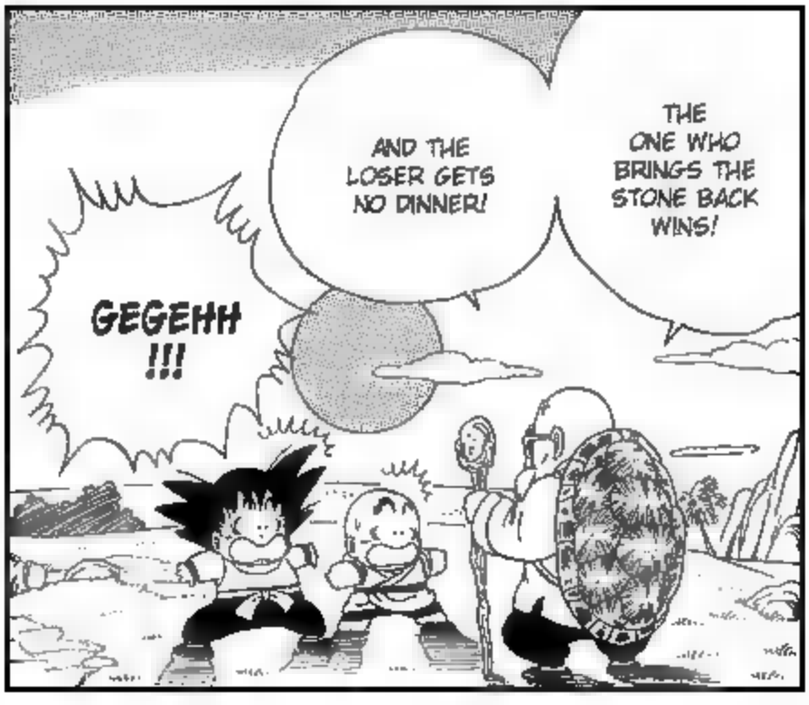
TL: KAME, OR TURTLE

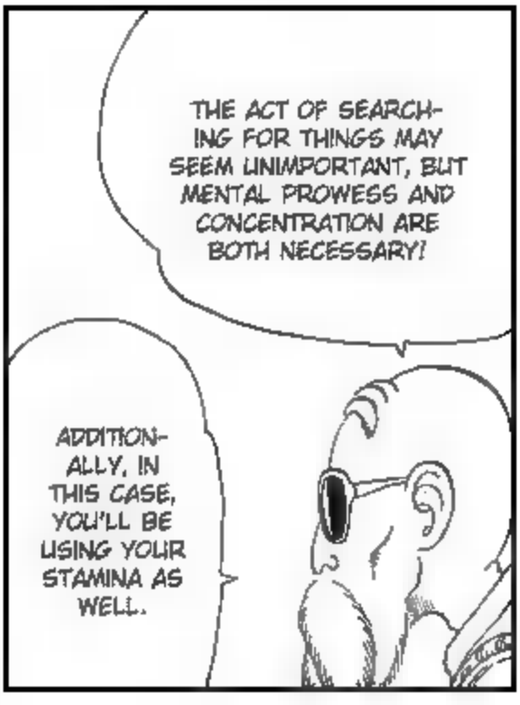


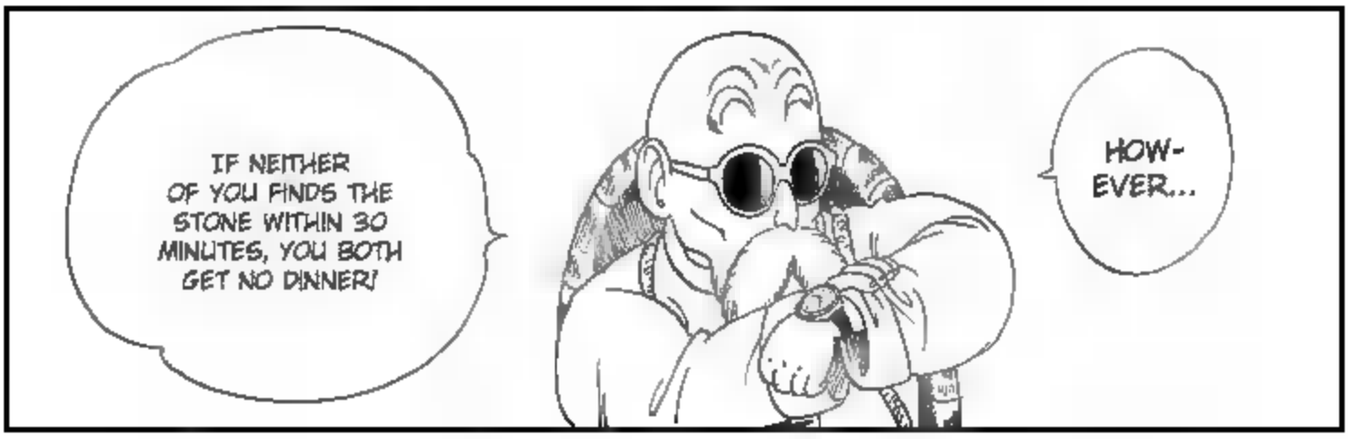

IS THIS A TEST TO [redacted] WHO CAN THROW THE FARTHEST STONE?
.....
.....
OH HO HO... IT WENT PRETTY FAR!
I DON'T REALLY GET THE STUFF YOU COME UP WITH, GRANDPA...


YUP.
F-FOR THE ONE YOU JUST THREW?
EH?

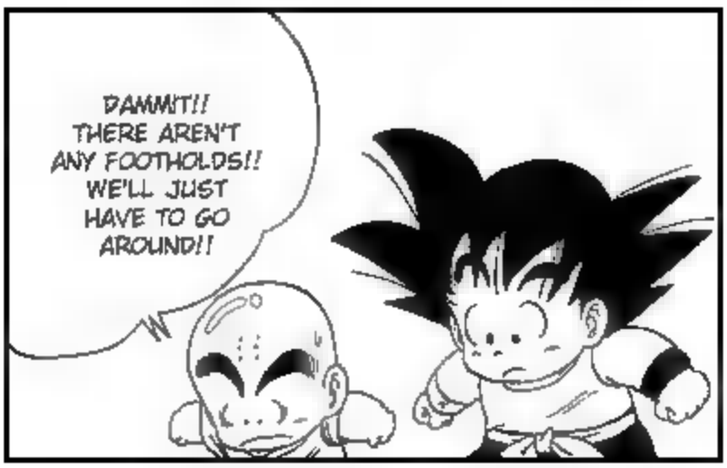
IT'S A STONE SEARCHING TEST!
NO, NO, THIS ISN'T A STONE THROWING TEST.

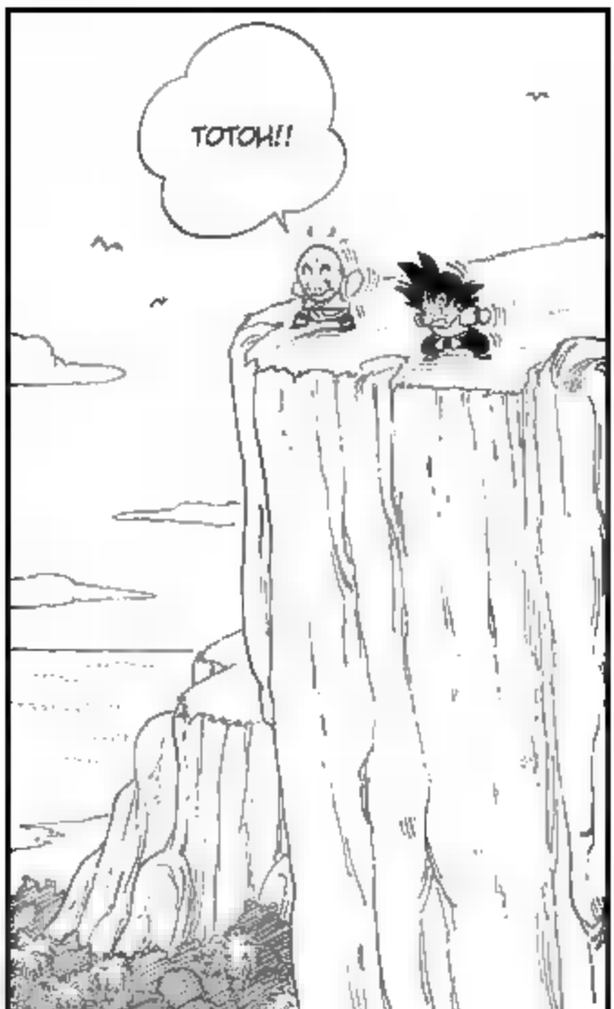

GEGEHH !!!
AND THE LOSER GETS NO DINNER!
THE ONE WHO BRINGS THE STONE BACK WINS!

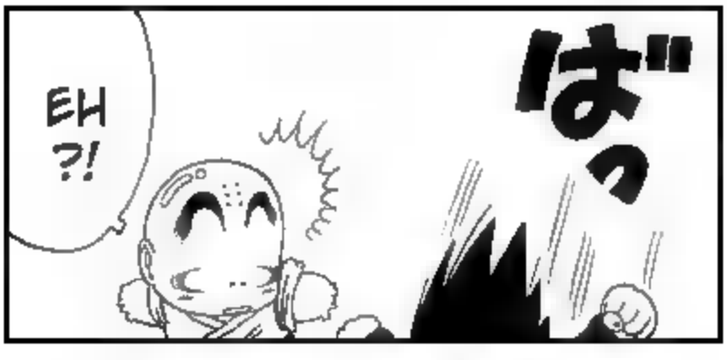

THE ACT OF SEARCHING FOR THINGS MAY SEEM UNIMPORTANT, BUT MENTAL PROWESS AND CONCENTRATION ARE BOTH NECESSARY!
ADDITIONALLY, IN THIS CASE, YOU'LL BE USING YOUR STAMINA AS WELL.


IF NEITHER OF YOU FINDS THE STONE WITHIN 30 MINUTES, YOU BOTH GET NO DINNER!
HOW-EVER...

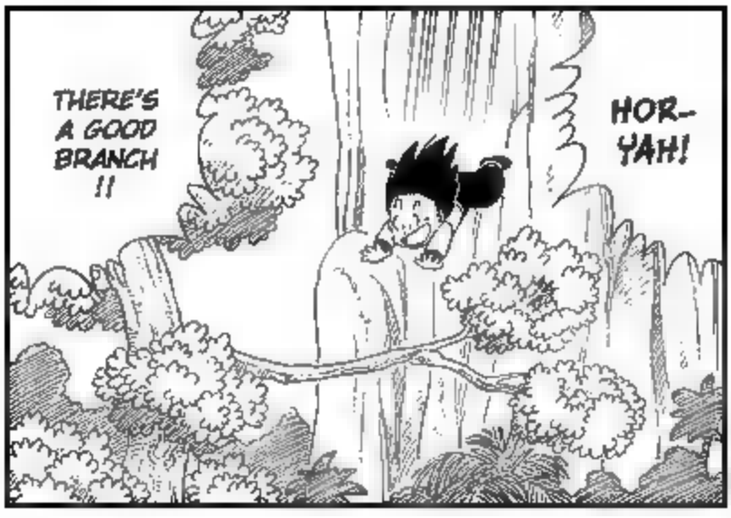
UOOOOOOOOHH-HHHHHHHH!!!
WONDER WHO'LL FIND IT FIRST...

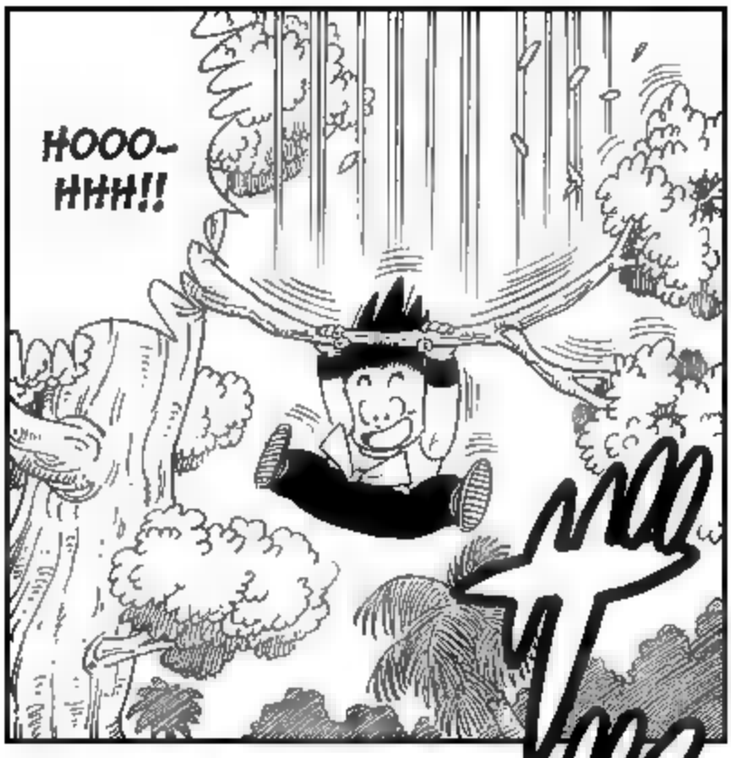

DAMMIT!! THERE AREN'T ANY FOOTHOLDS!! WE'LL JUST HAVE TO GO AROUND!!


TOTOH!!


EH ?!
ばっ

I ALWAYS USED TO DO STUFF LIKE THIS IN THE MOUNTAINS!


THERE'S A GOOD BRANCH !!
HOR-YAH!


HOOO-HHH!!

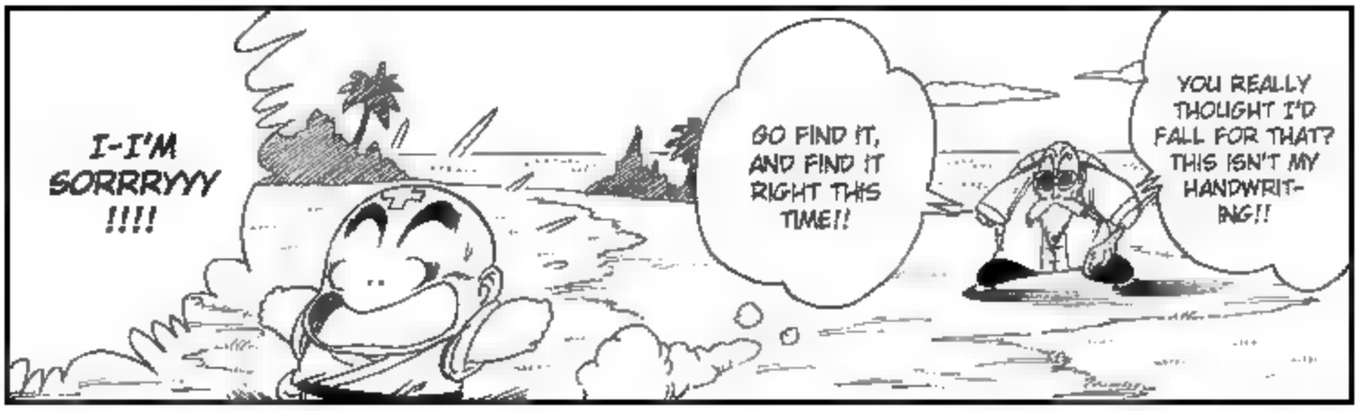
Y-YOU IDIOT!! ARE YOU TRYING TO KILL YOURSELF?!
UP
!!

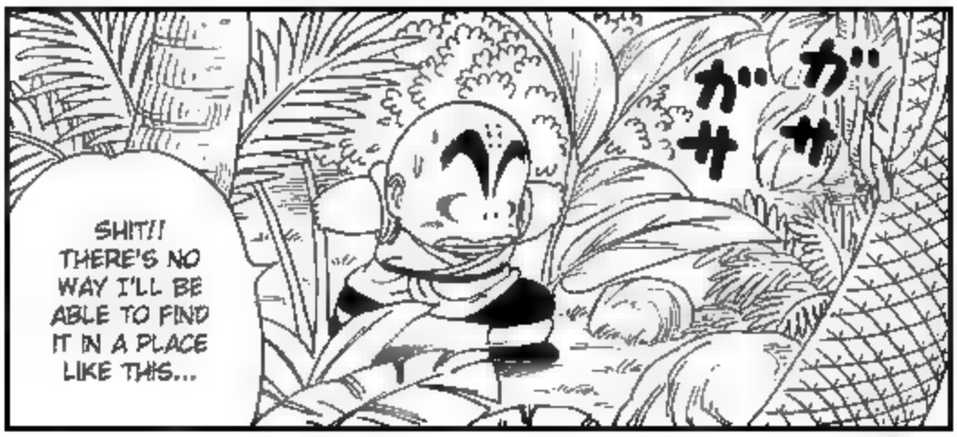
ガロロ
バキッ
IIEE !?
DINNER, DINNER!!
OWW-WWW-WWW !!!
GUU-UUUU-HHH !!!
HE'S GOTTEN AHEAD OF ME !!
T-THIS IS BAD !!
DAMMIT, DO I REALLY HAVE TO GO AROUND?!
IS HE REALLY HUMAN ...?
IT'S JUST A ROCK!!
IT SEEMS PRETTY IMPOSSIBLE TO FIND THE STONE IN THAT JUNGLE WITHIN 30 MINUTES...
.....WAIT A SECOND.

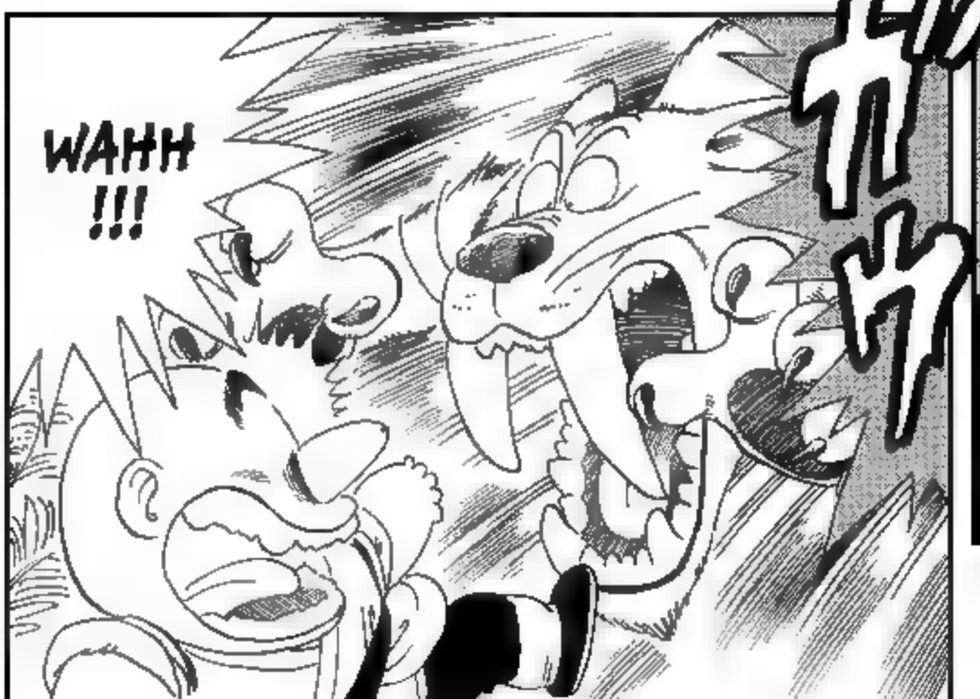
ガサ…ガサ
にた…
FU FU FU. THAT'S IT, THAT'S IT...
たったったっ
THIS SIZE LOOKS ABOUT RIGHT.
OH!
きょろ
きょろ
PLEASE EXCUSE MY INTRUSION, BUT I WAS WONDERING IF I COULD POSSIBLY BORROW A PERMANENT MARKER FROM YOUR HOUSEHOLD?
HM? WHAT IS IT?
320
EXCUSE MEEEEE!

.....
...?
THANK YOUUU-UUU!
キュッ キュッ
SFX: SNIFF
IT MUST BE AROUND HERE SOME-WHERE!!
IT SMELLS LIKE GRAND-PA!
くんくん
くんくんくん...
MU-MUTEN ROUSHI-SAMAAAA !!
haaah, haaah!
NOW I'LL JUST HAVE TO MAKE IT SEEM LIKE I WORKED HARD TO FIND IT...
HOH! THAT WAS FAST, KURIRIN!
I-I FINALLY FOUND IT!
zehh
zehh

かんっ
HOGY-AAHHH !!
LET'S SEE HERE ...

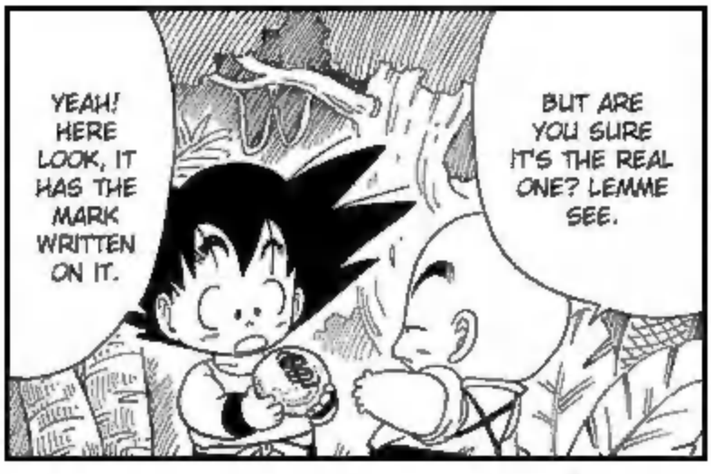

I-I'M SORRRYYY !!!!
GO FIND IT, AND FIND IT RIGHT THIS TIME!!
YOU REALLY THOUGHT I'D FALL FOR THAT? THIS ISN'T MY HANDWRIT-ING!!


ガサ ガサ
SHIT!! THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO FIND IT IN A PLACE LIKE THIS...


WAHH !!!

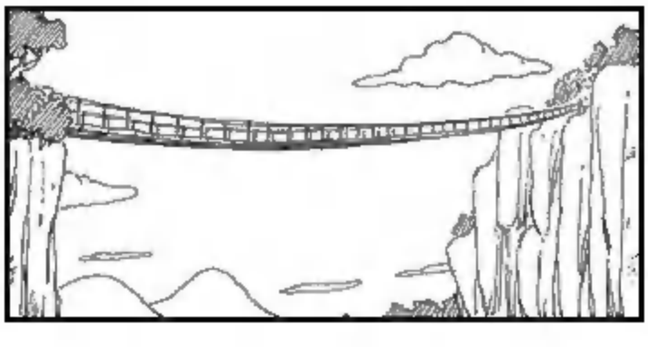
ドガン
ばっ
HYAHH!!
ドテ…
TH... THAT WAS CLOSE...!
ズーン
ズーン
バノバ
WH-WHAT THE HELL KIND OF JUNGLE IS THIS...?!
HEEEYY!! DID YOU SERIOUSLY FIND THE STONE?!
ガサ
ガサ
W-WAS THAT GOKUU'S VOICE?!
EH?!
Yaay!! There it is !!

AHH !!!
Y-YOU REALLY DID FIND IT!!
NOW I CAN EAT DINNER !!
HEH HEH HEHHHH ...


YEAH! HERE LOOK, IT HAS THE MARK WRITTEN ON IT.
BUT ARE YOU SURE IT'S THE REAL ONE? LEMME SEE.

WHAT ARE YOU, A DOG ...?!
I JUST FOLLOWED GRANDPA'S SCENT!

HEHEH! WHAT ARE YOU SAYING? VICTORY IN THIS WORLD IS UNSPARING!!
WAAAIT! THAT'S REALLY DIRTY!!



WAHA-HA! YOU IDIOT!!
AHH !!!

ダダダ～～ッ
WAAAIIT !!!
ビシッ ビシッ
TOOHHH !!!!
ブチッ
WAAA-HHHHH !!!!
KE-KEH !!
タタ～～ッ
HEE-HEEHEE !!
GEGEHH!! Y-YOU'RE ONE PERSISTENT BASTARD!!
UOOOOHHHHHHH!!

HAAAAH!!
OHH!! YOU WANNA GO?!

D-DAMMIT!! FINE THEN, WE'LL JUST FIGHT IT OUT!!
くるっ

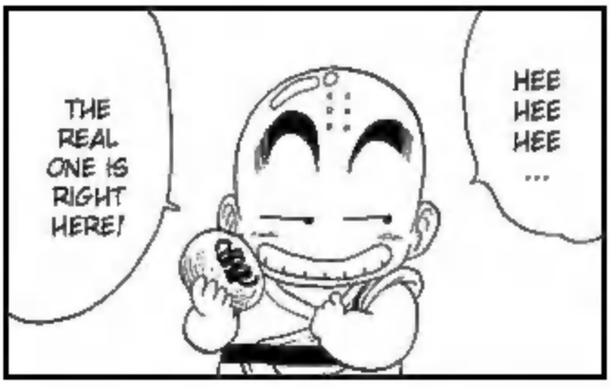
バキッ
ドカッ
バカ
ボカ

パシーッ

JUST WHERE DID YOU TRAIN BEFORE HERE?
YOU'RE RIDICULOUSLY STRONG, YOU KNOW THAT ...
GIMME THE STONE THEN!

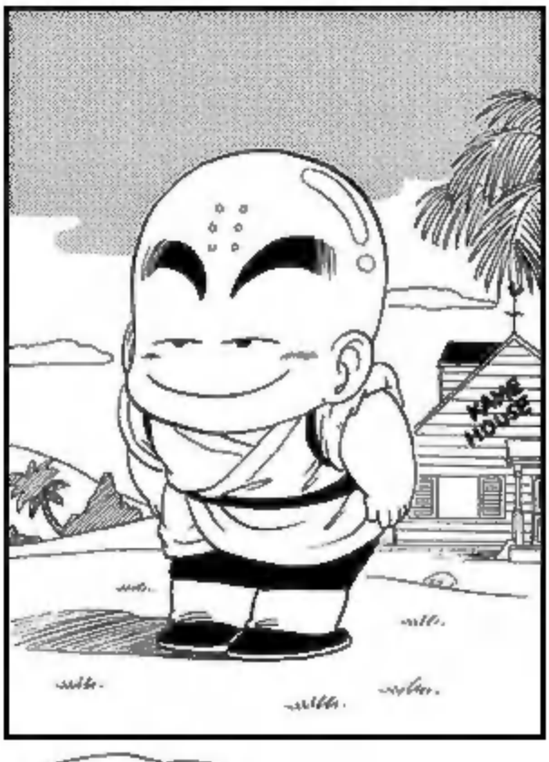
GIVE UP?!
I-I GIVE, I GIVE!!

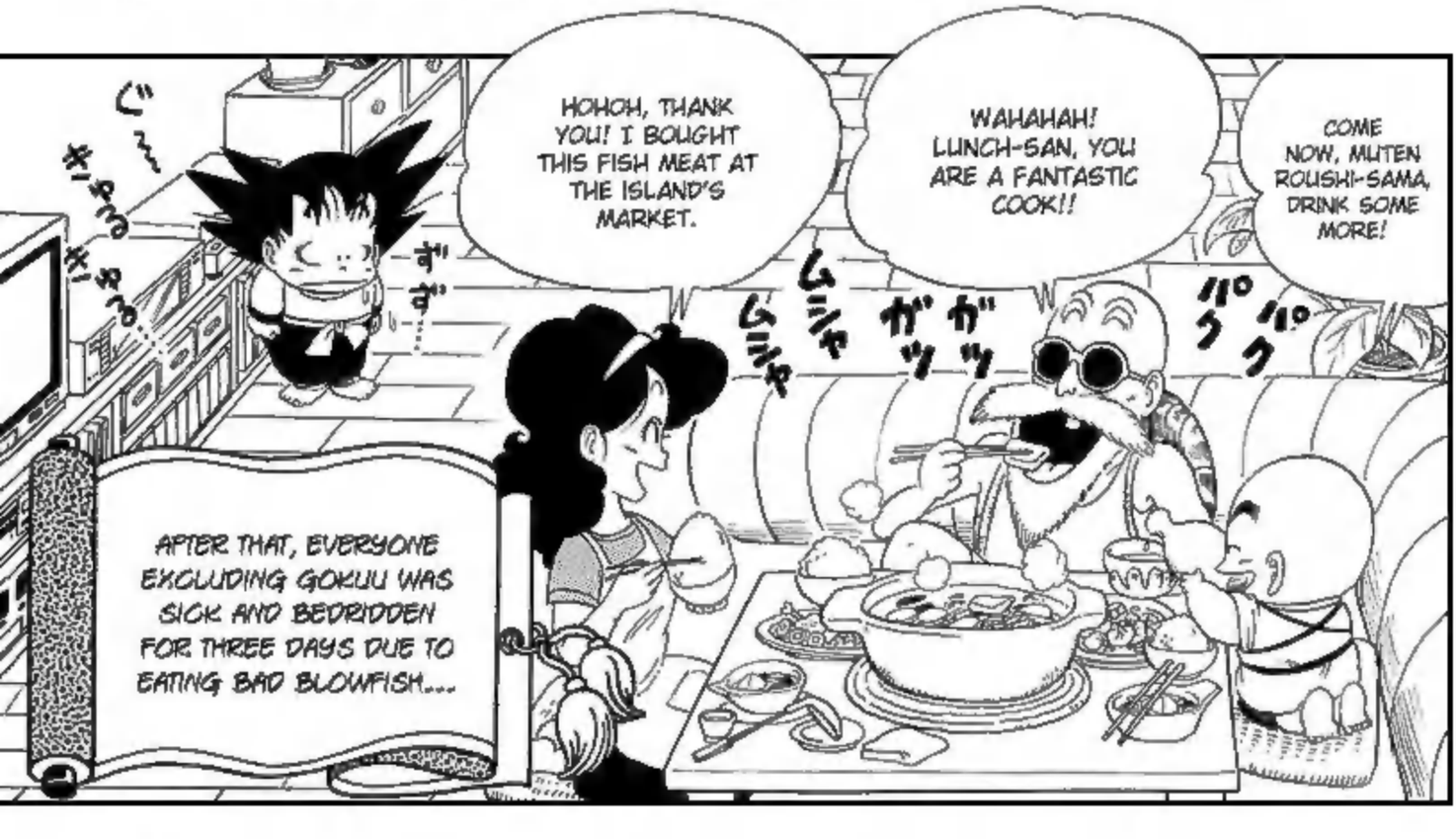
AHH!!
THERE'S YOUR STONE!!
ピュッ


THE REAL ONE IS RIGHT HERE!
HEE HEE HEE ...

HEHEH!
ダダッ
Y-YOU JERK!!

YES SIR! THANK YOU
YOU HAVE WON, KURIRIN!!
UMU! IT'S THE REAL ONE FOR SURE THIS TIME !!


KAME HOUSE


HOHOH, THANK YOU! I BOUGHT THIS FISH MEAT AT THE ISLAND'S MARKET.
WAHAHAH! LUNCH-SAN, YOU ARE A FANTASTIC COOK!!
COME NOW, MUTEN ROUSHI-SAMA, DRINK SOME MORE!
ムシャ ムシャ
ガツ ガツ
パク パク
ずず
AFTER THAT, EVERYONE EXCLUDING GOKUU WAS SICK AND BEDRIDDEN FOR THREE DAYS DUE TO EATING BAD BLOWFISH....